


Æ S O P ' S
FABLES

WITH HIS
LIFE:
IN
ENGLISH, FRENCH

 AND
LATIN.

NEWLY TRANSLATED.

Illustrated with One hundred and twelve
SCULPTURES.

To this Edition are likewise added,
Thirty one New Figures representing his Life.
By FRANCIS BARLOW.

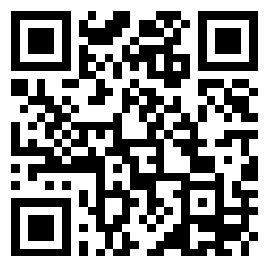
L O N D O N,

Printed by *H. Hills. jun.* for *Francis Barlow*, and are to be sold by
Chr. Wilkinson at the *Black-boy* against *St. Dunstan's Church* in
Fleet-street, *Tbo. Fox* in *Westminster-hall*, and *Henry Faitborne* at
the *Rose* in *St. Paul's Church-yard*. M. DC. LXXXVII.

This is a reproduction of a library book that was digitized by Google as part of an ongoing effort to preserve the information in books and make it universally accessible.

GoogleTM books

<https://books.google.com>





A propos de ce livre

Ceci est une copie numérique d'un ouvrage conservé depuis des générations dans les rayonnages d'une bibliothèque avant d'être numérisé avec précaution par Google dans le cadre d'un projet visant à permettre aux internautes de découvrir l'ensemble du patrimoine littéraire mondial en ligne.

Ce livre étant relativement ancien, il n'est plus protégé par la loi sur les droits d'auteur et appartient à présent au domaine public. L'expression "appartenir au domaine public" signifie que le livre en question n'a jamais été soumis aux droits d'auteur ou que ses droits légaux sont arrivés à expiration. Les conditions requises pour qu'un livre tombe dans le domaine public peuvent varier d'un pays à l'autre. Les livres libres de droit sont autant de liens avec le passé. Ils sont les témoins de la richesse de notre histoire, de notre patrimoine culturel et de la connaissance humaine et sont trop souvent difficilement accessibles au public.

Les notes de bas de page et autres annotations en marge du texte présentes dans le volume original sont reprises dans ce fichier, comme un souvenir du long chemin parcouru par l'ouvrage depuis la maison d'édition en passant par la bibliothèque pour finalement se retrouver entre vos mains.

Consignes d'utilisation

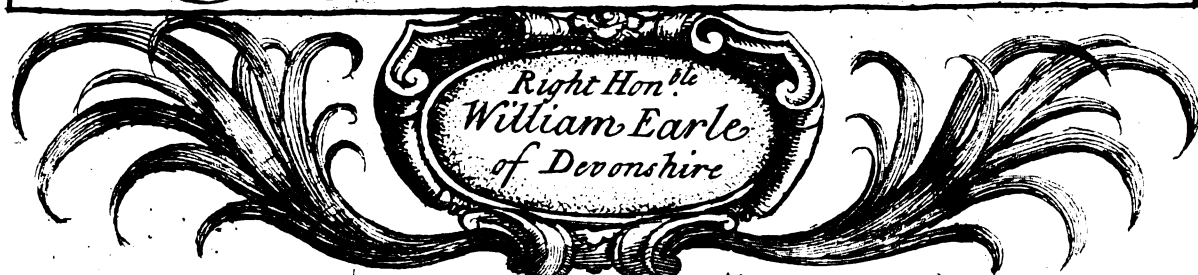
Google est fier de travailler en partenariat avec des bibliothèques à la numérisation des ouvrages appartenant au domaine public et de les rendre ainsi accessibles à tous. Ces livres sont en effet la propriété de tous et de toutes et nous sommes tout simplement les gardiens de ce patrimoine. Il s'agit toutefois d'un projet coûteux. Par conséquent et en vue de poursuivre la diffusion de ces ressources inépuisables, nous avons pris les dispositions nécessaires afin de prévenir les éventuels abus auxquels pourraient se livrer des sites marchands tiers, notamment en instaurant des contraintes techniques relatives aux requêtes automatisées.

Nous vous demandons également de:

- + *Ne pas utiliser les fichiers à des fins commerciales* Nous avons conçu le programme Google Recherche de Livres à l'usage des particuliers. Nous vous demandons donc d'utiliser uniquement ces fichiers à des fins personnelles. Ils ne sauraient en effet être employés dans un quelconque but commercial.
- + *Ne pas procéder à des requêtes automatisées* N'envoyez aucune requête automatisée quelle qu'elle soit au système Google. Si vous effectuez des recherches concernant les logiciels de traduction, la reconnaissance optique de caractères ou tout autre domaine nécessitant de disposer d'importantes quantités de texte, n'hésitez pas à nous contacter. Nous encourageons pour la réalisation de ce type de travaux l'utilisation des ouvrages et documents appartenant au domaine public et serions heureux de vous être utile.
- + *Ne pas supprimer l'attribution* Le filigrane Google contenu dans chaque fichier est indispensable pour informer les internautes de notre projet et leur permettre d'accéder à davantage de documents par l'intermédiaire du Programme Google Recherche de Livres. Ne le supprimez en aucun cas.
- + *Rester dans la légalité* Quelle que soit l'utilisation que vous comptez faire des fichiers, n'oubliez pas qu'il est de votre responsabilité de veiller à respecter la loi. Si un ouvrage appartient au domaine public américain, n'en déduisez pas pour autant qu'il en va de même dans les autres pays. La durée légale des droits d'auteur d'un livre varie d'un pays à l'autre. Nous ne sommes donc pas en mesure de répertorier les ouvrages dont l'utilisation est autorisée et ceux dont elle ne l'est pas. Ne croyez pas que le simple fait d'afficher un livre sur Google Recherche de Livres signifie que celui-ci peut être utilisé de quelque façon que ce soit dans le monde entier. La condamnation à laquelle vous vous exposeriez en cas de violation des droits d'auteur peut être sévère.

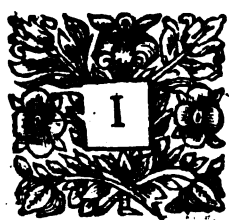
À propos du service Google Recherche de Livres

En favorisant la recherche et l'accès à un nombre croissant de livres disponibles dans de nombreuses langues, dont le français, Google souhaite contribuer à promouvoir la diversité culturelle grâce à Google Recherche de Livres. En effet, le Programme Google Recherche de Livres permet aux internautes de découvrir le patrimoine littéraire mondial, tout en aidant les auteurs et les éditeurs à élargir leur public. Vous pouvez effectuer des recherches en ligne dans le texte intégral de cet ouvrage à l'adresse <http://books.google.com>



TO THE
Right Honourable
WILLIAM
EARL OF
DEVONSHIRE, &c.

My Lord,



Take the Confidence to offer to Your Lordship **Humane Nature Represented in Fable.** A thing much practis'd by the *Ancient Greeks* and the *Oriental*s, and us'd by their Poets and Philosophers to cause the Vulgar to Admire, and by their **Priests to Deceive**; whose Art so far improv'd the Myſtery, as to make thoſe Portraits in their Temples, design'd as Memorial Characters of Philoſophic Notions, to be the Subject of Adoration.

This Book aſcribed to *Æſop*, in a Plain and Simple Form, contains the Subſtance of Moral Philoſophy, and perhaps as much Truth in order to the Conduct of Life, as Hiſtory it ſelf commonly

The Dedication.

monly affords us ; since 'tis the Misfortune of Mankind, that the Present Times as little dare to relate Truths, as the Future can know them.

This I have endeavour'd to render more Agreeable, by the Additional Ornaments of Sculpture and Poetry ; and being no less Ambitious of giving this Public Testimony of Your Lordships many Favours towards me, than desirous of Protection from Your Lordships Great Name and Excellent Judgment, I presume to lay it at Your Lordships Feet, being,

My Lord,

Your Lordships most Obliged,

most Humble, and

most Obedient Servant,

FRANCIS BARLOW.

TO THE READER.

I *Conceive it necessary to say concerning the Present Edition of this Work ; That it exceeds the Former by a careful Correction of the Latin Copy, and by a more Exact Translation from the Latest and Best French Edition. The Life of Æsop likewise is illustrated with Thirty one new Copper Plates.*

The Ingenious Mrs. A. Behn has been so obliging as to perform the English Poetry, which in short comprehends the Sense of the Fable and Moral : Whereof to say much were needless, since it may sufficiently recommend it self to all Persons of Understanding.

THE OT

THE OT

THE OT

THE OT

A Brief Prospect of the LIFE of ÆSOP.



HE *Egyptians* muffel'd up their Knowledge of Things in the Clouds of *Hieroglyphicks*, and other mysterious Signatures: The *Græcians* folded up theirs in *Symbolls*, and other Emblematical Allusions: But *Æsop* having uncloth'd it from that dark Vesture in which it lay conceal'd, beheld Truth in its naked and callow Principles, like those ancient Poets that saw her through all those Veils and gloomy contextures they themselves had originally wrapp'd her up in. The Life of this Sagacious Person in its whole conduct and Decursion, until it was wound up in its Fatal and Calamitous Catastrophe (as its Scheme is drawn from *Platudes* and other Monuments of Antiquity) is here in a Compendious Prospect represented to the Publicque.

He was born at *Ammonius* in *Phrygia the Greater*, a Town obscure in it Self, but made Signal and Illustrious by being the Cradle of *Æsop*, and might by a successful Corrivallship have enter'd into competition with those Cities that with a noble Emulation contended for the Birth of *Homer*.

As to the Features and Dimensions of his Face and Body, they were so shuffel'd and hudled up, that Nature in his Production, did seem to insinuate that she oftentimes does set the most refulgent Gems in the most uneven and ragged Collets: For he was of a sharp Head, flat Nos'd, his Back roll'd up in a Bunch or Excrecence, his Lips tumerous and pendant, his Complexion black, from which dark Tincture he contracted his Name (*Æsops* being the same with *Æthiops*) Large Belly, Crooked Bow-Legs; *Thersites* in *Homer* was but an imperfect Transcript of so stupendous a Deformity.

B

But

But above all his Misfortunes, this was the most eminent, That his Speech was slow, inarticulate and very obscure; such was his Body: But Nature by a more even Retribution had endow'd him with a most accomplish'd Mind, capable of the most sublime and elevated Speculations.

And as the Dower conferr'd upon him externally by Nature was of cheap and vulgar Estimate, so the Patrimony he was entituled to by Fortune, was no less despicable and ruinous; for the first part of his Life was expos'd to Poverty, and the latter part of it grated upon by Slavery and a violent Death.

His first Master (under whose Dominion he then groan'd) finding him incapable of any Domestick Business, employ'd him in the Field, there by Digging to cultivate the Earth, where not long after his Misfortunes oblig'd him to give the first Testimony of his Ingenuity. At a certain Time, as his Master was walking in the Fields, a Labourer presented him with excellent Figs, which he transmitted to be preserv'd by the Care and Trust of *Agatbopædus* (for so was the Servant styled) till his Return from the *Bath*. But he (enamour'd with their Delicacy) combin'd in an injurious Confederacy with his Fellow-Servant to sate themselves with them, and then to fasten the Guilt of the designed Crime on *Æsop*. This being determin'd, they eat up the Figs, and when their Master return'd from the *Bath*, with much Noise and Importunity accus'd *Æsop* to have devour'd them; who, enrag'd at this Action, summon'd him to appear, and then ask'd him, *What Impudence had egg'd him on to destroy those Figs which were reserv'd for himself?* Who making his Defence with some Slowness and Hæsitiation, was even ready to be offer'd up to Stripes and Punishment; when prostrating himself at his Masters feet, he implored him
for

for some little space to suspend his Punishment : in which Interval he ran and fetch'd some warm Water, and swallowing it down , by the Force of his Finger vomited up the Water , for as yet that Day he was Fasting ; and after requested his Master his Accusers might drink the same warm Infusion , whereby it might appear who had eaten the Figs : His Master approving the ingenuous Artifice of Æsop , condemn'd them to the same Draught, which by its Warmth and Moisture , making the Membranes of the Stomach Limber and Ductile, engag'd them to disgorge the Water and Figs together : by which act the Innocence of Æsop was assail'd , and his Enemies given up to the deserved Animadversion of Whips and Scourges.

Upon the day following his Master returned to the City, and he being remanded to his Labour , Accosted two Priests of *Diana* , who by Error stragled from their designed way , who Adjur'd Æsop by *Jove* to direct them into the most regular Track ; which he not only performed , but refresh'd them with Viands , and for his Guidance and Hospitality had the wishes of their Hearts , and Prayers of their Tongues. Æsop returning to his Task , oppress'd with his Load of Care and Labour , sunk into an easie Sleep , and in a Dream conjectured he saw Fortune standing by him , gratifying him with Volubility of Language , and the Elegancy of wrapping up his Notions under the contexture of *Apologues*. Immediately starting up , *O wonderful (sayes he) in what a charming Trance have I been engag'd ! for behold I speak fluently , and by the favour of the Gods I can register each Creature by its name ; this propitious Successe is the reward of my benigne Compliance with Strangers.* And overjoy'd with this Extasie, returns to his designed Labour , where having committed some Error , *Zenas* (Overseer of the Field) rewarded him

with a Blow ; on which *Æsop* cryed out , *You are alwayes punishing him that offends you not ; my Master sure , upon due Information , will revenge these Injurious Stripes.* *Zenas* posselt with Animositie , and hearing him speak whom he esteemed before so slow and unactive , by way of prevention , lest he should be discharg'd of an unjust Stewardship , resolv'd to accuse him to his Master , whom not long after when he had accosted , *he desired the Gods to protect* : whereon his Master inquired , *What was it that compos'd him ?* *Zenas* replyed , *The Intervention of a Prodigious Accident in the Field had effected it.* His Master inquired , *What Prodigie in Nature had provok'd that Admiration ?* He replyed , *Æsop that was esteemed Dumb , now had found Utterance and Elocution.* His Master answered , *This will be ruinous to thee , in whose Estimate he was reputed a Monster.* *Zenas* rejoyn'd , *What he hath contumeliously spoken against me , I should have entomb'd in Silence , but against You , and the Gods , he hath disgorg'd intolerable Maledictions ?* Which injurious Accusation of his so incens'd his Master , that he commanded him to be expos'd to Sale , as the Recompense of his Ingrateful Impiety.

When *Æsop* was thus put under the Dominion of *Zenas* , he inform'd him how he was to dispose of him. *Do your pleasure* (sayes *Æsop*.) Not long after a Merchant designing to buy some Cattle , encounter'd *Zenas* ; who inform'd him , *that though he had no Beasts , he had a Man-slave who was ready to be offered up to Sale.* When the Merchant heard of a Servant , he desired to behold him , and upon the interview broke into an incessant laughter , saying , *Had I not been convinc'd by his Voice , I should have esteem'd him a blown Bladder : why did you divert me from my intended design , to Assault my Eyes with such a Prodigie ?* Having thus said , he was about to depart , when he was stopp'd by *Æsop* , who desired his Stay. The Merchant
looking

looking back , said, *Be gone thou filthy Cur.* Æsop requested him , *that he would discover the Cause that engag'd his Coming thither.* He replied, *To buy something of Value or Estimate, and not any such unprofitable worthless thing as Himself.* Æsop urg'd , *he would buy him , since he was able to recompense the Price by his Service.* The Merchant required him to inform him, *wherein such a loathsome Beast could Balance it ? Have you at home any testy Children (said Æsop) I shall supply the place of a Bugbear to terrifie them into Repose and Silence.* On which the Merchant smiling, ask'd *Zenas what he would demand for that uncouth vessel ?* *Three Halfpence ,* said he. The Merchant discharg'd the price, intimating that with Nothing he had bought Nothing. After their Journey , as they made a near approach to the Habitation of the Merchant , two of his Children when they view'd Æsop , by Crying testified their Fear of Him. *Now Sir ,* said he , *you see the Effect of my Promise.* At which the Merchant smiling, they enter'd his House , where he commanded Æsop to accost his Fellow-Servants with a Salute. Who when they beheld this collected mass of Deformity , cry'd out , *What Misfortune bath engag'd our Master to bring this Witch or Prodigie into his Family !*

Not long after the Merchant design'd a Journey into *Asia* , and commanded all things to be prepared that had an aspect on this Affair : And when every Servant had his proportion of Burden assign'd , Æsop desir'd , because it was his first effort or essay , he might sustain the lightest ; which being granted , he took up a Basket of Bread ; at which the other Slaves were fill'd at once both with laughter and amazement , considering the Burden he went to support was in its weight proportionate to the strength of two. When Dinner approach'd , Æsop (that had with much agony and reluctance sustain'd his Carriage , was

C

comman-

commanded to set down his Load, and by an equal distribution to dispense a Dole of Bread to the other Slaves; so that the moiety of his Basket being emptied, he (after Dinner was expir'd) with much facility undertook the residue of the Journey: And when Supper was near, *Æsop* was enjoyn'd to disengage himself of his burden, and with the moiety of the remaining Loaves, to appease the appetite of the travelling Slaves; so that next morning, his Load being wholly exhausted, he advanced with an empty Basket in the Van of his Fellow-servants; and by this dextrous artifice oblig'd those with applause to admire his Ingenuity, who before with cheapness and contempt did despise his Folly.

The Merchant being now arriv'd at *Ephesus*, and having there to good advantage vend'd divers of his Slaves, he was perswaded (to improve his Market) to sail to *Samos*, whither he transported the residue of his Servants, whose now-remaining Inventory was very narrow, being onely three; namely, *Cantor* a Native of *Cappadocia*, and *Grammaticus* born in *Lidia*, two persons of a large dimension; and *Æsop*, whose Character was pensil'd out before: Where when he was arriv'd, that he might the better vend the two former, he new attir'd them; but *Æsop*, because no Art or Improvement would adorn so deformed Lineaments, was Invested with sack-cloth, which made him to be expos'd as well to general derision as to sale. Amongst those that accosted the Merchant, was *Xanthus*, an eminent Philosopher of *Samos*, accompany'd with a retinue of his Scholars; and having view'd these three persons designed for sale, he beheld *Æsop* plac'd in the midst; whereby he conjectur'd, that the worst was fixed there that the two other might appear the Fairer. The first that the Philosopher address'd himself to was *Cantor*; of whom he demanded *what he could perform?* *All things*, says he. *Xanthus* deman-

demanded of the Merchant *what price or value be set upon that Servant?* He replied, *A thousand Half-pence.* Xanthus disgusting a price so vast, went from this, and applyed himself to the other, and ask'd him likewise *what he could doe?* He replied, *All things.* The Philosopher demanded again of the Merchant *at what rate be held Grammaticus?* *Three thousand Half pence,* said he. But Xanthus not well resenting a rate of that bulk and importance, did declare both to the Merchant and the Scholars that accompanied him, that he would buy no Servants that were rated at so Extraordinary a value: whereupon the Scholars suggested to Xanthus to buy Æsop, since that uncouth person might perform his work, and they would absolve the price. *'Tis not fit* (said Xanthus) *that I should buy him and you make good the payment: Moreover, my Wife would very ill resent that so mishapen and discompos'd a person should ever be subser-vient or ministerial to her affairs.* The Scholars reply'd, *We are not always oblig'd to comply with the desires of a Wo-man; therefore let us examine what Ingenuity is resident in this deformed Lump.* Wherefore addressing themselves to Æsop, Xanthus bid him *be comforted.* *Was I ever sad?* reply'd Æsop. *Of what place are you a Native?* said the Philosopher. *I am a Negro,* said Æsop. *I do not ask you this,* urg'd he; *but where you were born?* Æsop answered, *Of my Mothers belly.* *I demand not this of you,* said Xanthus, *but what place you were born in?* *My Mother never informed me,* answered Æsop, *whether it was above or below.* *What canst thou perform?* said the Philosopher. *Nothing,* reply'd Æsop; *the two former whom already you have applyed your self to can do all things, wherefore nothing remains for me to doe.* Said Xanthus, *Are you willing I should buy you?* *You ought* (answered Æsop) *to reflect upon your own bargain, must you needs have my advice?* *If you are willing, pay down the price, and wind up your business.* *If I buy thee* (said Xanthus)

Xanthus, thou wilt attempt to make an escape. If I do (said *Æsop*) I will not come to you, as you now to me, for counsel. But thou art Deformed, urg'd *Xanthus*. A Philosopher (reply'd, he) should not only view the Body, but likewise reflect upon the Mind. The Scholars oblig'd by his Ingenious Replies, requested *Xanthus* to Buy him : Whereupon *Xanthus* address'd himself to the Merchant, and demanded what value he fixt upon him ? The Merchant answer'd, Thy designe is sure to embase the value of my Commodities ; thou hast declin'd the Fairest to take the most Mishapen. But *Xanthus* desirous of *Æsop*, demanded again seriously his price of the Merchant. Which being discover'd, the Scholars disburs'd it, and *Xanthus* took him into possession. Whereupon the Publicans came and inquired who had Sold ? But they were all asham'd to reply, the Bargain was so cheap and despicable. On which *Æsop* cryed out, That is the Seller, and this the Buyer ; If they will not assert their own Contract, I am Free. At which the Publicans smil'd, and the others departed.

As *Æsop* accompanied *Xanthus* home, a necessity of Nature caus'd *Xanthus* to raise up his Gown, and urine ; which *Æsop* perceiving, caught him by the Gown, and desired him to Sell him, otherways he should Escape. Why so ? reply'd *Xanthus*. Because (says he) I shall never be able to Serve such an indulgent Master who will not contribute some time to Ease nature, but vents his Urine as he goes : If such an accident should happen to me, your Servant, when I am engag'd in business, my necessity would oblige me to vent my Ordure as I fly. Does this so much discompose you ? said *Xanthus* ; To decline three Evils I vent my Urine as I pass ; for had I stood still, the Sun had scorched my Head, the parched Earth had burnt my Feet, and the odour of my Urine had offended my Nostrils. *Æsop* reply'd, Advance Sir, I am satisfied.

When

When they were approached near *Xanthus* his house, the Philosopher commanded *Æsop* to stay in the Porch, lest so deformed an object should discompose his Wife, who had a nice and curious Eye; *Xanthus* entered and thus accosted his Wife; *Mistriss, You shall have no cause for the future whereon to establish any discontent, for there is now a Servant in the Porch, in whose person there doth concur so many amiable features as ever Eye shed a beam upon.* The Maids charm'd into a belief of the truth of it, enter'd into contention which of them should first oblige him. The Wife of *Xanthus* commanded one of them to summon him to appear. As soon as *Æsop* heard her call, he prepared himself to enter: But the Maid, amaz'd at so prodigious a Deformity, cry'd out, *Art thou He? Yes sure,* said *Æsop.* *Enter not into the house,* reply'd she, *unless thou intendest a frighted Family should all dislodge.* *Æsop* came in and appear'd before his Mistress; whom when she beheld, she applyed her self to *Xanthus*, saying, *What Prodigie has here accompanied you? Disband him instantly;* urging farther, that in this action of his he had so disoblig'd her, that she desired him that he would return that down with which before she had enrich'd him, and she would abandon that unhappy Mansion. On this *Xanthus* rebuk'd *Æsop*, who had discovered so much Ingenuity before, and was so silent now. *Throw her into Hell,* said *Æsop.* *Away with you Villain,* replyed he, *my Love and my Life is so incorporated into hers, as if one Heart did only manage two Bodies.* At which *Æsop* stamping, cry'd out, *that Xanthus was subjected to the dominion of his Wife:* and turning to his Mistress, said he, *Would you have had Xanthus offered up to your service a Servant young, vigorous and comely, which might have beheld you naked when you entered into the Bath, and engaged in a nearer dalliance with you, to the obloquy and disgrace of severer Philosophy? O*

D

Euripides!

Euripides! *how well hast thou asserted? Great is the Effort of the Sea when its waves swell into Sedition, and Obey no Law; and the flame or impression of Devouring fire: Poverty is a ruinous condition, and there are many things intollerable, but nothing to ballance an Impetuous woman. You being the Wife of a Philosopher, should not be attended by such persons as should contract a disrepute upon Philosophy it self. She being not able to contradict or oppose what he had asserted, ask'd Xanthus where he had purchased this Beauty? The handsomness of his Ingenuity doth recompense the deformity of his person; my dislike of him is extinguished. Your Mistress (said Xanthus to Æsop) is now at peace with you. Æsop ironically replied, 'Tis a difficult matter sure to appease a woman. For the future (urg'd Xanthus) be silent; I bought you to Obey, not to Contradict.*

The Day following Xanthus going to the Garden to buy Herbs, commanded Æsop to accompany him; which when the Gardener had gather'd, he entrusted them to Æsop: and when Xanthus had defray'd their price, the Gardener demanded of Xanthus, *what was the natural Reason that the Herbs which he planted did not improve with that quick and active Growth, as those which were of her voluntary production? Xanthus not able to extricate this Question, thus replied, that it thus hapned from that order and series of Providence that threaded together inferiour Causes and their Effects. At which Æsop (being present) smil'd. Do you deride me?* said Xanthus. *I laugh at you, answer'd he, and not you onely, but him that taught you. Let me unwind this Question. On which Xanthus addressing himself to the Gardener, said, It is not fit for me who have disputed in learned Auditories, to unravel Questions in a Garden, my Servant here present will dissolve the Difficulty of your Question propounded. Is there any knowledge treasur'd up in this sordid vessel?* urg'd the Gardener. At which
Æsop

Æsop incens'd, demanded of the Gardener this Question; *When a Widow is engag'd in second Nuptials, she is Mother to the Issue of her first Mariage, but Step-mother to the Progeny of her second Husband: Those Children to whom by the proper Obligations of Nature her Affections are entituled, she affects and values much more, then those to whom she is a Mother only by accidental relation: So is it here, the Earth is a Step-mother to those Plants which are incorporated into her wombe by Art, but a Mother to those which are of her own free production.* The Gardener much satisfied with this Reply, enjoyn'd him, when his occasions guided him to his Garden, without any retribution, freely to collect those Herbs he wanted, as the recompense of his dextrous Solution of the Question.

After some days were expir'd, *Xanthus* being gone to Bathe, where he mingled with some Friends, commanded *Æsop* to repair to his House, and instantly boil some Lentills; he went (as he was enjoyn'd) and only boil'd one: when *Xanthus* had done Bathing, he engaged his Friends to accompany him to Dinner, where he inform'd them that they should find his provision was wrapp'd up in a slender Bill of Fare, namely Lentills; but he was confident they would proportion their entertainment by his affection, not his viands. They all entring his House, *Xanthus* commanded *Æsop* to refresh them with some Beverage, now coming from the Bath. *Æsop* instantly taking up Water from the Stream of the Bath, presented it to *Xanthus*; who with disgust and passion resented the ill relish of it, and demanded of him *whence he had collected it? From the Bath*, said he. *Xanthus* (because he would not discompose his Friends) at present conceal'd his Resentment, and call'd for a Bason; which *Æsop* having brought, stood over against him. *Xanthus* ask'd him, *Do you not wash?* He replyed, *It's fit for you to Command, me to Obey: But*

the putting of water into the Bason was no Ingredient in his Injunction. Upon which Xanthus demanded of his Friends, whether or not he had bought a Servant? They replied, in their vogue and estimate he had rather purchas'd a Master. When as now they were preparing for Dinner, Xanthus demanded of Æsop whether the Lentills were boil'd? On which he lodges one Lentill in a Cockle-shell, and presents it to his Master: Who making an essay to try if it were sufficiently boil'd, and judging it enough, enjoyn'd Æsop to serve up the residue: who immediately put all the decocted water into Saucers, and offer'd it up to Xanthus; who question'd again, where the Lentills were? You have had it already, replied Æsop. Did you boil but one? ask'd Xanthus. No more Sir, replied he, since your command that I conducted my Obedience by, did extend only to the Singular, not Plural number. At which Xanthus incens'd, cry'd out, The irregular Follies of this person would disorder one into a Pbrensie! That I may not defraud my Friends by any pretended imposture or delusion of their designed Entertainment, instantly go and buy four Hogs-feet, and boil them. Which Injunction of his being cheerfully perform'd by Æsop, as they were boyling, Xanthus desirous to attaque some occasion which might engage him to chastise Æsop, when he was embark'd in some other imployment, stole one of the Feet out of the Pot, and conceal'd it. Not long after Æsop came and discover'd but three Feet in the Pot, and (suspecting some clandestine artifice) applyed himself to an adjacent Hogstie, and there lopped off one of the Legs of a fatted Hog; and having findg'd off the hair, with it made up the diminish'd number in the Pot. Xanthus conjecturing that Æsop missing the purloin'd Foot, might by Flight attempt to evade his destin'd punishment, again added it to the former. Æsop discovering Five, when he was to serve them up, Xanthus enquir'd what auspicious accident had improv'd them

to

to that number? Æsop replied, *How many Feet have two Hogs?* Xanthus answered, *Eight.* Here then are Five present, said Æsop, and the fatted Hog by the absence of one hath but Three. Whereupon Xanthus (being chaf'd into passion) cryed out to his Friends, *Did I not inform you, this Fellow will engage me in a Lunacie?* But tracing out no just cause to correct him, the tempest of his anger was mollified into a calm.

The day subsequent to this, one of the Scholars with a liberal Treatment caress'd Xanthus and his Fellow Students: Whilest they were engag'd at this Banquet, Xanthus transmitted a choyce Dish to Æsop, and enjoyn'd him to present it to Her that Affected Him best. Whilest Æsop was going to perform his message, he consider'd that now an opportunity was offer'd to recompense that Regret and Contempt with which his Mistress entertain'd him at his first Arrival. And approaching the House, he sat down in the Porch, and then call'd his Mistress, discovering to her the Dish he was intrusted with, and thus address'd himself to her; *Mistress (said he) my Master hath devoted this present to her who loves him best; not to you.* Then calling his Masters Bitch *Lycena*, cast it to Her, and bid Her eat that which Xanthus had presented to Her. Then returning to his Master, Xanthus ask'd him, *whether he had offered up the present to her who lov'd him best.* All of it, said he; and she swallow'd it in my presence. Xanthus enquir'd *what She said?* Nothing to me, reply'd he; but to you, She refunds the tribute of her Thanks. Xanthus his Wife entertain'd this cheap Neglect with that Resentment, that she vow'd to abandon his House. In the mean space, whilest the Scholar and his Philosophical Guests were warm with wine, one demanded, *which should be the time of the greatest Disorder amongst Mortals?* Æsop (standing behind) reply'd, *When the Dead arise, and attempt to trace out their*

E

ancient

ancient possessions. The Scholars smiling at his ingenuous Solution; another demanded, *why Sheep die so calmly, and Swine with that offensive noyse and clamour?* The Sheep (answer'd he) *are usually milk'd and shorne, and so are silent; and when they view the Knife, expect by Instinct nothing but what was customary: But Swine, who have not been habituated to these exercises, when they suffer the impresson of the Knife, die with an harsh and ingrateful outcry.* The Scholars charmed with these Answers, were melted into Mirth and Laughter. After Supper was expir'd, Xanthus return'd to his House, and (according to former usage) address'd himself with much complacence to his Wife: But she accosted his application with passion and contempt, urging that he should return her, her Dower; and not court her with any of his Approaches, since he had consecrated his Dainties to his Bitch. Xanthus astonish'd with a damp and amazement of spirit, ask'd if she had not received his intended present? But she attested the Powers above it was not sent to her, but his Bitch. Xanthus (calling Æsop) demanded to whom he had offer'd the above-mentioned Mess? He replyed, *To your Beloved.* Whereupon calling the Bitch, *This is she* (said he) *that most constantly entitles her Affections to you; for though you load her with stripes, and discard her your house, yet still she returns both to fawn upon you, and accompany you. Your Instructions ought to have directed your present to your Wife, not your Beloved. You are now convinc'd, Mistriss, said Xanthus, that it was not my Crime, but his, that your Present miscarri'd: Sustain with patience this Misfortune, and I shall trace out some opportunity to make Æsop's Punishment as signal as his Neglect.* But this not charm'd his Wife, who (enraged at this affront) departed to her Father: which caus'd Æsop to triumph, saying, *Now Sir, you discover more evident symptoms of Affection in your Bitch towards you, than in my Mistriss.*

Æsop

Æsop seeing his Master engag'd in a gloomy Melancholy, contracted from the departure of his Mistress; and secondly her Refusal (though much importun'd) to return, address'd himself to *Xanthus*, and told him he would weave some Artifice by which next day he would retrace her; and therefore desir'd he would dispell that sullen Cloud that dwelt about him: Then taking Money he went into the Market, where having loaded himself with Hens and Geese, as though they were to furnish out some Nuptial Feast, with this Feather'd stock he pass'd by that House which had receiv'd his Mistress, pretending an Ignorance that it was the Mansion of her Father; and accosting one of the Servants, he demanded of him, *whether there was any thing there to sell that might improve the magnificence of a Wedding Banquet?* The Servant enquired *whose Marriage it was designed for?* *Æsop* reply'd, *Xanthus the Philosopher to morrow celebrates his second Nuptials.* The Servant immediately gave Intelligence of this whole affair to *Xanthus* his Wife. As soon as she had receiv'd this disastrous report, born on the wings of Anger and Jealousie, she flew to *Xanthus* his House, and there with a shrill acclamation did assure him, that no second Espousals of his should be built up, or establish'd, but upon her Urn. Thus *Æsop* who was the occasion of her angry Departure, was the cause of her hasty and eager Return.

Not long after *Xanthus* by a new Invitation summon'd his Scholars to a Dinner, and enjoyn'd *Æsop* to furnish his Table with the best and choicest Viands. Whilest he was going about to perform his Masters Injunction, he was likewise designing by what Artifice he might intimate his Masters folly; Therefore when he had disburs'd his money in Hogs-Tongues, he serv'd them up, improved with a poynant Sauce, to Dinner. The Scholars much commended the Dish, which had furnish'd out an occasion for

Discourse; but the Ingredients which compos'd the second and third Course, were still Tongues. At which the Guests being astonish'd, their Amazement engag'd *Xanthus* to enquire of *Æsop*, if there was nothing to re-enforce this Entertainment, but Tongues? *Æsop* replyed, Nothing else. Thou Lump of Deformitie, urg'd *Xanthus*, my Commands did engage you to prepare the most obliging Dainties. Sir, (said *Æsop*) your Reproof before Philosophers does exact my Retribution of Thanks. What does out-parallel the Tongue? This is the great Chancel by which the most refined Learning, and polish'd Philosophy is conducted down to us: By this noble engine or organ, Addresses, Commerce, Contracts, Caresses, Enlogies and Mariages, are completely establish'd; on this moves Life it self, therefore Nothing to be thrown into ballance with the Tongue. The Scholars (departing) asserted, that the Philosophy of *Æsop* had outvied that of *Xanthus*.

Not long after, the Scholars upbraiding *Xanthus* with his Disservice and Imposture, he replyed, It was not his Designe, but the Artifice of a Perverse and Refractory Servant: But I now (says he) have wav'd my first Injunction, and as I then enjoyn'd *Æsop* to buy the best for Dinner, so I now command him to collect the worst of Meats for Supper. But *Æsop* (constant to his first purpose) furnish'd out the Treatment with no other Viands but Tongues again. *Xanthus* (observing the Discontent that was writ in visible characters on the Faces of his Guests, because they beheld both the second and third Course to be made up of nothing else but Tongues) being incens'd at *Æsop*, demanded of him how he had now obeyed his commands, which did direct him to furnish his Table with the worst of Meats? *Æsop* replyed, he had exactly pursued his Directions; for what was worse then the Tongue? Does not the Ruine of Empires and Cities, and the Destruction of private Interests entitle it self often to its Miscariages?

Miscariages? Is it not the Forge of Calumnies and Perjuries? In brief, is not the whole contexture of Life disorder'd frequently by its exorbitancies? When the Scholars had heard Æsop's Reply, they affirm'd, that the Crookedness of his Body, was but the Transcript of his distorted and irregular Manners; and gave Xanthus a caution, that these Extravagancies of Æsop did not engage him in a Pbrensie. To which Æsop answer'd, that they discover'd the Symptoms of Malice, in being Incendiaries between the Master and his Servant.

Xanthus (desirous by just Revenge to expiate these Affronts) sought to trace out some cause which might supply him with an opportunity to punish Æsop, and immediately commanded him (since he had accus'd them of too busie a curiosity) to seek out a man that regarded Nothing. The next day Æsop traversing the streets, discover'd a man sitting in a negligent and regardless posture, without any consideration or reflection on the state of Things. Him Æsop accosted, and desir'd him he would accompany his Master at Dinner. The Clown (without demanding the name of the person who made the invitation) followed Æsop, and entring the House of Xanthus, approach'd his Table in his sordid Habit: Which engag'd him to demand of Æsop the condition of his new Guest? He replyed, it was a person Regardless. Xanthus intimated to his Wife, she should perform any thing which he required, that he might arrest an occasion to stablsh his Revenge on Æsop: whereupon he enjoyn'd his Wife to wash the Strangers feet; for he belev'd the bashful nicety of the Stranger would have refused it. On which she taking a Bason of water, and preparing to wash, the Clown (regardless of her condition) stretch'd out his feet, that she might perform that servile office; and after her Task was accomplish'd, applyed himself to Dinner.

F

Xanthus

Xanthus enjoyn'd a Goblet of wine should be presented to the Stranger, which he (regardless of any priority in Drinking) soon quaff'd off. When his Mess was offer'd up to him, *Xanthus* complained it was not well season'd, and chastis'd the Cook for that Neglect. The Clown (without any Resentment of the Punishment of the Cook) said, the Dish was very well accommodated to the relish of his Palate. *Xanthus* (troubled that nothing could discompose the Rustick) commanded the the Cheese-cakes to be served up; which the Clown, without any reflection on the other Guests, demolish'd and devour'd. *Xanthus* reviled the Neglect of the Baker, that had not mingled Hony and Pepper in the composition of his Cheese-cakes. The Baker replyed, *the Guilt of that Crime was to be lodg'd on his Mistris; not on him.* *Xanthus* incens'd, said, that if *the Neglect could be properly entitled to his Wife, she should expiate her offence, by being burned;* and immediately assay'd to make his Wife an Oblation to a prepared Fire, beleeving the Clown would have attempted her Rescue from so calamitous a Fate. But he observing no cause that might produce so prodigious a passion, desired *Xanthus* to respite his Wifes Tragedie, until he had brought his Wife likewise, who might be offered up a Sacrifice in the same Flames with Her. *Xanthus* observing the negligence and regardless simplicity of the man, acknowledg'd that *Æsop* had punctually trac'd out his Injunctions, and in that achiev'd a signal conquest, the subsequent Effects of which should be his sudden Freedom.

The next day *Xanthus* enjoyn'd *Æsop* to go to the *Bath*, and inform him what company had prepossessed it: whilst he was going speedily to perform his commands, he accosted the *City-Prætor*; who knowing him to be *Xanthus* his Servant, demanded *whether his Journey tended?* *Æsop* answer-

answered, *he knew not*; beleieving the *Prætor* had not observ'd him. But the *Prætor* (incens'd at his peremptory Reply) commanded that a Prison should be the reward of his contempt. Whilest he was hurrying away, *Æsop* cryed out, *Ob Prætor! you see now the Integrity of my Answer, that I was going I knew not whether, since I am now destin'd to Fetters.* The *Prætor* charm'd with his ingenuous Reply, dismissed him. Afterwards *Æsop* addressing himself to the *Bath*, saw a great Stone to obstruct and intercept the passage; at which many stumbled, both entring in and coming out: only one person that was preparing to enter the *Bath*, laid it aside. *Æsop* returning, inform'd *Xanthus* that he discovered only one person in the *Bath*. *Xanthus* arriving, and beholding this One improved to a Multitude, demanded upon what grounds his false Information was built? *Æsop* replied, *A great Stone clogg'd the entrance into the Bath, whereat many stumbled, only one removed the obstacle; so that there was only one man appear'd, the residue being such cheap and despicable objects, that they stood for cypfers.* Not long after *Xanthus* disburdening Nature by Seige, demanded of *Æsop*, why when men had evacuated their Excrements, they look'd back upon their Ordure? *Æsop* answered, *In times foregoing a man of great effeminacy did so long engage himself in the House of Ease, that his Heart and Ordure were vented together: From that commencement of circumstances, men have curiously beheld their Excrements, fearing lest the Heart should be mingled with the evacuated Ordure.* But Sir (said *Æsop*) you need not dread that this Misfortune should accrue to you, since you have no Heart at all.

Not long after a determinate day was design'd for publique Festivity, by *Xanthus* and other Philosophers; and when they were suppled into an irregular Mirth, with excess of wine, some Questions were winnow'd, which

chaf'd *Xanthus* into the disorder of a passion. Which *Æsop* observing, said, *Master*, *Bacchus* is the parent of three temperaments; the first of *Voluptuousness*, the second of *Intemperance*, the third of *Calumny* or *Reproach*; of which you being engag'd in *Drink*, should take a cautious view. *Xanthus* being now deeply ingulph'd in wine, one of the Scholars demanded of him, whether it were not feasible to *Drink off the Sea*? *Very easie*, replied *Xanthus*, *I will engage to perform it my self*. On which the other enter'd a *Wager* with him, which was fortified by the reciprocal deposition of both their *Rings*, and so departed. The day following, when the fumes of wine were evaporated, *Xanthus* missing his *Ring*, desired *Æsop* to give him an account of its loss. *I know not*, said *Æsop*, but this I am confident of, you must dislodge from this House, since yesterday being infatuated with the vapours of wine, you engag'd your whole patrimony in a solemn covenant to *Drink off the Ocean*; and to secure the *Wager*, you depos'd your *Ring*. *Xanthus* replied, What could I engage less? But can you discover any artifice by which I may either accomplish this Engagement, or else evacuate the Obligation of it. To perform it (said *Æsop*) is impossible; but how to untie it, I shall now demonstrate: When you meet again, assert the performance of your Engagement with as much confidence as you did when you first wag'd it. Command a *Table* to be plac'd on the *Shore*, and persons prepar'd to lave the *Ocean* into *Cups*; and when the multitude assembles, demand before them what was the purport of the *Wager*? The Reply will be, that you should *Drink up the Sea*. Then applying your self to them, thus declare: You *Citizens* of *Samos*, you are not ignorant that many *Rivers* disembogue themselves into the *Sea*; my Covenant was to *Drink up the Ocean*, and not those *Streams* which disgorge themselves into it: If you can so obstruct their course, that they may not discharge themselves into it, I am ready to quaffe it off. *Xanthus* receiv'd

receiv'd the Instructions of Æsop with complacence and resignation, and affirm'd, *This was the only Expedient to unravel his Engagement.* The People then assembling to behold the Performance of the Covenant, Xanthus acted and said as Æsop had instructed him; for which he was both admired and applauded: But the Scholar prostrating himself at the Feet of Xanthus, acknowledged himself subdued, imploring him *to dissolve the Wager*; which Xanthus (softned by the united Desires of the Samians) did.

Upon the return of Xanthus to his Habitation, Æsop intimated to him *how much he had merited his Freedom*: but Xanthus appear'd warp'd with passion, that he should no more confide in his Promise; and immediately he commanded him *to stand at the Dore, and observe if he could view two Crows, and then inform him, for it was an auspicious and successful Omen; but if he beheld but one, it was as unhappy and disastrous.* Æsop return'd, and inform'd him, *he saw two perch'd on a Tree*: But when Xanthus went out to discover the Truth of his Information, he could view but one, the other being dislodg'd; on which he accosted Æsop with the ingrateful character of *uncouth Villain*, because he had asserted there were two; urging farther, *that his whole Design was to make him the cheap object of contempt and derision; which repeated Affronts of his should be now expiated with a meritorious Scourge.* As Æsop was groaning under the pressure of inflicted stripes, one enter'd who was summon'd by an invitation of Xanthus to Supper; to whom Æsop thus applyed himself, saying, in a sad Accent, *You that beheld one Crowe are rewarded with a Supper, and I that discover'd two, as a Result of that portentous Omen, am recompens'd with an undeserved Scourge.* Which ingenuous Adresse of his so softned Xanthus, that he enjoyn'd his punishment should be superseded.

G

Xanthus

Xanthus desirous to oblige some Friends by an Entertainment, employ'd *Æsop* to buy in those Provisions which might improve the Grandeur of the Feast : which being by him exactly perform'd , and Dinner being prepar'd and serv'd in , *Æsop* discover'd his Mistress engaged in Repose and Slumber on a Couch, whom he awaken'd, and requested to secure the Meat from the rapine of the Dogs ; to which (being incens'd) she replyed, *she had eyes behind that would shed their cautious Glances on the Provision.* *Æsop* having fully marshall'd the Feast , endeavour'd to attaque an opportunity to retort ; and instantly after viewing his Mistress to be again wrapp'd up in a slumber, made a soft address to the Couch , and heaving up her Garment, disrob'd her uncomely Parts. Not long after *Xanthus* enter'd with a Retinue of Guests , and beholding his Wife situated in that undecent Posture , was discompos'd at once both with shame and regret.

Not many dayes after, *Xanthus* (designing to careffe many Philosophers and Orators) enjoyn'd *Æsop* to stand Centinel at the Gate, and give Admission to none but the graver and severer Sages , but to exclude all illiterate persons. Not long after several persons successively approach'd to the Gate, requesting Admittance : all whom, *Æsop* did severally obviate with this Question , *What stirs the Dog ?* who all believing the contemptible character of Dog was fix'd upon them, departed with Resentment and Passion. At last one addressing himself to the Gate, was accosted with this Question , *What stirs the Dog ?* To which he replyed , *His Ears and Tail.* *Æsop* judging his Answer to be acute and apposite , gave him Entrance , and accompanied him to his Master, saying, *There was only one Philosopher had desired Admittance.* *Xanthus* resented it with Regret , that his Invitation should be thus frustrated and undervalued by the cheap neglect of his Friends. The
Day

Day following, when they assembled at the Schools, the designed Guests reproach'd Xanthus with that dis-esteem and contempt he had thrown upon them, *in permitting that unlearn'd person Æsop, when they approach'd the Gate, to accost them with the despicable Attribute of Dogs?* On which Xanthus demanded, *if they were serious?* They replied, *Unless they were charm'd into a Sleep, that which they now declar'd was established upon a serious Truth.* Æsop being summon'd to appear, was demanded by Xanthus, *what had tempted him thus to traduce and reproach his friends?* To which he replied, Sir, *Did you not enjoyn that no unlearned or vulgar Heads, but only Philosophers should have Admission to your Entertainment?* And what are these, (said Xanthus) do they not merit that Character? No wayes, answered Æsop; *For when they applied themselves to your Gate, and I demanded of them, What stirs the Dog? Not one attempted to untie the Question with a Solution but departed: Therefore I admitted none but this Person, who dissolv'd my Question with a proportionate Answer.* Upon this Reply of Æsop's, all present concentr'd in one Vote, that Æsop had exactly been subservient to the Injunctions of Xanthus.

Not many Dayes after, Xanthus (accompanied with Æsop) went to visit the Monuments, and with much Delight read the several Inscriptions endors'd on the Tombstones. Æsop viewing these Letters, sc. α, β, γ, δ, ε, ζ, η, register'd in Sculpture on one of them, shew'd them to Xanthus, and inquir'd of him *what was their Intent or Purport?* But he after a serious Inquisition, did acknowledge he was not able to unveil their latent sense. Master, (urg'd Æsop) *if by the Conduct of these Characters I shall trace out a concealed Treasure, what Reward shall ballance so rich a Discovery?* Be confident (replied Xanthus) *thy Freedom, and the Moiety of the Purchase shall be thy Guerdon.* Then Æsop ripping up the Earth a Distance of

four Feet from the Sepulchral Stone, discover'd a Treasure, which he offer'd up to *Xanthus*, and then demanded that *Recompense* which was before secur'd to him by a signal promise. No sure (said *Xanthus*) not until I can unravel the cloudy sense of the Letters; the knowledge of which will by its value out-poise the discover'd Treasure. *Æsop* (to disperse all scruple) instructed him, that a prudent person had engraven those Letters, whose Sense did import thus much; *α going β paces γ foure δ digging ε thou shalt find ζ a Treasure η of Gold*. *Xanthus* replied, Thy Sagacity will more improve my Interest than thy Freedom can thine, and therefore it shall be respited. Then (rejoyn'd *Æsop*) I will discover that the propriety of the Gold is entitl'd to the King of Bizantium; for it is treasur'd here up for Him. How discover you this? said *Xanthus*. The Inscription intimates thus much, replied he; *α restore β to the King γ Dionysius δ which ε thou hast found ζ Treasure η of Gold*. When *Xanthus* understood the King was concern'd in the discover'd purchase, he requested *Æsop* to divide with him the moiety of the Treasure, as the Reward of his Silence. *Æsop* replied, This I receive not as the Effect of your Bounty, but rather of his who conceal'd the Gold; for this is the genuine and orthodox sense of the Letters, *α taking β go your way γ divide δ which ε you have found ζ the Treasure*. *Xanthus* replied, Come depart; the Moiety of the Gold, and your Freedom too, shall be your united *Recompense*. As they were upon their Retreat, *Xanthus* (dreading a Discovery from *Æsop*) enjoyn'd he should be dragg'd to Prison. Whilest they were hurrying him away to his designed Thralldome, *Æsop* cryed out, Do the solemn Promises of Philosophers, and the specious Intimations of Liberty, determine thus in Prisons and Fetters? On which importunate Clamour of his *Xanthus* order'd his Release, saying, he had urg'd the Truth, though he was confident when he had achiev'd his Freedom,

dome, he would amass those *Designs* together which might prejudice his Concernment. Æsop replied, *Maugre all your mischievous and malicious Artifices, I will obtain my Enfranchisement.*

On a Day, which the Citizens of Samos had devoted to Festivity, and other Improvements of a general Mirth, an *Eagle* in his Flight snatch'd up the Publique Ring, and dropp'd it into the Lap of a Slave. The *Samians* amaz'd at this ostentful Accident, consulted with *Xanthus*, he being both a learned Philosopher and an eminent Citizen, being inquisitive to understand what would be the effects of this remarkable Prodigy? But *Xanthus* (searching into the Time when it happened) was engaged in a dull and unactive Melancholy, because he could not untwist the Mysterie of it. Æsop beholding *Xanthus* so discomposed, address'd himself to him, and enquir'd *what was the cause of so gloomy a Pensiveness? To Morrow (when you appear in publique) declare to the Samians, that you are not dexters in untying the knotty sense of Mysteries, but that you have a Servant that can unwind the Intrigues of them; and when this shall be untwisted, the Honour shall redound to you: But if the Solution shall not be adequate to this Portent, the Infamy and Obloquie shall be only thrown on me, as either the Author or Abettor of such a distorted Interpretation.* To this Advice of Æsop, *Xanthus* assented, and the next Day inform'd the *Samians* what Æsop had both suggested and prescrib'd. On which Æsop was produc'd: but when the *Samians* view'd the disobliging Features of his Face, and Lineaments of his Person, they with Derision and Contempt entertain'd him, and smiling, demanded, *Whether a Person of so unconcern'd an Aspect, could untie so mysterious a Portent, by a just Solution?* Æsop waving his Hand, enjoyn'd Silence, and replied, *You Citizens of Samos, you should not only*

H

view

view the Frontispiece of the House, but the Tenant likewise that is lodg'd within; for frequently, an even and compos'd Soul dwells in an uneven and disorder'd Body; for you know Men set not their value upon the exterior Figure of the Cask, but upon the Wine concealed within. Hearing this candid and modest Discovery, they desired to receive his farther Application to the City. Then he confidently address'd Himself to the Publique, and made this Harangue or Preface to what he should unravel, saying; You Samians, since Fortune, that still engages us in reciprocal Contests, now propounds the glory of a Victory, either to the Master or Servant: If the Servant shall not unveil those Mysteries that lye wrapp'd up in this signal Accident, let stripes be the Recompense of his confident Imposture; but if the Master be outvied by his Discovery, let his Freedome be the Reward of so solemn a Performance. Then the Suffrage of the People was, that Xanthus should give Æsop his Freedome, and gratifie them in compliance. With this request (Xanthus replying not) the City Prætor rejoyn'd; Xanthus, If you will not in this be subservient to the requests of the Samians, I shall this instant declare Æsop free, and then he will be corival to thyself. Hereupon Xanthus (warp'd with so great an Authority) pronounced Æsop free. On which the City Cryer proclaim'd, That Xanthus the Philosopher had given Æsop his Enfranchisement. Æsop instantly retorted on Xanthus, saying, That now (despight of all his malicious Engins) he had atcheiv'd his Freedome. Æsop being now Enfranchis'd, thus accosted the People; You Citizens of Samos, The Eagle (you know) is Monarch of Birds, and whereas the Publique Ring was dropp'd into the Lap of a Servant, it seems to insinuate, that some of the adjacent Kings will attempt to supplant your established Laws, and entombe your Liberty in Slavery. The Samians hearing this, were astonish'd

astonish'd with Melancholy. Not long after Letters arriv'd from *Cræsus* of *Lydia*, requiring the *Samians* to enrich his Exchequer with an annual Tribute, or else prepare to suffer the calamities of a destructive War. On which they embark'd in a publique Consultation, how they might decline that Shipwrack of their Lawes and Liberties, which was menac'd by *Cræsus*; and endeavour'd to strengthen it with the advice of *Æsop*, who thus directed them. *Our Fortune* (said he) *both represented to us a double expedient; one of Liberty, which in the beginning is rough and difficult, but in the Issue smooth and easie; another of Thraldome, whose beginning is easie, but the conclusion fatal and ruinous.* When the *Samians* heard this, they all affirm'd, *That as at present they were free, so they and their Liberty would find one Tomb together*, and with this generous Reply dismiss'd the Embassadors; which so soon as *Cræsus* was advertised of, he determin'd to engage in a War with the *Samians*. On which his Embassadors instructed him, *He could not subdue the Samians as long as they were supported by the Counsel of Æsop; rather (they advis'd him) first to send for Æsop, with a promise that the exacting of Tribute should be suspended, and then per-adventure he might reduce them.* *Cræsus* complied with their Instructions, and sent to *Samos* for *Æsop*, baiting the Embassie with the former promise. The *Samians* charm'd with this soft Address, decreed to surrender him; who when he understood it, unbosom'd himself in this Declaration, saying, *You Citizens of Samos, I am ready to prostrate my self at the feet of Croesus; but first I will rehearse one Apologue to you. In elder Times when Beasts had speech, the Wolves commenc'd a war against the Sheep, but the Sheep were secur'd by the generous protection of the Dogs; on which the Wolves employ'd an Embassie to the Sheep, the purport of which was, that if they desir'd*

the War should be wound up in an amicable Peace, they should resigne their Dogs; the timorous and unwary Sheep assented to this Demand, and gave up their Protectors: The Wolves immediately destroyed the Dogs, and then made the Sheep a cheap and easie Sacrifice. The Samians unveiling the sense of this Apologue, determin'd positively not to offer up Æsop: But he would not permit them to pursue this Resolution, but accompanied the Embassadors to Cræsus.

They arriving in Lydia, offer'd up Æsop to the view of the King; whom when Cræsus beheld, he resented it with indignation, that so despicable a person, should by his counsel rescue Samos from his intended Conquest. Æsop (observing his Resentment) answer'd; Mighty Sir, Since neither Force nor Necessity, but only the conduct and propensity of my owne Will and Genius, hath engag'd my voluntary Surrender, I request this Apologue may be offer'd up to your Majesties Ear. 'A certain man having gather'd up many 'Locusts, kill'd them; and having also surpris'd a Grass-hopper, whom he design'd to destroy; she thus bespoke 'him; Sir, Do not kill me, for I am no ways destructive or 'injurious to the Interest of Man, since in me you discover 'nothing but the accents of those Ayrs with which I charm into 'soft and easie slumber the wearied Traveller. He mollified 'with this Address, dismiss'd her. Thus I (Oh King!) prostrating my self before your feet, desire my Life may be the monument of your Mercy, since it cannot be prejudicial to any man; and in this rumpell'd Body, you shall find an even Soul. Cræsus (warp'd at once both with Amazement and Pity) replyed; Æsop, Not only thy Life, but a Donation of a Fortune also, shall be the testimony of my Benificence: Demand therefore what you please, and it shall be crown'd with my Concession. May it then comply with thy pleasure (Oh King!) to wrap up your Animosities against the Samians in an amicable Reconciliation. The King replying, I am reconcil'd, he prostrated

prostrated himself on the Earth, and with the Humility of his Body, offer'd up his most humble Thanks.

Æsop having received Letters from *Cræsus* full of the soft Intimations of Peace, accompanied with a Release of the menaced Tribute; he not long after arriv'd at *Samos*, where the Citizens (having their Heads adorn'd with Garlands) made their Addresses with Dancing to him. He opened the Letters, which specified that the King had made a free Concession both of Liberty and Tribute to them. On which *Æsop* (as a testimony of Reward for such a signal performance) was once more honour'd with a publick Indenization or Enfranchisement. Not long after he departed from *Samos*, and traversing the World, engag'd in Disputes with several Philosophers, till at last he arriv'd at *Babylon*; where having demonstrated solemn Evidences of his Learning, he had much entitl'd himself to a high repute in the opinion of King *Lycernus*; and in those Times (Kingdoms being knit together in an amicable Peace) their delight was to transmit Philosophical Questions mutually to each other; which whosoever could unravel, receiv'd a Release of Tribute from him that sent them.

Æsop unveiling those Problems which were offer'd up to *Lycernus*, discover'd their latent Sense, and so improv'd the Reputation of the King. And *Æsop* (in the Name of *Lycernus*) transmitted Questions of the same complexion to the adjacent Kings; which being unresolved, obtain'd an Increase of Tribute from those who could not untie them. Now *Æsop* (being Childless) had adopted a Noble-man call'd *Eunus* as Heir of his Patrimony, and sought to endear him to the Favor of the King: But not long after (having apprehended him mingled in unlawful Embraces with his Concubine) he exauthoriz'd his first Adoption, and discarded him. He incens'd at this act, forg'd supposititious
I Letters

Letters from *Æsop* to those who mov'd the former Philosophical Questions to *Lycerus*; which Letters intimated his Alacrity to perform Services rather to them than the King; and these *Eunus* offer'd up to *Lycerus*, seal'd with the sub-borned signature of *Æsop's* Ring.

The King (resigning his Belief up to the Imposture of *Eunus*) incens'd, enjoyn'd *Hermippus*, without any winnowing of Circumstances, to deprive *Æsop* of Life. But he (being knit to *Æsop* in a private confederacy of friendship) declin'd the rigor of the Kings commands, and conceal'd *Æsop* in a Sepulchre, and there supported him with nourishment. *Eunus* also by the Kings permission was invested in *Æsop's* Patrimony.

Not long after, *Nectenabo* King of *Egypt* (informed that *Æsop* was dead) sent a Letter to *Lycerus*, requiring Artificers who could erect a Tower which should neither touch Earth or Heaven; and one that could resolve all that was demanded: Which if he perform'd, then he should offer up Tribute; but if he did not accomplish it, then he should exact it of him. *Lycerus* having view'd this Demand, was engag'd in Melancholy, since none could discover to him what the Question that related to the Tower could import. On which the King cryed out; *Æsop the Pillar of my Kingdome is by death crush'd into ashes!* *Hermippus* beholding the King with so much Resentment to deplore the loss of *Æsop*, applyed himself to *Lycerus*, and inform'd him *Æsop* had surviv'd his rigorous commands; adding, that *even for his Concernment he had not destroy'd him; because he was confident his Death would by himself be entertain'd with Regret and Remorse.*

The King rejoycing that *Æsop* was not offer'd up an oblation to his severer Injunctions, he was produc'd before him all bespatter'd with the dirt of the Sepulchre: whom when he beheld, with compassionate reflections, he commanded
to

to be assail'd from his contracted pollution. After Æsop having supplanted those Grounds on which his former Accusation was establish'd, the King enjoyn'd that *Eunus* (to expiate his ingrateful Forgeries) should fall a Sacrifice to Justice. But the pardon of his Life was the effect of Æsop's Intercession.

Not long after a Letter arriv'd from *Egypt*, which *Lycernus* gave up to Æsop's perusal; who knowing how to untwist the propounded Questions, desir'd that this Reply might be dispatch'd away; *That after Winter was expir'd, one should be employ'd, who should not only erect the Tower above-mentioned; but also should cleave in sunder all Demands with a just Solution.* The King thereupon dismiss'd the *Egyptian* Embassadors, restoring both to Æsop and *Eunus* their former Demeasnes. The last of which being again united to Æsop's Affection by a second Adoption, was accosted by him with these or the like Admonitions: *My Son, Worship God, and honour the King: make thy Self considerable to thine Enemies, and useful to thy Friends, that by Intercourse and other reciprocal Offices, their Friendship may likewise be enlarged towards thee. Invoke the Powers above, that thine Enemies be Indigent, that they may not offend thee; and thy Friends as opulent, that by the happy supplies of their wealth they may support thee. Be constant to thy Consort, lest thy wandrings cause her to straggle likewise. Be not swift to Speak, but to Hear. Envy not those who do well, since the Malignity of that vice will be most injurious to thy self. So manage thy Domestick affairs, that thou mayst be look'd upon not as a Master, but ador'd as a Benefactor. Be not ashamed to learn better Things. Deposit not thy Secrets in the breast of a Woman, for it will but improve her Insolence. Let every days Stock be the pledge of to morrows Store; for it is better to delegate somewhat to thine Enemies when thou diest, than want for thy Friends when thou livest. Treat those*

those with gentle Salutations who accost thee. Repent not that thou hast been Honest. Discard Parasites and Whispirers. Still act that for which thou mayst have no cause to Repent. These Instructions of *Æsop's* made so vigorous an Impression on *Eunus*, that being distorted with Compunction and Remorse for his former detested Ingratitude, it disunited that vital Ligature which tied his Soul and Body together, and he expir'd in an early Dissolution.

Æsop not long after this employ'd some Fowlers to attaque four young Eagles; which being surpriz'd, he (by an artificial discipline) taught to waft along young Children in Baskets, and observe them in what they should command. The Winter now expir'd, and Spring approaching, *Æsop* having made provision for his Journey, transported the Eagles and Children into *Egypt*; which oblig'd the Admiration of the People of the Countrey. *Nectenabo* being instructed that *Æsop* was arriv'd; *I am surpriz'd*, said he, *for I was informed that Æsop was dead.* The King commanded the day following, that all his Officers should assemble invested in White Robes, and he himself glitter'd with his Royal Attire, and Imperial Diadem. When he was plac'd upon his Throne, he commanded *Æsop* to be produc'd. *To what do you assimilate me*, said *Nectenabo*, *and those who surround my Throne?* *Æsop* replied, *You resemble a Vernal Sun, and your Attendants a fruitful Harvest.* The King shew'd many Favours upon him, as the Reward of his accepted Answer. The day following the King appear'd invested with White, but enjoyned his Retinue to be attir'd with Purple. When *Æsop* enter'd he demanded the same Question, *Æsop* replied, *You are an Emblem of the Sun; and those that encircle your Throne, a Type of his effused Beams.* *Nectenabo* enquir'd, *What was his opinion in relation to his Kingdome? and whether it was not to be prefer'd beyond that*
of

of Lycerus? *Do not flatter your self*, replied Æsop; *Your Kingdome though it may dart forth a Lustre like the Rayes of the Sun, yet thrown into a competition with his, its splendor would soon languish away into a gloomy Darknes.* Neētenabo applauding his Answer, enquir'd, *Where they were that should erect the Tower?* *They are ready* (said he) *if you have design'd the place.* The King departing from the City, discovered to him a capacious Plain. Æsop attending him, produced the Eagles with the Children lodg'd in Baskets hanging about them, and then furnishing the Children with working Instruments, enjoyn'd them to flye: they being elevated into the Air, demanded Stones, Mortar, and Timber, as the fit Ingredients for Building. Neētenabo beholding the Children thus transported by their winged Ministers, said to Æsop, *I am deficient in Menthat can flye.* Æsop replied, *Lycerus is stor'd with such, will you being a Man engage in a Contest with a King corival with the Gods?* Neētenabo acknowledged himself subdued, but streight assaulted Æsop with another Question, of which he demanded a Solution; saying, *I have bere Mares, who when they hear the Neighing of the Horses of Babylon, immediately Conceive: If you can dissolve this* (said he) *accomplish it instantly.* Æsop replied, *To Morrow I will untwine your Question.* When he was arriv'd at his Lodging, he engag'd some Boyes to Surprize a Cat, and drag her about the City. The Egyptians (that consecrated divine Honours to this Animal) incensed at this irregular Action of his, reported it to the King. Neētenabo summoning Æsop to appear, demanded, *If he did not know that the Cat was in the Register of the Egyptian Deities. It was very injurious to King Lycerus,* reply'd Æsop; *for the last Night it destroy'd that Cock that by shrill Alarums gave him Intelligence how the Night did ebb away. Art thou not asham'd of this False-*

K

hood

hood? said the King. *How could the Cat in so small an Interval of time as one Night, transport her self from Egypt to Babylon?* Æsop replied with a smile, *And how ob King can the Mares of Egypt, that are divorc'd by so remote a Distance, Conceive upon the Neigbing of the Horses of Babylon?* The King admir'd his Sagacity, and extoll'd his succesful Genius. Not long after he summoned several Sages from *Heliopolis* to Skirmish with Æsop in variety of Questions; and when their Disputations were wound up, he refresh'd all with a Banquet. When they were marshall'd at their prepared Feast, one of the *Heliopolitans* said to Æsop, *I am employed by one of our Deities to encounter you with this Demand. You discover too much your Ignorance (said Æsop) by retrenching the Knowledge of one of your Gods, since the Omniscience of the Powers above, cannot be improv'd by our narrow and contracted Notions.* A second urg'd this, and desired Æsop would extricate the Sense folded up in it; *There is a vast Temple, and a Column supporting twelve magnificent Cities, each of which are sustain'd with thirty Rafter, which two Women constantly circulate.* To this Æsop replied; *The Temple is this World, the Cities the Moneths, the Rafter the Dayes of the Moneth, the Day and Night are the two Women by interchangeable Vicissitudes successfully attending each other.* The Day following, Neftenabo summoned his Friends to assemble, and said, *The Tribute to be exacted of us by Lycerus, does entitle it self to the Ingenuity of Æsop.* One of them replied, *We will assault him with Questions, which we know not, nor ever heard of.* To morrow (said Æsop) *I shall unmasse those also with a Solution;* departing therefore he prepared a Schedule, wherein this was engross'd, Neftenabo confesses he is indebted a thousand Talents to Lycerus. In the morning he produced this Instrument before the King: But

But before it was opened, the Friends of Neſtenabo did all aſſert both their Knowledge and Hearing of it before. *This candid acknowledgement of yours (ſaid Æſop) does exact the Retribution of my Thanks: Did you ever know or hear that the King of Egypt was indebted to Lycerus a thouſand Talents?* Neſtenabo concluded, ſaying, Lycerus is fortunate to have his Kingdome ſupported by ſo ſagacious a perſon. And thereupon tranſmitted the Tribute thus dexterouſly evicted, diſmiſſing Æſop with much complacence and valediction.

Æſop returning to *Babylon*, digeſted into a juſt Narrative the whole contexture of thoſe Affairs which had been tranſacted in *Egypt*, and with the acknowledg'd Tribute, offer'd it up to King *Lycerus*; which ſo endear'd him, that his Commands did enjoyn, that an eminent Statue ſhould be Conſecrated to the Glory and Memory of Æſop.

Not long after he determin'd to ſail into *Greece*, and with Liſenſe obtain'd from the King departed, ſolemnly atteſting that he would again return to *Babylon*, and there find his Sepulchre.

After he had ſurvey'd all the Provinces of *Greece*, and by his prudent managery of Affairs, had atchiev'd to himſelf an eminent Character of Reputation and publique Fame, his deſires engag'd him to viſit *Delphos*, the Treafury of thoſe Oraculous and Myſterious Dictates, which were entitl'd to *Apollo*.

When he was arriv'd at *Delphos* abovesaid, many reſign'd up their Ears to his Eloquence, but entertain'd it with ſlender reſpect. He therefore beholding them, ſaid, *You Citizens of Delphos, you juſtly reſemble the Wood that floats on the ſurface of the Sea; viewing it aſar off, we eſteem it of ſome important concernment; but when it approaches, we contemn it: So I, when I was divided by a far*
K 2
diſtance

distance from your City, did admire you; but my mistake does engage me now to fix upon you the Character of the most useless amongst men. When they heard this, their fears suggested to them, that when he was departed he might cast some disesteem upon them; and therefore they by some artificial snares designed to destroy him: hereupon, taking a golden Cup out of *Apollo's Temple*, they conceal'd it amongst *Æsop's* Baggage; he not resenting their destructive Arts, departed to *Phocide*; the *Delphians* pursued him, and there impeach'd him as guilty of the deformed crime of *Sacrilege*; he disavow'd the Fact; but they untied his Baggage, and there tracing out the Cup, with much Emotion of Spirit discovered it to the City. *Æsop* unwinding their malicious Stratagems, desired, *That neither his Life or Liberty might be made an Oblation to their Fury.* But they were so far from complying with his Request, that they first condemn'd him to a Prison, and then (by an unjust Sentence) to a violent Death. *Æsop* not able to extricate himself out of these Difficulties in which he was now entangled, deplored his calamitous Fate amidst his Fetters; whilst he was thus condoling his Misfortune, one (in the Register of his choicest Friends) named *Demas*, applied himself to him, and implor'd him to discover the cause of so eminent a sorrow. *Æsop* replied, *A Woman bathing newly Enterr'd her Husband, moistned his Urne with her daily Tears; one Plowing not far off, being warm'd into an Affection towards her, abandon'd his Oxen, and addressing himself to the Grave, engaged with her in mutual Weeping.* She demanded the Occasion of his Tears? *Because* (replied he) *I have lately entomb'd a Wife signally good, and I find some abatement of Affliction, by opening the Sluces of Sorrow. The same Fate bath attended me, said the Woman. Since we are wrap'd up in*
the

the same Calamity (said he) why should not our Bodies be joyn'd in Mariage, aswell as our Misfortunes? since I affect you as a Wife, and thou lovest me as a Husband. Whilest they were engaged in this amorous conference, a Felon (with injurious violence) ravish'd away his Oxen; repairing home, he determin'd to deplore their Loss with Excess of Tears. The Woman again accosting him, said, Do you weep still? Now (replied he) there is a just cause administred that summons forth these showres of Sorrow. So I, that have declin'd many dangers, have now an unhappy occasion for my tears, since I can discover no Art by which I may disentangle myself of this. After this the Delphians approach'd, and drew him from his Confinement towards the verge of a steep and craggy precipice, on which he thus Address'd himself to them; When Beasts did parley, the Mouse being an intimate Familiar of the Frog, by an Invitation caress'd her with a Supper in the Store-house of a rich man, where there was variety of Viands, and desir'd that there she would sate her self. After this Entertainment was concluded, the Frog conducted the Mouse to Supper; and that he might not be tir'd or faint with swimming, she with a slender thread link'd his leg to hers: this being performed, they endeavour'd to ferry over the stream; but before they were half waded over, the Mouse was ingulph'd in the Current; who dying, declared, that his Ruine was justly entitl'd to the Frog; but only some more powerful than themselves, would vindicate his calamitous Tragedy. The Eagle beholding the Mouse dead, and floating on the water, snatching at him, surprizes the Frog likewise, who was united with a string to his leg, and so both became a Dole to his Rapine. Thus I that am ready to fall an untimely Victim to your Injustice, shall not want an Expiation; for all Greece, and Babylon, will concenter in a just Vindication of this my undeserved Tragedy.

L

But

But all this had no Influence , and made no Impression upon the barbarous and unrelenting *Delphians*; and though *Æsop* shelter'd himself in *Apollo's* Temple , they dragg'd him thence , without any reverence to that Sanctuary, and conducted him to a ragged Precipice;whither approaching, he thus bespoke them; *You Citizens of Delphos, The Hare being pursued by the Eagle, retreated into the Nest of a Hornet: The Hornet implores the Eagle to compassionate the Hare : the Eagle with his wing repulses the Hornet , and destroys the Hare. The Hornet tracing out the Eagles Nest , invaded it , and demolish'd her Eggs. The Eagle (to decline the like Misfortune the second time) erects her Nest in an higher Airie. The Hornet pursues her with the same destructive Onsets. The Eagle (ignorant by what Artifice he might evade these injurious Assaults) soars up to Jupiter (whose Bird she is styl'd) and deposits her Eggs the third time , between the knees of the Deity , invoking his preservation and protection of them. The Hornet composing a Ball of Dirt , dropp'd it into the Lap of Jupiter; who not remembring the protected Eggs , shook off them and the Dirt together , destroying those which were intrusted to his patronage and tuition. But when he was informed from the Hornet that this was the Expiation of a former Injury, desires that the Eagles progeny by these repeated Injuries might not languish into decay, endeavour'd that their mutual Feud might be entomb'd in a pacification. But the Hornet being refractory, Jupiter resspited the Hatching of the Eagles , till that season the Hornets sally out. And you Citizens of Delphos , contemn not this Deity from whom I have implor'd a Refuge , though his Temple be narrow in its Dimensions.*

The *Delphians* inexpugnable to these Instructions , hurried him away to undergoe the fatal Execution of the Sentence. Which when *Æsop* discover'd , and that no soft compliance could charm them, he made this rough Address

Address unto them; *You cruel and obdurate Men; 'A certain Husband-man growing aged, that had never beheld the City, enjoyn'd his Servants to transport him thither, that before his Decease he might take a prospect of it: whilst he was engag'd in this Expedition, he suffer'd under the anger of an impetuous Storm, which was improv'd by a gloomy darkness, so that the Asses (which conducted the Wagon wherein he was plac'd) erring in their way, guided him to a Precipice; where being upon the verge of an approaching Ruine, he cryed out, Ob Jove! What Injury of mine hath incens'd thee to throw this Misfortune upon me? especially since my Death is entitled not to generous Horses, or active Mules, but to dull and inconsiderable Asses. And that's my instant calamity that I am design'd to fall not by persons of worth or estimate, but by the cheapest and ignoblest Dregs of Men.*

He now upon the margin of the Precipice, wrapp'd up his last Application in this Apologue: *'A certain man warp'd with an unnatural Affection towards his Daughter, employed his Wife into the Countrey, and in that Intervall, by an incestuous violence assaults her Virgin-chastity: She cryed out, Father, I could have chose this uncouth crime had been acted by any, rather than by your self, though my perpetual Infamy had been the Result of such illegal Imbraces. This I also urge against you, you unjust Delphians: I had rather my Fate had thrown me upon Scylla or Charybdis, or the Syrtes of Africa, than to have offer'd me up to those hands that are now ready to deprive me of Life, by so extrajudicial a violence. I attest the Gods, I die a Martyr to my Innocence, and I doubt not but those celestial Powers will by a just Revenge retaliate this barbarous Assassination.*

This said, the *Delphians* threw him from the Precipice, and he perish'd.

Not long after a destructive Pestilence having made a publique Ravage amongst them , they were inform'd by the Oracle that it was the Expiation of *Æsop's* unjust Tragedy ; wherefore they (to assoil their Guilt) erected over his shatter'd Reliques , a pompous Monument. But the Principals of *Greece* , and the most prudent Sages , when they were inform'd of this deplorable Ruine , by a serious Discussion review'd this Sanguinary Fact of the *Delphians* , and by a severe Revenge recompens'd the innocent Effusion of *Æsop's* Blood.

The End of the LIFE of ÆSOP.





See here how Natures Book vnclasp'd lies,
 Whose Pages Aesop reads with peering eyes,
 Who wth wise Apologues from Beasts. deriud,
 Tells man they for his conduct were contriv'd



*So thrive false witnesses, and perjurd Lyes,
Confounded by the innocent, and wise,
Tho' hid like thought, the guilded Treason rest,
The Mask pull'd off, the villain is confest.*



See here a Proverb crost, the shape tho foule,
Retaines a Beantious, and Generous Soule,
While Cinthias Priests, accept, his rustick treat,
They grace his vile, deformity, with witt.



Women and Fooles I grant, may divesteeme,
Æsop's uncharming forme, ungracefull mien,
But Xanthus to refuse for that pretence,
Shows even Philosophers want judging sense.



*All laugh at Aesop's choyce of Loads while he
Has secrett reasons for his Policie
Th' unthinking Rable thus wise States-men blame
When ere they act beyond their duller aime*



How poorer is the price, the Jewells vallud at,
When Ignorance sells, and dull contempt shall rate,
No woman could, a valler sett so base,
Who meanely traffick for a shape and face.



Was this a Slave a gay young Wife t' appease,
Whom Age in thæ dull scoole-man, could not please,
I'll does that Spark a romans pleasure fitt,
Whose person is not finer, then his witt.



No more you learned fops, your knowledge boast,
Pretending all to know, by reading most.
True wit by Inspiration, we obtaine
Nature, not Art, Apollo's wreath must gaine.



Tho: Dudley. fecit 1670

*A Wife, or Dog, as certaine reasons prove,
May faune, & wag the tayle, but never love,
Yet of the two, this story has confest,
That 'tis the Dog, deserves the Present best.*



Thos. Dudley fecit

*Insulting women while their slaves obey,
Admitt no bounds to their tyrannick way:
But let the nobler Captive break 'his noose,
To keep her Cully shes her Empire loose.*



*The married men afronted at the jest,
Seeing nought but Tongues presented for a feast,
Spare S^r your Treat cry they, we need not come
Abroad for these, we're too well storid at home.*



*If tongues (quoth Xanthus) be thy best of meat,
Prethee buy us the worst, at night to eat,
The willing Slave, repeating o're the jest,
Cryd— as you use 'em they are worst or best.*



*When Xanthus seeming angry, strove to prove,
 How far he could a certaine Rustick move,
 Condemnd his wife to flames, hold quoth the downe,
 To beare her company, I'll fetch my owne.*



*In Esop's sense (of human Race) none can
Deserve the glorious Title, of a man,
But he, who prudently him self can free,
From all the outrages of Injury.*



How vaine are mens designs, since all their hours,
Are guided by the more inconstant powers,
None ought to say, he will do this or that,
One unexpected minute, turns his fate.



*In heat of Love, and Wine, we often make
Contracts, wth in our sober thoughts we break,
Philosophers in high debauch, beware,
You'll want an Aesop when you rashly swear.*



*Philosophers like Fortune-tellers thrive,
Those by false notions, these false flateries live,
And those as oft true vertue do mistake,
As these false auguries, and predictions make.*



Tho: Dudley fecit

*Oft for a jest we expose our modesty,
And to assume a vertue, tell a ly,
But here deceiyeing fair shou'dot small pretence,
Thy Taile wants all but the kind feeling sence.*



*Of all the vertues which the wise admitt,
There's none so nicely understood, as witt,
But he who aptly answers to a jest,
In Aesops sense, is worthy of the feast.*



*How poore is man whom sordid intrest sways,
 He flatters even his slave, protests, and prays,
 But once attained his beastly Lust of Poore,
 Th'ingrate remembers his false vovos no more.*



*In vaine the learned do their knowledge boast,
Witt is not allways gain'd, by reading most,
Women do oft those highs of Glory reach,
Which even the scooles, have wanted power to teach.*



Of all the graces, Heaven in man designd,
None charms us like the beautyes of the mind,
The fickle forme, each accident destroys,
But will devert with new and lasting joys.



*When Eloquence the stuborne powers assailes,
It oft beyond dull brutall force provailes,
But Esop not content with home breade same,
Spralls ore the habitable world his name.*



*To what vast heights had Aesops glory run,
If unbetray'd by an adopted sone,
Ennui thou pilv'd Tipe, of modern lust,
How happy hadst thou liv'd, hadst thou been just.*



*So pittied falls the Innocent accus'd,
By perjury, and too much faith abus'd:
An Evidence a Title is so base,
It brands the villaine on the noblest Race.*



*Tho' virtue, like the Sun whom clouds confine,
Or veild in night, may sometimes cease to shine,
Yet when at length its beames around are hurld,
It pleases, and instructs the duller world.*



*Ungratfull Ennus how could you betray
A friend, so great, so good, who ne're said nay
To your desires, adopted you his Heire,
Your guilt's so great may justly bring dispaire.*



*In modest times, ere impudence in man,
 To all the heights of forward Fopery ran,
 Only Philosophers could build in Aire,
 Now every foole can raise a Castle there.*



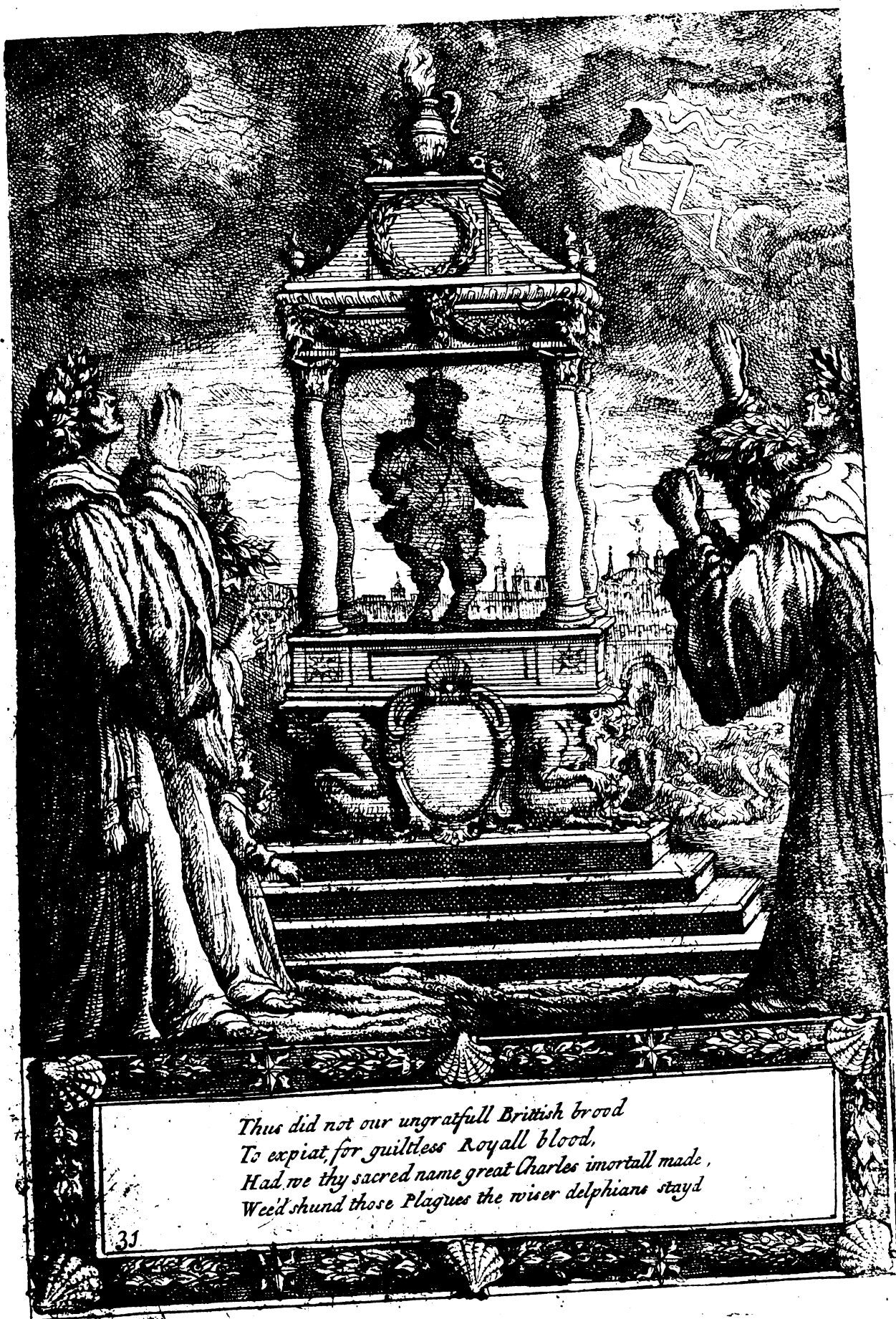
*Blest be thy name, o King! who thus hast sett,
So just a value on immortal witt,
In this dull age, no statues are allow'd,
But Dryden too must fall ith' undistinguish'd crowd.*



*In every Age false Evidences liv'd
But none like our vile modern ones have thriv'd
Alike their villanie and alike their prey
While Innocence and vertue both betray*



*Reader reflect upon this scene of woe,
How little faith there is in pomp below,
When one so good, so great, so truly wise,
Shall fall a scorn'd, tho' guiltless sacrifice.*



*Thus did not our ungratfull British brood
To expiat, for guiltless Royall blood,
Had we thy sacred name great Charles imortall made,
Wee'd shund those Plagues the wiser delphians stayd*

LA VIE D'ESOPE PHRYGIEN.

Tirée du Grec de Planudes, sur-nommé le Grand.



JE sçay qu'il s'est trouvé plusieurs grands Hommes, de qui la plume excellente s'est employée à nous mettre par écrit l'estat de choses du monde, & leurs naturelles revolutions afin d'en pouvoir laisser quelque memoire à la Posterité. Mais comme il n'est pas hors d'apparence, que par une secrette inspiration des Dieux immortels, Esope n'ait parfaitement sceu la Morale; il est vray-semblable aussi, qu'en bon sens & en vivacité d'esprit, il a de beaucoup surpassé la plupart de ces gens-là, & les a laissé bien loin apres luy. Car il nous fait voir par épreuve, que sans se mettre en peine de chercher à persuader autrui, ny par les definitions, ny par les raisonnemens, ny mesme par les exemples tirez de l'Histoire des siècles passez, il sçait si bien gagner les cœurs de ceux qui l'écoutent, en les instruisant comme il fait, & les instruire si parfaitement par de simples Fables, que des Creatures raisonnables auroient grande honte, d'entreprendre, & de faire des actions pour lesquelles, ny les Oyseaux, ni les autres Animaux n'ont aucun instinct, & qu'ils ne voudroient pas mesme avoir faites: Comme au contraire, ceux qui auroient tant soit peu de raison, rougiroient sans doute de ne s'adonner pas aux choses honnestes, auxquelles il feint plusieurs Bestes brutes s'estre de leur temps fort sagement employées; & ainsi les unes avoir évité d'extremes dangers qui les menaçoient, & les autres en avoir reçu beaucoup de profit au besoin.

Done cet excellent Homme, qui durant sa vie se proposa dans l'esprit l'image d'une Republique de Philosophes; & qui ne mit pas tant la Philosophie dans les paroles, que dans les actions, fut de condition servile, & natif d'Ammorien, Ville de Phrygie, que l'on surnommoit la Grande. Ce qui me fait croire tres-veritable ce qu'allegue le divin Platon en son Dialogue intitulé *Gorgias*, où

B

il

il dit, que la Nature & la Loy sont grandement contraires & différentes. Car la Nature ayant fait naître Esope d'un Esprit libre, la Loy des Hommes livra son Corps à la servitude. Elle ne pût toutesfois ny corrompre la liberté de son Esprit, ny le mettre hors de son assiette, quoy qu'elle transporta son Corps en plusieurs lieux, & en diverses affaires.

Esope ne fut pas seulement serf de condition, mais le plus difforme de tous les Hommes de son temps. Car il avoit la teste pointüe, le nez plat, le col court, les levres grosses, & le teint noir ; d'où luy fut donné son Nom, car *Esope* signifie le mesme qu'*Ethiopien*. Avec cela il estoit ventru, bossu, tortu par les pieds, & possible plus laid que le Therfite d'Homere. Mais ce qu'il y avoit de pire en luy, c'estoit sa parole lente, sa voix cassée, & la peine qu'il avoit à se faire entendre. Toutes lesquelles choses semblent avoir esté cause de sa Servitude. Car c'eust esté merveille, si estant ainsi laid & difforme, il eust pû s'échaper d'une condition servile. Mais quelque imparfait qu'il fust de Corps, cela n'empêchoit pas qu'il n'eust naturellement un Esprit habile, & qui réussissoit heureusement en toute sorte d'inventions.

Le Maistre d'Esope le croyant inhabile aux affaires domestiques, s'advisa de l'envoyer travailler aux Champs, où il ne fut pas plus tost arrivé, qu'il mit tout de bon la main à l'œuvre. Cependant, comme il eut pris fantaisie à son Maistre de s'en aller à sa Métairie, pour y voir le travail de son nouveau Serviteur, il arriva qu'un certain Laboureur luy fit present de belles & grosses figues. Elle luy furent tres-agreables pour leur beauté : si bien qu'il s'advisa de les donner à l'un de ses Valets, nommé *Agatopus*, pour les luy garder jusques à son retour des Bains. Sur ces entrefaites, Esope estant allé au logis pour quelques affaires, *Agatopus* sceut prendre son temps, & donna ce conseil à l'un de ses compagnons : *Saoulons-nous*, luy dit-il, *de ces figues ; Que si nostre Maistre les demande, nous luy ferons accroire qu'Esope les aura mangées, & témoignerons nous deux contre luy. Car ce qu'il est entré dans la maison, nous servira d'un beau pretexte, pour inventer plusieurs fourberies à son dommage ; joint qu'un homme seul ne pourra rien contre deux, & qu'il n'osera dire mot à faute de preuves.* Ces choses ainsi conclües, ils se mirent à manger les figues : Et à chaque morceau qu'ils en faisoient ; *mal-heur sur toy*, disoient-ils, *miserable Esope !* Quelque temps après, leur Maistre estant de retour des Bains, la premiere chose qu'il demanda, ce fut qu'on luy apportât ses figues. Mais après qu'on luy eust répondu qu'Esope les avoit mangées, il se mit fort en colere, & commanda qu'on l'appellast. Comme il fut venu ; Quoy, luy dit le Maistre, méchant que tu és, as-tu fait si peu

peu de compte de moy, que d'oser entrer en mon sellier, & manger les figues que j'avois commandé qu'on me gardast? Esope bien estonné de ces langages, les écoutoit tout confus, & ne sçavoit qu'y répondre, pour n'avoir la liberté de la langue. Mais enfin, comme il apperceut que des paroles on en vouloit venir aux coups, se jettant aux pieds de son Maître il le pria de se donner un peu de patience. Cela dit, il courut prendre de l'eau tiede, qu'il beut devant tous : puis s'étant mis les doigts dans la bouche, pour se faire vomir, il ne rendit seulement que l'eau, pource qu'il n'avoit rien mangé de tout ce jour-là. Alors il pria son Maître, que ses Accusateurs en fissent autant, afin de connoistre par ce moyen celuy d'entr'eux qui auroit mangé les figues. Cette proposition d'Esope plut fort à son Maître, que bien estonné du bon sens, & de l'esprit de son nouveau serviteur, voulut que les autres beussent comme luy de l'eau tiede. Ce qu'en effet les galands avoient bien resolu de faire, & non pas de mettre tout de bon leurs doigts dans la bouche, mais de les tourner seulement çà & là, tout à l'entour des machoires : Ce que toutesfois il ne fut pas besoin qu'ils fissent. Car à peine eurent-ils beu, que l'eau tiede leur provocant le vomissement, leur fit rendre gorge, & par consequent les figues. Ainsi la calomnie de si méchans Valets paroissant à découvert aux yeux de leur Maître, il commanda qu'ils fussent dépouillés tous nuds, pour estre fouiettez; Et ce fut alors que l'expérience leur fit connoistre la verité de ce bon mot; *Que tel veut faire du mal à autrui, qui s'en fait à soy-mesme, sans y penser.*

Le jour suivant, après que le Maître d'Esope fut de retour à la Ville, & qu'il l'eut laissé aux Champs pour faire la tâche qu'il luy avoit ordonnée, il arriva que les Sacrificateurs de Diane, ou quelques autres hommes, s'estans fortuitement égarés de leur chemin, firent rencontre d'Esope, & le prièrent instamment par Jupiter l'Hospitalier, de leur monstrier par où il falloit aller à la Ville. Alors Esope les ayant premierement fait asseoir à l'ombre d'un arbre, leur donna dequoy manger sobrement, puis il leur servit de guide, & les remit dans le chemin qu'ils luy demandoient. Eux donc se sentans extrêmement obligez à la courtoisie d'un si bon hôte, leverent les mains au Ciel, & recompenserent leur bienfaiteur par des prieres, qu'ils firent en sa faveur. Ces choses ainsi passées, Esope s'en retourna, & fut saisi d'un profond sommeil, tant pour son travail continuel, que pour la grande chaleur qu'il faisoit. Durant qu'il dormoit, il luy sembla que la Fortune se presentoit devant luy, & qu'elle mesme luy délioit la langue, luy donnant non seulement la grace & la facilité du discours, mais aussi la science des Fables. Après cette apparition, aussi-tost-qu'il fut

fut éveillé: Voy, dit-il, que j'ay dormy doucement ! & que j'ay fait un songe agreable ! Mais ce qui m'estonne davantage, c'est que je n'ay plus de peine à parler, & que je nomme aisement toutes choses par leur nom, comme, un Bœuf, un Asne, un Rasteau. Par les Dieux immortels, je ne sçay d'où m'est venu un si grand bien : C'est sans doute, du bon accueil que j'ay fait aux Estrangers. Car il est à croire que pour reconnoissance de cela, quelque Dieu m'a esté favorable, & qu'ainsi d'un bon office, on n'en doit esperer que du bien. De cette façon Esope tout réjouy d'une si belle aventure, se remit a son travail ordinaire.

Zenas (c'estoit le nom de celuy qui avoit la charge de la Métairie) estant allé voir si les Manceuvres s'acquittoient bien de leur travail, en apperceut un entre les autres qui ne s'y portoit pas si ardemment qu'il eust voulu : ce qui fut cause qu'il se mit à le frapper pour une legere faute. Esope ayant pris garde à celà ; Pourquoi, luy dit-il, frappes-tu sans cause ce bon homme, qui ne t'a fait aucun tort, & d'où vient encore qu'il ne se passe aucun jour que tu n'en fasses de mesme à tout ce que nous sommes icy de serviteurs ? Assurement je suis resolu de m'en plaindre à nostre Maistre. Ces paroles d'Esope estonnerent fort le Métayer Zenas, si bien qu'après y avoir un peu pensé ; Certes, dit-il à par soy, je ne dois point mettre en doute que mes affaires n'aillent tres-mal, s'il arrive qu'Esope fasse sa plainte tout le premier. Je suis donc d'avis de le prevenir, & de l'accuser envers mon Maistre, avant que luy-mesme m'accuse, & qu'ainsi je ne sois mis hors de charge. Cette resolution prise, il s'en alla droit à la Ville trouver son Maistre. Comme il l'eust abordé, il se donna l'alarme à soy-mesme en le saluant. Ce que son Maistre ayant reconnu ; D'où vient, luy dit-il, que tu es si fort émeu, en t'approchant de moy ! A ces mots, Zenas s'estant un peu remis ; Ce que je viens icy, répondit-il, est pour vous advertir, Seigneur, qu'il est advenu une merveilleuse chose en vostre maison des Champs. Et quoy, repartit le Maistre, quelque Arbre a-t'il porté du fruit avant le temps ; ou bien y a-t'il quelque Beste qui ait conçu contre nature ? Ce n'est pas cela, luy repliqua Zenas ; tout ce que j'ay à vous dire, c'est qu'Esope, qui jusques icy semble avoir esté muet, a maintenant la parole libre. Ainsi t'en puisse-t'il prendre, reprit le Maistre, puis que tu es si peu sensé, que de tenir pour monstrueux cet événement. J'en suis bien content, répondit Zenas, & veux taire tres-volontiers les injures qu'il m'a dites. Mais il n'est pas possible de supporter les outrages qu'il profere méchamment contre vous, & mesme contre les Dieux. Ces paroles fâcherent fort le Maistre de Zenas, qui pour luy témoigner son ressentiment ; Va, luy dit-il, je te remets Esope, pour
en

en faire à ta volonté, & le vendre, ou le donner à qui bon te semblera. Apres donc que Zenas pouvant disposer d'Esope, luy eust fait sçavoir combien grand estoit l'empire qu'il avoit sur luy: Esope sans s'étonner; Je n'empesche pas, luy dit-il, que tu ne fasses de moy ce qu'il te plaira. Voilà cependant qu'il vint à passer par là un certain Marchand, qui tournant exprès par ce Village pour acheter du bestail, s'enquit de Zenas, s'il n'avoit point quelque beste à vendre. Je n'en ay aucune, luy répondit Zenas, mais bien un Esclave, qui n'est pas loin d'icy, que je te vendray, si tu le veux acheter.

Le Marchand l'ayant alors voulu voir, Zenas fit incontinent venir Esope. Mais l'autre ne l'eust pas plustost advisé, que s'éclatant de rire. O prodige! dit-il à Zenas, où as-tu pris ce pot? Est-ce un homme que tu me montres, ou quelque tronc d'Arbre? Certes, s'il ne parloit comme il fait, je le prendrois proprement pour une oudre enflée: vraiment il estoit bien besoin que tu me détournasses de mon chemin pour me faire voir ce malencontre. Il voulut là-dessus passer outre; mais Esope le suivant: Arreste un peu, luy dit-il; A ces mots le Marchand tourna visage; & bien fâché contre Esope; Va-t'en loin de moy, luy dit-il, vilain mastin que tu es. Tout beau, repartit Esope, à tout le moins dy-moy quelle affaire t'ameine icy. Je n'y suis venu, répondit le Marchand, qu'en intention d'y acheter quelque chose de bon, & voilà pourquoy je n'ay pas besoin de toy, qui ne vaux rien, & qui n'es qu'une marchandise inutile & gâtée. Si est-ce pourtant, adjouâta Esope, que tu m'achetteras si tu me veux croire, & je m'assure que que tu ne feras pas fâché de m'avoir. Dieux! continua le Marchand, quel profit me pourroit-il revenir d'une personne faite comme toy, qui attire la haine de tout le monde? Je m'en vay te le dire, repartit Esope: n'as-tu point chez toy quelques enfans qui soient fâcheux, & sujets à pleurer? Si cela est, prends moy pour leur Pedant, & ils auront peur de moy comme d'un homme masqué. Le Marchand ne pût s'empêcher de rire oyant ces paroles, & se tournant vers Zenas. Sus donc, luy dit-il, combien me veux tu vendre ce Malheureux? Donne m'en trois oboles, répondit Zenas, & l'emmena avec toy. Le Marchand en demeura content, & les luy donnant; Je n'ay, dit-il, ny rien dépensé, ny rien acheté non plus. Il se mit donc en chemin, & son Esclave après luy; Et ne fut pas plustost arrivé en sa maison, que deux enfans qui estoient à la mammelle voyant Esope, en eurent peur aussi-tost, & se mirent à crier. Ce que voyant Esope; Et bien, dit-il à son nouveau Maistre, ne voilà-t'il pas un effet de ma promesse? A ces mots, le Marchand luy commanda de saluer

ses compagnons, & d'entrer plus avant dans le logis; mais comme il se fut mis en estat de le faire; Vrayment, dirent-ils entr'eux, c'est un grand mal-heur à nostre Maistre, d'avoir achepté un Valet si monstrueux, & si difforme que celuy-cy; il semble proprement qu'il ne l'ait pris, que pour servir de mal-encontre & de sortilege dans sa maison.

Quelque temps après que le Marchand fut de retour en son logis, il commanda à ses serviteurs de faire des balles de Marchandise, & se tenir prests pour son voyage d'Asie, où il estoit resolu d'aller, & de partir le lendemain. Ils firent donc aussi-tost le commandement de leur Maistre, & partagerent entr'eux les fardeaux qu'ils avoient à porter. Esope se mit alors à les prier de luy donner le moins pesant, comme à celuy qui pour n'avoir esté vendu que depuis peu, n'estoit pas encore bien accoustumé à tels services. Se laissant donc toucher à ces paroles, ils luy répondirent, qu'ils le dispensoient de porter aucune chose, s'il ne le vouloit. Mais luy n'en demeura pas d'accord, disant qu'il n'estoit pas raisonnable qu'il fut le seul qui demeurast inutile, tandis que tous les autres travailleroient: Et ainsi sur ce que ses compagnons luy permirent de choisir entre tous les fardeaux celuy qu'il jugeroit le plus à son gré, après qu'il eust bien regardé çà & là, & assemblé quantité de choses, comme vases, sacs, balots & paniers, il voulut enfin estre chargé d'une corbeille pleine de pain, que deux personnes devoient porter. Par cette action il appresta d'abord à rire à ses compagnons, qui dirent de luy, qu'il n'y avoit rien de plus sot, que cet homme de neant, & qu'il le faisoit assez paroistre, en ce qu'après les avoir requis de luy donner le fardeau le moins pesant; il avoit neantmoins choisi celuy qui l'estoit le plus. Ce qui n'empescha pas que pour luy complaire, ils ne luy missent la corbeille sur les espaulles. Luy cependant ayant le dos chargé par-dessus ses forces, en estoit presque accablé, & se secoüoit tantost d'un costé, & tantost de l'autre. Dequoy le Marchand bien estonné; Assurement, dit-il, Esope a dé-jà gagné l'argent qu'il me couste, puis qu'il est si ardent & si prompt à la fatigue; car, à ce que je voy, il porte la charge d'un cheval.

Mais après qu'ils furent arrivez au logis où ils devoient disner, & qu'on eust commandé au subtil Esope de distribuer à chacun sa portion de pain, ils en mangerent beaucoup, pource qu'ils estoient plusieurs de compagnie, & ainsi sa corbeille demeura à demy vuide. Par ce moyen estant bien fort allegé de son fardeau, il en marcha plus à l'aise après le disner. De cette mesme façon; comme le soir fut venu, il fit la distribution des pains au lieu où ils soupperent, de sorte que ne restant plus rien dans sa corbeille, il
la

la chargea tout à son aise sur ses espauls, & se mit à marcher si viste, que devançant de bien loin ses compagnons, ils n'en sçavoient qu'en penser, & mettoient en doute si celui qu'ils voyoient devant eux estoit ce vilain Esope, ou bien quelque autre que luy. Mais enfin comme ils vinrent à reconnoître que c'étoit luy véritablement, ils ne pûrent s'estonner assez, de voir qu'un si chetif bout-d'homme leur avoit joiué ce tour de souplesse, & fait plus sagement qu'eux, en ce qu'il avoit voulu porter les pains, bien assuré qu'il en feroit déchargé facilement, & avant que de toute autre chose; au lieu que ses compagnons n'en pouvoient pas user ainsi, estans chargez de balles de marchandise, & de semblable attirail, dont il n'estoit pas possible de se défaire si aisément, que des provisions de bouche.

Quand le Marchand fut arrivé en la Ville d'Ephese, il y vendit plusieurs autre Esclaves, sur lesquels il profita grandement. Il ne luy en resta plus que trois, dont le premier estoit un Grammairien, le second un Musicien, & le troisième Esope. Après qu'un de ses amis luy eut conseillé de faire voile à Samos, sur l'esperance qu'il luy donna d'y tirer plus de gain de ses Esclaves, il se laissa vaincre à ses persuasions, & se mit sur mer. Y estant arrivé, il fit habiller de neuf le Grammairien & le Musicien, & les mit en vente en plein marché. Mais d'autant qu'Esope ne pouvoit s'accommoder d'aucun habit, pour estre contre-fait en tout son corps, il s'advisa de le couvrir d'un méchant sac. L'ayant ainsi déguisé, il le mit au milieu de ses deux compagnons, afin que ceux qui le verroient en cét équipage s'en estonnassent, & que ce leur fust un sujet de dire; *D'où vient cette abomination, qui obscurcit ainsi le lustre des autres?* Or bien que le pauvre Esope servit d'une matière de raillerie à plusieurs, si ne laissoit-il pas de les dédaigner, & de les regarder hardiment.

Voilà cependant que le Philosophe Xanthus, qui faisoit sa demeure à Samos, s'en vint au marché, où voyant les deux jeunes Esclaves si bien habillez, & tout au contraire Esope, qui estoit au milieu d'eux, si contre-fait, & en si mauvais équipage, il s'émerveilla de l'invention du Marchand; Car il avoit mis le laid au milieu, afin que par l'opposition de sa deformité, les deux autres jeunes garçons semblassent plus beaux qu'ils n'estoient. Comme il s'en fut approché de plus près, & eut demandé au Musicien de quel Pays il estoit; *Je suis de Capadoce*, luy répondit-il. *Que sçais-tu faire*, luy dit Xanthus, *Toutes choses*, repartit le Musicien. A ces mots, Esope se mit à rire: A quoy les Disciples de Xanthus ayant pris garde, & qu'en riant il avoit montré les dents; ils le trouverent si laid, qu'ils s'imaginèrent de voir quelque Monstre.

Ce qui fut cause que tous ensemble commencerent à s'en moquer. Assurement disoit l'un, c'est un hargneux, qui monstre les dents. Qu'est-ce qu'il peut avoir veu, demandoit l'autre, qui l'oblige ainsi à rire? Ce n'est pas rire, adjouôtoit un troisiéme, c'est se refrogner. Parmi ces railleries, ils desiroient tous sçavoir à quel propos il s'estoit éclatté de rire. Ce qui fit qu'un d'entr'eux, luy en ayant demandé la cause; *Retire toy d'icy*, répondit Esope, *ô brebis de mer!* Paroles qui le rendirent si confus, qu'il s'en alla tout à l'instant.

Ensuite de ces choses, Xanthus s'enquit du Marchand, combien il vouloit vendre le Musicien: Mais comme il eut fait réponse, qu'il luy cousteroit mille oboles, l'excez du prix l'en degousta, & le fit venir au Grammairien. D'abord il l'interrogea de quel Pays il estoit? *De Lydie*, répondit-il. *Que sçais-tu faire*, reprit Xanthus. *Toutes choses*, repliqua l'Esclave. Ce qu'oyant Esope, le rire luy échappa, comme auparavant. A cause dequoy un des Disciples s'obstinant plus fort à vouloir apprendre, pourquoy il rioit ainsi à tout propos; Va-t'en le luy demander, luy répondit un de ses compagnons, si tu veux estre appelé *Bouc marin*. Sur ces entrefaites, Xanthus s'informa derechef du Marchand, combien il desiroit vendre le Grammairien? A quoy ayant fait réponse, qu'il en vouloit avoir trois mille oboles, le Philosophe se rebutta d'un si haut prix, & s'en alla d'un autre costé. Il fut neantmoins retenu par ses Escoliers, qui luy demanderent si ces Esclaves ne luy estoient point agreables? Ils me plaisent assez, leur répondit Xanthus, mais je ne suis pas d'avis d'avoir des Valets qui me coustent si cher. Puis qu'il ne tient qu'à cela, dit un de leur troupe, il n'y a, ce me semble, aucune Loy, qui vous deffende d'achepter le plus difforme de tous. Car avec ce qu'il ne vous servira pas moins bien que les autres, nous sommes contens de payer ce qu'il coustera. Vrayment, adjouâta Xanthus, il feroit beau voir que vous fournissiez l'argent, & que j'acheptasse la marchandise. Cela ne feroit pas raisonnable, joint que j'ay une Femme qui ayme trop la netteté, pour souffrir d'estre servie d'un homme si laid, & si mal propre. C'est à quoy vous ne devez pas vous arrester, luy répondirent les Escoliers, puis qu'il y a une sentence qui dit, *Qu'il ne faut point obeir à la Femme*. Bien donc, repliqua le Philosophe, faisons marché de cet Esclave difforme. Mais avant que passer outre, voyons s'il sçait quelque chose, afin de n'employer pas mal nostre argent. La-dessus estant retourné vers Esope; *Réjouy-toy*, luy dit-il. *Pourquoy?* répondit Esope, *estois-je maintenant triste?* *Je te saluë*, adjouâta Xanthus; *Et moy je te saluë aussi*, dit Esope. Le Philosophe n'estant pas moins estonné que ses Escoliers, d'une si foudaine

soudaine réponce. *Qui és tu*, luy demanda-t'il. *Je suis noir*, répondit Esope; Ce n'est pas ce que je desire de sçavoir de toy, répondit Xanthus; Je veux seulement que tu me dises ton Pays, ou le lieu d'où tu és sorty. *Du ventre de ma Mere*, dit Esope. Ce n'est point encore cela, repartit le Philosophe, c'est le lieu de ta naissance que je te demande. *Je ne me souviens point*, repliqua Esope, *que ma Mere m'ait jamais déclaré, si le lieu où elle me fit estoit haut ou bas*. Que sçais tu faire? continua Xanthus. *Rien*, répondit Esope; D'où vient cela, adjouta le Philosophe; *C'est*, dit Esope, *de ce que mes Compagnons se sont vantez de sçavoir tout, & qu'ainsi ils ne m'ont rien laissé de reste*. Ces subtilitez d'Esope plurent si fort aux Escoliers de Xanthus, que tous estonnez de l'oüir; Par la providence des Dieux! s'écrierent-ils, il a tres-bien répondu. Car il n'est point d'homme qui sçache tout, & c'est, sans doute, ce qui luy a donné sujet de rire. Après cecy, Xanthus l'ayant derechef interrogé s'il vouloit qu'il l'achetast? Ne vois-tu pas, luy dit Esope, que c'est une affaire, en laquelle tu n'as nullement besoin de mon conseil: fay lequel des deux te semblera le meilleur, ou de m'acheter ou de me laisser: Nul ne fait rien par la force: c'est une chose qui depend absolument de ta volonté: si elle te porte à m'avoir, ouvre ta bourse, & compte de l'argent, sinon, cesse de te moquer de moy. Cette réponse le fit admirer plus fort qu'auparavant des Escoliers de Xanthus, qui dirent entr'eux; Par les Dieux! il a vaincu à cette fois nostre Maistre. Alors Xanthus s'adressant à luy derechef; Vien-ça, luy dit-il, quand je t'auray acheté, ne t'enfuira-tu point? si je le veux faire, répondit Esope en riant, je ne me serviray nullement de ton conseil, comme n'aguere tu n'avois pas besoin du mien. Tu ne parle pas mal, reprit Xanthus; mais je suis fâché que tu és si laid. *O Philosophe*, repartit Esope, *il faut considerer l'esprit non pas le visage*.

Après ces devis, Xanthus se tournant vers le Marchand. Combien veux-tu, dit-il, que je te paye de celui-cy? A ce que je vois, répondit le Marchand, tu sembles n'estre icy venu que pour dépriser ma marchandise. Car tu as laissé ces deux jeunes Garçons, qui estoient fort propres pour un tel homme que toy, & as fait élection de ce visage difforme. Cela ne t'importe, continua Xanthus, je n'en veux point d'autre pour maintenant. Prends-le donc, dit le Marchand, pour la somme de soixante oboles. Les Escoliers les luy donnerent incontinent, & ainsi Xanthus demeura maistre d'Esope. Cependant les Fermiers qui estoient là presens, ayans eu avis de cette vente, estoient fort fâchez, & vouloient sçavoir qui estoit le vendeur, & qui l'acheteur. Mais dautant qu'un chacun avoit honte de se declarer, pour raison d'un si bas prix,

D

Esope

Esope qui estoit au milieu. *C'est moy, s'écria-t'il, qui ay esté vendu : Celuy-là est l' Acheteur, & certuy-cy le Vendeur. Que s'ils se taisent tous deux, pour cela mesme il faudra que je demeure affranchy.* Les Fermiers furent bien aises de sçavoir l'affaire, & donnerent à Xanthus le droit du peage, puis se retirerent.

Esope se mit donc à suivre Xanthus, comme il s'en alloit en sa maison. Alors ayant pris garde que son Maistre pissait en marchant; après avoir retiré sa Robe, il la luy prit par derriere, & la tirant à soy; *Vends-moy, luy dit-il, tout incontinent, autrement je m'enfuiray. Pourquoi cela?* reprit Xanthus, *Pource, répondit Esope, que je ne pourray jamais servir un tel Maistre. Car s'il est ainsi que toy qui as un empire absolu sur mes volontez, & qui ne crains personne, ne donnes point toutesfois aucun relâche à ta nature, puis que tu pisses en marchant; que faudra-t'il que je fasse, si tu m'enuoyes à quelque affaire? ne seray-je pas contraint de décharger mon ventre en volant, s'il advient que la nature exige de moy quelque chose de semblable?* Quoy, adjousta Xanthus, cela te met-il si fort en peine? Tu ne sçais donc pas, que si je pissé en marchant, je le fais exprés, pour éviter trois grands maux: Quels maux? demanda Esope. Si je me fusse tenu debout, repartit Xanthus, le Soleil m'eust brûlé la teste, & la Terre les pieds, joint que l'acrimonie de l'urine m'eust offensé les narines.

Ils s'entretenoient ensemble de tels discours en s'en allant au logis, où après qu'ils furent arrivez, Xanthus voulut qu'Esope demeurast devant la porte: pource, disoit-il, qu'il sçavoit que sa Femme se picquoit un peu de gentillesse, & qu'il ne falloit pas luy presenter un objet si difforme, sans l'avoir prevenu par quelque bon mot. Il entra donc plus avant dans le logis, où l'ayant trouvée: Ma Maîtresse, luy dit-il, vous ne me reprocherez plus désormais le devoirs que me rendent vos Servantes; car je vous ay acheté un Valet qui est devant nostre porte, en qui vous remarquerez une si excellente beauté, que vous n'en avez jamais veu de semblable. Les Servantes croyant ces paroles veritables, en furent si fort touchées, qu'elles se débattoient dé-jà, à qui auroit pour mary ce beau serviteur. Cependant la Femme de Xanthus aiant commandé qu'on appellast ce nouveau Valet, pour le faire entrer, il y en eut une qui courut à la porte plus promptement que les autres, estimant par ce bon office, de tenir dé-jà des erres de son futur mariage. Mais après qu'elle eut appelé ce gentil serviteur, & qu'avec une contenance assurée il luy eut dit: Me voilà; c'est moy, la servante toute estonnée, luy demanda s'il n'estoit point celuy qu'on nommoit Esope? Je le suis en effet, luy répondit-il. Puis que cela est, continua la servante, n'entre point dans le logis,

logis, si tu me veux croire, autrement tout le monde s'enfuira. Comme elle parloit ainsi, il survint une autre servante, qui le regardant fixement. Il faut, s'écria-t'elle, qu'avant que mettre le pied ceans, tu souffres qu'on te découpe le visage. Mais sur tout, garde toy bien de m'approcher. Esope entra tout à même temps, & se presenta devant la Femme de Xanthus, qui le voyant si difforme; Mal-heureux, dit-elle à son mary, d'où m'avez-vous amené ce Monstre? Ostez-le, je vous prie de devant moy. Tout beau, ma Femme, répondit Xanthus, ne vous fâchez point, je vous prie, & cessez de vous mocquer de mon nouveau serviteur. Comment, reprit-elle, que je ne m'en mocque point? Comme s'il n'estoit pas bon à voir, que vous me dédaignez, & que vous voulez avoir une autre Femme que moy. Certes, il est bien à croire, que n'osant sans honte me dire, que je sorte de vostre maison, vous m'avez amené cette belle teste de chien, afin que je m'enfuye bien loin, ne pouvant qu'à regret en estre servie: Donnez-moy doncques mon Douiaire, & je m'en iray. Ces langages n'estonnerent point autrement Xanthus, qui se tournant vers Esope, se mit à le reprendre, de ce qu'en chemin le voyant piffer, il luy avoit dit de si bons mots pour rire, & que cependant, il demeuroid muët devant sa Femme. A quoy l'ingenieux Esope ayant fait réponse, qu'il la jettast dans un gouffre. Tay-toy méchant, luy dit Xanthus, ne sçais-tu pas, que je l'ayme comme moy-mesme. Quoy? repartit Esope; Tu t'arrestes donc à l'amour d'une Femme? Pourquoy non, ô chetif Esclave, j'en suis en effet extremement passionné. A ces mots, Esope frappant du pied; O Dieux, s'écria-t'il, le Philosophe Xanthus se laisse gouverner par sa Femme! Se tournant à mesme temps vers elle; Madame, luy dit-il, voudriez-vous pas bien, que vostre Mary vous eust achepté quelque jeune serviteur, qui fut vigoureux, & de bonne mine, pour vous contempler toute nue dans le Bain, & se jouer avec vous, au des-honneur de vostre bon Philosophe? O Euripide, que n'ay-je ta bouche d'or, pour dire avec toy; *Grande est l'impetuosité des vagues de l'Ocean, grand le debord des rivieres, & merveilleuse la violence du feu. C'est encore un accident bien dur à supporter que la pauvreté, & il y a une infinité d'autres choses qu'il est impossible de souffrir, tant elles sont pernicieuses; mais il n'y a rien si à craindre qu'une mauvaise Femme.* Cela estant, Madame, vous qui estes mariée à un Philosophe, gardez-vous bien de vous faire servir par des Valets, qui soient plus beaux & plus gentils qu'il ne faut, de peur de mettre en ombre vostre Mary. A ces mots, la Femme de Xanthus ne sçachant que repondre, & n'y pouvant contredire, elle se tourna vers son Mary, pour luy demander, où il avoit pris ce beau gibier.

Toutesfois, adjôta-elle, quelque contrefait que soit ce Vilain, il me semble facétieux : Je veux donc faire ma paix avec luy. Alors Xanthus s'adressant à Esope ; Te voilà bien, puis que tu es reconcilié avec ta Maistresse. *Il est vray*, répondit Esope, en riant ; *car ce n'est pas peu de chose, que d'appaiser une Femme.* Tay-toy, luy dit Xanthus, car je t'ay achepté pour me servir, & non pour me contredire.

Le jour d'après, Xanthus commanda à Esope de le suivre, & le mena en un Jardin, pour y achepter des herbes. Le Jardinier en ayant fait un faisceau, Esope le prit ; & alors comme Xanthus voulut payer, le Jardinier s'adressant à luy. Seigneur, luy dit-il, vous m'obligeriez fort, si vous me vouliez resoudre d'une question que j'ay à vous faire. Quelle est donc cette question, répondit Xanthus ? D'où vient, reprit le Jardinier, qu'encore que je cultive, & que j'arrouse avec tout le soin qui m'est possible, les herbes que j'ay plantées, elles ne prennent toutesfois leur accroissement que bien tard ; au contraire de celles que la terre produit de soy-mesme, qui ne laissent pas d'estre plustost avancées, encore qu'on n'y prenne pas tant de peine ; Combien que ce fust le fait d'un Philosophe de resoudre cette question ; si est-ce que Xanthus ne sceut qu'y répondre, sinon que cét evenement entre les autres, estoit un effet de la Providence Divine. Ce qu'oyant Esope, qui estoit là present, il se prit à rire : Son Maistre luy demanda pour lors, si c'estoit pour se mocquer, qu'il rioit ainsi ? Je me mocque voirement, répondit Esope, non pas de toy, mais de celuy qui t'a instruit. Car ce que tu viens de dire, que toutes choses sont gouvernées par la Providence Divine, est l'ordinaire solution, que donnent les Sages. Laisse-moy donc répondre à cét homme, & je le contenteray. Xanthus se tournant alors vers le Jardinier ; Mon amy, luy dit-il, je trouve qu'il ne seroit pas bien seant, que moy qui ay disputé en tant de fameuses Assemblées, m'amusasse maintenant à resoudre des difficultez en un Jardin ; Mais je m'af-seure que mon garçon que voicy, te rendra raison de ce que tu desires sçavoir, si tu luy en fais la proposition. Car il sçait tres-bien les consequences de plusieurs choses : Quoy ? reprit le Jardinier, ce Vilain a-t'il quelque teinture des lettres ? O le grand mal-heur que c'est ! Sus donc, bon homme, as-tu bien autant d'esprit qu'il en faut, pour satisfaire à ma question ? Alors Esope prenant la parole ; Quand une Femme, dit-il, s'est remariée en secondes Nopces, ayant dé-jà des enfans de son premier Mary, s'il arrive qu'elle en épouse un autre, qui en ait pareillement de sa premiere Femme, elle est bien Mere des enfans qu'elle a amenez ; mais Marastre à ceux qu'elle a trouvez en la maison de son nouveau

nouveau Mary. Elle montre donc avoir une inclination bien differente, pour les uns & pour les autres: car elle ayme ceux qu'elle a mis au monde, & ne se lasse jamais du soin qu'elle prend à les élever; comme au contraire, elle a de l'aversion pour les enfans d'autrui; & par je ne sçay quelle envie, elle retranche de leur nourriture, pour la donner aux siens propres, qu'elle chérit comme ses creatures, & haït les autres de son mary, comme estrangers. Il en est de même de la terre: elle est mere de ce qu'elle a produit, mais marastre de ce que tu plantes. Il ne faut donc pas s'estonner si elle nourrit, comme une chose legitime, ce qui est sien, & si l'entretenant mieux, elle ne donne pas tant d'aliment aux plantes que tu prends la peine de cultiver, pource qu'elle les tient pour bastardes. Le Jardinier fort satisfait de cette réponse; Croy-moy, luy dit-il, tu m'as tiré d'une grande peine par ce raisonnement. Va t'en maintenant, si bon te semble; Je ne te demande rien pour ces herbes, & te permets d'en cueillir desormais, toutes les fois que tu voudras venir en mon Jardin, où tu pourras entrer comme en ton propre heritage.

Quelque temps après, Xanthus s'en estant allé aux Estuves, y trouva quelques-uns de ses amis, qu'il voulut traiter; & commanda pour cet effet à Esope, de courir viste au logis, & d'y faire cuire un grain de Lentille. Esope partit incontinent, & ne fut pas plustost arrivé en la maison, que faisant le commandement de son Maistre, il ne mit cuire qu'une Lentille. Après donc que Xanthus se fut bien baigné avec ses Amis, il les pria de prendre un mauvais dîné, avec protestation qu'il n'y auroit point d'excez au festin qu'il leur feroit, & qu'il ne leur donneroit que des Lentilles, adjoutant pour compliment, qu'il ne falloit pas juger d'un Amy par la diversité des viandes; mais louer plustost sa bonne volonté. Comme ils furent donc sortis des Estuves, & entrez en la maison de Xanthus; Esope, luy dit-il, *apporte-nous à boire du Bain.* Esope courut aussitost prendre de l'eau du Bain, & leur en donna. Mais Xanthus en eut à peine goûté, que n'en pouvant supporter la puanteur; Qu'est-cecy, dit-il? *C'est de l'eau du Bain,* répondit Esope, *que tu as voulu que je te donnasse.* Bien que cette action irritast d'abord le Philosophe, si n'osa-t'il pourtant en faire semblant, à cause de ses Amis, qui estoient là presens! mais il luy commanda derechef d'aller querir le bassin, que son Valet luy apporta tout aussi-tost, se tenant debout devant la compagnie. Ce que voyant Xanthus; Quoy? luy dit-il, ne donnes-tu point à laver? Nenny, répondit Esope, pource qu'il me seroit mal-seant de faire autre chose que ton commandement. Tu ne m'as point dit, mets de l'eau dans le bassin, lave mes pieds, apporte mes pantoufles, &

E

ainsi

ainsi du reste; si bien que je ne suis point à blâmer, ce me semble. Xanthus se tournant alors vers ses Amis; A ce que je voy, leur dit-il, je n'ay pas achepté un Esclave, mais bien un Maistre.

Ensuite de tout cecy, après qu'ils se furent assis à table, & que Xanthus eust demandé si la Lentille estoit cuite, Esope prit la cueillere, & tira du pot un seul grain, qu'il leur servit. Xanthus la prit à mesme temps, & sur la creance qu'il eust d'abord; qu'Esope ne luy avoit présenté ce grain tout seul, que pour voir s'il estoit cuit, l'ayant froissé du bout des doigts; Apporte, dit-il, la Lentille, elle est assez cuite. Mais Esope n'ayant vuïdé dans les écuelles que l'eau toute pure, se mit à la distribuer à un chacun; Dequoy Xanthus bien estonné; Où est la Lentille, luy demanda-t'il? Tu l'as eüe, luy répondit Esope: Quoy? reprit Xanthus, n'y en a-t'il qu'un seul grain de cuit? Nenny sans mentir, répondit Esope; car tu m'as dit au singulier, que je fisse cuire une Lentille, & non des Lentilles au pluriel. Cette raillerie dépleut grandement à Xanthus, qui pour s'en excuser à ses Amis, Jugez, Messieurs, leur dit-il, si cet homme n'est pas capable de me faire enrager. Après ces choses, se tournant vers Esope; Vien-ça, luy dit-il, méchant que tu es, va-t'en tout maintenant achepter quatre pieds de pourceau, & nous les apporte, après qu'ils seront promptement cuits. Esope s'y en alla tout aussitost, & fit ce qui luy estoit commandé. Mais cependant que les pieds cuisoient, Xanthus qui ne cherchoit qu'un pretexte pour le battre, le voyant empesché à quelque chose du ménage, luy déroba secrettement un des pieds, & le cacha.

Un peu apres, Esope estant revenu; comme il voulut fouïller dans le pot, il n'y trouva que trois pieces, par où il connut, qu'on luy avoit fait une fourberie. Il courut donc à l'estable, où il sçavoit qu'on engraissoit un Pourceau, auquel il coupa un des pieds, qu'il mit dans le pot avec les autres, pour le faire cuire, apres l'avoir bien lavé. Cependant, l'apprehension qu'eust Xanthus, qu'Esope ne s'enfuit, apres qu'il auroit apperceu le larcin qu'il avoit fait de ce pied, fut cause qu'il le remit dans le pot. Comme il fut donc question de servir sur table, Esope ayant vuïdé les pieds dans le plat, & Xanthus en voyant cinq; Qu'est-cecy, dit-il, en voilà plus que je n'en ay fait achepter? Il est vray, répondit Esope, & voicy comment. Combien de pieds ont deux Pourceaux, luy demanda-t'il? Ils en ont huit, continua Xanthus: Il y en a donc cinq dans ce plat, repartit Esope, & le Porc qu'on engraisse là bas, n'en a que trois. Xanthus bien fâché de ce qu'Esope luy avoit joué ce tour-là devant ses amis: Hé bien, leur dit-il, Messieurs, me suis-je trompé, quand je vous ay advisé n'aguere

n'aguere que ce Mal-heureux me feroit devenir fol. Mais Esope qui le voulut payer de raison : Seigneur, adjouâ-t'il, ne sçavez-vous pas bien, qu'il n'y peut avoir du mécompte en une somme, qu'autant qu'on adjouâ, ou qu'on diminue de la quantité? Ainsi Xanthus fut contraint de s'appaiser, comme il vid qu'il n'avoit point de juste sujet de frapper Esope.

Le lendemain un des Disciples de Xanthus fit un beau festin, où il invita son Maistre, & les autres Ecoliers. Comme ils se furent tous mis à table, la premiere chose que fit Xanthus, fut de choisir quelques unes des viandes le plus exquises; & les donnant à Esope, qui estoit auprès de luy; Va-t'en, dit-il, & porte cecy à ma Bien-aymée. Esope s'en alla en mesme temps, disant à part soy le long du chemin : Voilà qui va bien : Je ne sçaurois avoir une meilleure occasion que celle-cy, pour me vanger de ma Maistresse, & des brocards qu'elle me donna la premiere fois que je me presentay devant elle : On verra bien à ce coup, s'il est veritable qu'elle ayme mon Maistre. Comme il fut donc entré dans la maison, il appella sa Maistresse, & mettant devant elle les viandes qu'il luy apportoit? Madame, dit-il, voilà un present de mon Maistre qu'il envoie, non pas à vous, mais à sa Bien-aymée. Là-dessus ayant appelé à soy une petite chienne, qu'on nourrissoit dans le logis : Tien Mignonne, dit-il, voilà ce que mon Maistre a commandé que je t'apportasse, & ce disant, il luy donna toute cette viande morceau par morceau. Cela fait, il retourna vers son Maistre, qui d'abord luy demanda s'il avoit tout donné à sa bien-aymée : Elle a eu tout, répondit Esope, & l'a mangé en ma presence. Qu'a-t'elle dit en mangeant, adjousta Xanthus? Rien, dit Esope, mais elle t'en a remercié à part soy. Cependant la femme de Xanthus bien fâchée de voir que son mary ne l'aymoit pas tant, qu'il n'aymast encor davantage une chienne, entra dans sa chambre, où toute desolée, elle protesta de n'avoir jamais sa compagnie.

Durant ces choses, apres que ceux qui estoient du festin, se furent bien échauffez à boire, & qu'on eust proposé plusieurs questions de part & d'autre, il y en eut un parmy eux, qui plus curieux que ses compagnons : Quand sera-ce, leur demanda-t'il, qu'il y aura d'étranges divisions & de grands desordres parmy les hommes; A quoy le subtil Esope, qui estoit auprès de luy, répondit ainsi; *Ce que tu desires sçavoir, arrivera, quand les Morts ressusciteront; Car alors un chacun d'eux redemandera ce qu'il possédoit en ce monde.* Cette réponse pleust aux Escoliers de Xanthus; qui s'estans mis à rire : Certainement, dirent-ils, ce nouveau serviteur est tout plein d'esprit. En suite de cette question, il y en eust un qui demanda, pourquoy la Brebis ne croit point quand on la

menoit à la Boucherie, au lieu que le Pourceau faisoit un étrange bruit? Pource, répondit Esope, qu'on a accoutumé de tirer le lait à la Brebis, & de luy tondre la laine, ce qui est cause qu'elle suit paisiblement, & se laisse prendre par les pieds, ne se doutant point qu'on luy veuille faire du mal, ny qu'elle doive rien endurer plus que l'ordinaire. Il n'est pas ainsi d'une Truye, qui n'est ny tirée, ny tonduë, joint que l'on n'a pas accoutumé de la traîner à de semblables choses. Sçachant donc qu'elle n'a rien de bon sur soy que sa chair, c'est à bon droit qu'elle fait du bruit comme en se plaignant. Ces raisonnemens provoquerent derechef à rire les Escoliers, qui toutesfois en louerent grandement l'Autheur. Apres le dîné, Xanthus estant de retour en son logis, se voulut mettre à deviser avec sa Femme, comme il avoit accoutumé de faire: mais elle le dédaignant, Retire-toy Vilain, luy dit-elle, & me rend mon doüaire, afin que je te quitte; le conseil en est pris, je ne veux plus demeurer avec toy: va-t'en plustost caresser ta chienne, à qui n'aguere tu as envoyé de la viande. Voilà le reproche que receut Xanthus, qui en estant tout hors de soy: Assurement, dit-il, Esope m'a fait encore quelque tour de son métier: Puis retournant à sa femme: A ce que je voy, reprit il, tu me voudrois bien faire accroire que je suis yvre; Mais ne l'es-tu point toy-mesme, qui me tiens de si fâcheux langages? N'est-ce pas à toy seule que j'ay envoyé les viandes qu'Esope te doit avoir données? Par le Dieu Jupiter, repartit elle, ce n'est pas à moy que tu les as envoyées, mais bien à ta chienne. Xanthus ayant fait à mesme temps appeller Esope; Vien ça, luy dit-il, à qui as-tu baillé ce dequoy je t'avois chargé? A ta Bien-aimée, répondit Esope. Surquoy Xanthus s'estant enquis de sa femme, si elle n'avoit rien reçu; Rien du tout, dit-elle. Mais toy-mesme (reprit Esope parlant à son Maître) à qui m'as-tu ordonné de faire ce present? A ma bien-aimée, continua Xanthus; Esope fit alors venir la chienne, & s'adressant à Xanthus: Il est bien à croire, adjousta-t'il, que celle-cy t'aime grandement; Car quelque bonne inclination que ta femme se die avoir pour toy, si est-ce que si elle s'offense de la moindre chose, elle en vient incontinent aux injures; elle contredit à tout, elle s'en va: Il n'en est pas ainsi de ta chienne: Tu as beau la chasser, elle ne bouge, & ne crie point. Au contraire, oubliant à l'instant tout le mal qu'on luy peut avoir fait, elle applaudit à son Maître, & le caresse de la queue. Il falloit donc bien, ce me semble Seigneur, que tu me disses, Esope porte cecy à ma Femme, & non pas à ma Bien-aimée. Ces paroles mirent en desordre Xanthus, qui toutesfois pour s'en servir comme d'une excuse envers sa Femme; Ne vois-tu pas, luy dit-il, que ce

ce dequoy tu m'accuses, n'est point ma faute, mais de celuy qui a apporté cette viande? Aye donc patience, & ne doute point que je ne sçache trouver l'occasion de le bien battre. Mais elle qui n'estoit pas d'humeur de rien faire qu'à sa teste, ne voulut point le croire, & le quittant-là, se retira chez se parens. Ce que voyant Esope, hé bien! mon Maistre, dit-il, ne vous avois-je pas bien assuré, que vostre chienne vous aimoit mieux, que ma Maistresse ne vous aime?

Quelques jours apres, Xanthus voyant qu'il ne pouvoit fléchir sa Femme, ny faire sa paix avec elle, si fort elle estoit fâchée, luy envoya quelques-uns de ses Alliez, pour l'obliger à revenir au logis. Mais elle n'y voulut point consentir: Dequoy Xanthus fut plus en peine qu'auparavant. Ce qui fit qu'Esope s'adressant à luy: Seigneur, luy dit-il, tu ne te fâcheras point, si tu me veux croire; Car je sçay le vray moyen de faire en sorte, que demain avant qu'il soit nuit, ta Femme revienne icy bien viste, & de son bon gré. Alors ayant reçu de l'argent pour s'en aller au marché, il y courut promptement, & achepta des Oysons, des Poules, & d'autres provisions de bouche, propres à faire un festin. Comme il s'en alloit de maison en maison, en s'en retournant, il passa exprés devant le logis des parens de sa Maistresse, feignant de ne sçavoir pas qu'ils fussent là leur demeure, ny qu'elle s'y fust retirée. Or estant advenu de bonne fortune qu'il rencontra un des valets du logis, il luy demanda s'il y avoit point là dedans quelque chose de bon à vendre. Pourquoi cela? dit le valet, qui est celuy qui en a besoin? C'est le Philosophe Xanthus, répondit Esope; Car il se doit marier demain. Le valet ayant appris ces belles nouvelles, laissa là Esope, & monté qu'il fust en la chambre, il fit sçavoir à la femme de Xanthus, ce que l'autre venoit de luy dire. Ce ne fut pas sans une grande émotion, qu'elle receut ce message, qui luy donna si fort l'allarme, qu'en mesme temps elle courut droit à son Mari, & se mit à crier bien fort contre luy, disant entr'autres choses: Je ne sçay pas comme tu l'entends, mais je suis bien assurée, ô Xanthus, qu'il ne t'est pas loisible de te marier à une autre Femme durant ma vie. Voilà quelle fut l'invention d'Esope, qui trouva moyen de rappeler en la maison la femme de Xanthus, comme auparavant il l'avoit aussi trouvée, pour l'en faire sortir.

Quelques jours s'estans écoulés, Xanthus convia derechef ses Escoliers à dîner, & commanda pour cét effet à Esope, qu'il achetast ce qu'il trouveroit de meilleur, & de plus exquis. Ce qu'il fit à l'heure mesme, disant à par soy le long du chemin, j'apprendray bien à mon maistre à ne point commander mal à propos. Apres qu'il eust donc acheté quelques langues de pourceau, &

qu'il les eust apprestées pour ses Hostes, il en donna à chacun une bien rostie, & de la fausse dessus. Les Escoliers louèrent d'abord une si belle entrée de table, qui leur sembla fort propre à des Philosophes; pource que c'est par le moyen de la langue qu'on exprime ses pensées. En suite de cela, il les servit encore de langues bouillies: Et combien qu'ils luy demandassent quelque autre chose à manger, il n'en fit rien neantmoins. A la fin les Escoliers ennuyez d'une mesme viande tant de fois servie; Quoy? luy dirent-ils, ne cesseras-tu d'aujourd'huy de nous donner des langues? Ne vois-tu pas que nous avons écorché les nostres, à force de manger de celles que tu nous as servies? Xanthus s'estant mis alors en colere; Esope, dit-il, n'as-tu donc point autre chose à nous donner? Nenny, répondit Esope. Vilain bout-d'homme, continua Xanthus, ne t'avois je pas commandé d'achepter tout ce que tu trouverois de bon & d'excellent? C'est par là que j'ay gagné, repliqua Esope, & je suis bien aise de ce que tu me reprens en la presence des Philosophes que voicy. Mais je voudrois bien sçavoir, s'il y a rien de meilleur que la langue, en cette vie mortelle. Nenny, sans doute, puis qu'il n'est point de doctrine, ny point de Philosophie, qui par son moyen ne soit enseignée aux hommes. Par elle nous donnons & recevons: par elle on fait des harangues, des prieres; des compliments, on plaide des causes: on paroist eloquent: on traite les mariages: on bastit les villes: on pourvoit à la feureté des hommes: Et pour le dire en un mot, par elle mesme nostre vie se maintient: D'où l'on peut voir qu'il n'y a rien de meilleur que la langue. Ces raisonnemens d'Esope furent approuvez par les Escoliers, qui le loüans d'avoir bien parlé, donnerent le tort à leur Maistre, & s'en retournerent chacun chez soy.

Le lendemain, les Disciples de Xanthus l'ayans blâmé derechef de ce qui s'estoit passé, il leur dit pour réponse, que cela n'avoit pas esté fait de son consentement; mais par la malice de son Valet. Toutesfois, adjouta-t'il, je m'assure qu'il nous traittera d'autres mets à souper, & vous verrez ce que je luy en diray en vostre presence. En effet, il l'appella en mesme temps, luy commandant d'achepter ce qu'il trouveroit de pire & de moindre valeur, pour le donner à ses Escoliers, qui devoient souper avec luy. Esope s'en alla donc au marché, & sans rien changer de mets precedens, il achepta derechef des langues, les fit cuire, & les servir sur la table. Les Conviez ne les virent pas plustost, qu'ils en murmurèrent, se disans les uns aux autres: Quoy? voicy donc encore des langues qu'on nous presente? Mais sans s'arrêter à leurs discours, Esope en apporta d'autres, & d'autres encore, jusqu'à la troisième

troisième fois, Voilà cependant que Xanthus bien irrité contre son Valet : Qu'est-cecy, méchant, luy dit-il ? ne sçais tu pas bien que je t'ay commandé d'apprester ce que tu trouverois de pire, & de plus vil prix ? à quel propos donc nous veux-tu servir ce que tu crois estre meilleur, & plus excellent que toute autre chose ? Et quoy, mon Maistre, répondit Esope, y a-t'il rien de plus mauvais que la langue ? n'est-ce point elle qui démolit les citez ? elle qui est souvent cause de la mort des hommes ? elle qui est la source des menfonges, des maledictions & des faux sermens ? elle qui ruine les alliances, les Estats, & les Royaumes : Et pour le dire en un mot, elle-mesme d'où procedent la pluspart des fautes & des mal-heurs qui nous arrivent en cette vie ? Esope n'eust pas plustost achevé ces mots, qu'un des assistans se tournant vers Xanthus ; Asseurement, luy dit-il, si tu ne prends garde à toy, j'ay belle peur que ce poinctilleux ne te fasse devenir fol ; Car tel qu'est son Corps, tel est son Esprit ; Mais Esope le renvoya bien vifte, & sans s'émouvoir autrement ; Va, luy dit-il, tu me sembles estre un tres-mauvais homme, de te mesler des affaires d'autrui, & d'irriter sans raison le Maistre contre le serviteur.

Xanthus n'eust pas plustost ouy la réponse qu'Esope venoit de faire à ses hostes, que n'ayant rien si à cœur, que l'occasion de le battre ; Banny, luy dit-il, puis que tu as osé tancer mon amy de ce que se meslant des affaires des autres, il avoit un peu trop de soucy, montremoy quelque homme qui n'en ait point. Esope ne répondit rien à cela ; mais s'en alla le lendemain à la place, où regardant les passans, il en vid un fortuitement qui se tenoit assis en un coing, où il demeuroit oisif. Ayant jugé d'abord que c'estoit là l'homme qu'il luy falloit, pource qu'il reconnut à sa mine qu'il n'avoit point de soucy, ny beaucoup de sens, il s'en approcha, le conviant à venir dîner avec son Maistre. Cette nouveauté ne sembla pas estrange à ce Rustre, qui ne s'enquerant de rien, & ne daignant pas mesme demander le nom de l'homme qui l'invitoit, s'en alla droit au logis de Xanthus, où il se mit à la table, avec des souliers tous sales & tous crottez. Xanthus le voyant d'abord ; Qui est celuy-cy ? dit-il : C'est l'homme sans soucy, répondit Esope. Alors Xanthus parlant tout bas à sa Femme ; Fay-luy, dit-il, ce que je te commanderay, & ne manque point, afin que je trouve un sujet de bien estriller Esope. Après ces choses ; ma Femme (dit-il tout haut) mets de l'eau dans un bassin, & en lave les pieds de nostre hôte. Ce qu'il disoit exprés pource qu'il s'imaginoit que ce lourdaud ne voudroit pour rien souffrir qu'on s'abaissast jusques-là pour le servir, & qu'ainsi Esope meriteroit d'estre battu, à cause que son homme se feroit mis dans

le soin du compliment, & de la civilité. La Femme de Xanthus fit donc le commandement de son Mary, & mit de l'eau dans un bassin, pour laver les pieds de son hôte. Or bien que ce pauvre Idiot jugeast assez qu'elle mesme estoit la Maistresse du logis, si est-ce que tenant cela pour indifferent; assurement (disoit-il à part soy) c'est pour me faire plus d'honneur, qu'elle me veut laver les pieds de ses propres mains, bien qu'elle le puisse commander à quelqu'une de ses servantes. Comme il eust donc étendu ses pieds, elle luy dit qu'il se lavast, ce qu'il fit incontinent, puis s'alla mettre à table, où il ne fut pas plustost assis, que Xanthus commanda, qu'on donnast à boire à son hôte: Luy cependant, se mit à raisonner de cette sorte. Certes, il leur appartient bien d'estre servis les premiers, mais puis qu'ils le veulent ainsi, qu'ay-je affaire de m'en donner de la peine? Et là-dessus, il se mit à boire: Mais durant le disné, comme on luy eust apporté d'une certaine viande, qu'il trouva fort à son goust, & dont il mangea de bon appetit: Xanthus voulut faire accroire à son Cuisinier, qu'il l'avoit mal appresté, à raison dequoy l'ayant fait dépouiller tout nud, il le traitta rudement à grands coups de fouët. Ce que voyant l'homme sans soucy: Pour moy, disoit-il, je trouve cette viande cuite comme il faut, & si bonne à mon goust, qu'il ne luy manque rien, ce me semble, pour estre bien assaisonnée. Mais quoy? si le Maistre de ceans veut battre son serviteur sans qu'il le merite, que m'importe que cela soit, ou qu'il ne soit pas?

Durant ces choses, Xanthus ne sçavoit que penser de son hôte, & ne trouvoit guere bon de voir, qu'il avoit si peu de soin & de curiosité, qu'il ne daignoit, ny s'enquerir, ny se soucier de rien que ce fut. A la fin, l'on n'eust pas si-tost mis le gasteau sur la table; que ce Vilain hôte, le tournant de tous costez, commença d'en manger, comme si c'eust esté du pain, & comme s'il n'en eust jamais gousté de semblable. Cét essay, non plus que le precedent, ne servit qu'à aigrir encore plus fort le Philosophe, qui s'en prenant à son Boulanger: Malencontreux que tu es, luy dit-il, pourquoy n'as-tu mis du miel & du poivre dans ce gasteau? A ces mots Esope se sentant surpris; Mon Maistre, répondit-il, s'il se trouve que le gasteau ne soit bien cuit, je suis content que tu me frappes; mais s'il n'est assaisonné comme il doit estre, le blâme en est à ma Maistresse, & non pas à moy. Si cela est, adjouta Xanthus, & que la faute vienne de ma Femme, je la feray sans delay brûler toute vive. Alors il fit derechef signe à sa Femme de luy obéir, à cause d'Esope, & commanda en mesme temps, qu'on luy apportast des fagots, auxquels il mit le feu, & tira sa Femme auprès, avec apparence de l'y vouloir jeter. Il se retint neant-

moins,

moins, & porta sa veuë sur le Païsan, qu'il avoit pour hôte, afin de voir s'il ne se leveroit point de table, pour l'empêcher de faire une action si temeraire. Mais luy se tenant toujours dans l'indifférence; Voire, s'imagina-t'il, puis qu'il n'a point de sujet de se fâcher, pourquoy le fait-il? Et à mesme temps s'adressant à Xanthus, Seigneur, luy dit-il, si tu juges qu'il y ait de la raison en ce châtiment, attends un peu que je sois allé jusqu'à mon logis, & à mon retour, je t'ameneray ma femme pour la brûler avec la tienne. Xanthus oyant ainsi parler ce bon-homme, & voyant qu'il n'y avoit point de malice en son fait, s'en estonna grandement, & dit à Esope; Vrayment tu n'as pas eu mauvaise raison d'appeller cét homme exempt de soucy; car il l'est en effet; Voilà pourquoy, pour l'avoir si bien rencontré, & mesme pour m'avoir vaincu, tu recevras la recompense que tu merites. Laisant donc à part le passé, qu'il te suffise qu'à l'advenir je t'affranchiray, & te mettray en liberté.

Le lendemain, Esope eust commandement de son Maistre de s'en aller aux Estuves, pour s'enquerir de quelqu'un s'il y avoit beaucoup de gens, pource que Xanthus se vouloit baigner. Mais comme il passoit son chemin, il rencontra fortuitement le Preteur, qui le connoissant pour estre au Philosophe Xanthus, luy demanda où il alloit? *Je ne sçay*, luy répondit Esope, sans en dire davantage: ce qui fut cause que sur la croyance qu'eust le Preteur, qu'il se mocquoit de sa demande, il commanda qu'on le menast en prison. L'on se mit incontinent en estat de le faire? Et comme on l'y traïsnoit, ô Preteur, s'écria-t'il, *ne vois-tu point que je t'ay bien répondu, puis qu'asseurement je ne pensois pas aller où je vay, & que ta rencontre est cause de mon emprisonnement?* Le Preteur estonné de cette soudaine réponse, le fit relâcher, si bien qu'il continua son voyage jusqu'aux Estuves. Comme il y fut arrivé, il apperceut qu'il y avoit quantité de gens, & devant la porte une pierre, à laquelle s'aheurtoient tous ceux qui entroient, & qui sortoient. A quoy prenant garde un certain, qui s'en alloit aux Estuves, il osta la pierre, & la mit ailleurs. Esope étant donc retourné vers son Maistre; Seigneur, luy dit-il, tu peux aller aux Estuves, si tu veux; car je n'y ay veu qu'un seul homme. Ces paroles obligerent Xanthus de s'y acheminer. Mais comme il y fut arrivé, y trouvant de monde à la foule; Qu'est-cecy, luy dit-il, ô menteur Esope, ne m'as-tu pas assuré que tu n'as veu ceans qu'un homme? Il est vray, répondit Esope, & je le soustiens encore. Car à l'entrée de la porte j'ay trouvé cette mesme pierre, & ce disant il la luy montra, contre laquelle choppoient tous ceux qui passoient par là. J'ay remarqué en mesme temps qu'il est survenu un certain homme, qui plus advisé que les autres, pour s'empêcher d'y heurter contre, comme eux, l'a ostée de sa place, & l'a mise ailleurs.

G

Pour

Pour cette seule raison, j'ay dit que je n'avois veu qu'un homme aux Estuves, comme faisant plus d'estat de celui-cy, que de tous les autres ensemble. Xanthus approuvant cela ; Sans mentir, dit-il, rien ne peut empêcher Esope, d'estre toujours prompt en ses reparties.

Il arriva un jour qu'au sortir de la garde-robe, il prit fantaisie à Xanthus de demander à Esope, pourquoy les hommes regardoient ordinairement leur ordure, apres avoir purgé leur ventre ? Esope voulant tout aussi-tost satisfaire à cette demande : Il y eut, dit-il, autrefois un homme, qui vivant dans les delices, se plaisoit d'estre long-temps à la garde-robe ; de sorte que pour s'y estre par trop assis, le mal-heur voulut pour luy, qu'il mit dehors ses entrailles, Il est advenu depuis, que les autres ont eu peur, ce qui est cause, qu'ils ont accoustomé de regarder les ordures de leur ventre, pour voir si le mesme accident ne leur est point arrivé. Mais pour toy, mon Maistre, tu ne dois point craindre de perdre ton cœur, car tu ne n'en as point.

Une autre fois Xanthus s'estant mis à banqueter avec des Philosophes, comme ils furent un peu avant dans le vin, diverses questions s'émeurent entr'eux touchant plusieurs choses : ce qui donnoit de ja bien à penser à Xanthus, qui ne sçavoit presque où il estoit. Esope estant donc près de luy ; Mon Maistre, dit-il, je vous advise que Bacchus a trois temperamens, ou, si vous voulez, trois divers degrez : le premier aboutit à la Volupté : le second à l'Yvrognerie, & le troisieme aux Injures. Cela estant, vous devez tous, ce me semble, vous contenter, & ne toucher plus au reste, vous, dis-je, que le vin a mis en si belle humeur, pour en avoir assez beu. Alors Xanthus, qui commençoit dé ja d'estre yvre, s'offençant de ces remonstrances : Tay-toy, luy dit-il, & t'en va faire le Conseiller là bas aux enfans. Ce sera donc toy qu'on y traînera, luy répondit Esope. Voilà cependant qu'un des Disciples de Xanthus voyant que le vin luy avoit osté la raison ; Mon Maistre, luy demanda-t'il, y a-t'il quelqu'un qui puisse boire la Mer ? Ouy sans doute, répondit Xanthus, je m'offre à la boire moy-mesme. Mais si tu ne le peux faire, repartit le Disciple, à quelle amende veux-tu estre condamné ? Je veux perdre ma maison, repliqua Xanthus, & suis content de la gager tout maintenant. La chose concludë, pour confirmation de cette gageure, ils mirent tous deux leurs anneaux, puis se retirerent. Le lendemain matin, Xanthus s'estant éveillé, comme il se voulut laver le visage, il fut étonné qu'il ne trouva plus sa bague en son doigt. Ayant dont voulu sçavoir d'Esope s'il ne l'avoit point veüe : Nenny, luy répondit-il, & je ne sçay ce que tu as fait : Tout ce que je puis dire, c'est

c'est que tu n'as plus de droit en ta maison : Pourquoi cela ? luy demanda Xanthus : Pource, repartit Esope, qu'hier estant yvre, tu demeuras d'accord de boire la Mer, & laissas ta bague pour gage. Quoy ? répondit Xanthus, pourray-je bien faire quelque chose, qui soit plus grande, & plus à estimer que la foy ? Nénny certes : C'est pourquoy j'ay à te prier, que pour me tirer de cet embarras, en me faisant gagner la gageure, ou en rompre le pacte, tu veuilles employer pour moy tout ce que tu as de connoissance, d'adresse, & d'experience. Pour t'en parler franchement, dit Esope, l'on sçait assez que tu t'es offert à une chose, de laquelle il t'est impossible de venir à bout, mais j'ose bien me vanter d'en faire annuler les conditions. Quand vous serez donc tous assemblez aujourd'huy, garde-toy bien de témoigner à ta mine aucune marque de crainte : mais di hardiment à jeun, ce dequoy tu es demeuré d'accord estant saoul. Apres cela mets ordre, qu'il y ait quantité de paille sur le rivage, & une table dressée exprés, avec des garçons qui se tiennent prests, pour te verser à boire l'eau de la Mer. Alors quand tu verras tout le peuple assemble à ce spectacle, apres que tu seras assis, commande que l'on te remplisse une tasse d'eau : Puis l'ayant prise, demande à celuy qui a les gages : quelles sont vos conventions ? & le demande tout haut afin qu'il n'y ait personne en la compagnie qui ne l'entende. Que s'il advient qu'il te réponde que tu es demeuré d'accord de boire toute l'eau de la Mer : t'adressant alors au Peuple : Hommes Samiens, diras-tu, il n'est pas que vous ne sçachiez bien que les Fleuves se vont rendre dans la Mer ; or est-il qu'il a esté accordé entre nous, que je boirois la Mer seule, & non les Rivieres qui entrent dedans. Que cet Escolier donc empêche premierement que les eaux des Fleuves ne se mélent à celles de la Mer, & quand il l'aura fait, je la boiray. Ce conseil fut d'autant plus agreable à Xanthus, qu'il se promit apparemment que par ce moyen la convention seroit rompue. Apres donc que tout le Peuple se fut assemble au rivage de la Mer, pour voir l'issuë de cette entreprise & que Xanthus eust dit & executé de poinct en poinct ce qu'Esope luy avoit enseigné, le Peuple s'en étonna, & le loua grandement. Ainsi l'Escolier se confessa vaincu, & se jettant aux pieds de son Maistre, le pria que la gageure demeurast nulle : ce que Xanthus luy accorda tres-volontiers, à la requeste du Peuple.

Comme ils furent de retour au logis, Esope s'adressant à son Maistre ; Seigneur, luy dit-il, n'ay-je pas bien merité d'estre affranchy, pour les fideles services que je t'ay rendu toute ma vie ? Quoy ? répondit Xanthus, en le tançant aigrement, ne veux-je pas t'affranchir aussi ? Va-t'en à la porte, & prend bien garde si tu ne verras point

point deux Corneilles : Que si tu en vois deux, ce sera bon signe ; comme au contraire, s'il n'y en a qu'une, l'Augure en sera mauvais. Esope sortit donc du logis, & apperçut fortuitement deux Corneilles, qui s'estoient branchées sur un arbre ; ce qu'il fit sçavoir incontinent à son Maître. Xanthus sortit aussi-tôt pour les voir ; mais pendant qu'il s'y en alloit, l'une s'envola ; ce qui fit que s'estant mis à tançer Esope ; Mal-heureux homme, luy dit-il, ne m'as-tu pas assuré qu'il y en avoit deux ? Ouy, répondit Esope, mais l'une s'en est volée. Et quoy, reprit Xanthus, chetif Banny que tu es, n'as-tu rien à faire qu'à te mocquer ainsi de moy ? En fuite de ces paroles, il commanda qu'on eust à le battre tout de bon. Mais comme on estoit apres, le Prevost ayant invité Xanthus à souper, tandis que ce Misérable recevoit les coups ; Mal-heureux que je suis, s'écrioit-il contre son Maître, j'ay vu deux Corneilles, & toutefois je suis battu ; toy au contraire, n'en as vu qu'une, & cependant tu t'en vas faire bon chere : J'éprouve donc bien à mon dommage, que cet Augure n'est que trop faux. Ces langages surprirent Xanthus, qui plus estonné qu'auparavant, de la merveilleuse vivacité de l'esprit d'Esope, ne voulut point qu'on le battit davantage.

Un peu apres, Xanthus voulant donner à dîner à ses Escoliers, fit venir Esope, & luy commanda qu'il eust à tenir prest le festin. Esope s'en alla donc au marché, d'où il apporta tout ce qu'il pût trouver de plus exquis, pour faire un banquet. Mais comme il voulut mettre toutes ses provisions dans la salle, ayant trouvé sa Maîtresse sur le liét, où elle s'estoit mise pour reposer ; Madame, luy dit-il, si cela ne vous importune, vous prendrez garde, s'il vous plaist, que les chiens ne mangent ces viandes, tandis que je m'en retourneray à la Cuisine, pour y donner ordre au reste. Va-t'en où tu voudras, luy répondit-elle, & n'aye peur que la viande ne soit bien gardée ; car mon derriere a des yeux. Esope ayant donc appresté tous les autres mets, les apporta en la même salle, où il trouva que sa Maîtresse dormoit, les fesses tournées devers la table. Se souvenant donc de luy avoir ouy dire, que son derriere avoit des yeux, il la luy découvrit à l'instant, & la laissa reposer. Xanthus survint en même temps avec ses Escoliers, & tout scandalisé de voir une chose si honteuse ; Paillard, dit-il à Esope, d'où vient tout ce beau ménage ? Seigneur, répondit Esope, quand j'ay mis les viandes sur la table, j'ay prié Madame, de prendre garde que les chiens ne les mangeassent, & elle m'a fait réponse que ses fesses avoient des yeux, à cause dequoy la trouvant endormie, je les luy ay découvertes. Infame Bouffon, dit Xanthus, tu peux bien remercier mes amis : car n'estoit le respect que je leur porte, & que je

je les ay conviez, je te punirois si bien, que tu n'aurois pas fujet de t'en mocquer.

Quelques jours apres, Xanthus ayant derechef invité à dîner des Orateurs & des Philosophes, commanda à Esope de se tenir à la porte, & de ne laisser entrer que les Doctes. L'heure du dîner estant donc venue, & Esope se tenant à l'entrée du logis, qu'il avoit fermé sur luy, un des Conviez s'en vint heurter à la porte, & soudain Esope luy fit cette question, *Que remuë le Cbien ?* Il n'en fallut pas dire davantage, à celuy-cy, pour l'en faire aller, sur la creance qu'il eust, qu'on l'appelloit chien. Ceux qui vinrent en suite, eurent la mesme advanture que luy, & s'en retournerent tous, pensant qu'on les accueillist à belles injures. Mais il y en eut un entre les autres qui heurta comme eux. Après donc qu'Esope luy eust fait la mesme question, & qu'à ces paroles, *Que remuë le Cbien ?* il eust répondu, *La queue & les oreilles*, l'ingenieux Portier approuva fort sa réponse, & le menant à son Maître ; Seigneur, dit-il, voicy le seul Philosophe qui est venu à ton festin. Cette nouvelle mit grandement en peine Xanthus, pource qu'il s'imagina d'abord, que ceux qu'il avoit invitez, se mocquoient de luy.

Le lendemain ses disciples étant venus aux Escoles, se mirent à le blasmer de ce qui s'estoit passé. Quoy ? nostre Maître (luy dirent-ils) t'avons nous donné fujet de nous mépriser jusques à ce point, qu'il ait fallu, que pour nous empêcher d'aller chez toy, tu ayes mis à la porte ce puant Esope, pour nous injurier, & nous appeller chiens ? Ce que vous me contez-là, reprit Xanthus, est-ce quelque songe, ou bien une chose vraie ? C'est en effet une verité, dirent-ils, du moins nous la croyons telle, si nous ne rêvons. A ces mots, Xanthus tout enflammé de colere, envoya chercher Esope, & luy demanda, pour quelle raison il avoit ainsi honteusement chassé ses amis ? Mon Maître, luy dit Esope, ne m'as tu point commandé exprés, de ne laisser venir à ton Festin des gens du commun, & des Ignorans, mais seulement des Hommes doctes ? Et quoy ? continua Xanthus, ceux-cy ne sont ils point sçavans ? Non pas que je pense, repartit Esope, du moins ils ne m'en ont donné aucune preuve : car lors qu'ils ont heurté à la porte, & que je leur ay demandé, *Que remuë le Cbien ?* pas un d'eux n'a sçeu comprendre ma question. Les ayant donc pris pour des Ignorans, je leur ay deffendu la porte, & n'ay laissé entrer que celuy-cy, qui a fort bien répondu. A ces paroles, toute la compagnie ne sçeut répondre autre chose, sinon qu'Esope avoit parlé doctement.

Une autre fois Xanthus ayant Esope à sa suite, s'en alla dans un certain Cimetiere, où il se mit à lire sur les tombeaux quelques Epigrammes, à quoy il prit un plaisir extrême. Sur ces entrefaites,

H

E.o.p.e

Esope ayant fortuitement apperceu les lettres suivantes. R. P. Q. F. I. T. A. gravées sur un Tombeau, se mit à les monstrier à Xanthus, & luy demanda s'il en sçavoit l'explication ? Mais quelque meditation que fit là dessus ce Philosophe, il n'y pût jamais rien comprendre, & confessa franchement qu'il n'entendoit pas cela. Alors Esope le regardant, Seigneur, luy dit-il, si par le moyen de ce petit pilier que voilà, je te découvre un Thresor, quelle recompense me feras-tu ? Foy de Philosophe, répondit Xanthus, si tu le fais, je te donneray la Liberté, & la moitié du Thresor. Esope se mit alors à fouiller près d'une motte de terre, éloignée de luy d'environ quatre pas, & y trouva le Thresor, dont il estoit question ; S'estant mis à mcsmes temps en devoir de le donner à Xanthus ; Tien, luy dit-il, voilà dequoy, il ne reste plus, sinon que tu me tiennes promesse. Je ne suis pas si fol de le faire, répondit Xanthus, si premierement tu ne m'expliques ces lettres ; car ce me sera une chose plus precieuse de les entendre, que de posséder tout l'or que tu sçaurais jamais trouver. A cela ne tienne, reprit Esope ; Sçache donc, que celuy qui cacha ce Thresor dans la terre, comme sçavant qu'il estoit, s'avisa d'y faire graver ces lettres, qui jointes ensemble, forment un sens qui est tel. *Recedens passus quatuor, fodiens invenies thesaurum aureum.* C'est à dire, *Si tu recules quatre pas, en fouillant icy, tu y trouveras quantité d'or.* Xanthus étonné du grand esprit d'Esope ; Je suis d'avis, luy dit-il, de ne te point affranchir, puis que tu es si plein de subtilité. Si tu ne le fais, repliqua Esope, je m'en sçauray bien revenger ; Car je m'en iray plaindre au Roy de Bizance, pour qui l'on a icy caché ce Thresor. A quoy connois-tu cela, continua Xanthus ; A ces lettres, adjousta Esope, R. R. D. Q. I. T. qui signifient, *Redde Regi Dionysio, quem invenisti thesaurum.* C'est à dire, *Rends au Roy Denys le Thresor que tu as trouvé.* Comme Xanthus eust reconnu tout de bon que ce Thresor appartenoit à un Roy, voulant adoucir Esope : Sois secret, luy dit-il, & prends la moitié du Thresor. Ce n'est point toy qui me le donnes, répondit Esope, mais celuy qui l'a icy caché. Que cela ne soit, écoute le contenu des lettres suivantes, A. E. D. Q. I. T. A. d'où sont formées ces paroles. *Acceptum eunte dividite, quem invenistis thesaurum aureum.* Ce qui signifie, *Partagez entre vous le Thresor, que vous avez trouvé en vous en allant.* Puis que cela est, conclut Xanthus, retournons donc à la maison afin que chacun de nous prenne part à cette bonne fortune, & que tu sois mis en liberté. Cela dit, ils prirent le chemin du logis, où ils furent à peine arrivez, que Xanthus voulut faire mettre Esope en prison, de peur qu'il eust, que son babil ne luy fit violer le secret. Cependant qu'on l'y menoit, quelle pitié, disoit-il parlant à Xanthus ? est-ce donc

donc l'effet de la promesse d'un Philosophe tel que tu es, de me dénier non seulement la Liberté, mais aussi de m'en priver, jusques à m'emprisonner ? Ces reproches touchèrent Xanthus, qui à l'heure mesme commanda qu'on le relâchast. Mais comme on l'eust délivré ; Certainement, adjousta-t'il, je trouve que tu ne fais pas trop mal de te comporter ainsi envers moy, afin qu'estant une fois affranchy, tu m'accuses de meilleur courage. Si est-ce pourtant, répondit Esope, qu'après m'avoir fait du pire que tu pourras, il faudra malgré toy, que tu me remettes en liberté.

Il advint en ce temps-là une chose estrange en la Ville de Samos, où comme on celebrait publiquement une certaine Feste, l'on fut tout étonné de voir une Aigle, qui prenant son vol d'enhaut, arracha l'anneau public, & le laissa cheoir au sein d'un Esclave. Cela fit que les Samiens, non moins épouvantez de cét événement qu'ils en furent attristez, s'assemblerent tous en un certain lieu, & prièrent Xanthus, pource qu'il estoit le premier de la Ville, & avec cela Philosophe ; de leur expliquer ce que signifioit un si merveilleux prodige ; mais Xanthus aussi empesché qu'eux de leur en rendre raison, leur demanda terme pour y répondre. Il s'en alla donc en sa maison, où ne sçachant que juger de cela, il devint tout pensif, & se plongea dans une profonde melancholie. Mais Esope connoissant fort bien d'où procedoit cét ennuy, après avoir l'abordé : Seigneur, luy dit-il, d'où vient que tu persistes ainsi en ta tristesse ? Ne me cele rien, je t'en prie, & cesse de te fâcher. Je sçay ce qu'il faut que tu fasses, pourveu que tu t'en remettes à moy. Pour cét effet, quand tu seras demain à la place publique, dy simplement ces paroles aux habitans : Messieurs, je n'ay jamais appris à rendre raison, ny des Prodiges, ny des Augures ; mais il est bien vray que j'ay en ma maison un serviteur, qui sçait beaucoup de choses, & qui, je m'assure, vous éclaircira de ce que vous desirez si fort de sçavoir. Ainsi, mon Maistre, si je puis resoudre ce doute, toute la gloire t'en reviendra, pour avoir à ton service un si habile Valet, sinon le deshonneur n'en fera qu'à moy. Xanthus rassuré par ces paroles d'Esope, se resolut de le croire, & ne faillit point le lendemain de se trouver en la Maison de Ville, où suivant le conseil de son serviteur, il se mit à parler aux Assistans, qui le prièrent incontinent de faire venir Esope. A son arrivée, il se tint debout devant les Samiens, qui bien estonnez de voir un homme de cette mine, s'en rioient ouvertement, & disoient tout haut. Vrayment voilà un bel homme pour nous expliquer le Prodige, dont nous sommes si fort en peine ! Est-il bien possible qu'il puisse sortir de luy quelque chose de bon, estant si laid & si contrefait ? Voilà comme ils se mocquoient d'Esope, qui toutesfois ne s'en troubla point :

point : Mais après que devant l'Assemblée il eut estendu la main, & obtenu silence des assistans, *Hommes Samiens*, dit-il, *d'où vient que ma mine vous est un sujet de raillerie ? ne sçavez-vous pas que c'est à l'esprit de l'homme, qu'il faut s'arrester, & non pas à son visage ; puis que bien souvent dans un laid corps, la nature ne laisse pas de cacher une belle ame ? Que cela ne soit, je vous demande si vous considerez la forme extérieure d'une bouteille, ou d'un pot de terre, & si vous n'avez pas plustost égard au goust intérieur du vin ?* Tous les assistans fort satisfaits de ces paroles : Esope, s'écrierent-ils, si tu peux assister la Ville de tes conseils, nous te prions de le faire. S'étant mis alors à parler plushardiment, Messieurs, leur dit-il, pource que la Fortune qui ayme les divisions, a proposé un prix de gloire au Maître & au Valet, quand il arrive que ce dernier est moindre que l'autre, il n'en remporte que des coups : Que s'il est trouvé plus excellent, cela n'empesche pas qu'il ne soit encore très-bien battu : De cette façon, quoy qu'il en advienne, à droit ou à tort, le Maître est toujours oppressé. Je suis content neantmoins de vous declarer sans rien craindre, ce que vous desirez si fort de sçavoir, pourveu que vous me fassiez donner ma Liberté, & la permission de parler. Tout le peuple s'écria pour lors d'un commun accord : ô Xanthus, affranchy Esope, obey aux Samiens, & fay ce bien à leur Ville. Mais luy ne s'en émouvoit en façon quelconque, & n'y vouloit pas entendre. Ce que voyant le Preteur : Affectement, luy dit-il, si tu ne veux obeir au peuple, j'affranchiray Esope tout maintenant, & il sera fait semblable à toy. Alors n'estant pas possible à Xanthus de s'en dédire, il s'y accorda, & ainsi Esope fut déclaré affranchy par un cry public qu'un Trompette de la Ville fit en ces termes : *Le Philosophe Xanthus donne aux Samiens la Liberté d'Esope, & ainsi se trouva véritable, ce qu'un peu auparavant Esope avoit dit à son Maître par ces paroles ; Je t'advise que malgré toy tu m'affranchiras.*

Comme il se vid donc en liberté, & en pleine assemblée des Samiens : Messieurs, se mit-il à dire, l'Aigle (comme vous sçavez) étant le Roy des oyseaux, ce qu'elle a ravy cet Anneau, qui est une marque de puissance, & l'a laissé cheoir au sein d'un homme de servile condition, signifie, que parmy les Roys, qui sont maintenant vivans, il y en a un, qui de libres que vous estes, vous veut rendre serfs, & annuler les Loix que vous avez de si long-temps établies. Les Samiens s'attristerent bien fort de ces paroles, & encore plus, quand ils se virent à la veille d'en sentir l'effect. Car un peu après il leur vint des Lettres de la part de Cresus Roy de Lydie, par lesquelles il les sommoit à luy payer tous les ans un certain tribut, à faute dequoy, il leur declaroit la Guerre. Cette nouvelle, & l'ap-
prehesion

prehension qu'ils avoient d'estre sous la domination de Cresus, les ayant fait assembler pour en consulter ; ils trouverent à propos de prendre l'avis d'Esopé, qui pour réponse à leur demande ; Messieurs, leur dit-il, quand les principaux d'entre-vous auront opiné à vous rendre tributaires du Roy de Lydie, vous n'aurez plus besoin de mon conseil : Je suis content neantmoins de vous faire un conte qui vous apprendra, de quelle façon vous aurez à vous comporter en cecy. La Fortune nous montre en cette vie deux chemins biens differents, dont l'un est celuy de la Liberté, l'entrée duquel est grandement difficile : mais l'issuë aisée : Et l'autre, celuy de la Servitude, qui tout au contraire a un commencement fort doux, & une fin épineuse. A ces mots les Samiens s'écrierent ; Puis que cela est, & que nous jouissons de la Liberté, nous ne sommes pas d'avis de nous reduire volontairement à la Servitude ; sur quoy ils renvoyerent l'Ambassadeur des Lydiens, sans avoir conclu ny Paix ny Trêve. La nouvelle en estant depuis venuë au Roy Cresus, il se resolut de leur faire la Guerre : Ce que l'Ambassadeur voulant prevenir : Seigneur, luy dit-il, je ne pense pas que tu puisses jamais vaincre les Samiens, tant qu'ils auront Esopé avec eux, & qu'ils se gouverneront par son advis : C'est pourquoy je te conseille pour le mieux de le demander par des Ambassadeurs envoyez exprés, qui leur prometttront de ta part, que tu les recompenseras en autre chose, & que cependant, tu ne leur demanderas plus rien : Que si tu n'en viens à bout par ce moyen, je ne croy pas que tu le puisses faire autrement.

L'effect de ces paroles fut tel, que le Roy Cresus, étant persuadé par l'apparence qu'il y voyoit, envoya soudain aux Samiens un Ambassadeur, avec charge expresse de leur demander Esopé : comme en effet ils se resolurent de l'envoyer au Roy. Ce qu'Esopé ayant appris, & s'étant présenté devant l'Assemblée ; hommes Samiens, dit-il, je tiens à singuliere faveur de m'en aller trouver le Roy Cresus pour me jeter à ses pieds, & le saluer ; mais auparavant, souffrez que je vous die une Fable. Au temps que les Bestes parloient, il arriva que les Loups firent la guerre aux Brebis. Mais voyant depuis, qu'elles avoient de leur costé quantité de Chiens qui les chassoient, ils les advertirent par des Ambassadeurs qu'ils deputerent, que si elles vouloient désormais vivre en paix, & oster tout soupçon de guerre, elles eussent à leur envoyer les Chiens ; comme en effet les Brebis furent si sottes, & si mal-advisées, que de les donner, en se laissant persuader une chose qui ne leur pouvoit estre que dommageable. Aussi arriva-t'il que les Loups ayant mis en pieces les Chiens, il leur fut facile d'en faire de mesme des Brebis. Les Samiens comprirent incontinent le sens de la Fable, & resolurent

I

entr'eux

entr'eux de retenir Esope. Mais luy ne voulut pas, & s'étant mis à la voile avec l'Ambassadeur, il s'en alla trouver le Roy Cresus.

Comme ils furent arrivez en Lydie, Esope se presenta devant le Roy, qui s'estant mis en colere ; Voyez, dit-il, si ce n'est pas une chose estrange, qu'un si petit homme m'ait empêché de subjuguier une si grande Isle ? Esope s'estant mis alors à parler, il le fit ainsi. Puissant Monarque je ne suis venu vers toy, ny par force, ny par contrainte, ny par necessité non plus ; mais de mon bon gré seulement. Mais avant que passer outre, permets, je te prie, que je te fasse un conte. Il y eut jadis un homme, qui s'amusant à prendre des Sauterelles, qu'il tuoit à l'instant, il prit aussi une Cigale, qu'il voulut tuer de mesme ; ce que voyant la Cigale ; ô homme, luy dil-elle, ne me donne point la mort : Je ne fais aucun dommage aux bleds, & ne t'offence en chose quelconque, au contraire, je réjouis les passans par l'agreeable son qui se forme du mouvement de mes ailes. Tu ne trouveras donc rien en moy, que le chant. Ce qu'elle n'eust pas plustost dit, que celuy qui l'avoit prise, la laissa aller sans luy faire mal. Je t'en dis de mesme, ô grand Roy, & soubmis à tes pieds, je te prie de ne me point faire mourir sans cause ; car je ne suis pas homme qui veuille nuire à personne, & si l'on peut blâmer quelque chose en moy, c'est qu'en un corps chetif & difforme, je loge une Ame qui ne scauroit rien flatter. Ces paroles d'Esope donnerent ensemble de l'admiration & de la pitié au Roy, qui luy répondit ; ô Esope, ce n'est pas moy qui te donne la vie, mais bien le destin. Demande-moy donc ce que tu voudras, & je te l'accorderay. Seigneur, adjousta Esope, toute la priere que j'ay à te faire, c'est qu'il te plaise laisser en paix les Samiens. Je le veux, dit le Roy, & alors Esope prosterné à ses pieds, l'en remercia tres-humblement.

Ce fut en ce mesme temps, qu'Esope composa ses Fables, qu'il laissa au Roy Cresus, & tient-on qu'elles se montrent encore aujourd'huy en sa Royale Maison de Lydie. La paix estant donc faite avec les Samiens, il fut envoyé vers eux en qualité d'Ambassadeur du Roy de Lydie, qui luy donna des Lettres, & le pouvoir de traiter. Cependant les Samiens voulant honorer son arrivée, s'en allerent audevant de luy avec des rameaux & des chapeaux de fleurs, qu'ils luy offrirent, faisant en outre, à cause de luy, des jeux sollemnels, & des danses publiques, pour une marque de leur commune allegresse. Il leut devant eux les Lettres du Roy, par lesquelles il leur fit voir, comme par une autre sorte de Liberté, qu'il leur avoit obtenuë, celle qu'ils luy avoient donnée n'aguere estoit abondamment recompensée. Depuis ayant quitté l'Isle de Samos, il se mit à voyager en diverses contrées, où tout son plaisir estoit de

de disputer avec les Philosophes. Comme il s'en alloit ainsi par le monde, il arriva en Babylone, & y donna de si belles preuves de son sçavoir, qu'il se mit en faveur auprès du Roy Lycerus, qui le fit un des plus grands de sa Cour. Les Roys avoyent en ce temps-là paix ensemble, & en commun repos ils se visitoient souvent par Lettres, s'envoyant les uns aux autres des questions Sophistiques : Ce qu'ils faisoient à telle condition, que ceux qui les pouvoient foudre, rendoient les autres leurs tributaires, selon qu'il estoit accordé entr'eux : Comme au contraire, ceux qui n'y pouvoient répondre payoient le tribut eux-mesme : Ainsi Esope entendant fort bien tous les problemes qu'on envoyoit au Roy Lycerus, luy en donnoit aussi-tost l'explication ; & par ce moyen, il le mettoit en grande estime de toutes parts. Avec cela, il estoit cause que ce même Prince recevoit de grands tributs, pour ce qu'il envoyoit à son nom plusieurs questions aux autres Roys, qui ne les pouvoient decider.

Esope se voyant sans enfans ; s'advisa d'adopter un Gentilhomme, qu'on nommoit Ennus ; & le presenta au Roy, le luy recommanda comme s'il eut esté son fils legitime. Mais un peu après, il arriva qu'Ennus eust affaire à la Maistresse d'Esope, qui sçachant cela, le voulut mettre bien viste hors de sa maison. Alors Ennus s'abandonnant à une haine secrette, se mit à contrefaire une Lettre, par laquelle il donnoit à entendre au nom d'Esope, qu'il n'estoit pas si content d'adherer au Roy Lycerus, qu'à ceux mesmes qui luy envoyoient des Problèmes. Ayant cacheté cette Lettre avec la propre Bague d'Esope, il la presenta au Roy, qui transporté de colere, commanda tout aussi-tost à Hermippus, que sans autre forme d'enqueste, il s'en allast tuër Esope, comme traistre qu'il estoit. Mais il arriva de bonne fortune, que Hermippus, qui luy avoit toujurs esté Amy, témoigna qu'il l'estoit encore à ce besoin ; car au lieu de le mettre à mort il le tint si bien caché dans un tombeau, où il le nourrit secretement, que nul ne s'en apperceut. Ce qui réussit si avantageusement à Ennus, qu'il eût toutes les charges d'Esope, par le don que luy en fit Lycerus.

Quelque temps après, Nectenabo Roy des Egyptiens, ayant sçeu qu'Esope estoit mort, écrivit incontinent une Lettre au même Lycerus, par laquelle il luy mandoit qu'il eût à luy envoyer des Ingenieurs, qui fussent si bien versez en leur Art, qu'ils peussent bastir une Tour, qui ne touchât ny le Ciel, ny la terre, & par mesme moyen qu'il luy fit venir aussi quelq'un qui sçeut répondre à toutes les choses qu'il luy demanderoit, concluant que s'il le pouvoit faire, il recevroit le tribut, sinon qu'il le payeroit. Aussi-tost que Lycerus eust leu ces Lettres, elles l'attristerent extreme-
ment,

ment, pource qu'il n'y avoit pas un de ses amis qui fust capable d'entendre la question de la Tour. Il s'affligea donc d'une estrange sorte, disant qu'en Esope il avoit perdu la principale colonne de son Estat. Cependant Hermippus ne pouvant souffrir le Roy dans une peine, dont il connoissoit la cause, le fut trouver aussi-tost, & luy dit qu' Esope vivoit encore, & qu'il ne l'avoit point voulu tuer, pource qu'il se doutoit bien qu'à la fin le Roy mesme en pourroit estre fâché. Cette nouvelle plût grandement à Lycerus, à qui le pauvre Esope fut amené tout crailleux & plein d'ordure. Le Roy le voyant en si piteux estat, en fut si touché de compassion ; qu'il en répandit des larmes, & commanda qu'on eust à le mettre dans le Bain, & à l'équiper d'une autre façon. Ces choses s'estant ainsi passées, Esope se justifia du crime dont Ennus l'avoit chargé, & répondit si pertinemment aux causes de son accusation, qu'il n'y a point de doute, que le Roy connoissant son innocence, eust fait executer Ennus, si Esope ne l'eust prié de luy faire grace. En suite de tout cecy, Lycerus donna la Lettre de Nectenabo au subtil Esope, qui ne l'eust pas plustost leuë, que sçachant par quel moyen il falloit resoudre cette question, il se mit à rire, & fit écrire à Nectenabo, qu'incontinent que l'Hyver seroit passé, on luy enverroient des Ouvriers, qui luy bastiroient sa Tour, & un Homme qui répondroit à toutes ces questions. Lycerus renvoya donc les Ambassadeurs d'Egypte, puis remit Esope en sa premiere administration, & luy rendit Ennus, avec tous les biens qu'il possédoit auparavant.

Ennus estant remis en grace, Esope l'accueillit si genereusement, qu'il ne le voulut fâcher en rien ; au contraire, il le traitta mieux que jamais, & comme son propre fils, luy donnant plusieurs belles Instructions, dont les principales furent celles-cy.

Mon fils, ayme Dieu sur toutes choses, & rend à ton Roy l'honneur que tu es obligé de luy rendre. Montre-toy redoutable à tes Ennemis, de peur qu'ils ne te méprisent : mais traite courtoisement tes Amis, leur estant doux & affable, pour les obliger à t'en aymer davantage. Souhaite encore que tes Ennemis deviennent malades, & qu'ils soient pauvres, pour empêcher qu'ils ne te puissent nuire : mais sur tout souvien-toy de prier pour tes Amis. Ne te separe jamais d'avec ta femme, de peur qu'elle ne veuille faire essay d'un autre homme : Car les femmes tiennent cela de leur sexe, d'estre naturellement volages, & moins portées au mal, quand on les sçait avoir par flatterie : Ne preste point l'oreille à des paroles legeres, & ne parle que fort peu. Au lieu d'envier ceux qui te font du bien, rejouy-toy de leur prosperité, autrement tant plus tu seras envieux, tant plus tu en recevras de dommage. Soy soigneux de tes Domestiques, afin qu'ils ne te craignent pas seulement,
comme

comme leur Maistre, mais qu'ils te reverent aussi, comme leur bienfaiteur. N'aye point de honte de vieillir, en apprenant tousiours de meilleures choses. Ne découvre point ton secret à ta femme, & sçache qu'elle espiera sans fin l'occasion de te pouvoir maistriser. Amasse tous les jours quelque chose pour le lendemain; car il vaut beaucoup mieux mourir, & laisser du bien à ses ennemis, que vivre & avoir besoin de ses Amis. Saluë volontiers ceux que tu rencontres, & te représente que la queue du Cbien donne du pain à son Maistre. Ne te repens jamais d'estre homme de bien. Chasse de ta maison le médisant, & tien pour certain, qu'il ne manquera point de rapporter, & tes paroles, & tes actions. Ne fay rien qui te puisse attrister, & garde-toy de t'affliger des accidens qui t'adviendront. Rejette un mauvais Conseil, & ne suis point la façon de vivre des méchans.

Voilà quelles furent les Instructions d'Esopé à Ennus son Fils adoptif, qui le touchèrent si avant dans l'ame, qu'estant frappé comme d'une flèche, tant par la remonstrance d'Esopé, que par le remors de sa conscience, il en mourut quelques jours après.

Après qu'Esopé eust fait venir à foy tous les Oyseleurs du Pays, il leur commanda qu'ils eussent à luy apporter quatre Poussins d'Aigle. Les ayant eus, il les nourrit à sa mode, & les dressa d'une étrange sorte; à quoy toutesfois nous n'adjoutons pas beaucoup de foy. Car il leur apprit en volant bien haut, à porter dans des corbeilles certains Enfans pendus à leur col; & les sçeut si bien accoutumer à leur obeyr, que ces Enfans les faisoient voler où bon leur sembloit; c'est à dire aussi haut, ou aussi bas qu'ils vouloient.

L'Hyver estant donc passé, environ le commencement du Printemps, il appresta tout ce qu'il jugea nécessaire pour un tel voyage, principalement les Aigles, & les Enfans, avec lesquels il s'en alla en Egypte, où tous ceux du pays furent si étonnez des merveilles qu'il leur fit voir, qu'ils ne sçavoient qu'en penser. Cependant le Roy des Egyptiens ne sçeut pas plustost l'arrivée de cét Homme extraordinaire, que se tournant vers quelques-uns de ses Amis: Je suis trompé, leur dit-il, car j'avois ouy dire qu'Esopé estoit mort, bien que toutesfois il soit icy plein de vie. Le lendemain Necte-nabo (ainsi se nommoit le Roy) commanda que ses Conseillers eussent à se vestir de robes blanches, & pour luy il en prit une rouge, se mettant sur la teste une couronne de pierrerie. En cét équipage; s'estant assis en son Thrône, il fit appeller Esopé, qui fut à peine entré, qu'il luy demanda tout haut: *A qui me compares-tu Esopé, & ceux qui sont avec moy? Au Soleil du Printemps, répondit Esopé, & tes Conseillers aux Espics meurs.* Cette réponse donna de l'admiration au Roy, qui luy offrit de grands dons. Le jour

d'après s'estant advisé de s'habiller au contraire de la journée précédente, à sçavoir d'une robe blanche, il en fit prendre de rouges à ses amis; puis quand Esope fut derechef entré; *Que penses-tu de moy,* luy dit-il, *& de ceux qui sont à l'entour de ma personne? Je te compare au Soleil,* répondit Esope, *& ceux qui t'environnent en sont comme les rayons.* Certainement, reprit Nectenabo, *je n'estime rien Lycerus au prix de moy.* A ces mots, le bon Esope souriant, ô Roy, continua-t'il, ne parle point si legerement de Lycerus; *Car si tu fais un parallele de ton Regne avec ton Peuple, il reluira comme le Soleil: mais si tu viens à t'égalér à Lycerus, il s'en faudra bien peu que tout cet éclat ne paroisse une obscurité.* Nectenabo bien étonné de cette réponse, faite si soudainement, & si à propos: Est-il vray, luy dit-il, que tu nous as amené des Massons pour bastir la Tour? Il est vray en effet, répondit Esope, & ils sont si prests, qu'il ne reste plus qu'à leur monstrier le lieu où tu veux qu'on fasse les bastimens.

Le Roy sortit de la ville en mesme temps, & le mena dans une large campagne, où il luy fit voir l'endroit qu'il avoit de ja marqué. Esope amena donc aux quatre coins de la place, les quatre Aigles, & les quatre jeunes garçons pendus aux corbeilles: puis leur ayant mis en main à chacun une Truelle, ou tel autre instrument de Masson, il commanda aux Aigles de s'envoler: Elles s'esleverent incontinent, & lors que ces Maistres ouvriers se virent bien-haut, ils se mirent à crier ensemble; *Donnez-nous des pierres, donnez-nous de la chaux, donnez-nous du bois & semblables matériaux propres à bastir.* Nectenabo bien étonné de voir ces galants s'eslever si haut; Qu'est cecy, dit-il, d'où nous est venue cette engeance d'hommes volans? Du pays de Lycerus, répondit Esope, qui en a quantité à son commandement: & toutesfois toy qui n'es qu'un Homme, te veux comparer à un Roy semblable aux Dieux. Tu as raison, reprit Nectenabo, & pour ne t'en point mentir, je me confesse vaincu. Il ne me reste plus qu'à te faire certaines demandes, pour voir si tu me sçauras répondre. J'ay icy, continua-t'il, une espece de juments, qui me semblent bien merveilleuses. Car quand elles oyent hannir les chevaux qui sont en Babylone, elles conçoivent incontinent. C'est à toy maintenant à montrer, si tu es assez habile homme pour m'en dire la cause. Je le feray, répondit Esope, mais ce ne sera que demain. Comme il fut donc de retour en son logis, il fit prendre un chat par des valets, qui l'ayans empoigné, l'allerent fouettant publiquement par toute la ville. Alors les Egyptiens bien étonnez, & bien fâchez tout ensemble de voir traicter de cette sorte un Animal qu'ils avoyent en si grande veneration, accoururent tous en foule, & attracherent le pauvre chat des mains de ceux qui le battoient; puis s'en allerent

au

au Roy, pour luy dire comment l'affaire s'estoit passée. Nectenabo fit à l'instant appeller Esope, & s'estant mis à le tancer : D'où vient, luy dit-il, que tu as ainsi fait battre un Chat, que tu sçais estre un Animal, que nous reverons comme un Dieu ? Parle donc qui t'a obligé à cela ? Seigneur, répondit Esope, ce que j'en ay fait, a esté pour vanger le Roy Lycerus : Car tu dois sçavoir que ce mauvais Chat est la seule cause d'une perte qu'il a faite la nuit passée, pour luy avoir tué son Coq, qui estoit vaillant & aguerri au possible, joint que par son chant il luy marquoit ordinairement les heures de la nuit.

Nectenabo croyant avoir surpris Esope par ses propres paroles : Je te tien, luy dit-il, n'as-tu point de honte de mentir ? Est-il bien possible qu'en une nuit, le Chat dont il est question, soit allé d'Egypte en Babylone ? Pourquoy non, répondit Esope en souriant, s'il se peut faire, comme tu dis, que les juments d'Egypte conçoivent en oyant hannir les chevaux de Babylone ? Par cette réponse, il se mit si bien dans l'esprit du Roy, qu'il l'estima grandement pour son sçavoir, & pour sa prudence, de maniere qu'un peu apres ayant fait venir de la ville d'Eliopolis un bon nombre d'hommes sçavans, fort versez aux questions Sophistiques, il se mit à les entretenir sur la suffisance d'Esope, & voulut que luy-mesme fut de la partie, en un festin où il les avoit invitez. Comme ils se furent tous mis à table, un de ces Sophistes attaquant Esope : Estranger, luy dit-il, je t'advise que je suis icy envoyé de la part de mon Dieu, pour te demander l'éclaircissement d'une question dont je suis en doute. Esope l'ayant écouté sans s'émouvoir ? *Tu mens,* luy dit-il : *car Dieu sçachant tout, n'a pas besoin de s'enquerir, ny d'apprendre quelque chose d'un Homme. Or est-il que tu ne t'accuses pas seulement, mais encore ton Dieu.* En suite de celui-cy, un autre prenant la parole : Il y a, se mit il à dire, un grand Temple, dans lequel est un Pilier contenant douze Villes, chacune desquelles est soutenue de trente Poutres, que deux Femmes environnent. Esope l'oyant ainsi parler ; Vrayment, dit-il, voilà une fort belle question, & dont les enfans de nostre pays rendroient raison. Le Temple c'est le Monde, le Pilier c'est l'An, les Villes sont les Mois, les Poutres les Jours des Mois, & le Jour avec la Nuit sont les deux Femmes qui succèdent l'une à l'autre. Le lendemain apres que Nectenabo eust fait appeller ceux de son Conseil ; Sans mentir, leur dit-il, j'ay belle peur que l'Esprit d'Esope ne nous fasse tribulaires du Roy Lycerus. Avant que cela soit, répondit un de l'Assemblée, je suis d'avis que nous luy proposons des questions, que nous-mesmes n'avons jamais sçeuës, ny ouïes. Voilà qui ne va pas mal, dit Esope, mais je vous feray demain réponse à cela. Il les

les quitta donc là dessus, & s'en alla faire un petit Billet qui contenoit ces paroles. *Nectenabo confesse devoir à Lycerus mille talents de tribut*; Le jour suivant comme il fut de retour vers le Roy, la premiere chose qu'il fit, ce fut de luy presenter ce billet. Alors avant que le Roy l'ouvrist, il se leva un bruit confus parmy ses Conseillers, qui disoient tout haut: Ce n'est pas chose nouvelle, nous avons ouy cecy de long-temps, & le sçavons veritablement. Ce qu'oyant Esope: Tant mieux, s'écria-t'il: puis que vous confessez ainsi la debte, je vous en remercie bien fort. Voilà cependant que le Roy ne fut pas de cet advis; car à ce mot de *debte* & de *confession*: Je ne dois rien à Lycerus, dit-il à ses gens: & toutesfois il n'y a pas un de vous qui ne témoigne contre moy. Ces paroles du Roy leur firent à l'instant changer d'opinion, & dire les uns aux autres; nous n'en sçavons rien, & n'en avons jamais ouy parler. Tant mieux encore, adjousta Esope; & s'il est ainsi, comme vous l'assurez, vostre question est vuidée. Sur cela, Nectenabo plus étonné que jamais: Il faut avouer, dit-il, que le Roy Lycerus est heureux, d'avoir en son Royaume une telle source de doctrine. Il fit donc compter à Esope l'argent du Tribut accordé entr'eux, & le renvoya paisiblement. Depuis estant de retour en Babylone, il raconta de poinct en poinct à Lycerus, tout ce qu'il avoit fait en Egypte, & luy donna le tribut que Nectenabo luy envoyoit: Pour recompense dequoy, Lycerus luy fit eriger une statue d'or.

Quelque temps après, Esope ayant resolu de faire un voyage en Grece, pria le Roy de luy permettre de s'y en aller. Ce que luy estant accordé, il prit congé de luy, & partit de Babylone, à condition neantmoins qu'il y retourneroit, & y passeroit le reste de ses jours. Or apres qu'il eust bien voyagé par toutes les villes de Grece, & donné de merveilleuses preuves de son sçavoir, il s'advisa de s'en aller en Delphes. Et d'autant que ceux du pais l'ouïrent tres-volontiers parler, sans que toutes-fois ils le respectassent autrement, & sans qu'ils luy fissent aucune sorte d'honneur, Esope s'adressant à eux: *Hommes Delphiens*, leur dit-il, *je vien de m'aviser tout maintenant, que vous ressemblez à quelque piece de bois qui va flottant sur la Mer. Car ceux qui la voyent de loin, lors que les vagues l'agitent, s'imaginent d'abord que c'est quelque chose de grand prix: mais lors qu'on en est près, l'on trouve que ce n'est rien qui vaille. De cette mesme façon, lors que j'estois bien éloigné de vostre ville, je vous admirois comme des personnes qui me sembleriez valoir beaucoup, & meriter de grandes loüanges: mais depuis mon arrivée en ce lieu, je me suis veu bien trompé, vous ayant trouvé plus inutiles que tous les autres.*

Ceux

Ceux de Delphes l'oyant parler de cette sorte, apprehenderent d'abord qu'il ne se portast à medire d'eux, passant par les autres Villes: Ce qui fut cause qu'ils conspirerent méchamment contre sa vie. Pour cet effet, ils s'adviserent de prendre un flacon d'or dans le fameux Temple d'Apollon, qui estoit en leur Ville, & de le mettre secrettement dans la valise d'Esope. Un peu apres, comme il ne doutoit aucunement de cette Conspiration, il sortit de Delphes, pour s'en aller à Phocide; mais les Delphiens qui le guettoient, ne manquerent point de le suivre, si bien que l'ayant atteint, ils s'en saisirent incontinent, & l'accuserent de Sacrilege. Il eut beau se vouloir justifier de leur calomnie, en niant d'avoir commis aucun larcin. Tout ce qu'il pût dire, pour prouver son innocence, ne les empêcha point de fouiller par force dans ses males & ses valises, où trouvant la phiole d'or qu'on y avoit mise, ils la prirent, & la monstrent aux Citoyens, qui en firent un grand bruit. Esope connoissant bien par là que c'estoit une partie qu'ils luy jouïoient méchamment, affin de le perdre, les pria d'avoir égard à son innocence, & de luy laisser passer son chemin. Mais au lieu de le delivrer, ils le mirent en prison, pour avoir, disoient-ils, commis un Sacrilege bien manifeste; & d'un commune voix ils le condamnerent à mourir. Durant ces choses, Esope voyant qu'il n'y avoit point de subtilité qui fust capable de le tirer d'un si grand malheur, tout ce qu'il pouvoit faire pour son allegement, c'estoit de se plaindre dans la prison. Ce qu'apercevant un de ces Amis, qu'on appelloit Damas, il luy demanda le sujet de sa plainte, qu'Esope luy fit connoistre en ces termes. Une Femme, dit-il, ayant depuis peu ensevely son Mary, s'en alloit tous les jours à son Tombeau, qu'elle arrosoit de ses larmes: Il arriva cependant qu'un certain Païsan qui labouroit la terre assez près de là, fut surpris de l'amour de cette Femme: ce qui fut cause que delaissant & bœufs & charruë, il s'en alla droit au Tombeau, où s'estant assis, il commença de pleurer comme elle. La femme en ayant voulu sçavoir la cause. Ce que je pleure, luy répondit le païsan, est pour soulager le mal que je ressens de la perte que j'ay faite de ma femme, qui n'estoit pas moins honneste, que belle. Un pareil accident m'est arrivé, adjousta la Femme. Puis que cela est, continua le Païsan, & que nous sommes tombez tous deux en un mesme inconvenient, qui empêche que nous ne soyons mariez ensemble? Asseurement nous ne perdrons rien à cela, ny l'un ny l'autre. Car je n'auray pas moins d'amour pour toy, que j'en avois pour ma Femme: Je veux croire aussi, que de ton costé tu m'aymeras comme tu as aymé ton mary. Alors cette bonne Femme prenant pour des veritez les paroles du païsan, demeura d'accord de l'épouser. Mais tandis qu'ils en estoient à des promesses de mariage, voilà qu'un

L

Larron

Larron ayant épié les Bœufs du Laboureur, se mit à les délier, & les chassa devant soy. A son retour le Laboureur bien étonné de voir qu'on les luy avoit dérobés, commença de s'abandonner aux cris & aux plaintes. A ce bruit, la Femme accourut à luy : Et le voyant ainsi lamenter : Quoy luy, dit-elle, tu pleures encore. Je pleure en effet, répondit le Laboureur, & c'est tout de bon. J'en fay de mesme, conclud Esope, & ce n'est pas sans raison : Car m'estant sauvé cy-devant de plusieurs dangers, je ne voy point qu'il y ait moyen de me tirer de celui-cy, & n'attens d'aucun lieu la délivrance de mon mal.

Ces choses s'estant ainsi passées, les Delphiens s'en allerent trouver Esope, & le tirerent de la prison, pour le traîner en quelque lieu haut élevé, d'où ils le peussent precipiter. Comme on le menoit ainsi à la mort, il leur disoit en s'y en allant. Au temps que les bestes parloient, le Rat ayant fait amitié avec la Grenouille, luy voulut donner à souper, & l'amena au Cellier d'un riche homme, où il y avoit quantité de viandes, l'invitant à se saouler par ces mots qu'il luy reïteroit ; *Mange, m'amie Grenouille.* Ayant donc fait bonne chere, elle voulut traiter le Rat à son tour ; Suy-moy seulement, luy dit-elle, & n'aye point de peur ; car j'attacheray ton pied au mien avec un filet bien deslié, afin qu'en nageant tu ne courres non plus de hazard que moy-mesme, Cette conclusion prise, elle sauta dans l'Estant, où tandis qu'elle nageoit entre deux eaux, le pauvre Rat étouffoit à force de boire. Hélas ! dit-il alors, méchante Grenouille, tu me fais mourir, mais un plus Grand que toy me vengera. En effet, il advint ainsi. Car après que le Rat fut mort, comme il flotloit au dessus de l'eau, voilà qu'une Aigle qui vint à passer par là, s'en alla fondre sur luy, & attira par même moyen la Grenouille, qui estoit attachée au filet ; tellement que par ce moyen elle les devora tous deux. Il en est de mesme de moy, reprit Esope : vous me traînez injustement à la mort : mais cela vous coustera cher, pource que Babylone & toute la Grece me vangeront. Ils ne luy pardonnerent pas neantmoins, quelques raisons qu'il leur alleguast. Ce qui l'obligea de se refugier au Temple d'Appollon, pour y jouir du droit des Asyles. Mais il n'y fut pas plustost entré, qu'ils l'en retirerent tous irrités, & le menerent au lieu de supplice, où auparavant qu'arriver, il leur conta cette Fable. Escoutez-moy, leur dit-il, hommes Delphiens. Il y'avoit une fois un Lièvre, qui se voyant tenu de près par une Aigle, & ne sçachant où se cacher, se retira dans la terriere de l'Escarbot, luy requerant d'avoir soin de sa conversation. L'Escarbot se mit alors à prier l'Aigle, de ne point tuër le pauvre suppliant, & la conjura par le grand Dieu Jupiter de ne dédaigner sa petitesse : mais l'Aigle irritée donna

donna un coup d'aile à l'Escarbot, puis il mit le Lievre en pieces, & le mangea. L'Escarbot offensé de cette injure, s'envola avec l'Aigle, pour sçavoir où elle faisoit son nid; & n'y fust pas plustost entré, que roulant ses œufs du haut en bas, il les cassa tous; l'Aigle offensée qu'il y eust eu quelqu'un si hardy que d'oser entreprendre cela, s'advisa de faire son nid plus haut: mais l'Escarbot s'y en retourna; & jetta pour la deuxième fois ses œufs en bas. Ne sçachant donc plus quel conseil prendre, elle s'envola vers Jupiter (car on tient qu'elle est en sa protection) & mit à ses genoux la troisième portée de ses œufs, qu'il luy recommanda, le priant de les avoir en sa garde. Mais l'Escarbot ayant fait comme une pilule des siens, monta droit au Ciel, & les mit dant le sein de Jupiter, qui se leva tout incontinent pour secouer cette ordure: & ainsi ne se souvenant plus des œufs de son Oyseau, il les laissa cheoir en bas & les cassa. Depuis, comme il eust appris de l'Escarbot, qu'il avoit fait cela exprés pour se vanger de l'Aigle, qui ne l'avoit pas seulement offensé, mais commis une impiété manifeste, contre luy mesme, ayant méprisé ce dont elle l'avoit instamment requis; il luy en fit une reprimande à son retour, luy disant que l'Escarbot avoit eu raison de la persecuter ainsi. Jupiter donc ne voulant point que la race des Aigles défailloit; fut d'avis que l'Escarbot se reconciliast avec l'Aigle: mais luy n'en voulut rien faire. Ce qui fut cause que Jupiter ordonna pour le mieux, que les Escarbots n'eussent à paroître durant tout le temps que les Aigles pondroient leurs œufs. Cela vous doit apprendre, Messieurs de Delphes, à ne mépriser point ce Dieu, chez qui je me suis réfugié, quoy que son Temple soit moindre qu'il ne luy appartient. Car assurez-vous qu'il ne laissera jamais impunie l'impieété des Méchans.

Esopé tenoit ce langage aux Delphiens, qui luy témoignoit de s'en foucier si peu, qu'ils ne laissoient pas pour cela de le mener au supplice. Voyant donc qu'il ne les pouvoit fléchir en façon quelconque, il se mit à leur faire cét autre conte. Hommes cruels & meurtriers, reprit-il, donnez-vous la patience d'écouter ce que j'ay encor à vous dire. Il y eust jadis un Laboureur, qui devenu vieux aux champs, pria ceux de son logis de le mener à la Ville, à quoy sa curiosité le portoit pour n'y avoir jamais esté. Ces gens attelerent incontinent des asnes à un chariot, sur lequel ils mirent le pauvre Vieillard, & le laisserent aller tout seul. Voilà cependant qu'en passant chemin, l'air se couvrit tout à coup par la violence des pluyes & de l'orage. Ainsi l'obscurité fut cause que les asnes se fourvoyèrent, & qu'ils jetterent dans une fosse l'infortuné Viellard, qui pensant à son mal-heür; Helas! Jupiter, disoit-il, en quoy t'ay-je offensé, pour estre si miserablement mis à mort, non par des che-
avux

vaux courageux, ny par de bons & forts mulets, mais par de malheureux ânes? C'est de la mesme façon que je m'attriste, pource que ce ne sont pas des gens de courage & d'honneur qui me font mourir; mais des hommes de peu, & qui ne peuvent estre pires qu'ils sont. Cela dit, sur le poinct qu'ils le vouloient precipiter, il leur raconta cette autre fable. Il advint un jour, qu'un Homme envoya sa Femme aux champs, pource qu'estant amoureux de sa Fille, il avoit envie d'en abuser, comme en effect il n'y manqua pas. Et ce fut alors que cette pauvre Fille toute dolente se voyant prise par force; Helas! dit-elle à son Pere, que tu fais là une chose abominable! Certes j'aymerois beaucoup mieux estre deshonorée de plusieurs, que de toy qui m'as engendrée. Je vous fais aujourd'huy le mesme reproche, ô meschans Delphiens, & vous proteste qu'il n'est point de Scylle, & de Charybde, ny point de Syrtes en Afrique, où je ne cherche à me perdre, plustost que de mourir indignement, & sans cause. Je maudis vostre pays, & appelle les Dieux à témoin de vostre Injustice, bien assuré que je suis qu'ils exauceront ma priere, & me vangeront. Il eust à peine achevé de parler ainsi, qu'ils le precipiterent du haut d'un Rocher, & voilà quelle fut la fin de sa vie. Quelque temps après, la Contagion s'estant mise parmy eux, ils consulterent l'Oracle, qui leur répondit, *Qu'il falloit expier la mort d'Esopé.* Sçachant donc bien qu'eux seulement en étoient coupables, ils luy dresserent une Pyramide. Depuis les principaux d'entre les Grecs, & les plus sçavans hommes de ce temps-là, estans advertis de la fin tragique d'Esopé, s'en allerent tous en Delphes, où s'estans enquis de ceux qui avoient esté Autheurs de sa mort, ils en firent la vengeance eux-mêmes.

ÆSOPI,

Æ S O P I, Philosophice Fabulantis, V I T A.



Ulti, & magni Nominis, viri, rerum humanarum Naturam affecuti sunt, & Posteritati commendârunt, *Æsopus* verò, non sine Numine, videtur multis parasangis superâsse omnes in eâ Philosophiæ parte quæ ad *Ethicam*, seu moralem disciplinam, pertinet; nam neque definiendo, nec ratiocinando secundum Aristotelem, neque ex Historiâ admonendo, secundum Socratem, & Platonem, sed fabulis prorsus erudiendo, pro statu illius temporis, sic audientium animos aucupatus est, ut pudeat homines ratione præditos facere, aut sentire quidem, quæ bruta animalia deliberatè evitâsse finguntur, ex quibus aliqua, pericula imminencia diverterunt, altera maximam utilitatem opportunè consecuta sunt. *Æsopus* igitur, qui vitam suam, Idæam Reipublicæ Philosophicæ, constituerat, & qui rebus, magis quàm verbis, Philosophum egit, Natione fuit Phryx, ex Ammorio oppido Phrygiæ cognomento Magnæ, sed Conditione fuit Servus: Quàm pulchrè igitur & quàm verè fuit illud Platonis Dictum, in suo Gorgia, *Plerumque inter se sunt contraria, Lex & Natura.*

Æsopi animum Natura liberum præstabat, sed Fortunæ lex in servitium tradidit; At ne sic quidem Animi libertatem potuit corrumpere, sed quamvis ad res varias, & ad incerta loca, corpus transtulerat, à propriâ tamen sede animum movere non potuit. *Æsopus* enim non solum servus fuit, sed & omnium hominum, in ætate quâ degebat, deformosissimus, nam obstipo fuit & acuto capite, depressis naribus, collo reclivi, labris prominentibus, colore niger, unde & nomen adeptus est (Idem enim *Æsopus* significat quod *Æthiops*;) præterea ventrosus fuit, valgus, & incurvus, forsitan & Therpsiten in Homero turpitudine formæ superavit; sed quod pessimum omnium in eo fuit tardiloquentia, & vox blæsa, & inarticulata, Quæ omnia videntur servitutem *Æsopo* destinâsse; mirum etenim fuisset si tam inhabili & indecenti corpore servitutis jugum aufugere potuisset: sed quamvis corpore tali, animo solertissimo naturâ extitit, & ad omne figmentum fælicissimus.

Magister ipsius, tanquam ad nullum domesticum opus utilem, ad fodiendum in agris emisit; *Æsopus* egressus alacriter operi incumberebat, profecto ad agros Hero, ut laborantes observaret, unus ex agricolis egregias ex arbore decerptas ficus donavit; Ille verò fructus delectatus pulchritudine *Agathopo* Ministro (hoc enim erat Puer, nomen) transferri iussit, ut sibi a balneo revertenti apponeret: Quùm verò sic evenisset, ut *Æsopus* ob quandam necessitatem Heri Domum ingrederetur, *Agathopus* occasione captâ consilium tale conservo cuidam obtulit, *Impleamur*, dixit, *si placeat, ficibus*, ac *si Herus noster forsitan requisierit, nos contra Æsopum testes erimus, quod, in Domum ingressus, ficus clam comederit, & huic figmento multa alia mendacia superstruemus*; Nihil, crede mihi, unus ad duos valebit, præsertim quùm sine ullis probationibus quicquam diducere conabitur.

Hoc consilio inito, ad opus accesserunt, & ficus devorantes, dicebant singuli cum risu, *Væ tibi infelix Æsope!* Quùm igitur Herus à Balneo rediisset, & ficus petiisset, audivissetque quod *Æsopus* eas comederat, irâ excandescens *Æsopum* ad se vocari iussit,

jussit, & vocato ait, *Itâne (O execranda) me contempsisti, ut in penu non dubitaveris ingredi, & paratas mihi ficus comedere?* Æsopus audiebat quidem & intelligebat, sed ob linguæ tarditatem nullo modo respondere poterat: Quum jam ad verbera traheretur, & delatores vehementer instarent, procumbens ad heri pedes, ut paululum moræ sibi indulgeret, petivit; quo concesso, tepidam aquam attulit, & quum bibisset, digitis in os demissis, rursus aquam tepidam solum ejecit, nondum enim per totum illum diem cibum attigerat. Rogabat, igitur, ut idem & accusatores facerent, ut manifestum fieret quisnam fuit qui ficus devorasset: Herus, ingenium hominis admiratus, sic facere alios pepulit; Illi autem deliberaverunt bibere quidem aquam, sed non in guttur demittere digitos, at per obliqua tantum maxillarum, huc, illuc, circumferre. Vixdum autem biberant, quum, per tepidam illam aquam nauleâ potantibus inductâ, ficus comesas redderent: Tunc igitur & maleficio Delatorum & calumniâ ante oculos positâ, Herus jussit servos flagro vapulare, qui mœsti dictum illud agnoverunt, *Qui in alterum dolos struit sibi inscius malum fabricat.*

Sequenti die, Hero in urbem revecto, Æsopo verò, quemadmodum jussus fuerat, in agris fodiente, Sacerdotes Dianæ, sive alii quidam homines in viâ errantes, in Æsopum inciderunt, & per Jovem Hospitalem efflagitabant, ut viam ostenderet quæ in urbem duceret: Ille, quum sub Arboris umbram viros prius adduxisset, frugalémque apposuisset cœnam, in viam quam quærebant induxit; Viatores itaque tum ob hospitalitatem, tum ob conductum, mirum in modum, viro devincti, manus in cœlum elevârunt, & multis precibus benefactorem remunerati sunt.

Æsopus reversus, & in somnum lapsus, præ assiduo labore, & torrido solis æstu, visus est fortunam sibi astantem videre, & solutionem linguæ, & sermonis habilitatem, & Fabularum Sapientiam largientem, & non longo post tempore excitatus, Papæ, exclamavit, ut suaviter dormivi, & quàm pulchrum somnium videre mihi visus sum, & ecce expeditè loquor, Bos, Asinus, Rastrum, & omnia alia verba, facile pronuntiare possum; & benè intelligo unde mihi Bonum hoc accesserit, quia enim pius in hospites sui, propitium mihi Numen consecutus sum: Ergo *benefacere bonâ plenum est spe.* Sic Æsopus facto lætatus rursus cœpit fodere. Sed Præfecto agri, cui Zenas nomen erat, ad operarios profecto, horum unum, quoniam erraverat in opere, fuste punivit; Æsopus autem exclamavit, *Cur sic verberas eum qui nullâ injuriâ te affecit? Cur omnibus tam temerè plagas quotidie ingeris? Renunciabo Hero profecto.* Quæ quum Zenas accepisset, non mediocriter obstupuit, & secum ait, *Quod Æsopus loqui cœperit nihil mihi emolumenti foret; Præveniens igitur ipsum coram Domino accusabo, antequam ipse hoc idem faciat, & me Herus procuratione privet.* Hæc secum murmurans, ad urbem conversus, domi illius se contulit: Cæterum quum turbatus & fronte parum lætâ accessisset, *Salve,* inquit, *Here;* cui Ille, *Quid perturbatus ades?* Zenas respondebat, *Res quædam miranda in agro accidit:* Et Herus, *Nunquid Arbor ante tempus abortivum fructum tulit? An Jumentum aliquod præter Naturam genuit?* Et ille, *Non, Non, Sed Æsopus, qui antea penè mutus erat, nunc loqui cœpit;* Et Herus, *Sic tibi nihil boni eveniat existimanti hoc monstrum esse:* Et ille, *Mitto opprobria quæ in me Æsopus contumeliosè dixit; In te autem, & in Deos ipsos horrendè conviciatur.* His Herus percitus, Zena, ait, *tibi Æsopum trado, vende, dona, quod vis de eo facito.*

Quum Zenas in potestate suâ Æsopum accepisset, & in eum absolutum imperium haberet, Æsopo renunciavit; cui Æsopus placidè dixit, *Quodcunque volueris effice.* Fortè verò quum Mercator quidam Jumenta quæreret emere, & propterea per agrum illum ubi Æsopus laboravit iter faceret, & Zenam pro Jumentis rogavit; Zenas respondit, *Jumenta non habeo, sed si masculum mancipium emere vis in promptu habeo.* Quum verò mercator ostendi sibi servulum petiisset, & Zenas Æsopum accersisset, mercator eum intuens, & cachinnatus, dixit, *Unde tibi hæc olla? Utrum truncus est arboris, an Homo? Hic, nisi vocem haberet, planè mihi videretur esse uter inflatus;* Quare mihi Iter rupisti hujus Piaculigratia? Hæc dicens abivit. Æsopus autem

autem insecutus ipsum; *Mane*, inquit: cui Mercator conversus, *Abi*, inquit, à me sordidissime canis: Et Æsopus, *Dic mihi, cujus rei gratià huc venisti?* Et Mercator, *Scelestè, ut aliquid boni emerem, tui non egeo, quod tam inutilis es:* Et Æsopus, *Eme me, & si qua est fides, plurimum te juvare possum:* Et ille, *Quà in re, quum penitus mihi odium sis, utilis esse potes?* Et Æsopus, *Nonne domi babes pueros flentes & turbulentos?* His præfice me *Pædagogum*, & omnino eis pro larvâ ero; Ridens igitur Mercator, *Zenæ* dixit, *Quanti, malum hoc vendis?* Cui *Zenas*, *Tribus obolis;* Mercator statim tres obolos solvens, *Nihil*, dixit, *exposui*, & *Nihil emi*.

Quum igitur iter fecissent, ac pervenissent in suam Domum, pueruli duo qui adhuc materna fugebant ubera, Æsopo viso, perturbati exclamaverunt, Et Æsopus statim Mercatori dixit, *Habes jam mei promissi probationem:* Ille verò ridens; *Ingressus*, inquit, *saluta conservos tuos?* Introgressum autem ac salutantem quum viderunt illi, *Quodnam malum, inquiunt, Hero nostro contigit, ut servulum tam deformem emerit?* sed ut videtur pro fascino Domus, ad avertendum omne malum, hunc adeptus est. Non multò verò post Mercator, apparâri res ad iter servis mandavit, quòd postridiè in *Asiam* profecturus esset. Illi igitur statim vasa distribuebant; Æsopus autem providè rogavit, levissimum onus sibi concedi, utpote nuper empto, & nondum ad hæc ministeria exercitato; His autem, & si nihil portare velit, veniam præbentibus; Ille, non oportere, dixit, omnibus laborantibus se solum inutilem esse: His igitur, quod portare vellet permittentibus, quum hùc, & illuc circumspexisset, & vasa diversa congregâisset, unâ cum saccis, stramentis, & canistris, unum canistrum panis plenum quem duo portare debebant sibi imponi poscebat; Illi autem ridentes, & nihil stultius esse Æsopo affirmantes, qui paulò antea levissimum rogabat portare onus, & nunc omnium gravissimum elegerat, oportere tamen desiderio ejus satisfacere dicentes, sublatum canistrum Æsopo imponebant; Æsopus, humeris onere gravatis, hùc & illuc dimovebatur; Hunc videns Mercator, admiratus est, & inquit, *Æsopus est ad laborandum promptus, & jam suum pretium persolvit, jumentum enim onus, misellus portat.* Quum autem in Horâ prandii divertissent, Æsopus, qui jussus fuit panes unicuique distribuere, semivacuum canistrum, multis comedentibus, fecit, unde post prandium levioere onere factò, alacrius incedebat; Verùm vespere quoque pane illic quo diverterant distributo, postera die, vacuo humeris sublato canistro, primus omnium ibat, ita ut conservis hunc præcurrentem videntibus, dubium esset, utrum deformis esset Æsopus, an quispiam alius; Et quum propius accedentes cognovissent eundem esse, admirabantur quod nigellus homuncio solertius omnibus fecerit, quoniam qui faciliè consumerentur panes sustulit, quum illi stramenta & reliquam supellectilem bajularent.

Mercator quum esset *Ephefi*, alia quidem mancipia cum lucro vendidit, remanserunt autem tria, *Grammaticus*, *Cantor*, & Æsopus: Quum verò quidam ex familiaribus Mercatori suavisset ut in *Samum* navigaret, tanquam ibi cum majori lucro vendituro servulos, quum illic pervenisset, *Grammaticum* & *Cantorem* utrumque novâ veste indutum in foro statuebat; sed Æsopum, quoniam totus erat mendosus, & deformis, veste ex sacco ei circumpositâ medium inter utrumque constituit, ut & videntes stupèrent, dicentes, *Unde hæc abhominatio quæ & alios obscurat?* Æsopus autem, quamvis à multis morderetur, constanter tamen stetit, ad ipsos intuens.

Xanthus Philosophus, qui tunc habitabat *Sami*, profectus in forum, & cernens duos pueros bellè ornatos in foro astantes, & in medio illorum Æsopum, admiratus est Mercatoris Commentum, quod turpem in medio collocaverat, ut appositione deformis, pulchriores quam re verâ erant, alteri adolescentuli apparerent; Et propius accedens percontatus est *Cantorem*, *Cujas esset?* Et is, *Cappadox*; Tum *Xanthus*, *Quid igitur scis facere?* Omnia respondebat *Cantor*; Ad hæc Æsopus risit: Sed Discipuli qui cum *Xantho* unâ erant, ut viderunt ipsum ridentem, dentesque ostendentem, statim monstrum aliquod se videre arbitrabantur, & eorum uno, *Certe Hernia est, habens dentes*, dicente; & alio, *Quidnam videns risit?* Alio,

non

non risisse sed rugisse : Omnibus autem volentibus cognoscere cur risisset, unus illorum accedens *Æsopo*, inquit, *Cujus rei gratiâ risisti* ? Et is, *Abscede marina Ovis* : Illo verò, eo sermone funditus confuso, repenti quæ secedente, *Xanthus* inquit Mercatori ; *Quanti pretii est Cantor* ? Illo autem, *mille obolorum*, respondente, ad alterum ivit, insolito vexatus pretio ; Atque & hunc rogitante Philosopho, *Cujusnam foret*, & audito Lydum esse, rursusque rogante, *Quid ergo scis facere* ? Et illo respondente, *Omnia* ; iterum risit *Æsopus* : Ex Scholasticis autem quodam sciscitante *Quidnam hic ad omnes ridet* ? alius ei dixit, *Si & vis tu marinus vocari Hircus*, roga, quæso. Interea *Xanthus* rursus rogavit Mercatorem, *Quanti pretii Grammaticus* ; & illo tribus millibus obolorum respondente, Philosophus ægrè tulit tam imensum pretium, & domi se ferebat. Discipulis autem petentibus, *An non placeant ei servuli* ? *Placent*, respondebat, *sed non in animo est emere Mancipium pretiosum*. Uno autem dicente, *Sed quid impedit, ne turpis hic ematur* ? qui idem obsequium, idem ministerium afferet, quod & alii ; nos ergo pretium illius exponemus. *Xanthus* respondet, *Absurdum & ridiculum prorsus erit vos solvisse pretium pro servulo, & me emisse* : Præterea & uxor mea, munditiæ studiosissima, nunquam feret à tam deformi servire mancipio. Scholasticis rursus dicentibus, *sed nobilis est Sententia quæ docet, quod, Fæminæ non sunt parendæ* ; *Xanthus* dixit, *Faciamus prius periculum, An sciat aliquid* ? ne pretium incassum pereat. Accedens igitur ad *Æsopum*, *Gaude*, inquit ; Cui statim *Æsopus*, *Numnam tristabar* ? *Xanthus* procedit, *Saluto te* : Et *Æsopus*, *Et ego te*. *Xanthus* unà cum aliis stupefactus inexpectato responso, rogavit, *Cujas es* ? Ille respondet, *Niger*. *Xanthus* iterum, *Non hoc peto, sed undè natus es* ? Et is, *Ex ventre Matris meæ*. Et *Xanthus* rursus, *Non hoc dico, sed in quo loco natus es* ? Et ille, *Non renunciavit mihi mater mea, Utrum in loco sublimi, an in humili*. Et *Philosophus*, *Quid autem facere nôsti* ? Et ille, *Nihil*. Et *Xanthus*, *Quomodo* ? *Æsopus* respondet, *Quoniam Hi duo se omnia novisse professi sunt, & mihi nihil reliquerunt*. Ad quæ Scholastici vehementer admirantes, *Per Deos dixerunt optimè respondet* : Nullus enim Homo est qui omnia novit, & ob hanc Causam etiam & ridebat. Rursus *Xanthus* inquit, *Vis ut te emam* ? Cui *Æsopus*, *Non hâc in re me consultore eges* : Utrum tibi melius esse videbitur, aut emere, aut non emere, facias ; Nemo enim quicquam vi facit ; Hoc in tuâ positum est Voluntate : Et si volueris, crumenâ Januam aperi, & argentum numera ; sin verò minimè, Nè mihi vitio vertas. Rursus igitur Discipuli inter se dixerunt, *Per Deos nostrum Præceptorem antecellit*. *Xanthus* verò quùm dixisset, *Si te emero, an non à me aufugies* ? *Æsopus* ridens respondebat, *Hoc si vellem facere nullo modo utar tuo consilio, ut & tu, paulò antè, meo*. Et *Xanthus*, *Benè dicis, sed deformis es*. Cui *Æsopus*, *Mentem inspicere oportet, O Philosophè, & non gibbosum, non deforme Corpus*. Ad Mercatorem igitur accedens, *Xanthus* dixit ei, *Quanti hunc vendis* ? Cui Mercator, *Cur tali modo vituperas meas merces* ? formosis etenim pueris omissis, deformem hunc elegisti : Alterum horum eme, & in illorum Gratiam, Hunc autem Aucarium accipe. Non certes, respondit *Xanthus*, *Deformem hunc solummodò emam, præterea Neminem*. Habeas igitur, dixit Mercator, pro sexaginta obolis : Et Discipuli, qui ad *Xanthum* pertinebant, obolos confestim collatos liberaliter exposuerunt.

Æsopo, in *Xanthi* ministerium tralato, Publicani ingruentes aderant, & venditione cognitâ, sciscitantur, *Quis vendiderit, & quis emerit* ? At quùm utrumque puderet notos esse propter vilitatem pretii, *Æsopus* in medio stans (sicut amictum exposuimus) exclamavit, *Qui venditus est, Ego sum* ; *Qui me emit, hic est* ; *Qui me vendidit, Ille est* ; Si verò ipsi prorsus tacuissent, quid obstat, quo minus ipse liber sim ? Publicani, diffusi risu, abierunt, donato *Xantho* Vectigali. *Æsopus* igitur sequebatur *Xanthum* domi proficiscentem : Quùm autem meridianus Sol æstuabat, *Xanthus* inter ambulandum pallium attollens mingebat ; quod *Æsopus* observans, vestibus illius prensis, retrò ad seipsum Philosophum traxit, & inquit : *Quàm celerrimè ut me vendas velim, aliter proculdubio aufugiam*. Cui *Xanthus*, *Quam ob rem* ?

rem? Quoniam, inquit, gravissimum est tali servire Hero; si enim tu qui Herus es, & neminem times, non relaxationem Naturæ præbes, sed eundo mingis, si obtigerit me servum tuum ad aliquod mitti ministerium, & inter eundem tale quid Natura exigat, necesse omnino fuerit (turpe quidem dictu) currendo cacare. Et Xanthus, Hoc te turbat? Rationem tibi quia sic feci, reddam; Stanti mihi Sol perussisset caput, & pedes torridum terræ Solum, & urinæ acrimonia olfactum offendisset. Et Æsopus, Vadè igitur, persuasisti mihi. Postquam autem usque ad domum Xanthi profecti sunt; Xanthus jubens Æsopum manere ante vestibulum, quoniam elegantiusculam sibi uxorem noverat, neque illicò debere talem turpitudinem illi ostendi, antequàm aliquis illi urbaniora diceret: Ipse ingressus dixit, Domina, non etiam posthàc rejecies ministerium quod tibi meæ pedissequæ præstant; Jam enim ego Puerum tibi emi, in quo videbis pulchritudinem qualem nunquam vidisti, qui & jam ante vestibulum stat. Famulæ Xanthi vera existimantes quæ dicta fuerant inter se non mediocri gaudio contendebant, cuinam ipsarum Sponsus destinatus sit. Xanthus interea novum mancipium intus vocari jussit, una ex illis magis accelerans, & ut arrhabonem, mandatum arripiens Æsopum foris quæsit, & non inventum, nomine vocavit; cui Æsopus confestim, Coram, quem quæritis adsum. Ancilla autem stupefacta; Tunc, inquit, es Æsopus? Et ille; Æsopus sum. Ne ingrediaris, dixit Ancilla, sin facies, omnes illicò fugiemus: Illa hæc dicente, egreditur & altera Ancilla, ac ut Æsopum vidit, Cædatũr tua, dixit, facies, & ingredi, sed ne appropinques mihi.

Æsopus autem Ingressus stetit coram Dominâ, quæ ut eum vidisset, oculos avergens ad Virum, Undè hoc monstrum mihi attulisti, dixit, abjice ipsum à facie meâ: Et Xanthus, Satis tibi Domina, Ne nimium mordaciter succenseas servo meo: Et illa, Videris mihi Xanthe jam me odisse, & causam quærere uxorem ducendi alteram, & forsàn dũ pudebat tibi apertè mihi dicere, Discede à Domo meâ, Canipitem hunc apportasti, ut ejus ægrè latura ministerium, à Domo tuâ fugiam; Retribuas igitur mihi Dotem meam, ut abscedam.

Hæc quùm Xanthus audivisset, Æsopum objurgavit, quod nullum Responsum Uxori dedit, quùm inter eundem in Itinere faceta quædam de mictu locutus fuerat: Æsopus tandem iracundè protulit, Projice ipsam in Barathrum. Cui Xanthus, Tace scelus! An nescis me illam ut meipsum amare? Et Æsopus, Pulcrè sapientiam proferis, An Philosophus amat mulierculam? Et ille, Admodum quidem; Ad quæ Æsopus pulsato pede exclamavit, Xanthus Philosophus Uxorius est: Et versus deinde ad Dominam, ait, Tu velles, O Domina, quod Dominus meus emisset tibi servum Juvenem, bono habitu, & vigentem, qui te nudam in Balneo spectaret, & tecum luderet in dedecus mariti. O Euripides, ut veneror te & aureum os tuum talia dicentem; Multi sunt impetus fluctuum marinorum, multi fluminum & Ignis calidi flatus; Dura est res paupertas, & Dura alia Infinita, tamen nihil æquè durum ut mulier mala. Tu verò Domina, Philosophi quùm sis Uxor, serviri tibi noli à venustis adolescentulis, nè quo pacto contumeliam aliquam viro tuo inflixeris.

Xanthi Uxor quùm hæc audisset, & nihil contradicere potuisset: Unde secum aiebat, Vir meus pulchritudinem hanc venatus est; Nihilominus quamvis sordidissimè se gerit, & loquax nebulo est, & facetus, Reconciliabor ei: Tum Xanthus, Æsopè, reconciliata est tibi tua Hera; Et Æsopus, Ironicè loquens, Magna est res, inquit, placare mulierem. Et Xanthus, Cave, posthàc ut taceas, emi etenim te ad serviendum, non ad contradicendum.

Postera Die Xanthus, Æsopo sequi jussu, ad hortum quendam ivit, empturus olera; Quùm verò Olitor fasciculum olerum messuisset, Æsopus in manum accepit, & Xantho soluturo Hortulano Pecuniam; Pace, inquit Hortulanus, tuâ, Domine, Problema unum à te desidero: Et Xanthus, Quidnam est? Tum ille; Quænam est Causa quod quæ à me plantantur olera, quamvis & diligenter fodiantur, & quotidie irrigantur, tardum tamen accipiunt Incrementum, quùm illa quibus spontanea

nea est à terrâ germinatio, & si nulla cura adhibetur, iis tamen celerior germinatio? Xanthus, licet ad Philosophum quæstio pertinebat, quum nihil aliud sciret dicere, & hoc etiam ut cætera omnia à Divinâ Providentiâ gubernari, inquit. Ad hæc verba Æsopus risit; Ad quem Philosophus, *Ridésne? an derides?* Et Æsopus, *Derideo, inquit, sed non te, sed qui te docuit; Quæ enim à Divinâ Providentiâ fiunt, à sapientibus viris solutionem sortiuntur; Si mihi permittas, ego hoc solvam problema: Xanthus ergo conversus Olitori dixit; Dedecus mihi foret, qui in tantis Auditoriis disputaverim, nunc apud hortulanosolvere problemata: Si autem Puero huic meo, qui rerum multarum consecutiones callet, sophisma tuum proposueris, solutionem habebis quæsit.* Et statim Hortulanus; *Hiccinè tam tarpis literas novit? O Infelicitatem nusquam credendam! Sed narra, O amice, si quæsit sensum nōsti?* Et Æsopus, *Mulier, inquit, quum ad secundas nuptias iverit, liberis ex priore viro susceptis, si virum quoque invenerit filios ex priore Uxore genuisse, quos ipsa filios eduxit, horum mater est, quos autem invenit penes virum, horum est Noverca. Multam igitur in utrisque ostendit differentiam: Nam quos ex se genuit, amanter & accurate nutrire perseverat, alienos verò partus odit, & invidiâ utens illorum cibum diminuit, suisque filiis addit; Illos enim, quasi Naturâ proprios, amat, odio autem habet qui Viri sunt, quasi alienos. Eodem modo & terra eorum quæ ipsa ex se genuit mater est, quæ autem tu plantas, eorum est Noverca; cuius rei gratiâ, quæ sua sunt, ut legitima, nutrit ac fovet, à te autem plantatis, ut spuriis, non tantum alimenti tribuit. Hoc responso delectatus Hortulanus, Crede mihi, inquit, magnâ me sollicitudine & meditatione levâsti; Abeas igitur, & gratis capias tecum tua olera, & quotiès tibi illis opus est, tanquam in proprium Hortum vadens accipe.*

Paucis diebus præterlapsis, Xantho iterum in Balneum profecto, quibusdam amicis ibi inventis, Æsopum mittit, ut lentem in ollam ejectam coqueret; ille, ut iussus erat, unum lentis granum in ollam jecit, quo cocto Xanthus unâ cum amicis ad prandium venit, præfatus tamen quod tenuè admodum esset futurum prandium, utpote ex lente solummodò, quodque non oporteret varietate ferculorum amicos judicare, sed probare voluntatem: Amicis annuentibus, & in domum ingressis; Xanthus inquit, *Da nobis à Balneo bibire, Æsopè: Illo verò ex defluxu balnei accipiente, & tradente; Xanthus fæto repletus, Hem, quid hoc, inquit, Æsopè?* Et ille, *à Balneo ut iussisti.* Xantho autem præsentia amicorum iram compescente, & pelvim sibi opponi jubente; Æsopus pelvi apposita stabat; & Xanthus, *Ubinam est Aqua?* Tum ille; *Quæ iussisti facere effeci; Tu non dixisti injice aquam in pelvim, & lava pedes meos, & pone soleas & quæcunque deinceps?* Quo audito, Xanthus amicis ait, *Non servum emi sed Magistrum: Discumbentibus itaque ipsis, & Xantho Æsopum rogante, An cocta sit lens? cochleari acceptum lentis granum tradidit; Xanthus accipiens, & ratus gratiâ faciendi periculum coctionis, lentem accepisse, digitis conterens, ait, Benè cocta est, Affer: Illo aquam solum vacuante in scutellas, & apponente, Xanthus rogat, Ubi est lens?* Et Æsopus, accepisti ipsam. *Itane verò, inquit Xanthus an unum saltem granum coxisti?* Tum Æsopus, *Maximè, lentem etiam in singulari numero dixisti, non lentes in plurali, quod plures significat.* Xanthus ergo prorsus consilii inops, *Viri socii, ait, Vilis hic Homuncio prorsus ad Insaniam me rediget: Conversus deindè ad Æsopum, dixit, Sed improbe, & omnium petulantissime, nè videar amicis injuriosus, abiens eme quatuor porcinos pedes, & perceleriter coctos appone.*

Dum pedes coquerentur, Xanthus causam quærens ut Æsopum flagris cædat, quum Æsopus fuit in re aliquâ aucupatus, unum ex pedibus, ex ollâ clanculùm auferens, occuluit; Paulò post Æsopus veniens, & ollam perscrutatus, ut tres solos pedes vidit, cognovit statim sibi aliquas insidias esse factas, & in stabulum cucurrit, & faginati Porci unum ex pedibus cultro amputans, & pilis nudans

dans, in ollam jecit, & cum cæteris concoxit; *Xanthus* verò veritus ne *Æsopus* subreptum pedem non inveniens fugeret, rursus in ollam ipsum injecit; *Æsopo* autem pedes in patinam evacuante, & quinque pedibus apparentibus: *Xanthus*, *Quid hoc*, inquit, *Æsape*? quomodo quinque? *Æsopus* dein interrogavit *Xanthum*, *Quot pedes habent duo Porci*? *Xanthus* respondebat, octo. Tum *Æsopus*, *Sunt ergo in hac patinâ quinque*, & saginatus *Porcus* inferius tripes pascitur. Quod *Xanthus* admodum moleste ferens, amicis inquit, *An non paulo dixi quod celerrimè hic me ad Insaniam rediget*? Et *Æsopus*, *Here*, *An non nôsti id quod ex additione, & subtractione. in quantitatem secundum rationalem summam colligitur, non esse errorem*? *Xanthus* igitur, nullam honestam inveniens causam verberandi *Æsopum*, quievit.

Postridiè autem unus ex Scholasticis sumptuosam apparans cœnam, cum aliis Discipulis & præceptorem *Xanthum* invitavit: Cœnantibus igitur, *Xanthus* electa accepit fercula, & *Æsopo* penè stanti dedit, & *Dilectæ meæ*, hæc, inquit, trade. Ille verò discedens hæc secum cogitabat, Nunc occasio mihi oblata est ulcisci meam Dominam, propterea quòd me, quùm novitius veni, scommatibus multis laceffivit; Videbo igitur an *Hero* meo benè velit: Profectus itaque domum, & sedens in vestibulo, & *Herâ* accitâ sportulam ferculorum coram ipsâ possuit, ac inquit ei, *Hera*, *Dominus hæc omnia misit, non tibi, sed Dilectæ*; & cane vocatâ, atque dicto, *Veni Lycæna, veni, comede, tibi enim Herus hæc jussit dari*, particulatim, cani omnia projecit: Et post hoc ad *Herum* regressus, & rogatus, *An Dilectæ dedit omnia*; *Omnia* respondebat *Æsopus*, & coram me omnia comedebat: Illo verò iterum interrogante, *Et quid dixit inter edendum*? Et *Æsopus*, *Mihi quidem nihil dixit, sed secum tibi (ut puto) gratias habebat*. Uxor intereâ *Xanthi* calamitosum esse arbitrans se Cani esse posthabitam, concludebat, se in posterum non ampliùs cum eo cohabitaturam, & ingresso cubiculo ploravit. Poculis autem vicissim sese alternantibus, & quæstionibus propositis: *Quando futura esset ingens inter Homines turbatio*? *Æsopus* ponè stans ait, *Quùm resurrexerint mortui, repetentes ea bona quæ possederint*; Scholastici ridendo dixerunt, *Ingeniosus est Hic novitius*: Alio verò rursus proponente, *Quamobrem ovis ad eadem tracta non exclamat, Sus autem miserrimè vociferatur*? *Æsopus* interponens rursus, ait, *Quoniam ovis assuetâ mulgeri, aut velleris gratum onus deponere, tacitè sequitur*; Ideò etiam, quamvis pedibus arrepta, & grande pedum videns, nihil grave suspicatur, sed illa familiaria solum sibi videtur passura; *Sus* autem qui neque mulgetur, neque tondetur, neque novit ad Bonum aliquid trahi, sed carnes suas tantum usui esse, meritò vociferatur; His sic dictis, Discipuli rursus laudaverint eum.

Finito verò convivio, & *Xantho* in domum reverso, & uxorem, pro more, aggresso alloqui, illa ipsum averfata, inquit, *Ne propinquius ad me accedas*; *Da mihi dotem meam*, & abibo, non enim ulterius tecum mansero: Tu autem abiens cane adulare, cui dapes misisti. Ad hæc verba *Xanthus* stupefactus dixit, *Non contra me majus malum machinari Æsopus potuit*; Et Uxori inquit, *Domina, nūmne poto tu ebria es*? Cui dapes misisti? Nōne tibi? Non per Jovem, inquit illa, sed cani, *Xanthus* accito *Æsopo* dixit ei, *Cuinam Æsope dedisti dapes quas Uxori misisti*? *Æsopus* respondebat, *Dilectæ tuæ*. *Xanthus* ad Uxorem conversus dixit, *Et tu nihil accepisti*? Et illa, *Nihil omnino*. *Æsopus* interponens dixit, *Cui, Here*, jussisti partes dari? Et ille, *Dilectæ meæ*: *Æsopus*, cane vocatâ, *Hæc*, inquit, te *Here* diligit, nam mulier etsi videtur tibi bene velle, tamen pro minimâ quâque offensâ contradicet, convitiabitur, & abibit; Canem verò verberato, aut à domo expellito, non tamen discedet, sed oblita omnium, benigne statim blanditur, ut cum *Hero* gratiam ineat: oportebat igitur dicere, *Here*, Uxori has partes ferto, & non *Dilectæ*. Tum *Xanthus*, *Vides Domina non meam esse culpam, sed ejus qui tibi dapes ferre jussus erat*; Patienter fer igitur, non deerit mihi occasio quâ eum verberem. Illa verò non credente, ad parentes suos clam regressa est; quapropter

propter Æsopus Xantho dixit, *An non rectè tibi, Here, dixi, Caucem tibi magis bene velle quam Heram meam?*

Diebus aliquot præteritis, & uxore irreconciliatâ manente, & Xantho affines quosdam ad ipsam ut reverteretur domum mittente; Illa verò quum credere nollet, & Xanthus plenus mœroris erat. Æsopus adiens, ad eum dicebat, *Ne te affligas, cràs enim spontè & citissimè etiam faciam venire ad te;* Et acceptâ pecuniâ, in forum ivit, ac emptis anseribus & gallinis, & aliis quibusdam ad convivium idoneis ambulans domos circumibat: Transibat igitur, & ante Domum parentum Heræ suæ, ignorans simulans Domum illorum esse, & in eâ Heram manere; Et quum in quendam ex domo illâ incidisset, rogabat, *An aliquid ad nuptias utile Domestici habuissent vendere:* Illo autem, & cui opus est? Rogitanti & Æsopo, Xantho Philosopho, respondente, *cràs enim uxori ducendus est:* Servulus statim penetralia ascendit, & Uxori Xanthi, quæ audivisset, renunciavit. Xanthi Uxor commota valdè tam turbido Nuntio & propero pede ad Xanthum ivit, & contra ipsum clamavit, dicens inter alia, & hæc petulantioris animi scommata; *Non me vivente, O Xanthe, alteri fœmellæ tibi nubere dabitur;* Et sic mansit in Domo, honesto Ingenii figmento, quemadmodum propter Æsopum à Domo discesserat.

Post dies rursus aliquot, Xanthus invitavit Discipulos ad prandium; Et Æsopo inquiebat; *Ito, Eme optimum quodque & quod tibi præstantissimum videtur;* Æsopus inter eundum, secum dicebat; *Ego docebo Herum meum, non tam stulta mihi committere mandata;* Quum linguas igitur suillas solùm emisset, & apparâset discumbentibus linguam assatam singulis cum condimento apposuit.

Discipulis laudantibus, ut Philosophicum, in Incipio, ferculum, propter linguæ ad locutionem ministerium; rursus in secundo ministerii cursu, elixas iterum Æsopus apposuit linguas, atque iterum etiam cursu alio, atque alio petito, Æsopus nihil aliud nisi linguas apposuit: Discipulis autem eodem repetito cibo indignantibus, & quærentibus, *Quousque linguas? An non & nos per totum prandium, nostras linguas edendo dolumus?* Xanthus iratus fatur, *Nihil aliud in præsto est, Æsope?* Et is, *Non certes:* Xanthus dixit, *Nonne, sordidissime Homuncio tibi mandavi, optimum quodque & præstantissimum obsonari?* Cui Æsopus, *Multas tibi gratias habeo increpanti me coram Philosophos omnes qui hic adsunt;* Nam quid est linguâ melius aut in totâ hominum vitâ præstantius? Omnis Doctrina, Omnis Philosophia per ipsam articulatè monstratur & traditur; per ipsam celebrantur Largitiones omnes, Acceptationes, Fora salutationes, Benedicentiæ, Musa omnis; per ipsam celebrantur Nuptiæ, civitates eriguntur, Homines servantur, & ut breviter dicam, per ipsam tota vita nostra consistit; Nihil ergò linguâ melius. Ob hæc Æsopum rectè loqui Discipulis pronunciantibus, Xanthum verò errâsse, singuli in suas abiêre domos.

Postridiè verò, Iphis Xanthum accusantibus, quod in hesterno prandio non tam generosè se hospitibus commendaverat; Xanthus respondebat, Non secundum suam voluntatem hæc facta fuisse, sed inutilis tantum servi petulantia, suggessitque Hodie prandium permutaturum, & ipse præsentibus vobis cum eo colloquar: Æsopo statim vocato, vilissimum unumquodque & pessimum opsonari jubet, quoniam Discipulos quos in hesternum prandium invitâset, secum hodie pransuros expectâset; Æsopus autem nihil mutatus, rursus linguas emit, & apparatus discumbentibus apposuit; Hi autem inter se obmurmurabant, *Porcinis iterum linguis pascimur?* Æsopus autem rursus alias, post alias, linguas opposuit, & rursus, iterum, iterumque. Xanthus autem hoc iniquè ferente, & Æsopo accersito, quum increpâset illum dicens, *Et quid nobis cum Crambe tuâ tam sæpe coctâ?* An tibi hodierno mandavi die optimum quodque & quod lautissimum est mercari? an non potius quod est pessimum, & vilissimi pretii & ante omnia nauseandum? Æsopus, sine ullâ deliberantis animi morâ, statim respondebat; *Et quid, O Here, est pejus linguâ, an non urbes per ipsam corruunt? An non homines per ipsam quotidie interficiuntur? An non maledicta omnia & Mendacia? An non omnia perjuria per ipsam perficiuntur? An non Nuptiæ, Principatus, & Regna per*

per ipsam evertuntur? Et, ut summatim dicam, An non per ipsam vita omnis infinitis erroribus referta est? Æsopo in hæc verba Philosophante, quidam ex discumbentibus cum Xantho dicebat, *Hic nisi multâ Providentiæ & Patientiæ cautela uteris, non dubia erit tibi Insaniæ Causa, Mores enim Animi sequuntur temperamentum Corporis*: Et Æsopus conversus ad eum dixit, *Tu mihi videris, O Homo, pravus quidem & curiosus esse, quia Herum irritas contra servum!* Cui Xanthus, occasionem querens verberandi Æsopum, *Fugitive, quoniam curiosum dixisti amicum, ostendas velim, Incuriosum Hominem.* Æsopus igitur, quum sequenti die in heriles agros egressus erat, & omnes qui præteribant circumspexerat, observavit hominem sub umbrâ diù sedentem, quem judicans otiosum & simplicem esse, accedens propius inquit, *Heus tu Bone, Herus meus invitat te hodiè secum prandere.*

Rusticus nihil aliud sciscitatus, neque quis esset à quo invitaretur, cum Æsopo ingressus est Xanthi domum, & cum ipsis calceis, ut essent putridi, discubuit: Rogante autem Xantho, *Quis est hic?* Æsopus statim in aurem susurravit, *Incuriosus Homo est*; Xanthus interea, quum Uxori tacitè persuasit, ut sibi inter prandendum obsequeretur, & quod ipse jussit faceret, ut honestâ causâ plagas Æsopo inferret, coram omnibus convivis dixit, *Domina aquam in pelvim injice, & Hospitis pedes lava*; Cogitabat enim secum, Hospitem recusaturum, Æsopum verò, illo Curiosum esse apparente, verberibus cæsum iri; Illa igitur jactâ in pelvim aquâ, pedes ibat Hospitis lotura: At ille, cognoscens hanc esse Domûs dominam, secum loquebatur, Multo me Honore prosequi vult, atque hujus Rei gratiâ suis manibus pedes meos lavare vult, quum Ancillis hoc officium mandare queat; Extensis igitur pedibus, *Lava*, inquit, *Pedes, Hera*: ac pedibus lotis discubuit.

Xantho paulò post jubente, vinum hospiti dari ad appetitum provocandum, rursus ille secum considerabat, Ipsos antea oportere bibere, sed quia ipsis sic visum fuerit, non opus mihi hæc inquirere; Accipiens igitur, liberaliter bibebat. Inter prandendum verò, & ferculo quodam Hospiti appposito, & illo suaviter comedente; Xanthus coquum quod malè condidisset criminabatur, & nudum in conspectu hospitis flagellabat: Rusticus autem secum dicebat, Ferculum quidem optime est conditum, & nihil deest quo minùs rectè paratum sit; si autem absque causâ suum velit flagellare servum, quid ad me attinet? Xantho autem ægrè ferente, neque jucundè affecto, quod Hospes nihil curiosè inquirebat, tandem placentæ allatæ sunt; Hospes verò, ut nunquam antea placentam gustasset, convolvens & accipiens ipsas, ut panes comedebat; Xantho autem Pistorem accusante, & *Cur, O execranda, dicente, absque melle & pipere has placentas præparasti?* Pistor respondebat, *Si cruda est, O Here, placenta, me verbera, sin verò ut oportebat præparata est, non me sed heram accusa*; Et Xanthus, *Si à meâ hoc factum est Uxore, vivam ipsam comburam, atque iterum Uxori innuit ut sibi obsequeretur propter Æsopum*; Sarmentis igitur jussis in medium asferri pyram succendit, & arreptam uxorem propè pyram secum tulit, ut expectaretur ipsam in ignem mittere; Differebat autem aliquantisper & circumspiciebat Rusticum, si quo modo assurgens à tali facinore prohibere ipsum moliretur: Sed Rusticus rursus secum considerabat, Nulla est Causa, ut mihi videatur, quod sic irascitur; Deinde, ad Xanthum conversus, dixit, *Si hoc, O Pater-familias judicas oportere fieri, expecta me parumper dum digressus adducam & ipse meam ex agro uxorem, ut ambas simul comburas.*

Quum Xanthus hæc à Rustico audivisset, sinceritatem & generositatem Viri admiratus, Æsopo inquit; *Eccè verè homo incuriosus, habeas accepta præmia Victoriæ, Libertatem tuam assequeris*: Postridiè autem Xanthus jussit Æsopo in balneas ire & scrutari an multa adesset turba, velle enim in Balneum discendere; Abeunti Prætor occurrens, & Xanthi servum esse cognoscens, interrogavit quò iret; Quod quum is se negâssset scire, Prætor, iratus quod tam flocci penderetur, Æsopum in Carcerem conjecit; Quum igitur Æsopus abduceretur, clamavit, *Vides Prætor quemadmodum rectè responderim, quæ enim non expectavi, & occurrì tibi, & in*

Carcerem jam trabor ; Tum Prætor, attonitus Responsi promptitudine, permisit abire : Æsopus autem profectus in Balneas, multam turbam in ipsis intuitus est, sed & lapidem videbat in medio Ingressu positum, in quem singuli ingredientiæ & egredientes pedem offendeabant ; Hunc autem unus quidam ingrediens ut lavaretur sublatum transposuit : Reversus igitur ad Herum, Si vis, inquit, Here, lavari unum hominem tantum in balneis vidi ; Xantho autem profecto, & multitudinem lavantium vidente, dixit ad Æsopum, Quid hoc sibi vult, nonne unum solummodò hominem dixisti te vidisse ? Et Æsopus, Ità, inquit ; nam lapidem illum, manu ostendens, ante Ingressum positum repperi, in quem ingredientiæ omnes, & exeuntes, offendeabant ; unus verò quidam, antequam illideret, elevatum transposuit ; Illum igitur unum Hominem dixi vidisse, pluris faciens quàm alios ; Tum Xanthus, Nihil apud Æsopum tardum est ad Responsonem.

Aliquando Xantho ex latrinà redeunte, & interrogante Æsopum, Quænam est Causa quod homines, post purgationem ventris, excrementa intuentur ? Æsopus respondet, Antiquis temporibus, Vir quidam, delicatius vivens, multo tempore præ delitiis in latrinà sedebat, ut & sua, diutius illic immorans, expurgaverit vicera ; Ex illo igitur tempore timentes cæteri homines ventris inspiciunt sordes, ne quo modo & ipsi hoc patiantur ; Sed tu, Here, ne time, non enim sunt tibi præcordia. Die autem quodam celebrato convivio, & Xantho cum aliis discumbente, & potu jam invalescente, crebræ questiones inter hos versabantur ; Atque Xantho incipiente turbari Æsopus astans ait, Here, Bacchus tria possidet temperamenta ; Primum, Voluptatis ; Secundum, Ebrietatis ; Tertium, Contumeliæ ; Et vos igitur poti, & lætati, quæ reliqua sunt omittite : Tum Xanthus jam ebrius ait, Tace ; Inferis Consule : Cui Æsopus, igitur & in Inferos distrahere. Ex Discipulis autem quidam Xanthum jam ebrium videns, & ut in universum dicam, temulentum, O Præceptor, inquit, potestne aliquis ebibere Mare Homo ? Et ille, Admodum quidem, Ego enim ipse ebibam : Et Discipulus, Ac si non poteris quam tibi multam irrogabo ? Tum Xanthus, Domum meam depono totam. Atque interim depositis annulis pacta firmaverunt, & discesserunt.

Postridiè diluculò excitato Xantho, ac faciem manúsque lavante, & anulum inter lavandum non vidente, & Æsopum de eo interrogante : Nescio, inquit Æsopus, quidnam factum fuerit ; Hoc unum scio tantum, quod à Domo decideris tuà. Tum Xanthus, quam ob rem. Cui Æsopus, quoniam heri ebrius pepigisti Mare ebibere, atque in pactis anulum deposuisti : Et is, Quomodo fidem persolvam quæ ante omnia observanda est ; Verum te rogo, si quod Commentum, si quæ Versutia, si quæ Experientia, præsto sis, ac opem porrige, ut aut vincam, aut certe pacta dissolvam : Cui Æsopus, vincere quidem haud licet, sed ut solvas pacta efficiam ; Quum hodiè rursus in unum conveneritis, nullo modo videaris timere, verum quæ hesterno die pactus es benè potus, eadem nunc sobrius dic ; Jubeas itaque stramenta, & mensam in littore poni, & pueros paratos cum poculis porrigere tibi marinam aquam ; Quum autem omnem videritis turbam concurrisse ad spectaculum, ipse discumbens, Jube ex Mari impleri Poculum, atque hoc accepto, dic elatà voce ut omnes audiant ; Quænam apud nos fœdera inivimus ; Atque is respondebit tibi, Pepigisti Mare ebibere : Conversus igitur tu ad omnes sic dicito ; Viri Samii, Scitis & vos omnes, quod plurimi sunt fluvii qui in Mare se exonerant ; Ego autem pactus sum Mare solum ebibere, & non exeuntia in ipsum flumina ; Hic itaque Scholasticus eat prius retenturus flumina omnia, deinde Mare solum ebibam. Xanthus autem futuram ex hoc pacti solutionem cognoscens, vehementer lætatus est ; Populo igitur confluyente ad Spectaculum, quum Xanthus quod edoctus fuerat ab Æsopo fecisset, ac dixisset ; Samii acclamârunt laudantes ipsum, & admirantes ; Sed Scholasticus ad Xanthi pedes provolutus, & victum sese fatabatur, & pacta rogabat dissolvi, quod Xanthus fecit exorante Populo.

Profectis autem ipsis in Domum, Æsopus adiens Xanthum inquit, Per omnem Vitam tibi gratificatus sum, & indignus tibi videor libertatem consequi ; Sed Xanthus objurgavit illum, dicens ; Nolo facere, sed exi ante vestibulum, & si duas cornices

nices videris, renuncia mihi; nam pulchrum est augurium, quòd si unam videas, hoc malum est. Abiens ergò Æsopus & quùm fortè duas Cornices super quâdam arbore sedentes vidisset, accedens Xantho renunciavit: Exeunte autem Xantho, altera Cornicum evolavit, & Xanthus alteram solam videns, ait, *Nónne dixisti, Execrande, duas te Cornices vidisse? Ità, dixit Æsopus, sed altera evolavit: Tum Xanthus, Reliquum erat tibi, Fugitive, ut derideres mihi?* Et jubet eum denudatum verberari. At dum Æsopus verberabatur, Præfectus quidam invitavit Xanthum ad cœnam, ac Æsopus inter verbera exclamavit; *Hei Misero mihi! Ego enim qui duas vidi Cornices verberor; Tu verò qui unam tantum, in convivium abis:* Tum Xanthus solertiam ejus admiratus, cessare jussit verbera. Non multis autem pòst Diebus, Philosophos & Rhetores quùm invitâsset Xanthus, jussit Æsopo ante vestibulum stare, & nullum Idiotam ingredi sinere, sed sapientes solos: Horà autem prandii, clauso vestibulo, Æsopus intùs sedebat; Ex invitatis autem quodam profecto, & januam pulsante, Æsopus intùs ait, *Quid movet Canis?* Ille putans se Canem vocari iratus discedit, & sic unusquisque veniens redibat iratus, credens se injurià affici; Æsopo eadem omnes interrogante. Quùm autem unus eorum pulsâsset, & Æsopo ut priùs interrogante, *Quid movet Canis?* Caudam, & aures, respondit: Æsopus ipsum rectè judicans respondisse, apertà januà, ad Herum duxit; ac inquit, *Nullus Philosophus ad Convivium tuum venit, O Philosopho, præter hunc solum;* Et Xanthus valdè dolebat, deceptum se existimans ab illis quos ad Cœnam invitavit.

Postridiè, quùm venissent invitati ad Ludum literarium, accusabant Xanthum, dicentes, *Ut nobis, videtur, cupiebas quidem contemnere nos, & pro hac causà putridum illum in vestibulo constituisti Æsopum, ut nos injurià afficeret, & canes vocaret:* Quibus Xanthus, *Somniùmne id est, an res vera?* Tum illi, *nisi omnes stertimus, verum est.* Quapropter celeriter vocatus Æsopus, & rogatus cujus rei gratià amicos Xanthi tam ignominiosè amolitus esset, respondet, *An non tu mandâsti, Here, ut nullum vulgarem aut indoctum permitterem in tuum venire Convivium, sed solos sapientes?* Tum Xanthus, *Et quales Hi?* An non Sapientes? Cui Æsopus, *Nullo pacto; Ipsi etenim pulsantibus Januam, & me intùs rogitante, Quidnam moveat Canis? Non quisquam eorum intellexit Sermonem: Ego igitur, quùm indocti omnes viderentur, nullum ipsorum introduxi, nisi hunc qui sapienter respondebat.* Sic igitur quùm Æsopus respondisset, re intellectà, rectè omnes ipsum dicere confirmârunt.

Rursúm, post dies aliquot, Xanthus, sequente Æsopo, ad monumenta accessit, & quæ in hac vel illà Arcà erant Epigrammata cum delectatione legebat: Æsopus in quâdam ex ipsis, quùm has literas insculptas vidisset, *R. P. Q. F. I. T. A.* Xantho ostendebat, rogavitq; An noscet quid intelligerent? Diligenter ille scrutatus, non potuit illarum invenire declarationem, ac fassus est se omninò dubitare: Tum Æsopus, *Si per hanc columnulam, O Here, Thesaurum ostendam tibi, quà re me remunerabis?* Cui Xanthus, *Confide mihi; Accipies libertatem tuam atque Dimidium Auri:* Tunc Æsopus abiens à cippo passus quatuor, & fodiens, accepit aurum, & tulit Hero dicens, *Da mihi promissum, cujus causà inveni Thesaurum:* Et Xanthus, *Non ego, si sapiam, nisi & sensum literarum mihi exposueris, nam scire hoc multò re inventà est mihi pretiosius:* Tum Æsopus, *Qui Thesaurum infodit hic, ut vir sapiens, literas has insculpsit, quæ & inquit, Recedens Passus Quatuor, Fodiens Invenies Thesaurum Aureum.* Et Xanthus, *Quoniam ità solers es, & astutus, non accipies tuam libertatem.* Et Æsopus *Renunciabo hoc,, O Domine, Regi Byzantinorum cui aurum dandum est, namque illi est reconditum.* Cui Xanthus, *Unde hoc nòsti?* Et ille, *Ex literis hisce, R. R. D. Q. I. T. quæ hoc significant, Redde Regi Dionysio Quem Invenisti Thesaurum.* Xanthus, quùm audivisset Regis esse Thesaurum, Æsopo ait, *Accepto dimidio lucri taceto:* Et ille, *Non tu mihi hoc præbes, sed qui aurum hic infodiebat, & sic ex aliis literis juxta positis agnoscas; literas intueri, A. E. D. Q. I. T. A., quæ hoc inquit, Acceptum Euntes Dividite Quem Invenistis Thesaurum Auri.*

Et

Et *Xanthus*, *Veni ergo*, inquit, *in domum*, ut & *Thesaurum* dividamus, & tu *libertatem* accipias. Quùm à monumentis abierunt, *Xanthus* timens *Æsopi* loquacitatem, in carcerem ipsum iussit trahi; Et *Æsopus* inter abducendum, *Hæccine sunt*, inquit, *Promissa Philosophorum*? Non solùm enim non accipio libertatem, sed in carcerem jubes me injici.

Xanthus igitur iussit ipsum solvi; & ait, *Nimirùm puto, ut, partà libertate, vehementior fias contra me accusator*; *Æsopus* dixit, *Quodcunq; malum mihi potes facere, facito, omninò vel invitus liberabis me*. In illà tempestate hujusmodi Res *Samii* obtigit, Quùm publicè Festum celebraretur, repentè *Aquila* devolans, & publicum rapiens annulum in *Servi* finum demisit; Itaque *Samii* perterriti, & in plurimum ob hoc prodigium quùm incidissent mœrorem, in unum coacti, cœpissent rogare *Xanthum*, quoniam primus Civium esset, & Philosophus, ut sibi iudicium prodigii manifestaret: At ille omninò ambigens, tempus petiit; Et profectus domum, multùm erat tristis & variis sollicitudinibus immersus, ut qui nihil certi judicare possit; Sed *Æsopus* mœrore *Xanthi* cognito, adiens ad eum aiebat, *Quà ratione, Here, tanto dolori, crudelis tibi met ipsi, indulgeas*? Dic mihi, obsecro, & *melancholicam tyrannidem* discute? Cras igitur in Forum profectus *Xanthus* dic tu *Samiiis*, *Equidem neque ego prodigia solvere didici, neque augurari; sed puerum domi habeo multarum rerum peritum, ipse vobis quæsitum solvet*: Et si ipse consecutus fuero solutionem, *Here* tu gloriam reportabis tali utens servo; sin minùs fuero consecutus, mihi soli erit dedecus. Persuasus igitur *Xanthus*, & postero die in Theatrum profectus, & secundum *Æsopi* admonitionem, stans in medio, concionatus est iis qui conveniant: Illi verò statim rogabant *Æsopum* acciri, qui quùm venisset, & in medio positus staret; *Samii* facie illius observatà deridentes clamabant, *Hæccine est facies quæ prodigium solvet*? *Ex deformi hoc quid unquam boni audiemus*? atque ridere cœperunt. At *Æsopus* extantà manu, & silentio factò, *Viri Samii* (inquit) *quid faciem meam cavillamini*? Non faciem, sed mentem respicere debetis; Sæpe etenim in turpi formà bonum animum *Natura* imposuit: An vos exteriorem testarum formam solùm consideratis, & non potius interiorem vini gustum? Hæc quùm ab *Æsopo* audivissent, omnes dixerunt, *Æsope, si quid potes dic Civitatì*. Tum ille audacter ait, *Viri Samii, quoniam Fortuna quæ studiosa contentionis est, gloriæ certamen proposuit Domino, & Servo; & si Servus inferior videatur Domino verberibus cæsus abibit, sin autem præstantior nihilominus & verberibus lacerabitur; si vos per libertatem loquendi fiduciam mihi indulseritis, Ego nunc vobis intrepidè quæsitum narrabo*. Ad hæc, *Populus* uno ore clamabat ad *Xanthum*, *Da libertatem Æsopo, obtempera Samiis, & largire libertatem ejus Civitatì*. At *Xanthus* non annuebat; Et Prætor ait, *Xanthe, Si tibi non placeat auscultare Populo; Ego hâc horà libertate donabo Æsopum, & tunc tibi æqualis fuerit*: Tum demum *Xantho* libertatem largire *Æsopo* placuit; Et Præco clamavit, *Xanthus Philosophus liberum Æsopum facit*; Atque interim fidem sermo *Æsopi* accepit dicentis *Xantho*, *Vel invitus me libertate donabis*. *Æsopus* itaque libertatem consecutus, stans in medio eorum, dixit, *Viri Samii, Aquila, ut scitis, Regina avium est, quoniam antem Imperatorium annulum hæc raptim demisit in Servi finum, hoc significat, Regem quendam velle vestram libertatem in servitutem redigere, atq; sancitas leges irritas facere*. His auditis, *Samii* mœrore repleti sunt, sed non multo pòst tempore, *Literæ* à *Cræso* *Lydorum* Rege venerunt ad *Samios*, jubentes eis, ab illo tempore tributa sibi pendere, quod si non obtemperaverint, ut ad Bellum se parent: Consultabant igitur Universi, timuerunt enim subditi fieri *Cræso*, conducibile tamen esse *Æsopo* consulere; Et ille consultus ait, *Quùm Principes vestri jamdudum dixerint, obtemperandum esse Regi, consilium jam nullum, sed narrationem vobis offeram, ut sciatis quid conducat*; *Fortuna* duas vias ostendit in vità; unam *Libertatis*, cujus principium accessu difficile, sed finis planus; alteram *Servitutis*, cujus principium facile, & accessibile, finis autem laboriosus. His auditis, *Samii* exclamaverunt, *Nos quùm sumus liberi, servi esse gratis nolumus, & Oratorem re infectà demisserunt*.

His

His rebus cognitis, Cræsus decrevit bellum in Samios movere; Sed Legatus Regi rettulit, *Non potes Samios debellare, quamdiu Æsopus est apud eos, & Consilia suggerit; Potes autem magis, ait, O Rex, legatis missis petere ab ipsis Æsopum, pollicitus eis pro eo & gratias aliàs relaturum, & solutionem ipsorum Tributorum, & tunc fortè poteris eos superare: Cræsus his persuasus, Legato misso, dari sibi Æsopum petebat: Samii autem hunc decreverunt tradere. Quo cognito, Æsopus in mediâ concione stetit, ac inquit, Viri Samii, & ego permulti facio, ad Regis pedes proficisci, sed volo vobis unam Fabulam tradere; Qua tempore animalia inter se loquebantur, Lupi bellum Ovibus intulerunt; sed Canibus pro Ovibus præliantibus, Lupi legato misso dixerunt Ovibus, si voluerint in pace vivere, & nullum suspicari bellum, Canes sibi traderent; Oves verò quum obstultitiam persuasæ essent, & Canes tradidissent, Lupi nullo Negotio & Canes dilacerarunt, & Oves voraverunt. Samii, Fabulæ hujus sensu percepto, decreverunt apud se detinere Æsopum: Ille verò non permisit, sed cum Legato unâ solvit, & ad Cræsum Regem se conferebat. Profectis itaq; iis in Lydiam, Rex ante se stantem Æsopum videns, indignatus est, dicens; *Vide qualis Homuncio obstitit mihi ad tantam Insulam subjugandam! Tum Æsopus, Maxime Rex, non vi, neq; egestate coactus ad pedes tuos me prosterno, sed sponte adsum; Sustine autem parumper me audire; Vir quidem quum locustas caperet, occideretque, cepit & Cicadam; quum & illam vellet occidere, Cicada pro se veniam petebat, dicens, Obsecro nè me innocentem occidas; Ego enim neque Spicam lædo, neque in aliâ re quâpiam injuriâ te afficio, motu verò membranularum quæ in me sunt suaviter canto delectans viatores, præter vocem in me nihil invenies; Et ille, quum hæc dixisset, permisit abire: Et ego itaq; O Rex, tuos pedes attingo, Nè me sine causâ occidas, non enim possum injuriâ quemquam afficere, sed in vili corpore generosum loquor sermonem. Rex autem & miratus, simul & miseratus ipsum, ait, Æsope, Non ego solum vitam tibi largior, sed potentiam habe quicquid à me vis petendi; Ergo quod vis, pete, & accipies: Et ille, Rogo te, O Rex, reconciliari Samiis: Quumq; Rex dixisset, Reconciliatus sum; Æsopus, procidens in terram, gratias agebat Regi.**

Post hæc suas conscripsit Fabulas quas in hunc usque diem exstantes apud Regem reliquit. Acceptis demum ab ipso literis ad Samios, quod Æsopi gratiâ reconciliatus illis fuerat, & multis oneratus muneribus, in Samum navigavit. Samii igitur hunc videntes, coronas ei intulerunt, & Tripudia ejus gratiâ constituerunt; Ille autem & Regis literas quas illis mittebat, legit, & ostendit quod sibi donatam à Populo libertatem, libertate rursus remuneratus fuerit.

Post hæc ab Insulâ decedens circumibat orbem, ubique cum Philosophis disputando. Profectus autem in Babylonem & suam ipsius doctrinam demonstrando, magnus apud Regem Lycerum evasit; Illis enim temporibus Reges invicem pacem habentes, delectationis gratiâ quæstiones Sophistarum vicissim scribendo, mittebant, quas qui solverent, tributa pacta à mittentibus accipiebant, qui verò non solverent æqualia præbebant; Æsopus autem problemata quæ mittebantur Lycero Regi intelligens dissolvebat, & illius Sapientiâ clarum reddebat Regem, & ipse Lyceri Nomine altera itidem Regibus remittebat, quæ quum remanerent insoluta, tributa Rex quàm plurima exigebat.

Æsopus, quum non genuisset filios, nobilem quendam, Ennum Nomine, adoptavit, atq; ut legitimum filium Regi allatum commendavit: Non multo autem post tempore, cum Æsopi Concubinâ rem habuit; Hoc sciens Æsopus expulsurus erat domo Ennum; qui correptus irâ, epistolam fictam ut ab Æsopo, misamq; ad eos qui problematibus cum Lycero certabant, quod ipsis paratus esset magis quàm Lycero adhærere, Regi dedit: Ficta hæc epistola, majorem dolis incutere fidem, signata erat Æsopi annulo; Rex sigillo credens, atq; inexorabili irâ percitus, confestim Hermippo mandavit, ut nullâ Examinatione factâ proditorem occideret Æsopum: At Hermippus fuerat Amicus Æsopi, & in illo temporis articulo

culo amicum se esse ostendebat; In sepulchro enim quodam, nemine sciente, occultavit Hominem, & secretò nutrit: *Ennus* autem Regis jussu omnem *Æsopi* administrationem suscepit. Sed quodam post tempore *Nectenabo*, Rex *Ægyptiorum*, audiens *Æsopum* occidisse, mittit *Lycero* statim Epistolam, jubentem Architectos sibi mittere qui Turrim ædificent, neq; Cælum, neq; Terram attingentem, & responsurum semper Aliquem ad omnia quæcunq; rogaverint; Quod si fecisset, Tributa exigeret, sin minus solveret: His lectis, *Lycerus* mœrore affectus, quùm nullus ex amicis quæstionem potuit de Turri intelligere, Rex columnam sui Regni *Æsopum* dicebat interiisse.

Hermippus autem dolori Regis ob *Æsopum* intellecto, adiit Regem, & vivere illum affirmavit, addiditq; ipsius Causâ se non interimisse *Æsopum*, sciens quod aliquando Regem sententiæ pœniteret. Rege autem non mediocriter super hisce exhilarato, *Æsopus*, totus sordidus, & squalens, adductus est: Quùmq; Rex, ut eum vidit, illachrymasset, atq; ut lavaretur, & aliis vestibus indueretur, jussisset; *Æsopus* ante Regem de quibus accusatus fuerat causas confutavit, ob quæ quùm Rex *Ennum* esset occisurus, *Æsopus* ei veniam petiit.

Post hæc autem Rex *Ægypti* Regis Epistolam *Æsopo* legendam dedit; At ille solutione quæstionis statim cognitâ risit, ac rescribere jussit, ut quùm Hyems præterisset, se missurum & qui Turrim essent ædificaturi, & responsurum aliquem ad Rogata: Rex igitur Legatos *Ægyptios* remisit; *Æsopo* autem tradidit omnem pristinam Administrationem, & *Ennum* etiam in suas manus tradidit. *Æsopus* acceptum *Ennum* nullâ Injuriâ affecit, sed ut filio rursus recepto, aliis atq; hisce admonuit verbis; *Fili*, ante omnia Deum cole, Regem Honora, Inimicus tuis terribilem te præbe ne te contemniant, amicis facilem, & communicabilem, quo longè benevolentiores tibi sint; Item precare ut Inimici tui malè se habeant, & ut gravi paupertatis onere opprimantur, nè te possint offendere; At amicos in omnibus bene valere velis: Uxori tuæ semper adhære, ne alterius viri periculum facere velit, leve est etenim mulierum genus, ac adulatum minus malum cogitat; Velocem ad Sermones nè præbeas aurem; Linguae ante omnia continens esto; Benè agentibus nè invide, sed congratulare potius; Invidens enim seipsum offendit: Domesticonum tuorum satage, ut te non solum ut Dominum timeant, sed etiam ut Benefactorem venerentur; Nè pudeat semper discere meliora; Mulieri non unquam secreta credas, sic enim semper armata erit ut tibi dominetur; Quotidiè in diem crastinum reconde, melius enim est mortuum Inimicis relinqui quam viventem amicis indigere; Salutes facile qui tibi occurrunt, sciens & catulum caudâ panem comparare; Bonum esse nè pœniteat; Susurronem Virum ejice Domo tuâ; nam quæ à te vel dicantur, aut sunt, alius communicabit; Fac quæ te non mæstum facient; Contingentibus nè tristare, neq; prava consulas unquam, neq; mores malorum imiteris. His ab *Æsopo* *Ennus* admonitus, tum sermone, tum suâ conscientia, ut sagittâ quâdam, percussus habens animum, paucis post diebus è vitâ discessit.

Æsopus interea Aucupes omnes accersivit, atq; ut caperent quatuor Aquilarum pullos mandavit; Sic itaq; captos nutrit, & quotidie sic instruxit (cui Rei non magnam fidem adhibemus) ut pueros in sportis appensos gestando in altum tollerent, atq; ita morigeri pueris essent, ut quocunq; illi vellent, volarent, sive in altum, in aëre, sive in terram, humi.

Præterito verò hyemali tempore, & Vere jam ridente, quùm ad iter omnia *Æsopus* paravisset, & pueros accepisset & Aquilas, in *Ægyptum* discessit, multâ Imaginatione & opinione ad stupefactionem illorum Hominum usus; Sed *Nectenabo*, audito adesse *Æsopum*, *Insidiis circumventus sum*, amicis dixit, quia intellexeram *Æsopum* mortuum esse: Postridiè autem jussit Rex ut omnes Magistratus candidis amicirentur vestibus, ipse purpuream induebat, & coronam habuit gemmis & smaragdis gravem; quùmq; sedes in alto folio *Æsopum* introduci jussisset, *Cui me assimulas*, ingredienti dixit *Æsopo*, & eos qui mecum sunt?

Et

Et Ille, *Te quidem Soli verno, qui verò te circumstant maturis Aristis.* Rex Æsopum admiratus, donis cum pluribus profecutus est. Postero die Rex candidâ indutus veste, amicis autem purpureas accipere iussis; Ingredientem Æsopum iterum Rex rogavit, & iisdem verbis quibus die præcedenti usus est; *Te, inquit Æsopus, comparo Soli, & hos qui te circumstant radiis Solaribus.* Nestenabo subjunxit, *Existimo nihil esse Lycerum præ meo Regno; Æsopus subridens, Nè facile de eo sic loquere, O Rex; nam genti vestræ, vestrum Regnum collatum instar Solis lucet; at si Lycero comparetur, nihil aberit quin splendor hic tenebræ appareant:* Nestenabo appositâ verborum responsione stupefactus, *Attulisti nobis, ait, qui Turrim ædificent?* Et ille, *Parati sunt, si modò locum ostendas.*

Posteà, Rex egressus extra urbem, in planitiem demonstrat dimensum locum; Æsopus itaq; quatuor Aquilis adductis ad quatuor demonstratos loci Angulos, unâ cum pueris in sportulis stantibus, ac Puerorum manibus Fabrorum datis Instrumentis, iussit Aquilas evolare; Pueri autem, qui per Aquilas evecti, in sublimiorem Aeris Regionem tollebantur, clamaverunt, *Date nobis lapides, date calcem, date ligna, & alia quæ ad ædificationem apta sunt:* Sed Nestenabo, visis Pueris ab Aquilis in altum sublatis, dixit, *Unde mihi Volucres Homines?* Et Æsopus, *sed Lycerus habet; Tu autem quùm Homo sis, vis cum Rege Diis æquali contendere?* Et Nestenabo dixit, *Æsope, victus sum; quæstionem autem tibi proponam;* Et ait, *Sunt mihi fæminæ hic equæ, quæ quùm audiverint eos equos qui in Babylone sunt hinnire, confestim concipiunt; Si tibi ad hoc est Doctrina, ostendas causam:* Et Æsopus, *Respondebo tibi cras, O Rex.*

Profectus verò ubi hospitabatur, jubet pueris Felem comprehendere, & captum publicè circumduci verberando: *Ægyptii autem illud animal colentes, & sic malè tractari ipsum videntes, concurrerunt, & Felem è manibus verberantium eripuerunt, ac rem celeriter Regi renuntiant; qui vocato Æsopo, Nesciebas, inquit, Æsope, tanquam Deum à nobis Felem coli? Quare igitur hoc fecisti?* Et ille, *Lycerum Regem injuriâ affecit præteritâ nocte hic Felis, Gallum enim ejus occidit pugnacem, & generosum, & quâlibet nocte, horas noctis, cantando, ei nuntiantem.* Et Rex, *Nonne pudet te mentiri, Æsope? Quonamenim modo in unâ nocte Felis ab Ægypto ivit in Babylonem?* Tum ille subridens, inquit, *Et quomodo, O Rex, Babylonix Equis hinnientibus hic Equæ Fæminæ concipiunt?* Rex autem, his auditis, prudentiam Æsopi foelicem esse dixit.

Posthæc autem quùm accivisset ex *Heliopoli* viros quæstionum Sophisticarum peritos, atq; invitavit eos unâ cum Æsopo ad Convivium; Discumbentibus omnibus, quidam *Heliopolita* dixit Æsopo, *Missus sum à Deo meo quæstionem quandam te rogare, ut ipsam solveres.* Cui Æsopus, *Mentiris, Deo enim ab homine nihil opus est discere; Tu autem non solum teipsum accusas, sed & Deum tuum.* Alius rursus ait, *Est Templum ingens, & in eo Columna duodecim Urbes continens, quarum singulæ triginta trahibus fulciuntur, quas circumcurrunt duæ Mulieres;* Tum Æsopus ait, *Hanc quæstionem apud nos solvent Pueri; Templum enim est Mundus, Columna Annus, Urbes Menses, & Trabes Dies; Dies autem & Nox, duæ Mulieres quæ vicissim sibi succedunt.* Postridiè convocatis amicis omnibus, Nestenabo inquit, *Propter hunc Æsopum tributa debemus Regi Lycero;* At ex his unus ait, *Jubebimus ei quæstiones nobis proponere quas neq; sciunt, neq; audivimus;* Et ille, *Cras hæc de re vobis respondebo:* Decedens igitur Æsopus, quùm scriptum composuisset in quo continebatur, Nestenabo confitetur se mille Talenta Lycero debere, manè reversus Regi Scriptum reddidit; Regis autem Amici, priusquam charta aperiretur, dixerunt unâ Voce Omnes, *Et scimus hoc, & audivimus & verè scimus;* Tum Æsopus lætabundus, *Habeo vobis Gratiâ;* At Nestenabo, confessione lectâ mille Talentorum quæ Lycero debebantur, dixit, *Vos Omnes Testes estis quod nihil Lycero debeo;* Et amici Regis, animis mutatis, omnes subito acclamaverunt, *Neque scimus, neque audivimus;* Tum Æsopus,

Responsis illorum, ut optabat, compositis, repente suggestit, *Si ita hæc se habent solutum est quæsitum.* Nestenabo ad hæc, Fœlix est Lycerus qui talem Virum in Regno suo possidet; Tributa ergo pacta tradidit Æsopo, atq; in Pace remisit.

Æsopus verò in Babylonem profectus narravit Lycero omnia quæ in Ægypto transacta fuerant, & tributa reddidit; Lycerus autem iussit statuam auream Æsopo erigi. Non multo post tempore, Æsopus in Græciam decrevit navigare, atq; Rege concedente discessit, juratus ei prius, proculdubiò se rediturum in Babylonem, atq; in illâ Civitate reliquum vitæ acturum: Peragrans autem Græciæ Civitatibus, & suâ Doctrinâ omnibus manifestatâ, profectus est ad Delphos; Et Delphi differentem quidem libenter audierunt, sed nullo honore eum affecerunt; Quod Æsopus sinistrè ferens, Viri Delphi, inquit, *In animo mihi est vos ligno comparare quod in mari fertur; Illud enim remotum ab oculis videntes, dum fluctibus, huc, illuc, agitatur, magni pretii esse existimamus; Postquam autem proximè advenerit, vilissimum apparet: Eodem modo, & Ego, quum procul essem ab Urbe vestrà, vos admirabar ut admiratione dignos, nunc autem ad vos profectus, omnibus aliis quoscunque vidi, ut ità dixerim, inveni vos inutiliores ad Philosophiæ Doctrinam capeffendam, & sic deceptus sum.* Quum hæc Delphi audivissent, & formidabant, nè aliquo modo Æsopus, & ad alias Urbes accedens, malè de se diceret, decreverunt hominem dolo interficere, & auream Phialam ex Sacello Apollinis accipientes, clàm in Æsopi absconderunt stragulis: Quum verò Æsopus in Phocidem iturus erat, prorsus ignorans quæ ab ipsis dolo machinata fuerant, Delphi aggressi detinebant eum, & percontabantur ut Sacrilegum; Illo autem vehementer negante se aliquid fecisse ejusmodi, Delphi, vi stragulis evolutis, auream invenerunt Phialam, quam, non sine magno tumultu, omnibus Civibus ostenderunt: Æsopus igitur, cognitis illorum Insidiis, rogabat eos ut solveretur; Delphi autem non solum non solverunt, sed ut Sacrilegum in carcerem injecerunt, morte ejus suffragiis decretâ. Æsopus quum nullâ astutiâ à malâ hâc Fortunâ liberari posset, seipsum solus in Carcere lugebat: Unus autem ex ipsius Familiaribus, Damas nomine, ad ipsum ingressus, & videns eum tanto mœrore affligi, quæsitit Causam; Et Ille, *Mulier quædam quum recenter suum virum sepelisset, quotidie profecta ad tumulum ploravit; Arator autem quidam non procul à Sepulchro, amore captus mulieris, derelictis bobus, ivit & ipse ad tumulum, ac sedens unâ cum muliere plorabat; Cum illa parumper à Lachrymis defisset, quæsititque, Cur nam & ipse sic lugeret? Quoniam & ego, inquit, decentem mulierem sepelivi; & posteaquam ploravero, mœstitiâ levor: Illa autem, Idipsum & mihi accidit; Et Ille, Si igitur in eadem incidimus mala, cur non invicem conjungimur? Ego etenim amabo te ut illam, & tu rursus me ut tuum virum.* His persuasit mulieri, & convenerunt. Interea fur ad Aratrum proficiscens, solvebat boves, abegitque; Ille autem reversus, non inventis bobus, lugere vehementer cæpit; Mulier lamentantem iterum inveniens, inquit, *Dic, quæso, Cur rursus ploras? Et ille, nunc, ait, verè ploro, & multis evitatis periculis, totus sum in lachrymis, quod solutionem hujus mali nusquam invenire possum.*

Post hæc affuerunt Delphi, & extrahentes Æsopum à Carcere violenter ducebant in Præcipitium; Ille autem, quamvis moriens, hanc Fabellam illis tradidit, *Quum bruta Animalia colloquebantur, Mus Ranae amicus factus, ad Cœnam eam invitavit, & quum in penuarium Divitiis abduxisset, ubi multa erant esculenta, Comede, inquit, amica Rana: Post Epulationem, & Rana Murem in suam invitavit Cœnationem, & ne fatigatus sis natando, inquit, filo tenui tuum pedem meo alligabo, Atque hoc facto saltavit in paludem; Rana autem natante, in profundum Mus suffocatur, & moriens ait, Ego quidem per te morior, sed mox alter aderit qui me vindicabit; Supernatante igitur mortuo Mure in palude, devolans Aquila*
hunc

hunc arripuit, & unà etiam cum eo appensam ranam, & sic ambos devoravit: Et ego etiam qui per vos morior habeo ultorem; Babylon enim & Græcia omnis meam à vobis exigent mortem. Delphi nihilominus in Malitiâ obstinatè perseverantes, ne sic Fabulanti pepercerunt; Ille autem in Apollinis confugit Sacellum, sed & illinc extraxerunt irati, & in præcipitium rursus traxerunt: Æsopus quum abducèretur, dicebat, Audite me Delphi; Lepus, Aquilâ insectante, in Scarabei domicilium confugit, obnixè petens ut ab eo serparetur; Scarabeus autem rogabat Aquilam nè occideret supplicem, obtestando ipsum per maximum Jovem nè despiceret parvitatem suam; Aquila verò irata percutiens Scarabeum alâ, Leporem raptum est depasta; Scarabeus autem quum Aquila avolavit, tacitè sequebatur, ut nidum ejus disceret, & loco invento, ova ejus devoluta dirupit; Illa autem gravè existimans quod quis hoc ausus fuisset, in altiore loco nidum suum erexit; Et illic rursus Scarabeus ova rupit, disjecitque; Sed Aquila, prorsus inops Consilii, ascendit ad Jovem (in ejus enim tutela esse dicitur) & in ipsius genibus tertiam sæturam ovorum deposuit, Jovi ipsa commendans & supplicans ut custodiret. Sed Scarabeus, pilis è stercore compositis, ascendit, & in sinus Jovis eas demisit; Jupiter exsurgens ut finem excuteret, etiam & ova oblitus disjecit, contrivitque: Sed quum didicisset à Scarabeo, quod hæc fecisset ut Aquilam ulcisceretur, non enim in Scarabeum tantum injuriosa fuisset, sed in Jovem ipsum impia, consuluit Aquilam, ut Scarabeo reconciliaretur: Quum autem Scarabeus consentire recusavit; Jupiter in aliud tempus transposuit Aquilarum partem, quum propter inertiam frigoris, Scarabei non apparent. Vos igitur O Viri Delphi, inquit Æsopus, nè despiciate hunc Deum ad quem profugi, etsi parvum apud vos sortitus est Delubrum,

Magnum etenim capit Ira Jovem, Memoresq; Malorum
Sollicitat Vindicta Deos.—

Delphi verò, parum curantes quæ Æsopus prædixerat, rectà ad mortem itidem agebant; Æsopus quum nullâ ratione flecti & inexorabiles prorsus observavit, rursus ait, Viri crudeles & Intersectores, Audite; Agricola quidem in agro consenuit, & quum nunquam ingressus esset in Urbem, precabatur domesticos, ut, ante mortem Urbem saltem videre liceat; Murmurantes illi, junctis asellis, atq; Hero in curru imposito, solum jusserunt, currum agere; Eunti autem Procellis cum turbine aërem occupantibus, & tenebris factis, aselli à viâ aberrantes in quoddam Præcipitium deduxerunt senem; At Ille jam præcipitandus, O Jupiter, inquit, quâ in re Injuriam te affeci, quod sic iniquè occidor; præsertim neque ab equis generosis, neq; à bonis mulis, sed ab asellis vilissimis. Et ego eodem planè modo nunc doleo, quod non ab honoratis Viris, aut elegantibus, verum ab inutilibus & pessimis interficior.

Jamque præcipitandus supremam hanc dixit Fabulam; Vir quidem suam perditæ amans filiam, in agros Uxorem misit, & filiam solam domi manentem violavit; Illa autem, Pater, scelestè facis, mallet enim à multis viris dedecore hoc affici; quam à te qui me genuisti: Hoc nunc & in vos, O iniqui Delphi; dico; quod eligerem potius in Scyllam aut Charybdim incidere, aut in Africæ Syrtes, quam per vos injustè & indignè mori; In Patriam vestram Diras mitto, & moriens Deos omnes testor, qui me ulciscuntur exauditum, me, nullâ ratione, vel legibus humanis vel divinis, habitâ, injuriosissimam subire mortem. Præcipitârunt autem Delphi Æsopum de Rupe, & mortuus est; sed aderant ultores Dei; Non multò enim post tempore, pestilentiam laborantes, ab Oraculo acceperunt expiandam esse Æsopi mortem, quod & fecerunt, & conscii quam injustè eum interimerunt, etiam Cippum in Æsopi Memoriam erexerunt. Primates autem Græciæ, & Sapientissimi quique, quum quæ in Æsopum patrata fuissent intellexerunt, in Delphos profecti, severâ Inquisitione habitâ, & ipsi ultores Æsopi mortis extiterunt.

*Finis Æsopi Vitæ, Græcè à Maximo Planude conscriptæ, & Versione
Latinâ à multis quibus antea abundaverat mendis castigatâ.*

F

LE COMMENCEMENT Des FABLES D'ESOPPE.

FABLE I.

Du Coq, et de la pierre brillante.



LE Coq grattant en vn fumier, et fortuitement ayant trouuè vne pierre pretieuse, De quoy me sert, dit il, d'auoir trouuè vne chose tant belle et brillante, Si vn Lapidaire l'eust trouuè, il ne seroit de rien plus joyeux, d'autant qu'il scauroit bien le prix; Quant à moy elle ne me profite de rien, et je l'estime si que j'aymerois mieux vn grain d'orge que toutes les pierres pretieuses.

Le Sens M O R A L.

CEcy nous confirme Qu' on se passe bien plustost des choses superflues, que des necessaires, Quant au Coq, il est pris, pour l'homme fol, et celuy qui est plein de ses plaisirs, qui met tout dans l'indifference, hormis son ordure propre, representée par le fumier; Or les fols haïssent les Arts liberaux, d'autant qu'ils ne scauent l'usage d'iceux, l'on peut dire, que les hommes d'aujourd'huy sont d'un Naturel si deprauè qu'ils se portent plus volontiers à la Conuoitise d'un Bien apparent, qu'au desir d'un Bien Veritable; C'est là que plusieurs demeurent attaches par ses luxurieux appetits, qui sont les seules delices de leur vie; D'auantage la plus part des choses nous deuient pretieuses par l'opinion, et nous desirons ardamment la possession d'un bien plustost que d'un autre, mais hommes de plaisir n'ayment rien que toutes voluptez.

FABLE I.



A graine of Barly and a Iern did dwell
 In a Caskett of a droughill as their Cell
 Till the rude clawes of a keene hungry God
 Waves y^e bright Iern to taste y^e coofter graine

Some earthly natures choicer pleasures find
 In sordid ioyes then in a vertuous mind.

FAB. I.

De Gallo Gallinæo.

Gallus gallinæus dum armato pede sterquilinum dissipando disijcit
 invenit Gemmam, Quid, inquiens, rem tam fulgurantem reperio?
 Si Gemmarius invenisset, latabundus exultaret, quippe qui scivit pre-
 tium, mihi quidem nulli est usui, nec magni aestimo, unum etenim
 Hordei granum est mihi longè pretiosius, quam omnes Gemmae, quamvis
 ad Invidiam micent Diei, opprobriumque Solis.

MORALE.

Homines sunt Naturâ tam depravati, ut ad perituras Divitias,
 et fallacia Gaudia citius feruntur, quàm ad Nobiles Virtutum
 Dotes, quæ non solum Corpus Honore afficiunt, sed Animum etiam et
 cælo Beant.

FABLE II.

LE Loup beuant à la source de la fontaine veid vn Aigneau loin de soy, lequel aussi beuuoit au bas du cette ruisseau, A l'instant il accourut, et aigrement tançoit le pauvre Aigneau de ce qu' il auoit troublé son eau, Alors l' Aigneau trembloit de peur, et prioit le Loup qu' il pardonnast au pauvre Innocent, luy remonstrant, qu' en tant qu' il beuit bien loing, au deffous de luy, il ne luy pouuoit troubler son eau, et qui plus est, il n' en auoit pas mesme la volonte à faire, Mais pour tout cela, le Loup au contraire luy cria, Tu parles en vain mechant, En vain tu me fais ces belles excuses, car c' est ta coutume de m' estre nuisible, Ce mal là te vient de race, Ton Pere, et ta Mere, et toute ta race mes font Enemis, et me haïssent au mourir, Ne treuve donc pas estrange si tu seras aujourd'-huy puny.

Le Sens M O R A L.

IL est dit par vn vieil Proverb, Si tu veux battre vn Chien facilement tu trouueras vn baston; Par cette Fable on represente des petits, par les grands, qui est si generale dans le Commerce des hommes qu' il n' y en a point de foible, ou de mal accommodé qui ne soit sous la domination de plusieurs tyrans; La honte de nos jours est venue à ce point d' extremité que c' est vne espece de crime d' estre pauvre, et vne espece de Jurisdiction pour le punir d' estre bien en ses affaires, et si est ce, que les plus artificieux ont accoutumé de colorer leur cruauté d' vn faux pretexte de Justice; La plus-part des Riches d' aujourd'-huy font accroire aux Pauvres, qu' ils ont manqué de respect envers eux, et mesprizé leur autorité, combien que leur Ame toute simple ne soit nullement capable de malice, et qu' ils n' ayent failly en vn respect, Ainsi Tyrans se plaisoient à susciter des Accusateurs au gens de bien, pour diminuer en cela le nombre de leurs ennemis, et s' enrichir de la despouille des Innocens; Et pleust à Dieu que telles impostures ne fussent point paruenues jusques à nostre Age, et qu' au deshonneur de la Religion Chrétienne, nous ne fussions si meschans que de surpasser en injustice, et en fraudes les plus insupportables Tyrans des siecles passez.



A Lamb his thirsty scorplings did elsay
From a coole brookes cleane margent to allay
Which made a Wolfe in sullen murmurs chide,
Cause hee disturb'd y. springs; the Lamb reply'd
The seeming cause (Great Sir) of my offence

Results from ignorance not insolence,
To which the Wolfe reioyn'd have I not seene
How eager thou & and all thy stock have been
Tattwart me still, therefore false Lamb thy fate
Shall be as cruell as my woolvish hate ;.

So greatnes oft oveswayes wth armed might.

Oppressed innocence 'gainst Law or right.

F A B. II. De Lupo & Agno.

Sitibundus Lupus dum ad caput Fontis accedit ut sitim leuaret videt in-
nocentem Agnum, vivum procul fluminis pudorem haurientem, Accurrit
igitur, Agnum increpat quod vitreum turbavit fontem; Trepidus ad hoc
supplicavit Agnus ut in Innocentem ne seviret, se quidem, quum tam
longe infra biberit, potum Lupi ne potuisse quidem turbare, nedum voluisse;
Lupus contra fremebundus intonat, quid vanas Sacrilege innectis moras?
Pater, Mater, et omne tuum invisum Genus sedulo mihi, et semper, adver-
santur. Tu autem hodie mihi penas dabis.

MORALE.

Fabula innuit, molesta semper & gravia esse onera quæ Divites patre-
rum Humeris imponunt, Potens etenim, si libet nocere, facile capiet
nocendi Ansam, Satis peccavit qui resistere non potuit.

G

F A B.

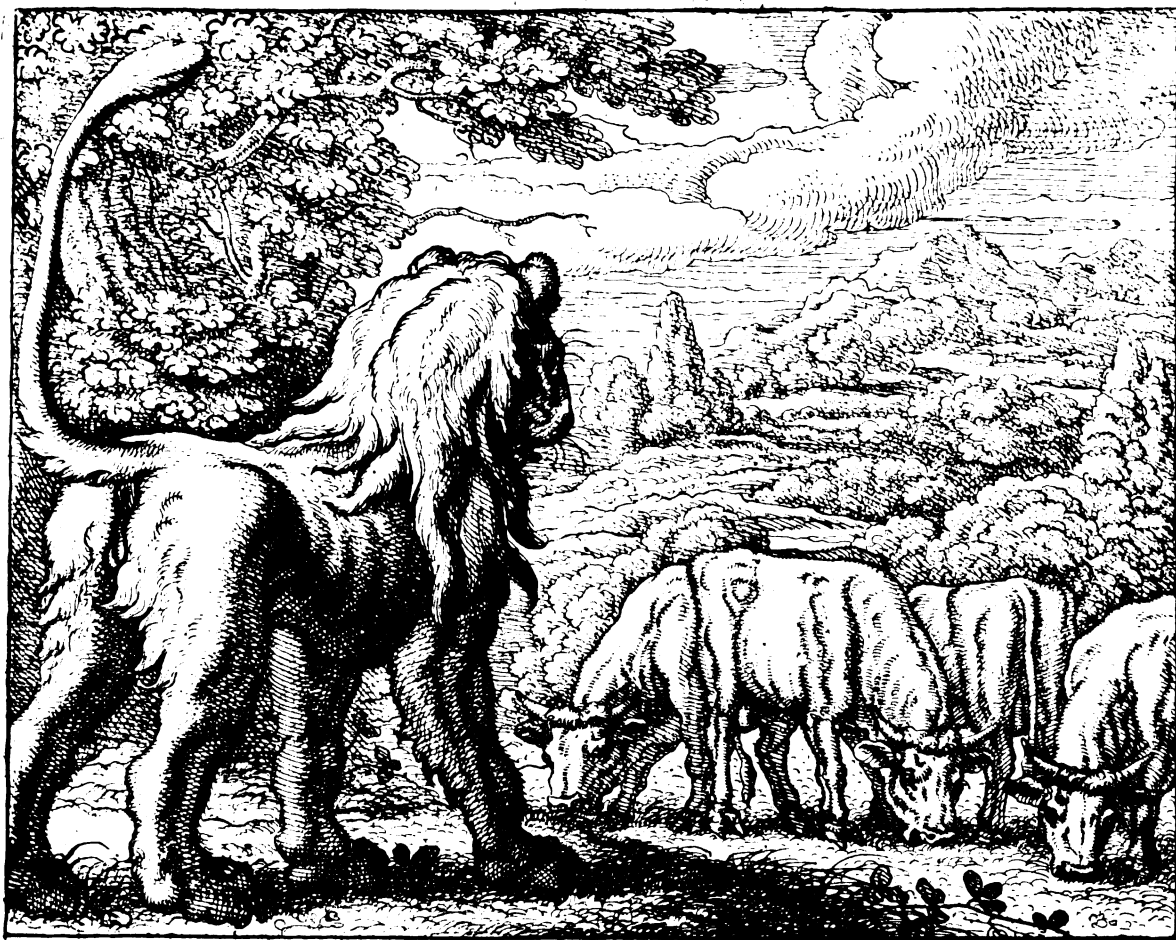
FABLE III.

Quatre Taureaux s'assemblerent, et firent vne ligue de ne s'abandonner jamais l'un l'autre, mais quiconque frapperoit l'un, frapperoit l'autre ; Le Lyon les veit paistre ensemble, qui combien qu'il eut faim, toutesfois il ne les osa assaillir estans ensemble, premierement il trouua moyen par feintes paroles de les separer, si bien, que de cette façon il luy fut aisé de les mettre tous en peices, l'un, apres l'autre.

Le Sens M O R A L.

LA ligue de ces quatre Taureaux qui assemblerent leur force pour resister au Lyon, et furent invincibles par le moyen de leur bonne Intelligence, contient vn Discours assez commune, Et ce qu'*Esopé* a judicieusement inventé du Laboureur nous auons veu en la personne d'un Roy de *Scythie* nomme *Silure*, qui appella ses enfans à l'article de la mort, et leur fait faire la même Experience qui est contenue dans le discours de cette Fable, & nous apprend que plus nos forces sont vnies, moins faciles elles sont à vaincre, Telsmoin ce fameux Axiome des Philosophes naturels, Que toute Vertu est plus forte quand elle est vnie, que lors qu'elle est dispersée. C'est facile parcourir les grands Estats pour prouuer cette verité et pour faire voir combien la Discorde leur a este dommageable. Pour toucher seulement par celuy des Perses, N'est il pas vray que la Ruine de ce grand Empire a pris sa naissance des discords de *Cyrus*? Les Grecs ne perdirent ils point leur liberté par le moyen de leur Diuisions intestines? Donnons doncques cet Euloge à la Concorde, Qu'elle est entierement bien seante et vertueuse, Qu'elle establit les maisons, Qu'elle augmente, et affermit les Empires, repousse les forces estrangeres, maintient les Intestines, rend les hommes sociables, et perfectionne les Arts ; Bref, Qu'elle est le plus desirable Bien qui se puisse rencontrer parmy les mortels, Car il n'y a rien plus ferme que bon Accord, mais Discord rend voire les plus puissans imbecilles.

F A B.



Secure from rage of beasts foure Bulls did feed,
 Whilst they in Sirenit of a flowery Meade
 Vnited keepe, nor did the Lion dare,
 To assault this heard till they deuided were
 And by his arts to a disunion led,
 Then straight hee rush't vpon each single head
 And by retayle them into Morcells tore,
 On whome his hunger durst not prey before
 Concord in reigon all things does Cement,
 Which into ruin are by Discord rent.

FAB. III. De Leone, & quatuor Tauris.

Quatuor fuere Tauri qui inter se invicem societate initâ fœdus
 faciebant communem ipsorum esse salutem, et commune periculum,
 Hoc observavit esuriens, & indignabundus Léo, qui quamvis
 grandi premeretur fame, conjunctos tamen aggredi non ausus est, hoc ergo
 consilium cepit, primum verbis fallacibus unum ab altero segregavit, deinde
 segregatos facile laniavit.

MORALE.

Admonet hæc Fabella, Concordiâ nihil esse stabilius, nihil securius,
 formosa est Felicitatis comes, quâ mentes hominum aequè ac mœnia in
 unum stabilita coeunt, quâ Civitates & Imperia augentur, quâ vires
 hostiles repelluntur, propriaque crescunt, quâ homines sociabiles & politici
 sunt, quâ Artes & Ingenia florent, & ut cum Lucretio concludamus,
 Non pretiosa magis Virtus contingere possit.

FABLE IV.

LA Grenouille sortant de Marescage s'en alla au Bois , ou deuant les Bestes sauvages elle voulut faire profession de Medicine , se vantant que *Galen* , ny *Hippocrate* n' en scauoient pas d' auantage qu' elle , Les autres Bestes la creurent d' abord , horsmis le Renard qui se mocquant d' elle *Comment se peut , il faire , dit il , que cette vilaine qui à la bouche si pasle , et si linide scache des remedes aux maladies ? Si cela est , pourquoy ne se guerit elle ?* En effet ce trait de raillerie que luy donna le Renard ne fut pas mauuais , car là Grenouille a les leures de couleur bleüe , et toutes fletries.

Le Sens M O R A L.

C' Est vne sottise , et chose digne de Mocquerie se vanter de ce qu' on ne fait pas. La Grenouille y est mocquée par le Renard de ce qu' elle s' attribüe vne gloire qui ne luy est aucunement deüe , et veut passer parmy autres Bestes pour tres sçauante en la Medecin. Combien a t' elle aujourd' huy d' Imitateurs en la personne des Charlatans qui flattent le Monde pour le destruire ? Tels Fourbes qui n' ont ny Science , ny Methode , se vantent neantmoins de tout sçavoir , et traittent les Malades par vn tas de Remedes Imaginaires qu' on peut appeller de seconds maux ; Il vaut donc bien mieux auoir des affections plus Moderes , ne corrompre pas son Estime propre pour la desirer plus grande , Car ce que plusieurs appellent Gloire n' est pas vne chose si pretieuse , ny si exquise qu' on doie dire vne mensonge pour l' acquerir ; C' est donner trop de prise à vne Vanite que de jouer vn faux personnage pour elle , Et sans mentir cette ardente soif , que nous auons des louanges s' augmente à mesure qu' on nous les donne.

F A B.



Abandoning her moist and spongy Cell
Th' amphibious Frog design'd amongst beasts to dwell.
Pretends to Physick, and f' each disease.
She can wth charms of powerfull arts appease,
Most beasts doe credit her except y^e Fox
Who wth Inst Laughter her imposture mocks.

Sayings, could her dull Skill So much prevaile .
Whole meager Aspect is so leane and pale ,
She to reforme her owne defect should try.
And not to them her vaine receipts apply
Experienc'd Doctors are declared so
Not from Loud boasts but from their cures ^{know} we

Pretenses which no reall action prop,

Like crazy Structures Straight to ruin drop

F A B. IV. De Ranâ , & Vulpe.

Rana paludibus valedicens , & novo vivendi genere acquisito, in sylvam
gloriabunda sese tulit, & bestiarum coronis circumstipata, Medicina Ar-
tem publicè profitebatur, & in herbis quæ ad corpora curanda pertinent, nobi-
liorem se vel Galeno, vel Hippocrate esse clamitabat. Credula Bestiarum
gens fidem facile adhibebant , vulpe solummodo exceptâ , quæ sic glorianti
irridebat, Insulsum, vagumq; animal ! Quid tam vana blatteras ? Quid
Artem nobilem præ te fers quam minimè calles ? livida pallidaq; illa tua
labra respice ? Quin Domi abi, & teipsum cura Medice ? Deinde ad
nos redeas meliora forsan de te speraturos ? Nihil respondente Ranâ , sed
tacitis secum gemente suspiriis, tota bestiarum chachinnis resonabat sylva.

M O R A L E.

Stultitiam eorum arguit hæc Fabella qui multum promittendo & parùm
præstando dum speciosè certant alios antecellere, sibimet ipsis miserrimè
imponunt.

H

F A B.

FABLE V.

VN Asne chargé des beaux viandes alloit en chemin, ou fortuitement il encontra le chien de son Maître qui le voyant tout along mangeant des chardons, il dit à luy, Lourde Beste et paresseuse ! tu manges des chardons , mais tu portes sur ton dos tels prouisions qui peuuent prouoquer le plus delicat Appetit , et de quels Je moy mesme sera participant. L' Asne repliqua à luy, Les croustes; paraduanture, et les os à toy peuuent appartenir, Mais quant à moy , ce que je mange en allant , est plus agreable à mon palate que toutes les diuersités de la laniene, ou les vaines superfluites de le Cuisinier, ou de Pastisseur.

Le Sens M O R A L.

PAr cette Fable nous apprenons, qu' vne honeste Mediocrite joynte à naturel appetit et à l' assurance de la Santé est preferable aux tous les Delicats; L' Ambition de ceux est trop foible qui ne vivent pas que pour le orgueil, ou par le Luxe, et songent tant seulement à faire voir leur magnificence à leurs semblables ; Voila tout ce qui peut dire en faueur des personnes vaines , qui ne consiste qu' en certaines choses extremement foibles, et fort peu considerables. Pour ce, qui est des delices, dont se vant l' impertinent chien qui sont les viandes exquisés, et delicates, les Vins excellens, et quantité d' autres douceurs qui accompagnent la vie des personnes releuées en condition, le pauvre Asne a beaucoup des choses à y respondre, principalement qu' il n' est point au dessous le chien en cela , puis qu' il ne l' enuie pas; Car c' est vne Maxime receüe parmy tous les gens d' Esprit , que l' homme qui ne desire point vne chose , n' est pas moins heureux que celuy qui la possede ; De plus le chien compte ses delices, l' Asne allegue la pureté de ses fontaines, et le goust naturel de ses bleds, par ou il semble qu' il nous apprend que la vraye volupté ne consisté pas dans le trop, mais dans Mediocre ; Et que ceux là sont bien plus heureux qui sçayent en tout temps se garantir des excès, que ces autres qui en peuuent tousiours faire.

F A B.



A fardid As whose loaded back did bear
A Cargo of y^e Noblest viands there,

Wan'd those choyce cates & his cheapo diet made
The Rougher thistle & y^e coorse^r blade .

They i^e by brooding on y^e wealth are poore . Without enjoyment amidst all theyr store,

F A B. VI. De Cane Rubos comedente.

CAni esculenta messoribus in agro portanti, occurrit herilis Canis; cui dixit,
Tu panibus cibisq; onustus es, quorum mox ego particeps ero, interim dum
per viam incedis, tu ipse Rubos comedis; Huic Asinus respondebat, Frustrula
fortassis, & Ossa ad te pertinebunt, verum Rubi quos ego comedo sunt gratiores
mihi, & magis meum palatum sapiunt, quam omnes in Macello Carnes, aut
Bellaria in pistorum officinis.

M O R A L E.

VI non omnis fert omnia tellus, sic non omnia unicuique arrident stomacho,
hic lacte vescitur, illi pingui ferinâ, alter, perpetui tergo bovis; Asinus
sorte sua contentus silvestres Rubos, omnibus edulis præfert.

F A B.

FABLE VI.

L' Aloüette commanda ses poussins diligemment d'attendre à tous ceux qui alloient par le chemin, et dire à luy si quelque Mention seroit fait quand le Jour de la Recolté commenceroit. Le soir (comme elle retournoit de la Forrest) ses poussins disoient à luy, qu'ils oyoient que le Maistre de champ eut donné ordre à ses voisins commencer la moisson sur le jour venant, L' Aloüette repliqua. Ce n'est point de Danger en cela, car les promesses des amis sont incertains; Mais le Jour suiuant les poussins disoient à leur Mere, que le Maistre de ce champ avec son fils aîné commenceroit à moissonner le jour ensuiuant. Allons donc, disoit l' Aloüette, à ses poussins, car J'ay ne peur de voisins, mais je scay, que ce qui le Maistre, et son fils ont print en leur Resolution, ils commenceront sans delay.

Le Sens M O R A L.

Nature qui ayme sa conseruation, et son bien estre, arme nos desirs de nos preseruer, et nos fait industrieux de rencontre les traueses qui nous attaquent, et nous fait souhaiter ardemment de nous en voir tost garantis, Ce qui estant vne fois conclud, presque toutes les operations de nostre entendement nous conduisent à la voye de nostre preseruation; Nous deuons tousjours estre soigneux, à ne nous enfler jamais outre mesure, n'y d'estre trop securs des perils qui nous peuuent suruenir; Mais au Contraire, il arriue la pluspart du temps, que nous auons des parens, ou des amis qui, pour mieux participer à nostre Fortune, nous conseillent folement de la porter au delà de l'Impossible, au lieu, que s'ils nous aymoient veritablement, ils nous prescheroient sans cesse la Moderation, et tascheroient de retenir nos Ames dans les limites de Discretion et Sageffe. De tous les passions qui ont accoustumé d'attendre l'Esprit des hommes, il n'y en à point plus loüable que le soin de bien viuure, et securement.

F A B.



A Lark in standing corne had hatcht a brood,
Which shee imployes when they persw'd theyr foodo,
To gayne advisos when ſ. full eard heape
The sickle should as its due victim reape
When trembling they told her ſ. enſuing morne.
The neighbours joyne to ſell ſ. owners corne.

Neighbours & friends are backwards, who intends

Feare not ſaid ſhee thoſe will not yett approach.
Then a wilde noyſe, his friends will come they broach,
Dread not ſays ſhee ſ. incursions of his friends,
The owner lately they alert, intends,
Joyn'd with his ſonne, next morne to reape ſ. ſeild,
Nay then 'tis time ſayd ſhee our neſt to yeild.

T' effect things well muſt make his hands his friends.

F A B. VI. De alaudâ, & pullis ejus.

A Lauda poſitos in ſegete pullos monet, ut dum ipſa abeſt diligenter attendant prætereuntium ſermones de meſſe; Redit à paſtu mater, pulli anxii narrant, dominum agri operam illam mandaſſe vicinis; Reſpondet, nihil eſſe periculi, Item, alio die, trepidi aiunt, rogatos ad metendum eſſe amicos; Jubeſt iterum illa ut ſint ſecuri; Tertiò ut audiuit ipſum Dominum cum filio ſtatuiſſe, poſtremo mane, cum falce meſſem intrare; Jam inquit eſt tempus ut fugiamus, Dominum enim agri timeo, quia probè ſcio, quod illi Res cordi eſt.

MORALE.

Quiſque quoad poteſt animum ad id advertat quod ſuæ parti, & cauſæ putat potiſſimum prodeſſe, ſi quid rectè curatum velis, alteri ne mandes, ſed cures ipſe.

I

F A B.

F A B L E VII.

LE Chien et le Coq entreprirent vn voyage ensemble ; Le soir venu, le Coq se jufcha fur le haut d' vn Arbre, et le Chien au Pied ; Mais à quelque temps de là , Le Coq s' eftant mis à chanter à fon Accoustumée, il attira le Renard qui luy dit , que s' il vouloit descendre , il luy apprendroit vne fort belle chanfon ; Le Coq à l' heure mefme fe doubtant bien de la tromperie ; Je m' y en vay, luy respondit il ; Mais efueille vn peu mon Compagnon qui dort là bas , à fin qu' il apprenne auffi ; Le Renard bien aisé, pensant que ce fut encore vn autre Coq, efueilla le Chien qui se jetta fur luy tout auffi toft , et le mit au bout de fes finesses.

Le Sens M O R A L.

IL n' eft point d' Animal fi ruzé qui ne trouue bien fouuent son maiftre en matiere de Fourberie. Te crois tu fi remply de finesse, O fallacieux Renard, que de pouuoir tromper impunement les gens accorts, fans courir fortune d' estre toy mefme affiné ? Cet Animal, qui n' eft qn' vn Coq, te rend la pareille de fort bonne grace, et te fait porter la peine de ta mocquerie. Ne fçais tu pas que chacun a fon defaut , et chacun a fon aduantage. Tu fers bien d' Exemple à ces Artificieux qui conuerfent parmy les hommes pour leur apprendre que toutes les rufes ont leur contre-ruse, et qu' il eft mal aisé de faire profession de dupper tout le monde , fans estre duppé de quelqu' vn ; Ce qui eft certes vne chose honteufe aux maiftres de ce mestier. Ils ont beau faire ainfi que Lyfandre le plus ruzé des Lacedemoniens ; mais ne de s' aider, comme il difoit, de la peau du Renard, quand celle du Lionne fuffit point à leurs fourberies ; Ils ont beau deguifer leur malice d' vne specieuse monstre de courtoife , Ils ont beau recourir au menfonge pour ne point rendre fufpecte leur mauuaise volonté. Si faut il, en fin, qu' elle fe decouure, car elle ne peut long temps eftre caché, non plus que la faufsé monnoye, qui eft vne des plus grand tromperies du monde. Le temps, qui ne peut rien tenir caché, fait vne monstre publique de cette engeance de mocqueurs, lors qu' ils y pensent le moins, et les expose comme ils meritent à la rifee de tout le monde. Pour preuue de cette verité, outre l' experience commune, il y a quantité de raifons qui le perfuadent ainfi ; Car il faut de Neceffité que fes fourbes se mocquent en paroles, ou en effet, ou par les Aétions de ceux qu' ils jugent contemptibles et ridicules. Nous auons des preuues irreprochables dans les Histoires que la Fraude tombe d' ordinaire fur son Autheur, car les sentiers destournez, par ou les trompeurs se croient sauuer, les conduisent infensiblement en des precipices ; Ce qui monstre assez , que c' eft vne chose tout à fait indigne d' vne bonne Ame d' vfer de deguifement en ces matieres, fi ce n' eft d' aduantage que l' on y foit conuié par les forberies, et les artifices d' autrui.

F A B.



A Cock to shun a Fox ascends a tree
From which more safe retreat, to court him (hee
Tells him twixt Beasts & Birds) all fends, are doom'd.
In kinde Oblivion, now to be intomb'd.
And y^e this League does Beasts wth Beasts combine
Lambes safely now themselves to Wolves resign

Whilst they thus party'd draught a clamorous pack
Of Hounds, a deer sought with swift speed, & attack.
If peace vsd hee, why is y^e Deer thus prest.
They're not (says Reynard with its faine posselt
The Cock replies, ite not my strength forgoe.
If true to day, to morrow 'twill be so.

Would you live safe: then those reports still gleane.

That doe on truth, as theyr firme basis leane.

F A B. VII. De Vulpe, Catte, & Gallo.

Canis & Gallus Rus obambulabant, Nocte appropinquante Gallus altam
ascendebat arborem, Canis autem ad pedem Arboris securus dormiebat,
Intempestâ Nocte Gallus canoram vocem edidit, Vulpes præteriens audit, ac-
curritq; & inter salutandum promisit, quod, optimam doceret novamq; Oden,
si ab Arbore descenderet, Discendam subito respondebat Gallus, saltem à te
peto ut Comitem expergiscaris meum qui infra in utramq; aurem dormit, Vul-
pes novæ prædæ avida Canem expergiscitur; Canis subito in eum irruens,
apprehendit, laniatque.

MORALE.

Odio digna est simulatio, & simulatione capienda; Non est timendus hostis
qui hostem præ se fert, sed qui quum hostis sit benevolentiam simulat, is
demum timendus est, & odio dignissimus.

I 2

F A B.

F A B L E VIII.

LE Renard estant tombe dans vn puits , et en grand danger d' estre noyé, requist le Loup qui estoit en lar margelle qu' il luy jettat vne corde en bas pour le tirer hors du Danger ou il estoit, Le Loup luy dist, Pauvre malheureux ! Comment es tu là tombé ? auquel le Renard repliqua , C' est ne pas maintenant le temps de jafer , Quand me tu auras tire d' icy, lors Je te raconteray le tout par ordre.

Le Sens M O R A L.

PLusieur fois, il faut beaucoup mieux d' estre supply d' vn seul Conseil, moyennant qu' il soit vray et efficaceux, que de plusieurs machinations et Conseils friuoles; Mais cette Fable n' a pas besoin d' vne trop grande explication , pour estre assez claire de soy mesme , Car qu' y a t' il Rien de si ridicule, que de vouloir apprendre jusques à la moindre Circonstance de nostre malheur, par la bouche de celuy qui ne l' a ouverte que pour implorer nostre secours à son extreme besoin ? N' eit ce pas vne Impertinence plus cruelle qu' vn Assassinat , puisque non seulement on y fait perir celuy qu' on ayme, Mais encore on le fait perir avecque langueur , au lieu de haster le temps de son secours , autant qu' il est possible à la Diligence humaine ; Mais Je tomberoïs en la faute que Je reprends en autrui , si par des paroles superflues, Je m' arresteroïs d' auantage, ou à deduire, ou de prouuer le sentiment d' *Esopé* en ce discours , puis que cette Verité est de soy mesme plus manifeste que le Jour.

F A B.



A sad disaster in a Neighbouring well
A Fox engag'd, who from that watery cell
With hollow prayers did a neare wolfe implore
That with quick ayd his freedome he'd restore
The wolfe then question'd, fremd what gloomy fate

Did this black accident on you instate,
What Crooked traverse or what dire aspect
Did you to this moyst residence direct,
Who halfe drown'd said, aske not how I came
But me instruct how to gett out agin.

Wounds of import-nance claime a speedy cure

Nor will prolixity of time indure.

FAB. VIII. De Vulpe in Puteo.

Vulpes & Caper sitibundi in quendam puteum descendebant, in quo quum perbibissent, Vulpes dixit circumspicienti reditum Capro, Bono animo esto Caper! Excogitavi etenim quo pacto uterq; reduces simus; obtemperavit consilio caper, et Vulpes ex Puteo profiliens, præ gaudio in margine cursitabat, Caterum quum ab Hirco ut fœdisfraga incusaretur, respondit, Enimvero Hirce, si tantum tibi sensus esset in Mente, quantum est setarum in mento; non prius in Puteum descendisses, quàm de reditu exploratum habuisses.

MORALE.

Vir prudens debet finem explorare, antequam ad Rem peragendam veniat;
Finis enim coronat opus.

K

FAB.

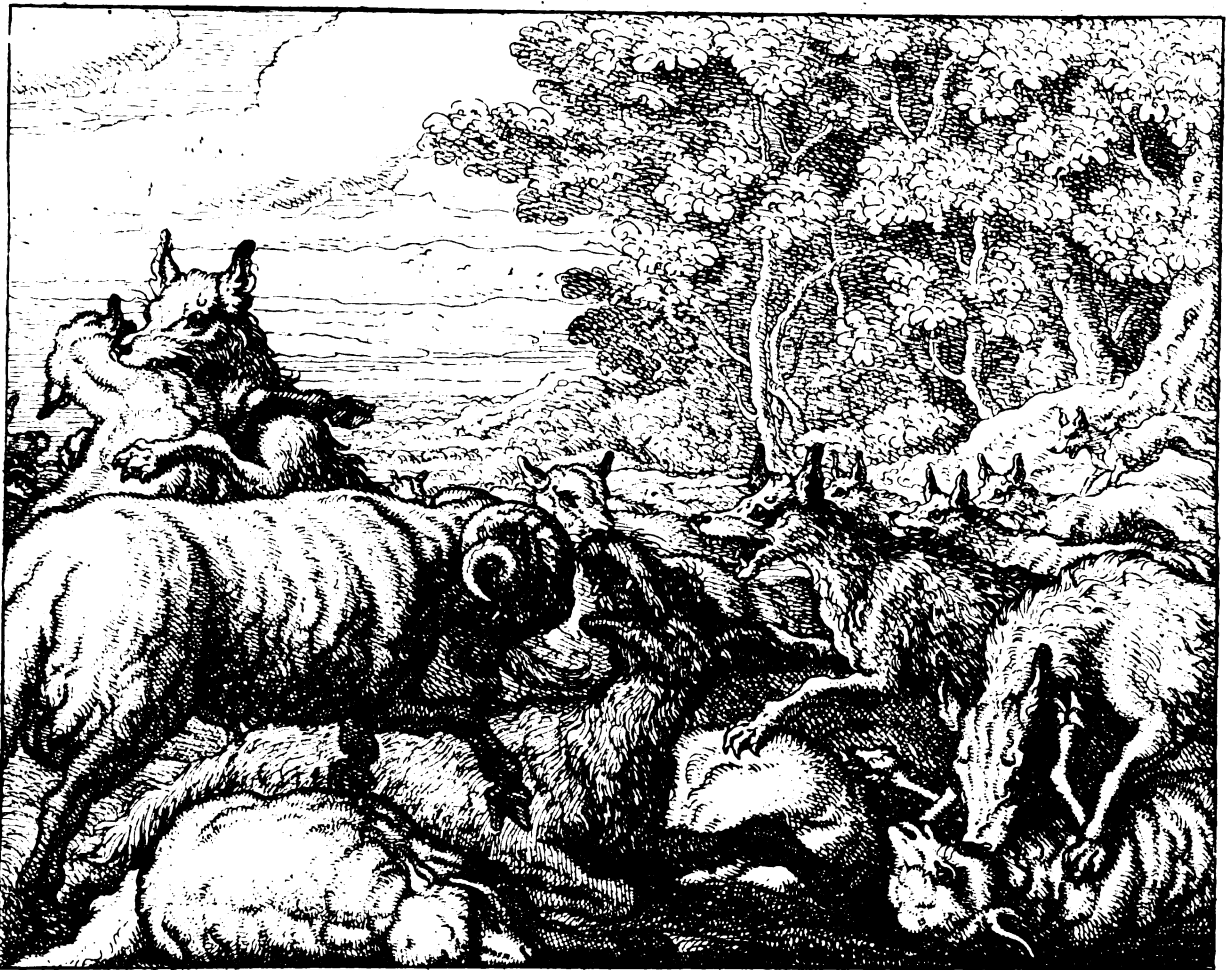
FABLE IX.

Combien que la Guerre fut de tout temps entre les Loups et les Brebis, neantmoins il aduint vne fois qu' ils firent alliance ensemble, et donnerent ostages de deux costes, Les Loups donnerent leurs Louveteaux, et les Brebis leurs chiens; Mais pendant que les Brebis estoient en repos, et qu' elles passoient à leur aise, il se fist vne emotion du costè des Louveteaux qui se mirent à hurler bien fort, et à demander leurs meurs meres. Les Loups sortirent incontinent, et sous pretexte qu' on leur auoit fausé la foy, et rompu la treuue, ils se jetterent sur les pauvres Brebis qu' ils mirent en peices bien aisement, pource qu' elles n' auoient plus leur garde ordinaire.

Le Sens M O R A L.

C' Est vne grande sottise, si en faisant accord avec autrui, tu baillies pour otage ton Ayde, et Confort, Car celuy qui t' a este Ennemy, parauanture prendra il occasion de t' assaillir, quand il te verra delaisé de tout secours; Il ne faut pas inconsiderement se fier à vn Ennemy reconcilié, car il ne coute rien aux meschans de supposer vn faux pretexte pour enuahir, et perdre leurs Ennemis, Celuy qui se confié à son Ennemy monstre bien qu' il ne luy veut point de bien luy mesme, puis que c' est vn Acte d' vn veritable Hostilité contre quelqu' vn, de se jetter confidement dans le party qui luy est contraire: D' ailleurs, comment pouuons nous estre asseurez qu' il a mis en oubly toute sa haine, puis qu' il y en a plusieurs qui la perpetuent jusqu' au tombeau, car quiconque a conceu vne animosité sans subject est capable de la continuer long temps, pource que c' est vne espee de raison en vn chose qui n' en à point, que de la poursuiure pour cela seulement qu' on la commencee; Les Ennemis reconciliez à faux, ne demandent qu' vne pretexte pour nous attaquer.

FAB.



A League Concluded was twixt Wolves and Sheep,
Those did they Dogs as a firme hostage keepe
Whilst they to those they young ones doe resigne:
The truce as pledges strongly to combine.
But 'twas not long, this peace ill grounded stood

Never in any league with those combine

For these with howlings calling for their food
The Older Wolves y^e truce did straight revoke
And vpon neighbouring flocks like torrents broke
Whom they defendes in their Pastures take
And an Oblation to their rapin make

Whose lawles power will straight y^e peace vntie

FAB. IX. De Lupis & Ovibus.

Fœdus aliquando fuit inter Lupos & Oves; quibus naturâ discordia est; Obsides utrinq; tradebantur; Oves in suam partem, vigilem Canum custodiam, Lupi suos catulos tradiderunt; Quietis ovibus ac pascentibus; Lupuli Matrum desiderio ululatus edunt; Tum Lupi irruentes fœdus fidemque solntam clamitant, Ovesque Canum præsidio destitutas laniant.

MORALE.

Inscitia est, si in fœdere, præsidia tua hosti traderes, nam qui hostis fuit; hostis fortassis nondum esse desit, forsan & ansam caperit, cur te nudatum præsidii adoriatur.

FABLE X.

L'Aigle et le Renard eurent amitié ensemble, parquoy ils conclurent de demeurer l'un auprès de l'autre, pensans que leur amour seroit plus ferme par conuersation mutuelle; L'Aigle donc bastit son nid sur vne haut arbre auprès du quel le Renard fit sa terriere, et mit ses petits dedans les buissons, Or vn jour, cependant que le Renard estoit sorty pour leur chercher quelque proye, l'Aigle qui aussi auoit besoin de viande, vola droit au lieu, ou estoient les petits Renardeaux, lesquels il ruit promptement, et les donna à manger à ses poussins; Le Renard ne fut pas plustot de Retour, qu'il reconnut le cruel carnage qui s'estoit fait en son absence, et en fut extremement fâché; Or comme ainsi fut, qu'il ne se pouuoit venger de l'Aigle, pour estant qu'il estoit quadrupede, et n'auoit point des ailes pour poursuivre son Ennemy, il s'ayda d'un Souuerain remede des malheureux, et de ceux qui n'ont nulle puissance, c'est à sçauoir il se mit à maudire l'Aigle, et souhaita que toutes sortes de maux luy aduinssent, tant de pouuoir à la haine apres vne amitié violée. Il aduint donc en ce temps là, qu'on sacrifioit des chevres aux champs, et l'Aigle en ruit vn loppin avec des charbons embrasez, et toute ceste proye elle porta à son nid, et d'autant qu'il estoit fait de foin, et de semblable matiere seiche, et legere, joint qu'il faisoit fort grand Vent, le feu ne tarda guere à s'y mettre, et le consumma; Les poussins de l'Aigle sentans ardeur de la Flamme, pour ce qu'ils ne pouuoient encore voler, se laissent cheoir en terre, Le Renard les print tout incontinent et les deuora en la presence de l'Aigle.

Le Sens M O R A L.

C'ela nous apprend, que les meschans qui faussent vne amitié recoiuent en fin la punition qui leur est due, voire mesme qu'ils ont outragez, Car ceux qui corrompent l'amitié, jacoit qu'ils eussent la vengeance de ceux, qu'ils ont blessez, toutesfois ils ne peuvent echapper l'ire Deuine.

FAB.



*A Foxes cub the kingly Eagle prest,
And bore the trembler to her royall nest,*

*The Fox inrag'd, the sacred Pile will burne,
To save her throne the prize she does reture.*

Morall

*The haughty great with caution shoud oppress,
Since Slaves provok'd deep injuries may redress.*

F A B. X. De Vulpe, & Aquila.

DUm Vulpis proles fores excurrabant, ab Aquila comprehensæ matris fidem implorabant; Accurrit Vulpes, Aquilamque rogat, ut captivam prolem dimittat; Aquila pacta prædam ad pullos subvolat: Vulpes correpta face, quasi nidum incendio absumptura esset, insequitur; Trepidans Aquila, Parce, inquit, mihi parvisque libris, & tuum quicquid habeo reddidero.

M O R A L E.

PER Aquilam potentis atque audacis animi homines intelligendi sunt; per Vulpem, pauperculi. Verum quando & sua Formicis est Ira, impotentes etiam acceptam Injuriam interdum probe ulciscuntur.

L

FABLE

FABLE XI.

UN Loup vestu de la peau d'une Brebis, se mesla parmy le troupeau, & tous les jours il devoit quelques Brebis ; Ce qu'en fin le Berger apercevant, il le prit, & l'ayant bien batu, il le mit à Mort ; Les autres Bergers demandant la Cause d'une si grande Cruauté, il respondit, Vrayement la peau, est la peau d'une Brebis, Mais les faicts sont les faicts d'un Loup sanguinaire.

DISCOURS MORAL.

LE Loup en cette Fable imite la Cruauté de certaines hommes dénaturéz, qui sous l'apparence d'Innocents rendent les plus pernicious offices aux Innocens, & font mourir quelques-fois ceux qui ce fieroient en eux de leur propre Vie. La trahison de ces méchans va jusqu'à ce poinct, qu'il s'en est trouvé plusieurs qui se sont servis d'un festin pour empoisonner leur amis, violant meschamment le droict d'hospitalité qui est la chose du monde la moins violable. Cette Perfidie est une Marque visible, non seulement de haine, mais encore de lascheté ; Et ce qu'il y a de pire en cela, & qu'on peut appeller proprement un Crime contre Nature, & insupportable aux gens de Bien, c'est l'infame profanation des caresses & des temoignages d'amitié. Qu'elle honte est ce que les hommes crééz sociables par la Nature, & susceptibles de bien veillance, soient semblables au Loup de cette Fable, & se servent des Actions les plus humaines en apparence, pour executer des cruautéz inouyes ? Qu'elle abomination est ce, de voir que ce noble Animal, à qui l'excellence de son estre a fait donner le titre de Raisnable, invente tous les jours de nouveaux artifices pour tromper ses Ennemis, & faire perir les innocens. Sa Brutalité va quelquesfois jusques là, qu'il pren l'occasion de faire mourir ses amis. Il se trouve mesme, des gens qui recherchent pour cela des finesse extraordinaires, & qui font gloire entr'eux d'en inventer de nouvelles.



*A subtle Wolfe, more easily to betray,
In a sheeps Clothing does himselfe aray,*

*And unexpected now whole flocks destroys,
Till a kind halter ends his stoln joys.*

Morall

*The zealous Cheat has wrought the land more woe,
Than bare faced villainie could ever doe,*

F A B. XI. *De Lupo Ovis pelle induto, qui gregem devorabat.*

Lupus Ovis pelle indutus, Ovum se emisit gregi, quotidie aliquam ex eis occidebat, quod quum Pastor animadvertisset, illum in altissimâ arbore suspendit; Interrogantibus autem cæteris Pastoribus, cur Ovem suspendisset, respondebat; Pellis quidem est Ovis, opera autem erant Lupi.

M O R A L E.

Fabula innuit; Homines non ex habitu, sed ex operibus judicandos, quoniam multi sub vestimentis ovium Lupina faciunt opera.

F A B L E

FABLE XII.

L'Oyseleur avoit tendu ses rets pour prendre des oyseaux ; la Colombe le regardant de loin, luy demanda, Que fais tu là ? L'oyseleur respondit, Je basti une ville, & puis, s'en alla un peu plus loin, & se cacha ; La Colombe ajoutant foy à ses paroles s'approcha de la viande que estoit aupres des rets, & fut prise : Alors accourut l'oyseleur, & la Colombe luy dit ; O homme si tu bastis une telle ville, tu n'auras pas beaucoup d'Habitans ; Mais un peu apres, l'oyseleur prenant son Fusil pour tuer une autre Colombe, comme il se preparoit a titer, un serpent le mordit ; Malheureux que je suis, dit l'oyseleur, Moy qui croyois destruire un autre, je me suis perdu sans ressoutce.

DISCOURS MORAL.

LES Ruses ne font qu'avancer la Ruine de leur Autheur ; Il n'y a point d'homme si aveuglé, à qui l'on oppose une finesse qui ne trouve presque toujours le moyen de s'eschapper par une autre ; De plus celuy qui c'est engagé dans les Ruses s'égare le plus souvent dans un Labyrinthe, tout de mesme, qu'on ne peut quitter le grand chemin pour aller à travers la Campagne parmy les haliers, & les espines, sans se perdre, ou du moins sans s'eloigner du lieu, ou l'on desire arriver : Aussi est-il fort mal aisé de discerner, & de reconnoistre une Realité entre plusieurs apparences adroitement coloreés, sur tout, quand on est preoccupé d'une violente Inclination d'en venir à la pratique : Et s'esgarer du chemin de la sincerité, c'est proprement de s'eloigner de la voye la moins dangereuse, & la plus honeste. Pour conclure, selon le sens Moral de cette Fable, Celuy que je fait tort a personne, n'a rien a craindre, il marche rondement & sans artifice, ne jugeant digne de luy que la voye la plus ordinaire, & la plus courte.



While the young fowler sought, with eager skill,
A Ring Dove in a neighbouring Tree to kill.

An Adder in the flow'ry mead beneath,
Stung the unhappy Youth, and stung to death.

Moral

The young usurper, who designed to invade,
An others right, himself the victim made.

F A B. XII. De Auceps & Palumbe.

IT foras Auceps, videt nidulantem procul in altissimâ arbore Palumbem, adproperat, & dum insidias molitur, premit fortè calcibus Anguem, qui ex improvîso mordebat; Auceps subito exanimatus malo, Me miserum, inquit, dum alteri insidior, ipse dispereo.

M O R A L E.

MOnemur hac Fabella cum consideratis ambulare, sæpissimè etenim videmus eos circumveniri, qui res novas moliuntur.

M

FABLE

FABLE XIII.

LA Truye étant une fois en travail de ses Cochons, le Loup luy promet de l'accoucher, & de luy bien garder sa portée. Mais elle luy répondit : *Qu'elle n'avoit nullement besoin de son aide, & que le plus grand plaisir qu'il luy pût faire, c'estoit de se retirer bien loin. Car, adjouta-elle, tout le bon office qu'on peut attendre d'un Loup, vient de son éloignement & non pas de sa presence.*

DISCOURS MORAL.

Cette Beste proche de son accouchement refuse de fort bonne grace l'assistance du Loup, qui ne luy peut estre, ny agreable, ny utile ; donnant à entendre que la meilleure aide que nous pouvons tirer d'un meschant, c'est de ne le point voir, quand mesme il nous pourroit estre profitable d'ailleurs. La raison est, pource qu'après tout il n'ayme jamais l'Homme de bien. Au contraire quelque mine qu'il luy fasse, il le hait mortellement dans l'ame, à cause de sa bonne vie qui ne peut s'accommoder à son impieté. Ainsi dans cette averfion secrette qu'a le vicieux contre celuy qui ne l'est point, quelle apparence y a-t'il que le vertueux se puisse prevalloir des offres d'un Ennemy clandestin ? Ne luy doivent-elles pas estre suspectes ? Et mesme ne luy vaut-il pas mieux refuser ses presents que les recevoir ? Qu'il l'apprenne ainsi de ce bon mot qui ne dit pas sans raison :

*Que de nos Ennemis, dans leur déguisement,
Les dons ne sont pas dons, à parler proprement.*

Que le bon n'ait donc jamais de commerce avec le méchant, & qu'à la façon des Parthes, il le combatte en fuyant. Car encore que l'homme du monde qui a le plus d'habitude au vice, ne soit pas incapable d'une action vertueuse, si est-ce qu'il deshonne en quelque façon les gens de bien, lors qu'il les approche pour les assister, à cause qu'il expose au soupçon leur probité, & qu'il semble la vouloir faire dependre de sa malice. Ce fut pour cela que les Ephores de Sparte eurent jadis bonne grace, lors qu'en oyant un avis salutaire qui leur estoit proposé par un méchant, ils s'adviserent de le faire dire au peuple par un homme de bien, comme ne voulant pas que la conservation de Lacedemone fust due à une personne indigne du nom de Sparte ; ny que cette Republique qui avoit pris sa naissance dans la vraye & parfaite probité, receust aucun avantage de son contraire.



*The Wolf intreats the Sow, that he might be,
A guard to keep her Pigs from injury,*

*The Sow, who knew the nature of the Beast
Replyd— when absent, S^r you'd guard 'em best.*

MORAL

*Believe not those who often Friendship swear,
Least they som privat. Interest would prefer.*

F A B. XIII. De Lupo, & Sue.

PArturiebat Sus, Pollicetur Lupus se custodem fore fætus; Respon-
det puerpera, Lupi obsequio se non egere, oratque, si velit pius ba-
beri, longius abeat; Lupi enim benevolentia constabat non præsentiâ,
sed absentiâ.

M O R A L E.

NON sunt cuncta cunctis credenda; Multi enim suam operam
pollicentur non tui amore, sed sui; suum quærentes commodum,
non tuum.

FABLE

FABLE XIV.

LE Cheval richement harnâché, s'en alloit courant par les ruës, & faisoit retentir l'air de hannissemens ; lors que rencontrant un Asne chargé, qui nuisoit à sa course, il s'enflamma de colere ; & s'étant mis à ronger son frein tout plein d'écume ; *Lâche & paresseux Animal* (luy dit-il) *es tu bien si hardy, que de servir d'obstacle au Cheval ? Va t'en bien viste d'icy, autrement je te fouleray aux pieds.* Ces paroles effrayerent l'Asne, & l'effrayerent si bien, que n'osant ouvrir la gueule pour braire ; il se retira, & luy fit place tout doucement. Cependant le Cheval se remit à courir, & fit un si grand effort qu'il s'ouvrit l'ayne. Alors n'étant plus propre à la course ny à la parade, il fut dépouillé de son riche harnois, & vendu à un Chartier. Le lendemain l'Asne l'ayant rencontré, comme il traïsnoit la Charette ; *Et quoy Compagnon, dit-il, en quel equipage te voila ? où est ta selle dorée ? où tes belles bardes ? où ton mors si reluisant ?* *Certainement, mon Amy, il ne t'en pouvoit pas prendre autrement, à cause de ton orgueil.*

DISCOURS MORAL.

CE ne sont pas les plus hautes instructions des Philosophes, qui disposent au mépris de la mort, & à la souffrance des calamitez. Il y en a bien d'autres plus relevées & plus difficiles à pratiquer, à sçavoir celles de ne s'élever point dans la prosperité. C'est où le pas de la moderation à l'extremité est toujours glissant, & où la Vertu a grandement à combattre. Car comme il est plus aisé de pousser un Cheval à toute bride, que de le retenir au milieu de la carrière ; il est de même bien plus difficile de dégourdir nostre Ame contre les miseres, & la porter dans le chemin de la consolation, que d'arrester tout à coup ses mouvemens, quand la bonne Fortune l'emporte avec violence au delà de ses limites. Et comme ceux qui navigent à pleines voiles, avec un vent frais & favorable, courent plus d'hazard d'échoüer contre une coste, que ces autres qui vont à contre-vent, & à l'ayde de la Bouline ; ainsi les hommes du monde, à qui la Fortune rit de toutes parts, sont bien moins à couvert du danger, que ces esprits constans, mais infortunez, qui luttent sans cesse contre la calamité.



*A Horse, whom gilded Equipage made gay,
Commands a Drudging Ass to yield the way.*

*But when diseased, and to a Cart condemn'd,
The Ass looks big, and his own form esteem'd.*

MORAL

*The great are often lost in storms of State,
While the poor Cottager despises fate.*

F A B. XIV. De Equo & Asino.

EQuus phaleris, sellâque ornatus cum ingenti binnitu per viam cur-
rebat. Currenti onustus Asellus fortè obstabat, Cui Equus fremen-
dus, Quid (inquit) Ignave obsistis Equo? Cede, inquam, aut te pro-
culcabo pedibus; Asellus rudere non ausus, cedit tacitus; Equo pro-
volanti crepat Inguen; Tum Cursui inutilis ornamentis spoliatur. Postea
cum Carro venientem Asinus affatur; Heus, mi Amice, Quis ille Orna-
tus est? Ubi aurea Sella? ubi, splendidum Frænum? Sic Amice; ne-
cesse fuit evenire superbienti.

M O R A L E.

Accedit ad cumulum infelicitatis hoc sæpe Mali, quod contemnen-
tur ab iis quos ipsi contempserunt, & illudent eis illi, quos ipsi
risere.

N

FABLE

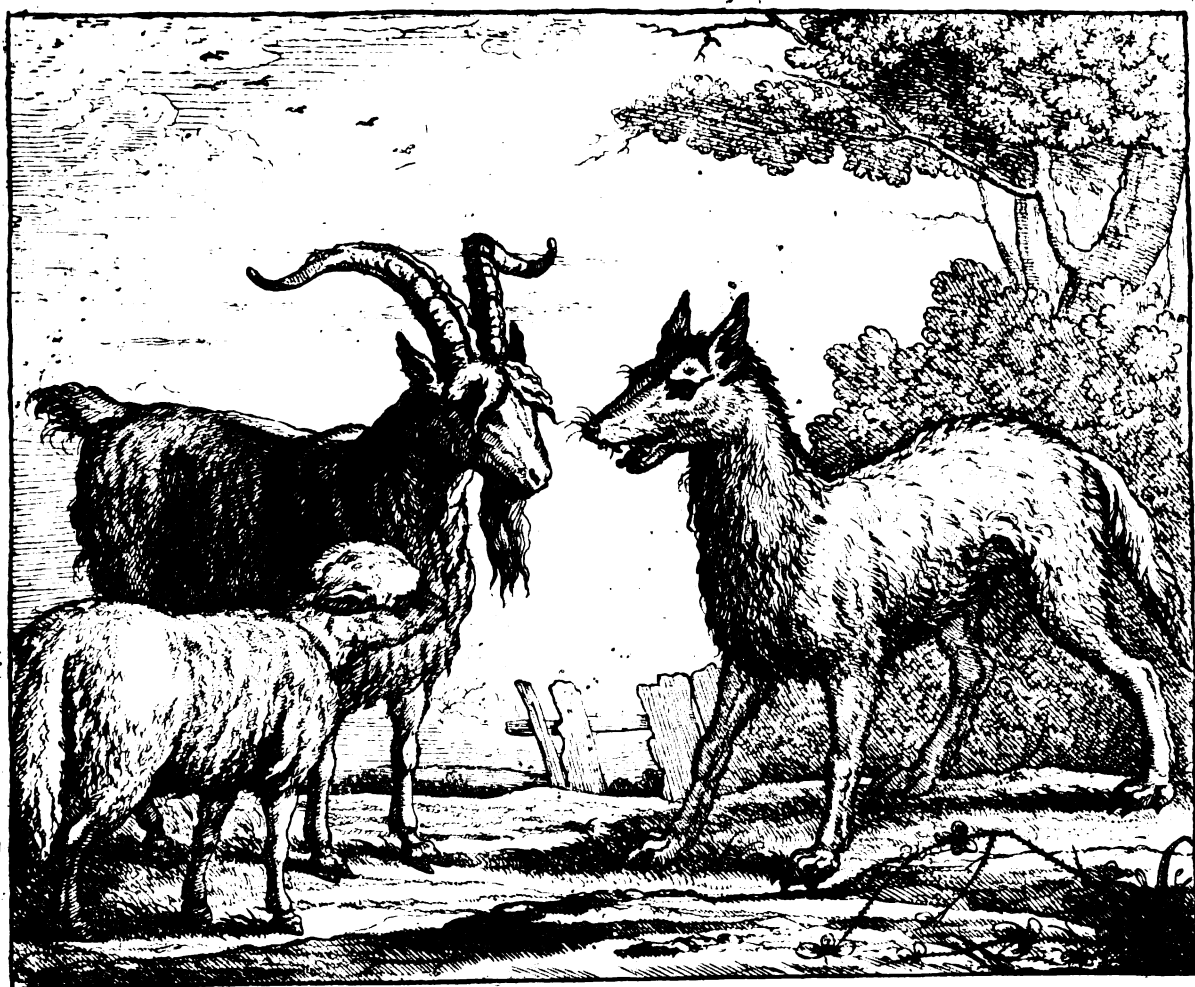
FABLE XV.

LE Loup rencontra un Aigneau en la Compagnie d'un Bouc, & luy demanda pour quelle raison elle abandonnoit sa Mere pour suivre un vilain Bouc : Il le persuadoit de retourner aux tetins de sa Mere qui estoient pleins de bon lait, esperant par ces paroles le seduire, & le mettre en pieces ; Mais l'Aigneau repliqua, Ma Mere m'a commis à la charge & à la tuition de ce Bouc qui maintenant me garde, & il faut que je rende toute obeissance à ma Mere.

DISCOURS MORAL.

QUI n'estimera l'obeissance de cet Animal innocent ? Qui n'approuvera sa bonne conduite ? Sa Mere luy defend de ne point abandonner la Compagnie du Bouc, & voilà qu'un moment apres, leur perfide Ennemy s'en vient pour decevoir le pauvre Aigneau, & luy persuader d'une voix feinte qu'elle retourne à sa Mere. Mais luy bien advisé, ne se départ pas d'un seul point du Commandement de sa Mere ; C'est ainsi qu'en doivent user tous les Enfans bien-nais, & mettre le plus haut point de leur gloire à se rendre toujours souples à la Volonté de ceux qui les ont mis au monde : Aussi à vray dire, les plus beaux fruiçts qu'ils puissent cueillir des Instructions, qu'on leur donne en leur bas âge, sont ceux de l'obeissance. Les Enfans doivent obeir à leurs Pere & Mere, & se rendre ponctuels à l'observation de tout ce qui leur est ordonné par eux. Ce que l'Aigneau de cette Fable leur apprend par les grandes precautions qu'il apporte, à ne se laisser surprendre au Loup. Il n'est rien de si hazardeux que les entreprises des jeunes Gens qui ne daignent suivre les advis des hommes sages, & de ceux mesmes que la Providence commet à leur Gouvernement. Nous ne devons pas croire, que le sens & l'experience manquent aux jeunes gens ; Dieu ne les abandonne pas jusques-là, que de ne leur rien laisser de ce dont ils ont besoin pour une bonne Conduite ; Ce seroit une grande Injustice de le penser, puisque sa divine Providence ne nous refuse jamais les choses qu'elle sçait nous estre utiles, & necessaires. Il nous donne des parens & des precepteurs qui ont l'oeil sur nos actions, & sont les guides prevoyantes de nos mouvemens impetueux ; Il nous suscite des Exemples exterieurs qui se presentent à nous autant de fois qu'il est necessaire pour nostre Bien ; & pendant que nous sommes agitez des tourbillons de la jeunesse, il est bon de nous en rapporter aux advis des plus estimez, croyant que le Ciel nous les a donné pour modelles, & Exemples.

F A B. XV.



*The Wolf endeavour'd to persuade the Lamb,
To leave her Guardian Goat, and to her Damm*

*To trust her selfe with him, but she reply'd,
I know his friendship, yours I never try'd.*

MORALL

*He that old Loves, and Friends forsakes for new,
Deserves no Mistress, nor a friend that's true.*

F A B. XV. De Lupo & Hirco.

AGno comitanti Caprum Lupus fit obviam, rogatque cur relicta
Matre olidum sequatur Hircum, suadetque ut ad ubera Matris
distenta lacte redeat; Ille vero, Mater mea huic Hirco (O Lupe) com-
misit; Huic summa cura meæ salutis data est; Parenti potius quam
tibi obsequendum, qui me seducere istis dictis quæris, & subductum post-
ea decerpere.

MORALE.

Quid agimus semper inspiciendum est, & quomodo in obsequium
ruimus; Multi etenim dum aliis videntur velle prodesse, sibi-
met ipsis interim solum consulunt.

FABLE

FABLE XVI.

LES Colombes eurent autresfois guerre contre le Milan, & à fin de le vaincre plus facilement, ils élurent le Faucon pour leur Souverain : Mais luy se voyant déclaré Roy il les gouvernoit comme Ennemy, & leur estant aussi cruel que le Milan mesme, les ravissoit, les mettoit en pieces, & les mangeoit. Elles se repentirent donc de leur sottise, & dirent, Qu'il leur eust esté beaucoup meilleur d'endurer la guerre du Milan, que la tyrannie du Faucon.

DISCOURS MORAL.

LA propriété du sage c'est de ne se laisser conduire qu'à la Vertu : Et la premiere fin de l'Etablissement des Roys a esté pour contenir les peuples en l'observation de ce qui est honneste, & Vertueux. D'ou il s'ensuit, que les Gens de Bien n'auroient jamais besoin de Maistre, s'ils ne sortoient hors des limites de leur Devoir. Mais comme il n'y a celuy qui pour confirmé qu'il soit dans l'exercice des actions vertueuses, n'y puisse faillir quelques fois, la plupart des hommes n'ayant que de foibles estincelles de Probité, c'est asseurement un Bien moindre mal, pour eux d'estre gouvernées, que de ne l'estre pas, à cause de la grande facilité qu'ils auroient à chopper, s'ils n'estoient retenus par la crainte de quelque puissance : Mais d'imiter les Colombes de cette Fable en élisant leur Ennemy pour leur Roy, c'est, à mon advis, une Faute insupportable, & digne de toute Reprehension. Cela soit dit seulement pour les Monarchies électives ; car quant à celles qui ont autorisé d'age en age le droit de la succession, il est absolument nécessaire de n'en pas sortir, à cause des grands Inconveniens qui s'y rencontrent, & du Zele devotieux que les peuples ont à certaines Familles ; comme l'eurent anciennement les Romains aux Descendans d'Auguste, les *Egyptiens* aux *Ptolomées*, les *Perses* aux arriere-neveux de *Darius* ; Et de nostre temps les Anglois, à la Royale Tyge des *STUARTS*.

Cette faute neantmoins en matiere d'Election n'a pas laissé d'estre commune à divers peuples du monde, qui ayans eleu des Tyrans pour leur Roys, porterent bien tost la peine de leur Imprudence ; C'est alors que ces Subjects inconsiderz representent le personnage des Colombes en nôtre Fable, & qu'ils ont recours aux pleurs, & au repentir, à la maniere des Femmes regrettant l'estat de leur premiere Fortune, & souhaitans en vain d'y estre rappelez.



Triat Doves and Kites a Combatt rose while they *The Doves with greater rage oppress complain*
The Spar hawk chose for King beneath whose sway *And wish less Tyrant Kite woud reign againe.*
 Morall

*We nere are pleas'd with what the Gods bestow
 To worse we change when ere we change for new.*

F A B. XVI. De Columbibus & Accipitre.

Columbæ olim cum Milvo haud incruentum gerebant bellum, & ut
 Milvum penitus expugnarent, delegerunt sibi Regem Accipitrem,
 qui Rex factus hostem agit, non regem; Nam non segnius, ac Milvus,
 Columbas rapit laniatque: Pœnitebat igitur Columbas incepti, satius
 fuisse putantes bella pati Milvi, quam Accipitris subire tyrannidem.

M O R A L E.

Quamvis pauci admodum sorte suâ contenti vivunt; Nemo tamen
 aut Fortunam aut Rationem petulanti laceffat linguâ: Multi
 novâ sorte quæsitâ, veterem rursus optavere: Ita Naturâ sumus om-
 nes comparati, ut nosmet nostri sæpe consilii pœniteat.

O

FABLE

FABLE XVII.

UN jour que le Rat de Ville s'estoit allé promener aux champs, le Rat de Village l'ayant rencontré fortuitement, s'avisa de le convier à un festin, qui fut incontinent appresté ; puis ils se mirent à souper ensemble. Le Rat de Village estala pour lors, tout ce qu'il avoit amassé pour son Hyver, & vuida ses provisions, afin de traiter splendidement un si grand Hoste. Mais quelque bonne chere que fit le Rat de Ville, il se refrognait neantmoins, & se plaignoit de la pauvreté des Villages, loüant au contraire l'abondance des Villes. Or pour faire éprouver en effet à son Compagnon, ce de quoy il s'estoit vanté de parole, il le ramena avec foy droit à la Ville, où il luy fit un magnifique banquet de tout ce qu'il y avoit de meilleur. Mais comme ils estoient à faire grand chere, ils ouïrent le bruit d'une clef, qui ouvroit une serrure. Alors dans le tremblement qui les faisoit, ce fut à qui s'ensuyroit plustôt, & à qui se cacheroit le premier ; le Rat de Village ayant bien à peine pû trouver de la seureté dans un lieu dont il ne sçavoit aucunement les adresses, joint qu'il n'estoit pas accoustumé à de semblables alarmes. Un peu après, le Valet qui les avoit ainsi effrayez, s'estant retiré, le Rat de Ville se remit à manger, & appella son Compagnon, qui revint à la fin tout épouvanté, ne se pouvant bien remettre de sa frayeur. Comme il se revit avec son Hoste, il luy demanda s'il estoit souvent en de semblables dangers ? A quoy le Rat de Ville ayant fait réponse, qu'il y estoit tous les jours, sans que neantmoins il s'en mit beaucoup en peine : *Tous les jours, respondit l'autre, si cela est, mon amy, ô que ton banquet a bien plus d'amertume que de douceur ! Fay donc si bonne chere que tu voudras ; pour moy, j'ayme mieux estre pauvre avec assurance, qu'en avoir de reste, & vivre toujours dans ce chagrin.*

DISCOURS MORAL.

LES Richesses ont quelque apparence de Volupté, mais si nous regardons jusques au fond, elles sont pleines de perils, & d'amertume. Il y eut un homme nommé *Eutrapel* lequel quand il vouloit bien nuire à ses Ennemis, il les enrichissoit, disant qu'il se vengeoit d'eux en cette sorte, d'autant qu'avec leurs Richesses ils recevoient un grand fardeau de sollicitudes. D'avantage, cette Fable nous monstre que toute sorte d'incertitude estant ennuyeuse, il n'y a point de plaisir qu'elle ne corrompe, pour ce qu'elle est mere de la Defiance.

F A B. XVII.



*The City Mouse invites her Country Guest,
To tast the dainties of a City feast,*

*But oft disturb'd by interrupted noys,
They hide, and fear his appetite destroys.*

Morall

*The great the Hurry of the world endure,
And tis the country life alone's secure.*

F A B. XVII. De Mure Urbano & Mure Rustico.

MUS Rusticus videns Urbanum Murem Rus deambulantem invit-
tat ad cœnam, depromitque omne penu, ut tanti hospitis ex-
pleat lautitiam. Urbanus Mus ruris damnat inopiam, urbisque copiam
laudat, secumque in urbem ducit Rusticum, qui inter epulandum atto-
nitus insolitis clamoribus, quum intellexerat periculum quotidianum
esse, dixit Urbano Muri, Tuæ dapes plus fellis quam mellis habent; Ma-
lo securus esse cum meâ inopiâ, quam dives esse cum tuâ anxietate.

M O R A L E.

Divitiæ quidem præ se ferunt voluptatem, sed si penitus introspi-
cias, habent pericula & amaritudinem. Majori etenim Cura-
rum Mole opprimuntur divites, quam pauperes.

F A B L E

FABLE XVIII.

AU temps que l'on commençoit à semer le lin, l'Arondelle voulut conseiller aux autres Oyseaux d'empêcher la semaille, disant qu'on leur avoit dressé des embusches ; mais ils se gaussèrent d'elle, & luy dirent qu'elle estoit une sotte Devineresse. Depuis quand le lin fut sur le point de sortir de terre & de reverdri, elle les advisa derechef d'en arracher la semence ; mais ils ne firent encore que s'en mocquer. A la fin comme elle vid qu'il commençoit à meurir, elle leur donna conseil de s'en aller piller les bleds ; ce qu'ils ne voulurent faire, non plus que le reste. Alors l'Arondelle quittant la compagnie de tous les autres Oyseaux, rechercha celle de l'Homme avec qui elle fait amitié ; d'où vient qu'elle demeure maintenant avec luy & le réjouit de son chant, au lieu que luy-mesme chasse les autres, & se sert du lin pour faire des rets & des lacets à les prendre.

DISCOURS MORAL.

C'Est un grand malheur à ceux qui ne veulent point suivre, le conseil des sages : Cela se voit presque tous les jours dans les concurrences humaines, ou la jeunesse méprise les enseignemens des Viellards, & se precipite inconsidérément en mille sortes de perils, causez par son incredulité. Outre le mal qui arrive de ne pas croire un bon amy qui nous conseille fidèlement, on perd presque toujours son amitié, car se voyant rebuté, il nous abandonne, ne pouvant souffrir d'estre tenu pour suspect en sa veritable affection. Ce qu'Esope a fort judicieusement remarqué en l'Arondelle qui se retira d'avec les autres Oyseaux à cause qu'ils avoient méprisé les sages enseignemens qu'elle leur avoit donnez. Heureux sont ceux qui savent profiter des bons conseils qu'on leur donne.



*The Swallow saw pernicious Hempseed sown,
And would to spoyle the Tillage of the Clowne,
The Birds are summon'd, but they being slow
Permitte that weed that ruins em to grow.*

MORALL

*They that neglect the Councell of the wise,
Suffer small faults to grow past remedies.*

F A B. XVIII. De Hirundine & aliis Aviculis.

Hirundo quum linum cœptum esset seri, suadebat aliis Aviculis impedire sementem, dicitans omnibus fieri insidias; Irridebant illæ, garrulamque vocabant; Surgente lino rursus monebat evellere sata; Irridebant iterum; Maturescente lino hortabatur populari segetem; Et quum nunc tunc quidem consulentem audirent, Hirundo cum homine fœdus init, cohabitaturque cum eo; Cæteris è lino avibus retia fiunt, & laquei.

MORALE.

Multi nec ipsi consulere sibi norunt, nec rectè consulentem audiunt; sed quum in periculis versantur, tum demum incipiunt suam damnare socordiam.

P

FABLE

FABLE XIX.

SI nous en devons croire les Maximes des Philosophes, les Castors demeurent la plupart dans les Marefcage ; Les testicules du Castor sont souveraines pour plusieurs choses qui regardent la Medecine, & c'est la Cause que quand il aperçoit les Veneurs s'approcher de luy, il est si industrieux que par un Instinct naturel qu'il a, il s'arrache les testicules, & les laisse aux chasseurs, & par cette violence qu'il se fait, il trouve le moyen de sauver sa vie.

DISCOURS MORAL.

CE ne sont pas les plus hautes Instructions des Philosophes qui disposent au mespris de la Mort, & à la souffrance des calamités. Car comme il est plus aisé de pousser un cheval à toute bride que de le retenir au milieu de la Carriere, il est de mesme bien plus difficile de degourdir nostre Ame, l'armer contre les miseres, & la porter dans le chemin de la Consolation, que d'arrester tout à coup ses mouvemens, quand la bonne Fortune, ou la peur de Mort l'emporte avec violence au de-là de ses limites. Le Bievre en cette Fable nous apprend, combien il importe de destourner les maux de la vie avec un bon & prevoyant Conseil, à quoy s'accorde le sentiment d'un memorable Poete en Angleterre.

La force qui n'a point le Conseil pour soustien,

Se destruit d'elle mesme, & ne vaut jamais rien.

La vie est douce, & il vaut mieux estre demembré en son Corps, que de souffrir la violence des cruels & sanguinaires persecuteurs. Il est vray que nous tenons de la naissance un certain Instinct qui nous porte ordinairement aux actions qui tendent à la conservation de nostre vie, & qui se fortifie par l'experience ; Il est donc bon que nous suivons cet Instinct, si nous voulons reussir agreablement en nos Actions ; à quoy certes il est difficile que nous manquions, nous laissant conduire aux secrets mouvemens des choses auxquelles l'Ingenieuse Nature nous a fait naistre. Cette bonne Mere veut que ses Enfans ne s'esgarent point des secretes Instructions qu'elle leur a marqués.



*The hunted Beaver knowing what sweet Prize,
Would make him to the dogs a sacrifice,
Bites of the prey, and ends the eager strife,
And with the loss of treasure bails his life.*

Morall

*Who would not part with momentary Toys,
To purchase to themselves eternall joys.*

F A B. XIX. De Castore.

CAstor est Animal, in paludibus sese nutriens, cujus testiculi variis medelis utiles esse dicuntur ; Itaque quum quispiam eum sequitur, venationis causam non ignorans, fugit ad speluncam, ubi ab hominum conspectu, Canumque odoratu securus testes dentibus exscindit, & venatoribus appropinquantibus relinquit, & hoc pacto se securum præstat.

M O R A L E.

QUÆ putamus nobis profutura, cum vitæ periculo sæpe experimur ; Sapiens ut à periculis se eripiat, nihil intentatum relinquit.

FABLE

FABLE XX.

LE Renard, devisant avec le Chat, se vantoit qu'il avoit tant de sortes de finesse, qu'il en pouvoit remplir un sac entier. A'quoy le Chat respondit, qu'il n'en avoit qu'une seule, mais qu'il s'en tenoit bien assuré ; Et parlant familièrement, comme ils estoient sur ce discours, ils ouïrent aboyer des chiens qui s'en vinrent tout droit à eux ; Alors le Chat monta viftement sur un arbre qui estoit proche de là ; Ce que le Renard ne pouvant faire, il fut à l'instant environné d'une multitude de chiens qui le prirent.

DISCOURS MORAL.

Cette Fable nous appren que la naïve prudence est plus pure en toutes choses qu'une Conduite pleine d'artifices, & de capiteuses subtilitez : Ce qui sera mal aisé à persuader au Vulgaire qui admire extraordinairement les finesse, & repete bien heureux ceux qui en sçavent abondamment inventer. Mais ceux, qui sont veritablement sages & genereux, se tiennent au dessus de cette methode, & mettant la vraye adresse en une discrète sincerité, en usent sagement, & y convient tout le monde par leur Exemple ; Or que ce chemin là soit le plus vertueux, c'est une chose si manifeste qu'elle n'a besoin de preuve, ny d'experience ; Il faut seulement sçavoir qu'il est le plus assuré, & que les Ruses ne font qu'avancer la ruine de leur Authenr, si ce n'est quand il est question de s'opposer aux pieges d'un Ennemy, & de chercher son salut dans la contre-finesse. Car comme un chemin couvert de Broussaies, & de Buifons est à bon droit plus suspect au voyageur, qu'une voye toute plaine & unie, ainsi un Procedé plein d'embusches est incomparablement plus à craindre qu'une suite d'actions vertueuses. La principale Raison est tirée de la multiplicité ; Car à fouiller dans l'obscurité des affaires, il n'y a point d'homme si aveugle à qui l'on oppose une finesse, qui ne trouve presque toujours le moyen de s'eschapper par une autre. De plus, celui qui s'engage dans les Ruses, s'egare plus souvent dans un Labyrinthe, tout de mesme, qu'on ne peut quitter le grand chemin pour aller à travers la Campagne parmy les haliers, & les espines sans se perdre, ou du moins sans s'eloigner de lieu ou l'on desire arriver ; Aussi est il fort mal aisé de discerner ce qui semble vray, d'avec ce qui l'est veritablement, & de reconnoître une realité parmy plusieurs apparences adroitement colorées, sur tout, quand on est preoccupé d'une violente Inclination d'en venir à la pratique : Or s'egarer du chemin de la verité, c'est proprement s'eloigner de la voye la plus honneste, car à la pluspart un bon Conseil vaut beaucoup mieux que plusieurs machinations & conseils frivoles.

FAB. XX.



*The Fox pretends a thousand shifts t'ave found,
To save him from the hard pursuing Hound,
The Cat but one, who climes the Tree amaine,
Amid the dogs pursue, and Renards slaine.*

Morall

*One Action where discretion is its guide,
Transcends all the results of rags and pride.*

F A B. XX. *Ce Cato & Vulpe.*

Contrabebant inter se amicitias Catus & Vulpes, cui Vulpes astutiarum suarum grandem recensebat numerum, Catus replicuit; Ast ego uno tantum consilio, & quod Natura ad meipsum præservandum suggestit, contentus sum. Inter hæc, odorem Canum vim appropinquantium audiunt; Catus confestim altissimos Arboris scandebat ramos & secure despectans sedebat; Vulpes autem & hic, & illic trepide cur-rebat, & nullâ aufugiendi spe relictâ, nullâ uspiam latebrâ inventâ, à canibus apprehensus laceratur.

M O R A L E.

Genuina & Naturalis Prudentia omnia figmenta fraudesque superat. Qui aliis insidias molitur, sibimet ipsi plerumque imponit, & est indeploratus artifex suæ Mortis.

Q

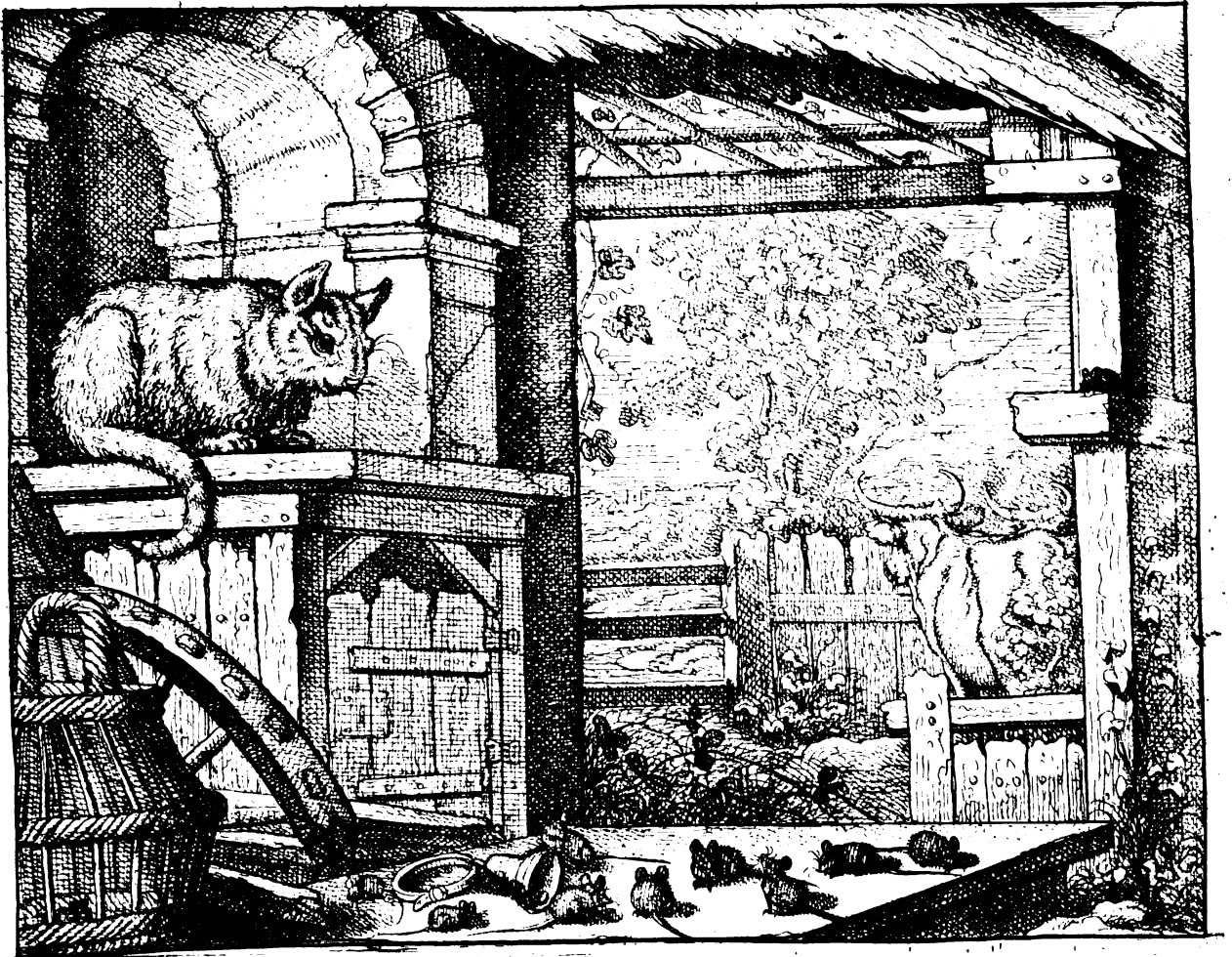
FABLE

FABLE XXI.

LE Chat sentant qu'il y avoit plusieurs Rats dans une Maison ; il y entra, & tantôt il en prenoit un, & tantôt un autre, de sorte qu'à force d'aller à cette chasse, en peu de temps, il en tua plusieurs : Les Rats cependant voyant qu'il ne se passoit guere de jour qu'il n'y eust quelqu'un des leurs dévoré, firent une Assemblée entr'eux pour Consulter sur cette Affaire ; Il ne faut plus, disoient ils, que nous descendions là-bas, si nous ne voulons faire estat d'estre tous perdus, demeurons donc plutôt icy haut ou nostre Ennemy ne peut venir. Le Chat n'eût pas plutôt appris ce Dessein des Rats, que faisant le mort, il se pendit par les pieds de derrière à une perche attachée à la Muraille ; Comme cela se passoit ainsi, Il y eust un des Rats qui jettant la veüe en bas connut tout de bon que c'estoit le Chat, Hola mon Amy, dit il, Quand je te prendrois pour un Soufflet, ou quand même je sçaurois véritablement que tu serois tel, encore ne descendroy je pas en bas.

DISCOURS MORAL.

IL ne faut pas tomber pour la seconde fois entre les mains des méchans, mais se méfier toujours d'eux, & interpreter toutes leurs Actions à mal, quand même elles seroient pleines d'une Apparence de Piété : Car, comme le Diable qui est leur Prince, se déguise quelque fois en Ange de lumière pour séduire les hommes, il arrive tout de même, que les méchans se couvrent d'une fausse apparence, & témoignent un feint Repentir, pour r'attrapper dans leur pièges ceux qu'ils y ont une fois tenus. Mais qui sera l'homme si Ennemy de soy même que de se fier à leurs Impostures, principalement après y avoir esté trompé ? Et toutesfois il se void assez souvent que les plus gens de Bien ne laissent pas de s'y fier, soit pour estre naturellement enclins au pardon, soit pour n'avoir pas l'esprit assez fort contre les stratagemes, & les menées secrètes que font toujours tel les gens contagieux à tous les Estats ; Car ils sont tellement à craindre, que pour les separer du Commerce des Gens de Bien, Philippe Roy de Macedoine fit assembler une fois tous ceux d'entr'eux, qui estoient les moins supportables dans son Royaume, lesquels il relégua en un lieu, où ils bastirent une Ville qui fut appellée Pénieropolis, c'est à dire, la Ville des méchans. Ce qui nous doit mettre en memoire que l'homme prudent s'il a esté une fois trompé, ne fiera plus aux hommes feints & dissimulés.



*The Mice consult, how to prevent their fate
By timely notice of th' approaching catt,*

*We'll hang a Bell about her neck, cryd one,
A third replyd — but who shall putt it on.*

Morall

*Good Councells easy given, but y^e effect
Oft renders it uneasy to transact.*

F A B. XXI. — De Cato & Muribus.

CAtus quum Pistoris domum ingressus est, quàm plurimos invenit Mures, & nunc unum, nunc alteram devorando tam cautè Patri-familias providebat ut paucos reliquisset; Mures interim, quum anteo culos habuissent diuturnam illorum cædem; consilium ceperunt, quo pacto Catum vorabundum evitarent; Post varias disceptationes, concludebant tandem, ut in locis occultis, altissimisque remanerent, ne descendendo in prædam Cato venirent; Catus hoc consilio intellecto, se mortuum fingeat, quum unus ex Murium senioribus, ab alto exclamavit; Euge amice, non Cato credendum est, ne mortuo quidem.

M O R A L E.

CAvendum est cui fidem adhibemus; eâ lege etenim vivitur, ut multi etiam sædissima consilia in obsequium vertunt, & adulantur quos dente Thronino dudum lacerarunt; Mordet Invidia livor, assentatur favor, nusquam tuta fides apud blandos, vel obnoxios.

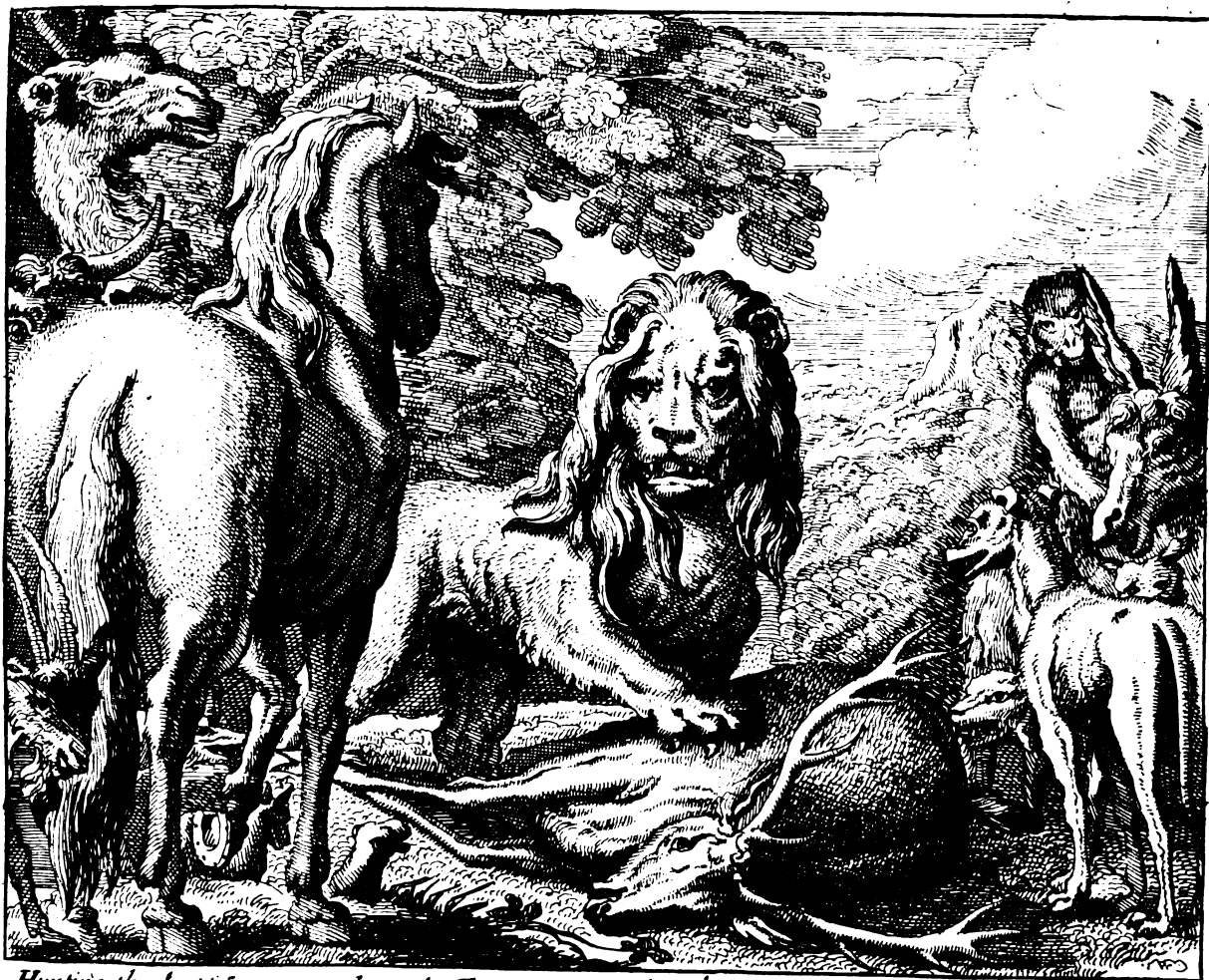
F A-

F A B L E XXII.

LE Lion ayant fait accord avec la Brebis & quelques autres Bestes d'aller à la chasse ensemble, & que la venaison qu'ils prendroient seroit en commun ; Il arriva, qu'ils prirent un Cerf, & comme il fut question de le partager, ainsi qu'il avoit esté conclu entr'eux, chacun voulut emporter ce qui luy appartenoit ; Lors le Lion rugist & se mit en colere ; la premiere des portions, dit il, m'appartient parce que je suis plus digne que vous tous ; la seconde m'est bien due à cause des grands avantages que ma force me donne par dessus vous ; les autres m'appartiennent aussi parce que j'ay plus travaillé que vous tous à prendre le Cerf.

DISCOURS MORAL.

Cette Fable represente les injustes avantages que les Riches prennent sur les pauvres, qu'ils ont accoustumé de tromper ; mais la fidelité a esté toujours bien clair semée en ce monde, & singulierement parmi les grands ; c'est pour quoy il vaut mieux vivre avec ses égaux, car celuy qui vit avec un plus puissant que soy, il est souvent contraint de laisser du sien ; avec ton pareil tu auras un pareil droit ; mais contre ces effects de Tyrannie il me semble que les pauvres n'ont point d'autre remede que la patience, parce que quand les assistances humaines viennent à leur manquer, ils doivent tirer leur satisfaction de la seule vertu, & s'attendre à l'esperance d'une meilleure vie : Aussi à vray dire, ce n'est nullement aux choses humaines & transitoires ou se trouve cette Felicité perdurable que les hommes recherchent. Tous y aspirent, mais tous n'y parviennent pas à faute de la connoistre : Les uns mettent leur felicité aux Biens du Corps, tels que sont, la Beauté, la Bonne mine, la puissance ; les autres en la possession des honneurs, & des voluptez ; mais ils ne sçavent pas que la connoissance de Dieu est la source de toute felicité, tellement que pour estre heureux à jamais, il faut nous attacher à cette science salutaire qui nous apprend à renoncer aux vanitez de la terre pour nous acquerir les bien du ciel, ou la beauté, la puissance & toutes les commoditez temporelles n'ont point de part.



*Hunting the beasts agree to share the Prey
One part the Lion claims as bearing sway,*

*An other for his strenght, a third his toyle
The last in gratitude they ought to make his spoile*

Morall

*Proud Senatts thus by easy Monarchs thrive
Incroaching on their whole prerogative*

F A B. XXII. De Leone & quibusdam aliis quadrupedibus.

Convenere Leo, & Ovis, & alii Quadrupedes, pepigerantque inter se Venationem fore communem; Itur venatum, Procumbit Cervus, spolia dividunt, singulas singulis partes tollere incipientibus, irrugiens surgit Leo, una, inquit, Pars mea est, quia sum dignissimus; Altera item mea est, quia viribus sum præstantissimus; Porro. quia in capiendo Ceruo plus sudaverim, tertiam mihi partem vendico; Quartam denique partem nisi concesseritis, Actum est de Amicitia, Illicet, periistis. Reliqui, hoc audito, discedunt vacui, & taciti, non ausi mutire contra Leonem.

M O R A L E.

A Pud Potentes rara semper fides. Quocirca satius est cum pari vivere. Qui enim cum potentioribus vivit, necesse habet de suo, sæpe, fare concedere, Tranquilla Vita æquale petit.

R

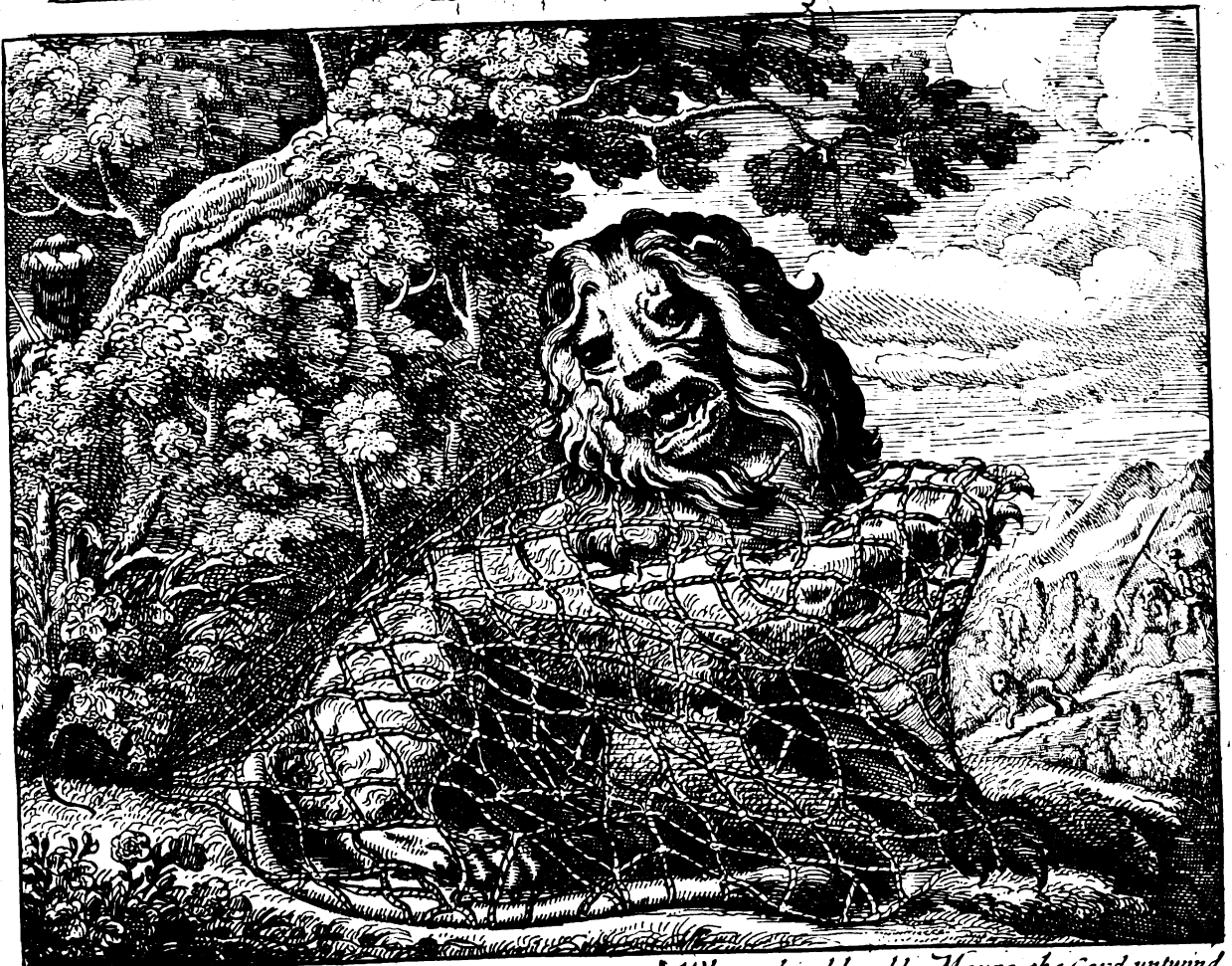
FABLE

FABLE XXIII.

LE Lion estant lassé de chaleur, & de travail, se reposoit à l'ombre sur la verdure. Cependant qu'il dormoit, une troupe de Rats couroit sur sa croupe: Mais luy s'estant esveillé, il en saisist un de sa patte, lequel se voyant pris, luy demanda pardon, disant qu'il n'estoit pas digne, qu'une si noble Beste se courrouçast contre luy. Le Lion pensant que celuy seroit deshonneur de tuer une si petite bestiole, relascha son Prisonnier. Or un peu de temps apres, le Lion courant par la Forrest il tomba fortuitement dans les filets des Chasseurs, où il put bien rugir à loisir, mais non pas en sortir, le Rat survint à ce bruit, & reconnut par le rugissement que c'estoit le Lion qu'on avoit pris, Il se hâta donc de le secourir, & sçeut si bien chercher les nœuds des cordages, que les ayant trouvés, il se mit à les ronger, & par ce moyen le Lion s'eschappa de ses liens.

DISCOURS MORAL.

Cette Fable nous donne à entendre qu'il n'est point de si chetive personne de qui les grands ne puissent avoir besoin, & par consequent, qu'il est bon d'user de Clemence envers eux; ce qu'il ne faudroit pas laisser de faire, quand mesme on n'en devroit esperer aucune sorte de recompense: Or de toutes les Vertus ce n'est pas la moindre que la clemence, ou la miserecorde envers les foibles, tant pour ce qu'elle est meslée de Generosité, qu'à cause qu'elle appartient à la Justice. D'avantage, par cette Fable tous sont conseillez, les Riches, & puissants de garder la clemence & douceur, car, selon que les choses humaines sont inconstantes, ils ont le plus souvent affaire de l'aide des plus petits; Parquoy, l'homme sage, quoy qu'il le puisse, toutes fois craindra il de nuire à personne. Or celuy, qui ne craint de faire desplaisir à autrui, est un grand fol, car quoy qu'il soit maintenant puissant, neantmoins il luy pourra arriver d'avoir quelque fois sujet de craindre, car il est tres certain que les plus excellens personages ont eu souvent besoin de l'amitié, & ont craint le courroux des petits Compagnons.



*The Royall Beast intangled in a snare
 Could not with teeth, and claws the ambush tear,
 When a kind humble Mouse, the Cord untwined
 And broke that Mase the Forest King confind*

Morall

*Do not despise the Service of a Slave
 An Oak did once a glorious Monarch save*

F A B. XXIII. De Leone & Mure.

LEO æstu, cursuque defessus in umbra quiescebat, Murium autem grege tergum ejus percurrente expergesfactus unum è multis comprehendit: Supplicat misellus, clamitans indignum se esse cui irascatur; Leo reputans nihil laudis esse in Nece tantillæ bestiolæ, captivum dimittit; Non multo post, Leo dum per segetes currit incidit in plagas, rugire licet, exire non licet; Rugientem Leonem Mus audit, vocem agnoscit, repit in cuniculos, & quæsitos laqueorum nodos invenit, corroditque, quo facto Leo è plagis evadit.

M O R A L E.

Interdum & ipsi potentes egent ope servorum humiliorum; Vir prudens igitur etiamsi potest, timebit tamen, vel vilissimo homuncioni nocere; Nihil est quod magis commendat Reges quam clementia, & annexa potestati Moderatio.

FABLE

FABLE XXIV.

LE Rat ayant rongé les nœuds des Cordages, par ce moyen le Lion s'eschappa des Liens, ou il estoit enveloppé ; pour reconnoissance de ce bon Office le Lion le mena dans sa Caverne, ou il fut quelque temps nourry de ce qu'il avoit de plus delicat ; Mais en fin il arriva que le Rat devint amoureux de la fille du Lion, lequel luy promit de la luy donner en Mariage, mais la jeune Lionne dédaignant la petitesse de son Amant, dans les premiers entreveües, elle le tua inconsiderement avec sa pate.

DISCOURS MORAL.

ESOPE nous donne à entendre par cette Fable, qu'en Mariage, il nous faut choisir judicieusement, & avec les proportions convenables à nostre Condition ; car pour un pauvre Rat d'estre Mary d'une jeune Lionne est tout impossible qu'une telle Femme ne se degousté, & qu'elle ne se console de ses desplaisirs avec une plus agreable Compagnie que celle de son Mary. Et sans mentir, si les plus retenües ont bien de la peine à demeurer fideles aux Maris de bonne Mine, & qui sont bien à leur gré, quelle apparence y peut il avoir, qu'elles se fient à un Pigmée despourveu de toute vigueur, & de toute consolation ? Mais nous avons ailleurs un memorable Exemple de la Reconnoissance d'un Lion en l'Histoire d'Androde, Esclave d'un Seigneur Romain, qui estant contraint de s'enfuir pour éviter la Tyrannie de son Maistre, il se retira aux deserts, ou il vid venir à luy un Lion d'excessive grandeur, qui au lieu de le menacer, le flattoit doucement, jettant de hauts cris qui tesmoignoient apparemment un douleur excessive ; Androde ayant aperceu, que la Cause en procedoit d'une longue Espine que le pauvre Lion avoit dans la pate, la luy tira, & fit suppurer l'Apostume qui s'y estoit amassée. Pour ce bon officé le Lion le mena chez luy, ou il demeura long temps, En fin il arriva que le malheureux Androde, fut reconnu, & remené chez son ancien Maistre, qui le destina à servir au Spectacle des Bestes farouches. Or il advint de bonne Fortune, que le mesme Lion, dont il avoit esté le Medecin, luy fut présenté pour le combattre, qui, au lieu d'esgorger l'Esclave, se prosterna tout à coup à ses pieds, luy applaudissant de la queue, ce qu'Androde voyant, il se mit à raconter au peuple la generosité & la Reconnoissance de ce Lion, dont les Romains étonnez, ils voulurent que tous deux fussent deffrayez aux despens du public, portant chacun une Inscription avec ces mots : *Voicy le Lion Hoste de l'Homme, voicy l'Homme Medecin du Lion.*

F A B. XXIV,



*The Mouse for his late service fill'd with pride,
Demands the Royall virgin for his bride,*

*The snatch agreed while he in flames admird,
He unawares crucht by her paw expird.*

Morall

*To false ambition if thy thoughts are bent,
Reflect on a late pittye's president.*

F A B. XXIV. De Leone & Mure.

LEO laqueo captus, quum ita se irretitum videret, ut nullis viribus sese explicare potuit; Murem rogavit, ut abroso laqueo eum liberaret, promittens tanti beneficii se non futurum immemorem, quod quum Mus promptè fecisset, Leonem rogavit, ut filiam ejus, sibi traderet in Uxorem; Nec abnuuit Leo, ut Benefactori suo rem gratam faceret; Nova autem Nupta ad Virum veniens, quum eum non videret, casu illum pede pressit, & contrivit.

M O R A L E.

INnuit Fabula, Matrimonia & cætera Consortia esse improbanda, quæ ab imparibus contrahuntur. Moderanda sunt vota, nam qui plura quàm decet querit, interdum etiam & Mortem festinat suam.

S

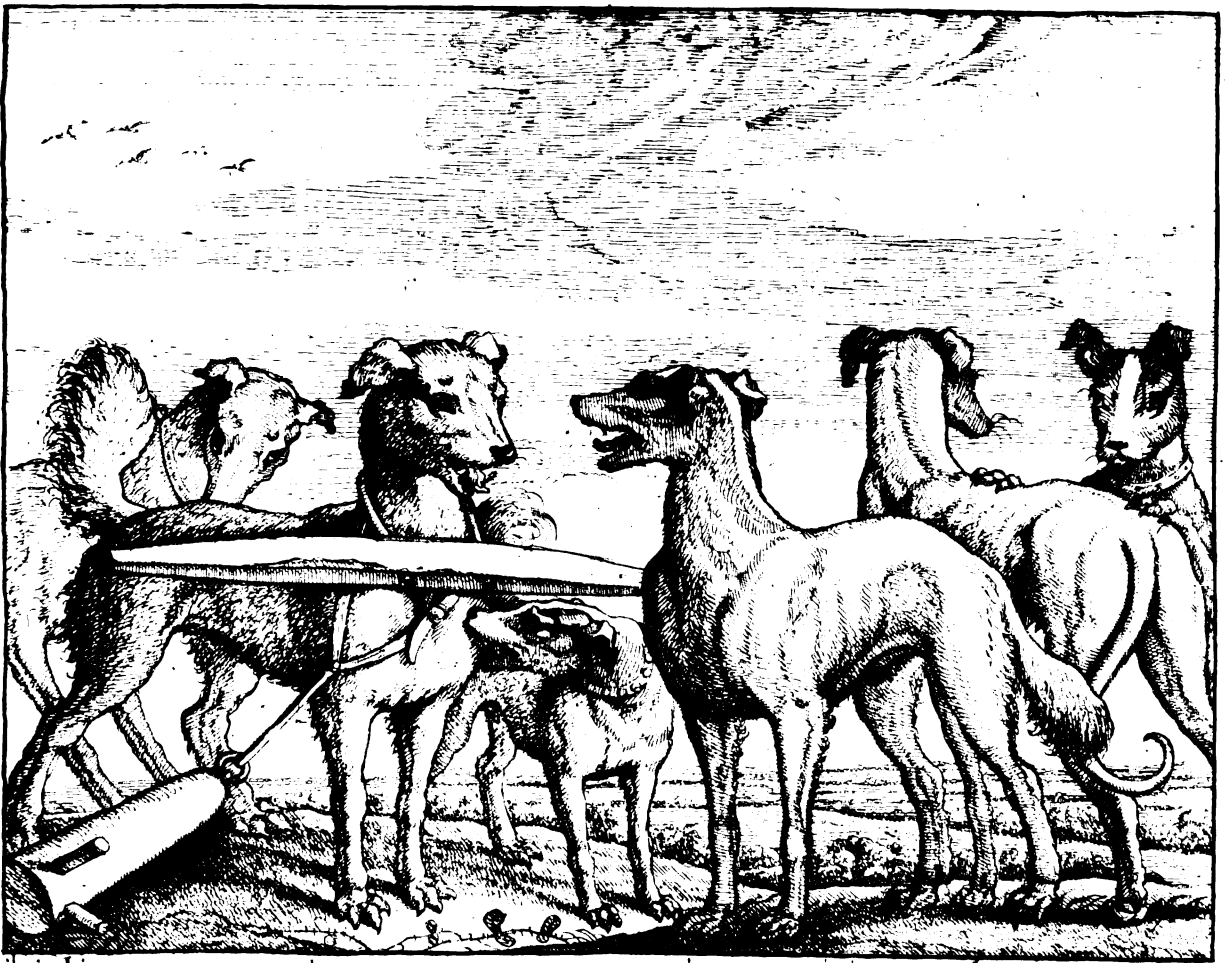
F A B L E

FABLE XXV.

IL y eut autresfois un Chien si accoustumé à mordre tous ceux qu'il rencontroit, que son Maistre fut contraint de luy attacher un Baston au Col, à fin que chacun se donnast garde de luy, cependant croyant que ce Baston luy estoit comme un marque d'honneur, & une recompense deüie à sa Vertu, il commença à mespriser ses Compagnons ; Mais parmy eux, il y en eust un que son Age & sa Gravité rendoient venerable, qui pour luy faire rabattre de son orgueil, luy dit, Mon amy, Ne croy point que ce Baston soit honorable pour toy, prends le plutôt pour une Marque de ton Infamie ?

DISCOURS MORAL.

LE Glorieux bien souvent estime à honneur ce qui luy tourne à honte ; Car les hommes au lieu de ne s'appliquer qu'à la juste louange qui est deüie à l'action de mediocrité, pource que la Vertu ne consiste qu'en elle seule, ont outrepassé le point du Milieu, & sont venus à louer l'Extreme, non pas celuy qui demeure au deça de la Mediocrité, mais celuy qui s'estend au de là de ses limites. Ce défaut procede du seul deréglement de nostre desir qui se porte toujours au trop, & condamne le trop peu ; Nous faisons consister la Louange en l'Excez, appellant louable ce qui ne l'est nullement, & qui tient beaucoup moins de la Vertu que du Vice ; Aujourd'huy tout est passé en la Loy des Duels, l'on a voulu rendre toutes Disputes également mortelles ; L'on a voulu que l'Honneur ne se gagnast que par la perte de la Vie ; Et qui conque a plus fait de Duels sur une mine, & sur undemy mot est celuy à qui l'on donne de hautes louanges, bien qu'elles ne soient ni justes, ni legitimes ; Voila comment on se mit à tirer vanité du Crime, & à faire passer pour belles & louables des Actions sanguinaires, & forcenées ; & en un mot, plus un homme en a fait mourir d'autres, plus on l'estime digne de vivre ; comme si les vrais effets du Courage ne consistoient qu'à imiter la Cruauté des Ours, & des Tygres à s'entre-tuer inhumainement sur une simple Imagination, & pour la moindre picoterie.



*A Dog whose fierceness was with fetters checkt,
Fancied himselfe with some new honour deckt,
Thy folly's great the wiser currre replye,
For glory, to mistake thy infamie.*

Morall

*Thus daring debauches do often boast,
In those loose vices men dishonour most.*

F A B. XXV. De Cane Mordaci.

CAni sæpius homines mordenti illigavit Dominus nola, scilicet ut sibi quisque caveret; Canis ratus Virtuti suæ tributum hoc Decus esse, populares omnes despicit. Accedit tandem ad hunc Canem aliquis jam ætate & Authoritate gravis, monens eum ne erret, Nam ista nola, inquit, data est tibi in Dedecus, non in Decus.

M O R A L E.

EO sunt Ingenio plerique, ut nobiles se esse jactant quum sunt pauperes & miserrimi: Gloriosus interdum illud sibi ducit laudi, quod ipsi est Vituperio,

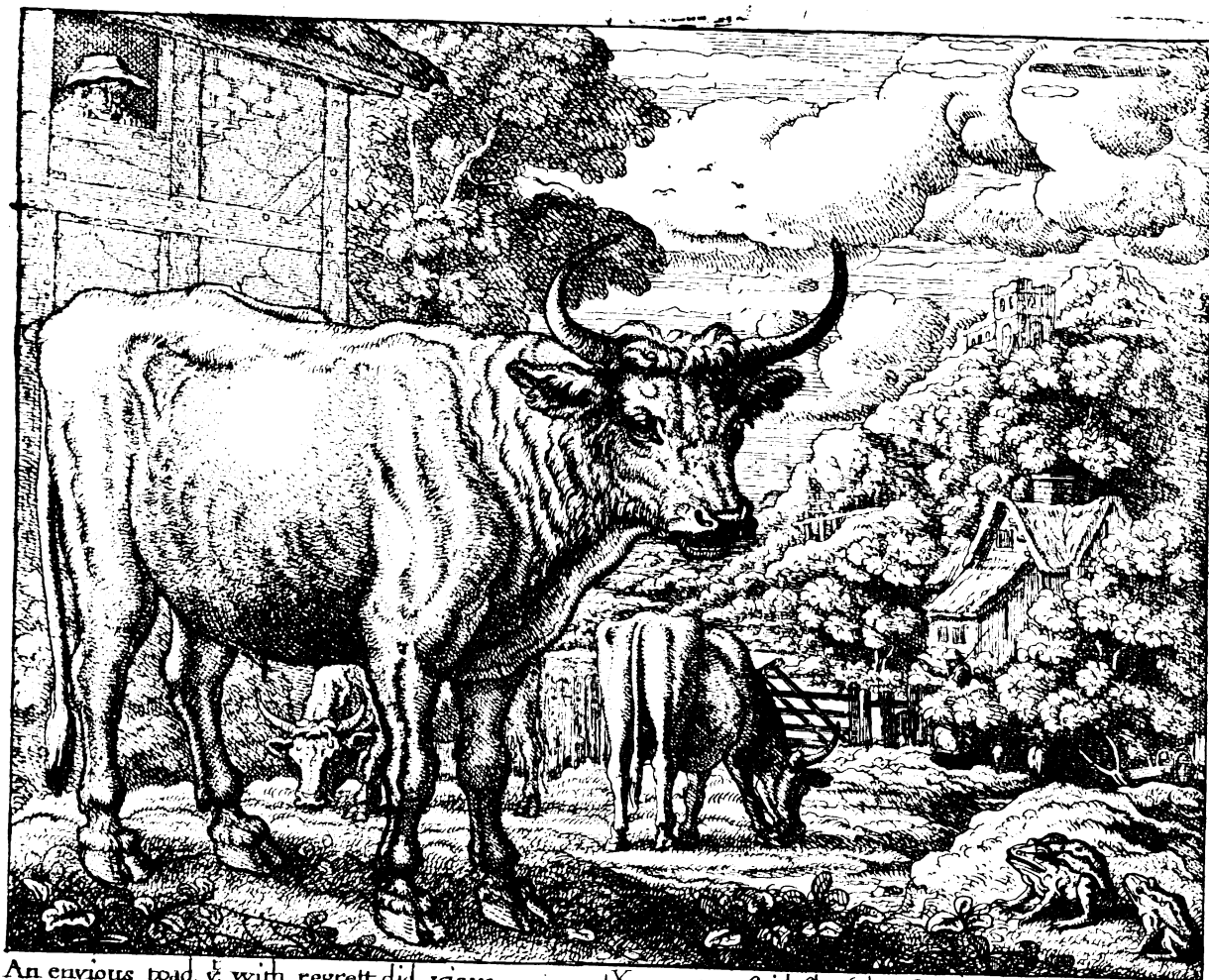
F A B L E

FABLE XXVI.

LA Grenouille desirant devenir aussi grosse que le Bœuf, s'étendait, de quoy son fils s'estant apperçeu ; Ma Mere, luy dit il, Quittez cette entreprise, car il y a nulle comparaison d'une Grenouille à un Bœuf : Elle n'en voulut rien croire, & s'enfla derechef plus qu'auparavant. Ce qui fit peur à son fils, qui pour ne la pas perdre luy cria une seconde fois, ma Mere prenez garde à ce que vous faites, car vous creverez plutôt que de surmonter jamais le Bœuf : Or apres que pour la troisieme fois elle s'estendit, elle creva.

DISCOURS MORAL.

CHacun a son don, l'un est beau, l'autre puissant, l'un a des amis, l'autre des richesses ; Que chacun soit content de ce qu'il a, Ton Compagnon a la Beauté du Corps, & toy tu as la vivacité de l'esprit : Parquoy que chacun se conseille soy mesme, qu'il ne soit point envieux de la preeminence d'autrui, qu'il ne se tourmente point pour une chose miserable, & folle : Cette Fable est aussi l'Exemple des Gens de peu, qui se veulent rendre égaux en despence, & en mine à ceux de haute condition ; Ces presumptueux imitent Icare, en ce qu'ils prennent un vol trop haut, & comme luy pour n'avoir que des ailes de Cire qui fondent au Soleil, ils se ruinent aupres des grands & tombent dans le precipice, ou ils demeurent au milieu de leur Entreprise, & crevent comme la Grenouille ou de despit, ou d'Impuissance. Cette Grenouille plaide la Cause des Ambitieux qui ne vivent que pour l'orgueil, ou pour le Luxe, & ne songent qu'à faire voir leur Grandeur à tout le monde. Que l'homme sage apprenne donc icy à se contenter de la forme que Dieu luy a donnée, puis qu'il ne luy serviroit de rien d'en souhaiter une autre, qu'il ne s'afflige point d'estre de petite stature, car ce ne sont pas toujours les plus grands Corps qui ont l'avantage & le Merite, & comme dit fort bien nostre Proverbe François. On ne mesure pas les hommes à l'Aune.



An envious toad y^e with regrett did view
An Oxes spreading bulke and comly hie,
Her selfe did with dilated venom swell
That she those vast demenſions might excell,
Then askt her daughter, whether yet or not
Her bulke was up to the Oxes stature shot?

You ne're ſaid ſhe (therefore this ſtrife rebate)
To his huge volume can your ſelfe dilate
Yet ſhe twice more extends her ſelfe againe
Hoping t' outpoyze his ſize, but all in vaine
For th' angry venom now too much pent in
Diſmanteld the thum Cloyſture of her ſkin.

Nature in one does not her gifts intwine

Therefore let none at his fixt ſtate repine;

F A B. XXVI. De Ranâ & Bove.

Rana cupida æquandi Bovem ſe diſtendebat, Filius hortabatur Matrem
cœpto deſiſtere, Nihil enim eſſe Ranam ad Bovem; Illa autem, poſtba-
bito conſilio, ſecundùm intumuit; Clamitat Natus, Crepes licet Mater, Bo-
vem nunquam vinces; Tertium autem quum intumuiſſet, crepuit.

MORALE.

Cuique ſua Dos eſt, quocirca quiſque ſibi conſulat; nec invidet ſu-
periori, quod miſerum eſt, nec quod Stultitiæ eſt, æquare optet.

T

F A B.

F A B L E LXXVII.

LA Lion deuint malade ; Tous les Animaux le visitoient et conso-
loient , Le seul Renard faisoit difficulté de l' aller voir ; Il luy en-
uoya donc vn messager avec vne lettre , par la quelle il l' aduisoit, qu'
il l' obligerait extremement de le venir voir, et que sa presence seule
luy feroit plus agreable, que celle de tous les autres ; Il disoit d' auan-
tage , Qu' il ne deuoit point entrer en defiance de luy qu' ils auoient
este bons amis de tout temps , et que pour ce sujet il desiroit fort de
l' entretenir ; outre , qu' il n' auoit point d' apparence qu' estant ma-
lade dans vn liët , il luy peut faire aucun Mal, quand mesme il en au-
roit la volonteé , qu' il n' auoit pas neantmoins , A tous ces termes de
Compliment , le Renard ne fit point d' autre Responce, si non qu' il
luy souhaittoit , vn Recouurement de Santé , et que pour cet effet il
prierait les Dieux immortels ; Mais que pour le demeurant , il luy
estoit impossible de l' aller trouuer ; Pource, disoit il, que je ne puis
voir qu' à Regret, les traces des Animaux que t' ont visité , Car il ne
s' y en remarqué pas vne qui soit tournée en arriere, et qui ne regarde
ta Cauerne ; Ce qui me fait craire que plusieurs Bestes y sont voire-
ment entreés , Mais Je ne sçay si elles sont sorties.

Le Sens M O R A L.

IL ne point Animal si ruzé qui ne trouue bien souuent son Maistre en
matiere de Fourberie; Nous deuons tousjours tenir en haleine nostre
Conjecture en matiere d' occasions suspectes de tromperie ; Pour les
euiten , il doit suffire à l' homme bien aduisé de prendre soigneuse-
ment garde aux Actions de ceux qu' il soupçonne procedant de telle
sorte qu' à la maniere du Renard, il s' embarrasse avec eux le moins
qu' il pourra, principalement en Visites, et en Complimens.

F A B.



When first the Fox the Shaggy Lion saw,
Congeal'd wth feare & childe with reverend awe.
He his Gerne looks ador'd wth lowe Address;
But when y^e Lyon calmly did express,

That his approaches nearer should be made
His hopes did bourgeon, & his feares did fade
Then at his next accesse he grew so bold,
He durst a parley with y^e Lion hold.

Most knottie & perplexed things oft are,

By Custome polish'd, made familiar.

F A B. XXVII. De Leone & Vulpe.

Leonem agrotantem visabant animalia, Vulpes solummodo distulit Officium, Ad hunc Leo legatum mittit indicans gratissimam rem agroto fore ejus unius presentiam, Respondet Vulpes optare se ut Leo convalescat, ceterum se minimè visuram, terreri enim vestigiis quæ indicabant, multum quidem animalium introisse, sed exiisse nullum.

MORALE.

Nulla fides adhibenda Verbis quæ ni cavemus sæpius nobis dabuntur, Capienda enim est Conjectura tum ex Verbis, tum ex factis, & ex illis alia, & alia sunt judicanda.

FABLE LXXVIII.

LA Singe pria le Renard de luy donner vne partie de sa queue pour ses fesses, disant que ce luy estoit vne chose trop fascheuse, et à luy seroit profit, et honneur, Mais le Renard luy dit pour le Responce. Qu' il n' en auoit pas plus qu' il ne luy en falloit, et qu' il aymoit beaucoup mieux balayer la terre de sa queue, qu' en courir les fesses d'vn Singe.

Le Sens M O R A L.

LES vns ont fauté, les autres ont superfluité ; Toutes-fois il n' y à point de riche qui ait accoustomé de survenir aux pauvres de ce qu' il a d'abondance. Mais quant au Refus que le Renard fait au Singe de la moitié de sa queue, on le peut interpreter en deux façons, viz. à Bien, et à Mal ; et de toutes les deux, il est aisé d' en tirer de l' Instruction ; La premiere s' entend de la Chicheté des Riches, qui font gloire de refuser aux personnes Incommodeés, les choses mesmes qu' ils ont avecque superfluité ; Ce qui doit apprendre à pauvres, qu' ils n' ont guere à esperer des Grands Seigneurs, Mais que le meilleur pour eux c' est de s' attendre à vn honeste labeur, et tirer de là le Soustien de leurs Familles ; L' autre sens qu' on peut donner à ceste Fable, c' est la Reprehension des Demandeurs impertinents, qui exigent de leur Amis beaucoup de choses indiscrettement, quoy qu' à la Verité il ny en eust pas vne d' elles qui les peut accommoder, et qui n' incommodast extremement le Donneur. En ce sens là, Je trouue fort loüable le Refus de cet Animal, qui juge, qu' il ne se peut defaire de sa queue sans vne douleur extreme, ny l' appliquer à l' vfrage du Singe quand elle sera de faite.

F A B.



*The Ape implord, the fox her bum woud vaile, -- But he replyd — tho me no good it do,
With a proportion of his useles Tail, I will not spare an Inch to favour you.*

Morall

*Thus the Ill natur'd Rich reserve their store,
And please themselves to see their neighbours poor.*

F A B. XXVIII. De Simiâ & Vulpeculâ.

Simia à Vulpe petit, ut partem caudæ sibi donet ad nudas tegendas nates, Illi etenim esse oneri, quod sibi foret & honori; Respondet Vulpes nullâ mora habitâ; Nihil se nimium habere, & se malle humum caudâ suâ verri, quam Simiæ nates tegi.

M O R A L E.

Multi sunt qui egent, alii sunt qui abundant, vix ulli tamen Divitum contigit, ut vel re superfluâ pauperem fratrem suum felicem reddat.

V

FABLE

FABLE XXIX.

LE Chien estoit couché dans une Creche toute pleine de foin, où le Bœuf voulut venir repaître ; mais le Chien se leva pour l'en empêcher. Ce que voyant le Bœuf, *Malheur t'advienne*, luy dit-il, *puis que tu es si Envieux, que tu ne veux ny manger du foin, ny permettre que j'en mange.*

DISCOURS MORAL.

ICY l'on blâme l'envieuse malignité de quelques uns, qui ne peuvent pretendre à une bonne Fortune, & s'opposent toutesfois à la pretention d'un autre Homme ; non pour aucune haine qu'ils ayent conceüe contre luy, mais seulement par une envieuse qualité, qui les empesche de consentir à l'avancement du Prochain ; Estrange, certes, & déloyale Maxime de se plaire à détourner par artifices & par Intrigues, le bon heur d'une personne que ses Vertus en rendent digne, de faire dependre son contentement de l'ennuy des autres, & de vouloir nuire à celuy qui ne nous en donna jamais sujet : Cette Envie consiste en la douleur que nous concevons du Bien & de la Prosperité d'autrui ; & il suffira à conclure qu'il ny a point de crime au monde si pernicieux ny si desagreceable à Dieu que celuy-cy. Car il n'est fondé sur aucun plaisir des sens, ny sur aucune esperance de Fortune, ou de Gloire ; C'est plutôt une infame & vile passion qui ne s'enrichit jamais des dépouilles qu'elle oste, & ne trouve point d'autre profit en sa malignité que celuy de se satisfaire. Il faut que l'homme qui se sentira inclin à l'Envie, s'exerce ardamment à louer, & à bien faire, en des sujets mesmes qui sont indignes de l'un & de l'autre ; Il faut qu'il se mortifie à tel point, que d'étouffer jusques à moindres pensées qu'il pourroit avoir de nuire à quelque personne que ce soit. Mais sur toutes choses, il se donnera le soin d'estendre ses bons offices jusques aux personnes mesmes qu'il envie, puis qu'il est certain que nous ayons d'ordinaire plus que les autres, ceux à qui nous avons fait plaisir, & que cela nous oblige à les considerer comme un ouvrage de nostre Main. De plus, il se proposera mille fois devant les yeux l'extreme impertinence de cette façon de vivre, qui ne nous scauroit apporter aucune sorte ny de gloire, ny de profit. Car elle est si laide, & si infame de soy, que tous les Gens de bien l'ont en horreur ; & n'est pas jusques aux méchans, qui ne seignent du moins de la detester.



*An Envious Dog in a full manger lay,
Nor eats himself, nor to the Ox gives way,* *Who griev'd reply'd—ah grudge not me that meat,
Which (cruell) thou thy self disdainst to eat*

MORALL

*Thus aged Lovers with young Beautys live,
Keep off those joys they want the power to give.*

F A B. XXIX. De Cane & Bove.

IN Præsepi fæni pleno decumbebat Canis, venit Bos ut comedat
fænum, quum Canis confestim sese erigens tota voce elatravit; cui
Bos, Dii te cum istâ tuâ Invidiâ perdant, inquit, nec enim fæno ipse
vesceris, nec me vesci sines.

M O R A L E.

IT A sumus Naturâ comparati ut aliis invidemus, quod ipsi vel Na-
turæ Imprudentiâ, vel Mentis inopiâ nullo modo consequi possimus.

FABLE

FABLE XXX.

LES Oyseaux, & les Animaux terrestres avoient ensemble une fort cruelle guerre, ou l'Esperance, la Crainte, & le Danger, balançoient des deux costez. La Chauve-souris fut la seule qui abandonna ses Compagnons, pour se jeter dans le party des Ennemis. Toutesfois elle en porta bien-tost la punition : Car les Oyseaux ayans gagné la Victoire, sous les Auspices de l'Aigle, la bannirent de leur compagnie, la condamnant à ne se point mesler parmy eux à l'advenir, & à ne voler jamais de jour. Voilà pourquoy l'on ne la void d'ordinaire que lors qu'il est presque nuit.

DISCOURS MORAL.

DAns toutes les Republiques bien policées, il y a toujours eu des Suplices pour les Traîtres ; principalement en celle d'Athenes, ou ils estoient jettez à la voirie, & toute leur race déclarée infame. Neantmoins Esope ne croit pas que la Chauve-souris soit coupable de mort pour sa trahison, il la bannit seulement à perpétuité de sa presence, & la condamne à ne voler plus que la nuit, voulant dire par là qu'un grand Roy ne doit pas punir à la rigueur une foible creature que la crainte a fait deserter ; car ainsi faisant il gagne une double Victoire, & contre ses Ennemis, & contre soy mesme. Cela s'accorde aux Loix de plusieurs grands Politiques, qui n'ont pas jugé qu'il y eût d'autres punitions contre les Lâches, que l'infamie & la honte. Car d'y proceder avec plus de rigueur, ce seroit trop violenter un malheureux pour des défauts de sa Nature.



The Beasts against f-birds in league combine
Cause they disdeyn'd theyr Aerys to resigne
Whillt f. dull Batt did his owne right develt.
And made a tame Surrender of his Nest.

A fatall fight's commenc't with various toyle
The winged Army gayne both feild & spoyle.
The Batt is Captive made whom all detest
Cause he forooke his Country when Opprest.

All should w. hate resent f. traytors looke

Who hath his Prince & his own side forsooke.

FAB. XXX. De Avibus & Quadrupedibus.

Avibus, cum Bestiis asperissima pugna erat, utrinque spes, utrinque ingens Metus, utrinque periculum, quum Vespertilio, relictis sociis ad hostem deficit; Ad postremum vincunt aves, duce & auspice Aquila transfugam vero Vespertilionem damnant, ut nunquam iterum inter Aves numeretur nec videatur in luce; Et hac Causa est cur Vespertilio nunquam nisi noctu volat.

MORALE.

QUI cum sociis Infortunii, & periculi particeps esse renuit, prosperitatis & salutis expers erit.

X

FAB.

F A B L E XXXI.

LE Veneur vn jour alloit à la chasse avecque son Arc, Le Tigre commanda à toutes autres bestes de Forrest de se reculer arriere, et que luy seul acheueroit bien ceste guerre, Cependant le Veneur poursuioit tousiours sa chasse, et tiroit des grand coups des Fleches, dont il y en eust vne qui atteignist le Tygre, et le blessa grandement, Le Renard le voyant de retour de la Guerre, et bien empesché à tirer la fleché hors de sa playe; Et quoy, luy dit il, vn si facheux Accident peut il estre arriué à toy, qui es si vaillant? Qui est celuy qui a tant de force de nauurer vne si genéreuse Beste? Je ne sçay rien, respondit le Tygre, toutesfois par le grandeur de la playe, Je juge que c'estoit quelque homme.

Le Sens M O R A L.

LES vaillans sont volontiers fols, et outrecuidez; L' Art et Engin surmonte la Force, Vn jour on fit voir au Roy *Antigonus* vne troupe de Soldats qu'on luy debitoit pour les plus vaillans hommes de la terre, et ceux la estoient tous percez de Coups, et desguises de larges et profondes Cicatrices; Ce qu' ayant veu le Prince, il dit au Capitain qui les luy monstroit; Il me semble voirement que ceux-cy sont braues gens, Mais j' estime encore plus braues ceux qui les ont ainsi marquez, par lesquels mots il demonstra, qu' en matiere de Courage, il nous faut jamais donner des raisons tres legitimes, Et premierement on peut dire, que ces Ennemis fiers et presomptueux vont la pluspart dans le Combat avec tant de Negligence contre les foibles, qu' ils dedaignent de mettre en œuurer tout ce qui est d' ordinaire pratiqué pour la seureté des Combatans; Et bien souuent Nature repare les Defauts du Corps par les qualitez d' Esprit, de sorte qu' il arriue presque toujours aux hommes, qui non sont pas robustes, d' auoir Entendement, plus que mediocre, au lieu que ces grands Colosses, et ces Membres de Geans fortifiez, et munis, en guise de Citadelle, sont bien souuent depourueus de Conduite, D' ou il ensuit qu' il est aisé à l' homme Industriel de les surmonter, et de rendre son Esprit victorieux sur les Forces Ennemis, car les plus meschans rencontrent souuent leurs maistres, et l' Equité est ordinairement victorieuse de la Force, pourueu, qu' elle soit toutesfois accompagnée d' vn bon Courage.

F A B.



An Archer wounding many Beasts the Foance
And Savage Tyger, thinks no shaft can pierce
His Dapled Skin: and vrgd that theyd discard
Theyr abject feares, since hed from danger,
Theyr fainting troopes, whome when y Archer
He Lodgd a Fatall arrow in his side:
Som with rash vallor warpt their fate persue.

Which wound he meets w an afrightfull start
And in his flight teares out y barbed dart,
The Fox demands which of y Beasts had made
That wound, when he w a faynt murmer said
He not discrd the Author but did scan,
By its wide orific, twas by some mans.
Which prudence by its conduct might ghen.

F A B. XXXI. De Tigride & Vulpe.

Venator jaculis agitabat feras; Tigris jubet omnes feras absistere, inquiens, sese unam bellum confecturam, Pergit Venator jaculari, Tigris oppidò sauciatur, fugientem, telumque dentibus extrahentem percontatur Vulpes, Quisnam potentem Belluam tam valde vulnerasset? Respondet Tigris se Authorem vulneris Ignorare, verum ex vulneris magnitudine capere se conjecturam, aliquem fuisse inter viros venatorem.

MORALE.

Summæ confidentiæ sua insunt Mala, & humili animo sua Bona, Confidentiâ elati sunt temerarii, Interim Ars vim, Ingenium fortitudinem superat.

X 2

F A B.

F A B L E XXXII.

LA Lionne et la Renard disputoient ensemble de leur Nobilité, Le Renarde se vançoit, de le nombre de ses petits, et disoit au Lionne, qu' elle ne parturoit seulement qu' vne , auquel le Lionne respondit , Ce vray que tu dis , J' ay vn seulement , mais c' est vn Lion.

Le Sens M O R A L.

LA vraye Felicité ne consiste point en nombres , mais en Noblesse , Les genereux sont dignes d' estimation, et cette Responce du Lion et Renard a estre tres sagement inuenté par *Esope*, pour nous apprendre que les fourberies, par ou les trompeurs se croient sauuer, les conduisent insensiblement en precipices. Ceux là s' abusent s' extremement qui par le Nom de Felicité entendent vn grand nombre des Infans; Il y en a vne autre plus excellente qui ne contient rien de perissable , ny d' imperfect. La Gloire du Lion est en sa noblesse, qui est autant plus sublime, qu' l' Ame est infinement plus excellente que le Corps; Le nombre des enfans peuuent se diminuer par la Mort, Mais noblesse de l' Ame nous jamais accompagné , et à mille fois plus de splendeur , et de gloire; Je manquerois plustost de temps que de matiere, si je voulois rapporter au long , toutes les preeminences de la noblesse de l' Ame d' vn Lion par dessus celle de nombre des petits d' vn Renard, Il vaut donc mieux se contenter de ce que nous en auons dit, et mocquer de la Renarde, qui se mocqua de Lion, pource qu' elle auoit vn plus grande nombre de petits; Vne Lion vaut plus mieux qui tout la gens des Renards, et le nombre corporelle est tousiours moins reguarde que noblesse de l' Esprit, et les plus excellens visages ne doiuent estre estimez, qu' vne chetive Sculpture des finesse et fourberies, s' ils ne sont animez par l' interieur , ou par mieux parler , s' ils n' ont autre noblesse que les nombres des petits.

F A B.



The Fox will with the Lioness compare,
For noble Race, cause she does numbers bear,

Who thus reply'd— tho' I but one do bring
That one shall rule thy numbers as their King

Morall

'Tis not a gaydy title formes the great
Who shoud with nobler vertue be replac't.

F A B. XXXII. De Leona & Vulpe.

Læna, quum à Vulpe sæpe exprobraretur, quod quolibet partu
unum duntaxat catulum parturiret, respondit, Unum sanè, at
pol Leonem.

M O R A L E

Pulchritudo non in Copiâ Rerum sed Vertute consistit; plus valebat
unus Themistocles apud Græcos teste Plutarcho quam numero-
sus Persarum Exercitus sub Rege Xerxe. Nobilitas raro in turbâ in-
venitur.

Y

FABLE

FABLE XXXIII.

L'Arbre & le Roseau disputoient ensemble, touchant leur force & leur fermeté. En ce contraste, l'Arbre injurioit le Roseau, & luy reprochoit d'estre inconstant, & variable à tous vents. A cela le foible Roseau ne sçavoit que répondre : aussi ne disoit-il mot, se promettant qu'il ne tarderoit guerre à estre vengé. Comme en effet, estant survenu quelque temps apres un si grand orage, que toute la Forest en estoit ébranlée ; le Roseau, qui n'estoit pas loin de là, se rendoit souple aux secousses du vent, qui l'agitoit sans luy nuire ; Mais l'Arbre au contraire, voulant s'opposer à sa violence, fut arraché par le pied.

DISCOURS MORAL.

LE sage doit s'accommoder au temps, & à l'occasion, & ne se pas opposer orgueilleusement à la violence des plus forts ; autrement cela s'appelleroit un désespoir mêlé d'orgueil, qui seroit peut estre aussi blâmable que la lacheté : Toutefois il ne doit point déchoir de legalité de son esprit, à l'imitation du Roseau qui ploye veritablement sous l'effort de la Tempeste, mais qui conserve ses racines fermes & durables : au lieu que l'Arbre orgueilleux pour s'estre roidi contre les coups de l'orage, est entierement déraciné, & envelopé de ses propres ruines. Sa cheute nous apprend à ne nous aheurter jamais contre un puissant Ennemi ; mais à esquiver adroitement ses attaques, s'ils veulent réussir dans leurs desseins. Le plus grand secret de la prudence, c'est de sçavoir s'accommoder au temps, c'est une verité qui est connue de tous les hommes.



*The wind bore downe a mighty Oake that stood,
To shade the margent of a silver flood,* *Who seeing the Reed unruffled by the storme,
He dying, wish't that he'd been humbly borne.*

MORALL

*He that to elevated heights arrives
Is oft in stormes and still in danger lives.*

FAB. XXXIII. De Quercu & Arundine.

VAlidiore vento effracta Quercus, huc illuc in amnem præcipitata fluitat, & ramis suis in Arundine fortè fixis, bæret, miraturque Arundinem in tanto turbine stare incolumem; Arundo respondet, cédendo & declinando se esse tutam, inclinare se etenim, ad Boream, ad Notum, ad Eurum, denique ad omnem flatum; Nec mirum esse si Quercus exciderit, quæ non cedere, sed resistere molita est.

M O R A L E.

Nemo alterum contempserit; si quis tua virtute caret, fortè virtutes habet quibus tu indiges. Potentiori nemo resistat sed cedendo, & ferendo vincat.

FABLE

FABLE XXXIV.

LE Soleil & le Vent disputoient entr'eux lequel estoit le plus puissant, ils s'accorderent d'en faire l'expérience sur un pelerin ; & il fut arrêté que celui qui luy feroit mettre le manteau bas seroit reconnu le plus fort : Le Vent faisoit grand bruit, & le pauvre pelerin, en estoit fort incommodé, c'est pourquoy il s'envelopoit de son manteau pour luy mieux résister ; Mais un peu apres, le Soleil darda ses rayons avec tant de violence qu'il contraignoit le pauvre voyageur d'oster son manteau & de se mettre à l'ombre d'un arbre, & ainsi le Vent fut vaincu, & le Soleil victorieux.

DISCOURS MORAL.

QU I ne rira de la vanité de ce Vent, qui tout rampant & turbulent qu'il est, ose neantmoins se comparer au Soleil : Cela me fait souvenir de ces hommes vains, qui n'ayant rien de remarquable en eux, que l'enflure, la veulent faire passer pour en bon point. Ils s'imaginent, tant ils sont fols, qu'une apparence fastueuse doive tromper les yeux clair-voyans, & ainsi en faire accroire aux Jugemens les moins foibles & les plus solides. Mais ils se trompent eux mesmes, de ne voir pas, que tout ce qu'ils ont d'ostentation est un sujet de mépris, plutôt que d'estime, à ceux qu'ils pensent assujettir à leur humeur Imperieuse : Par elle, ils se persuadent vainement d'accroître en un instant leur puissance, & ne songent pas cependant qu'il en est comme des feuilles qui tombent sur la terre. Une grandeur précipitée n'est jamais durable, non plus que l'orage Impetueux ; Les Exemples en son frequens dans l'Histoire, je n'en trouve point de plus considerable qu'en la personne de deux prodigieux Architectes, *Almagre* & *Picarre*. Ils estoient montés au comble d'une puissance si haute, qu'ils avoient presque partagé entr'eux un Empire ; les Princes mesmes estoient devenus leur tributaires. Mais quel en fut le Revers ? Une Revolution effroyable ; Apres, avoir, comme le vent de cette Fable, porté leur teste jusques dans les nuës, ils la porterent en fin, sur un eschaffaut, ou ils la perdirent.

En troisieme lieu nous sommes advertis par cette Fable, à nous soumettre à nos Superieurs, & à ne point avoir de démêlé avec ceux qui nous seroient capables de nous rendre de pitoiables objets de leur puissance, & de nostre infirmité.

F A B.



*Opprest with wind the Traveller girts on,
His warm Surcoat anon the raging Sun,*

*With his fierce beams does incense him more,
Then all the illsupported storme before,*

Morall

*In every passion moderation choose,
For all extremes do bad effects produce.*

F A B. XXXIV. De Sole & Vento.

SOL & Aquilo certabant uter sit fortior; Conventum est experiri vires in Viatorem, ut palmam ferat, qui excusserit viatoris Mantica: Boreas borrisono turbine viatorem aggreditur; At ille non desistit, amictum gradiendo duplicans: Assumit vices Sol, qui nimbo paulatim evicto, totos emolitur radios; Incipit viator æstuarè, sudare, anbelare; Tandem progredi nequiens, sub frondoso nemore, objectâ mantica, resedit, & ita Soli victoria contingebat.

M O R A L E.

QUOD non es, nec te esse simules; & quicum certes etiam atque etiam vide: Nam etsi tu fortior esse tibi met ipsi forsàn videris, est forsàn alius te fortior, aut si non fortior, certe callidior, ut consilio suo tuas evincat vires.

Z

FABLE

FABLE XXXV.

LE Rat & la Grenouille avoient guerre ensemble, pour voir lequel des deux demeureroit maistre du Marefcage. En ce combat, qui estoit rude & douteux, le Rat faisant de ruses sous l'herbe, où il se tenoit caché, assaillit par trahison la Grenouille. Mais elle de son costé l'attaqua de pleine guerre, comme plus robuste & plus agile à l'assaut, où l'un & l'autre avoient pour armes des lances de Jong. Voilà cependant que le Milan, qui les vid de loin, s'en alla fondre sur eux, & les enleva. Ce qu'il n'eust pas plutôt fait, qu'il les mit en pieces, tandis que pour estre un peu trop échauffez au combat, ils ne se donnoient pas garde de luy.

DISCOURS MORAL.

CE Combat du Rat, & de la Grenouille, nous figure une sottise & impertinente animosité conceüe entre gens qui n'ont aucun sujet de se hayr, ou de se rien demander ; mais qui son tous également interessez contre quelque fascheux voisin, dont ils peuvent à toute heure apprehender les embusches, principalement tandis qu'ils sont mal ensemble ; car bien souvent un tiers gaignera tout le profit du dommage de ses deux Concurrents, & lors qu'ils se trouvent affoibles de coups mutuels, & épuisez par des guerres continuelles, ils sont reduits à ce poinct d'aveuglement, que d'appeller à leur ayde la personne du Monde qui leur doit estre la plus suspecte : Nous ne voyons guere un frere divisé d'avecque son frere, qui donnera occasion à leur commun Ennemy de les ruiner par brigues, ou par procez ; Jamais deux amis ne tombent en necessité, qu'un tiers ne vient à jouyr du prix de leur contestation, & tire toute seule l'avantage de la querele des autres ; Ainsi r'il advient communement aux Citoyens mutins, lesquels émeus de convoitise de Grandeur, cependant qu'ils debatement ensemble pour les offices & superioritez, ils mettent en danger leurs richesses, & bien souvent leur vie.



*The Frog and Mouse themselves to arms betake,
To fight for the Dominion of the Lake,* *But while in field the boasting Champions dare,
The Kite makes both her prey, so ends the war.*

MORAL

*The fond aspiring youth who empire sought
By dire ambition was to ruin brought.*

F A B. XXXV. De Mure & Rana.

POST longa exercita odia, Mus & Rana in bellum ruebant, causa certaminis erat de Paludis Imperio: Anceps pugna fuit, Mus, insidias sub Herbis struebat, & improvise Marte Ranam adoritur Rana viribus melior, & pectore, insultuque valens Hostem aggreditur; Hasta utrique erat juncea, & paribus formosa nodis: Sed certamine procul viso Milvus adproperat, dumque, præ pugnae studio, neuter sibi cavebat, Bellatores ambos egregie pugnantes Milvus secum attollit, laniatque.

M O R A L E.

SÆpiissime hoc evenire videmus litigiosis civibus, qui dum inter se certant, quis grandior fiet, tertius aliquis ex improvise apparet, qui pretium certaminis eripit, spoliisque fruitur duorum tam ambitiose sese gerentium æmulorum.

FABLE

FABLE XXXVI.

LES Grenouilles estans en pleine liberté, prièrent Jupiter de leur donner un Roy ; Mais luy se mocqua d'une si sotte demande : Ce refus neantmoins ne servit qu'à les rendre importunes ; de maniere que se voyant sollicité de plus en plus, il fut contraint de leur accorder leur priere. Il leur jetta donc dans l'eau une grosse Poutre, qui par sa cheute & sa pesanteur, fit trembler toute la Riviere. D'abord les Grenouilles bien estonnées, s'imposèrent silence, & se mirent à saluer ce nouveau Prince, à luy faire honneur, & à s'approcher peu à peu de luy. Mais enfin, toute crainte laissée à part, elles s'apprivoisèrent si bien, que ce fust à qui sauteroit la premiere sur ce beau Roy, jusques à se moquer ouvertement de luy, disant qu'il n'avoit ny esprit, ny mouvement. Ne pouvant donc le reconnoistre pour tel, elles importunerent Jupiter de leur en donner un autre qui fut vaillant. Jupiter leur donna la Cygogne, qui se pourmenant par les marescages, commença de témoigner sa valeur aux Grenouilles, & en engloutit autant qu'elle en rencontra en son chemin. Elles bien fâchées formerent une nouvelle plainte. Ce fut en vain toutesfois, pource que Jupiter ne les voulut plus ouïr ; C'est pour cela qu'elles se plaignent encore aujourd'huy : car sur le soir quand la Cygogne se va coucher, elles se tirent du Marest, & par leurs coassemens, murmurent je ne sçay quoy d'effroyable. Mais elles ont beau se plaindre ; Jupiter est sourd à leurs cris, & veut absolument qu'elles gémissent maintenant sous la rigueur d'un Tyran, puis qu'elles n'ont pû souffrir un Roy debonnaire.

DISCOURS MORAL.

DE cela on peut inferer, que c'est une pernicieuse adventure pour un peuple de changer non seulement la forme, mais encore le Prince, à cause des tragiques evenemens qui ont accoustumé de s'ensuire ; car il advint au peuple tout ainsi qu'il est advenu aux Grenouilles, lesquels s'ils ont un Roy peu benin, & debonnaire, ils disent qu'il est sot, & desirent d'avoir un autre, & quand ils l'ont obtenu, ils blasment sa cruauté, & loüent la debonnaireté du premier.



The Frogs Implore a King, but love detests
 Their fond desires, till tir'd with theyr requests
 A Logg hee tumbles downe whose weightier blow
 So aw'd & Frogs, themselves they prostrate throw
 Till a dull block to be, it was discorde,
 Then w. contempt they theyr milde king bestride,
 Next they begg love, one to bestowe, who may,
 If Kings are milde they'r dull, if active, wee

With awfull Scepter theyr moyst empire sway,
 Love then transmits J. Storke, whose keener power
 As much too active, does J. Frogs devour,
 Tir'd with his rigour, they repine againe,
 But theyr addresses love does now disdain,
 The storke must governe still, since not content,
 They w. regret, scorn'd a mild Government
 Still blist them with J. guilt of tyrannie.

FAB. XXXVI. De Ranis & earum Rege.

GENS Ranarum supplicabat sibi Regem dari; Jupiter dejecit trabem
 cujus moles quum ingenti fragore quassabat fluvium, territa file-
 bant rana, Mox Regem venerantur, & tandem accedentes propius, omni
 metu abjecto, iners Rex lusui & contemptui est; Lacesunt igitur Jovem
 rursus, orantes Regem sibi dari qui strenuus sit; Jupiter dat Ciconiam qui
 perambulans paludem, quicquid Ranarum obviam fit, vorabat, De cujus
 tyrannide quastæ sunt, sed frustra, nam Jupiter non audit, decrevit enim
 ut quæ Regem clementem sunt deprecata, jam ferant inclementem.

MORALE.

Præsentium nos semper pœnitet, credentes nova veteribus esse potiora.

A a

F A B

FABLE XXXVII.

VNE Vielle auoit plusieurs Seruantes, lesquelles elle chez luy nourrissoit, et faisoit elles tousiours se leuer, pour s' en aller tra-uailer à le premier chant du le Coq : Les Seruantes estants mal aisez de ce trouble tant matutin, elles consulterent entr' eux mesmes, et mirent le Coq à mort, lequel quand la vielle cognut, elle les faisoit se leuer à la minuiët.

Le Sens M O R A L.

PLusieurs ne se sçauent conseiller eux mesmes, et ne veulent croire à ceux qui leur donnent bon conseil ; Mais quand ils sont au milieu du danger et dommage, lors ils commencent à deuenir sages, et blasmer leur bestise ; Lors ils ont prou de Conseil. Il falloit, disent ils, faire, cecy, et cela, Mais il vaut beaucoup mieux estre Prometheus, que Epimetheus ; Le grand Mal est, que les fidelles Conseillers ne rencontrent souuent point de foy parmy ceux qu' ils entretiennent, encore qu' ils leur donnent des vrais et salutaires aduertissemens ; La mesme chose se void presque tous les jours dans les Concurrences humaines, ou la Jeunesse emportéé des tourbillons de son ardeur mesprise les sages enseignemens des Veillards, et se precipite inconsiderement en mille sortes des perils causez par son incredulité. Quant à la Cause, elle prouient de diuers endroits, car quelquefois elle procede de nostre oyssuité, ou de nostre Arrogance qui nous fait imaginer toute autre sens estre moindre que le nostre ; quelquefois aussi c' est vn effet de nostre Impetuosité qui ne nous permet pas d' ouuir la Oreille à ce qu' on nous dit, et entraisne nostre appetits, et nostre Raison. Mais l' homme prudent ne fait jamais rien sans l' aduis, pource que de deliberes propositions, il en tire vne Resolution qui ne luy peut estre que profitable.

F A B.



An Aged Beldame many Maides did keepe
Who when theyr eyes were fetter'd vp wth sleepe
Disturb'd theyr slumbers. when first Chanticleere
With his shrill note proclaim'd y^e morn'g was nere
At Length y^e Maides tir'd with repeated toyle
When you'e decline a thing disgustfull see
You not contract a worse Calamitie

Behold the Cock and his alarums spoyle,
Hoping that he remov'd, till day suppress
Dull night, the Crowing would not assault y^e rest
But thenceforth she, see what new Change befell
Disorders them at Midnight with a Bell
So haples seamen oft to save themselves
Doe shun the Rocks to split vpon y^e Sheldas.

F A B. XXXVII. De Am, & Ancillis.

ANUS quadam domi habebat complures Ancillas quas quotidie antequam lucefceret, ad Galli gallinacei quem domi alebat cantum excitabat ad opus; Ancillæ tandem, quotidiani negotii commota tadio, gallum obtruncant, sperantes jam necato illo, sese in medios dormituras dies, sed hac spes miseras frustrata est; Hera enim, ut interemptum gallum rescivit, ancillas intempestâ nocte surgere deinceps jubet.

MORALE.

Multi mortales sub otii specie aliis inquietudinem & periculum machinantur, & dum unum malum student evitare, in alterum diversum insidunt.

A a 2

F A B.

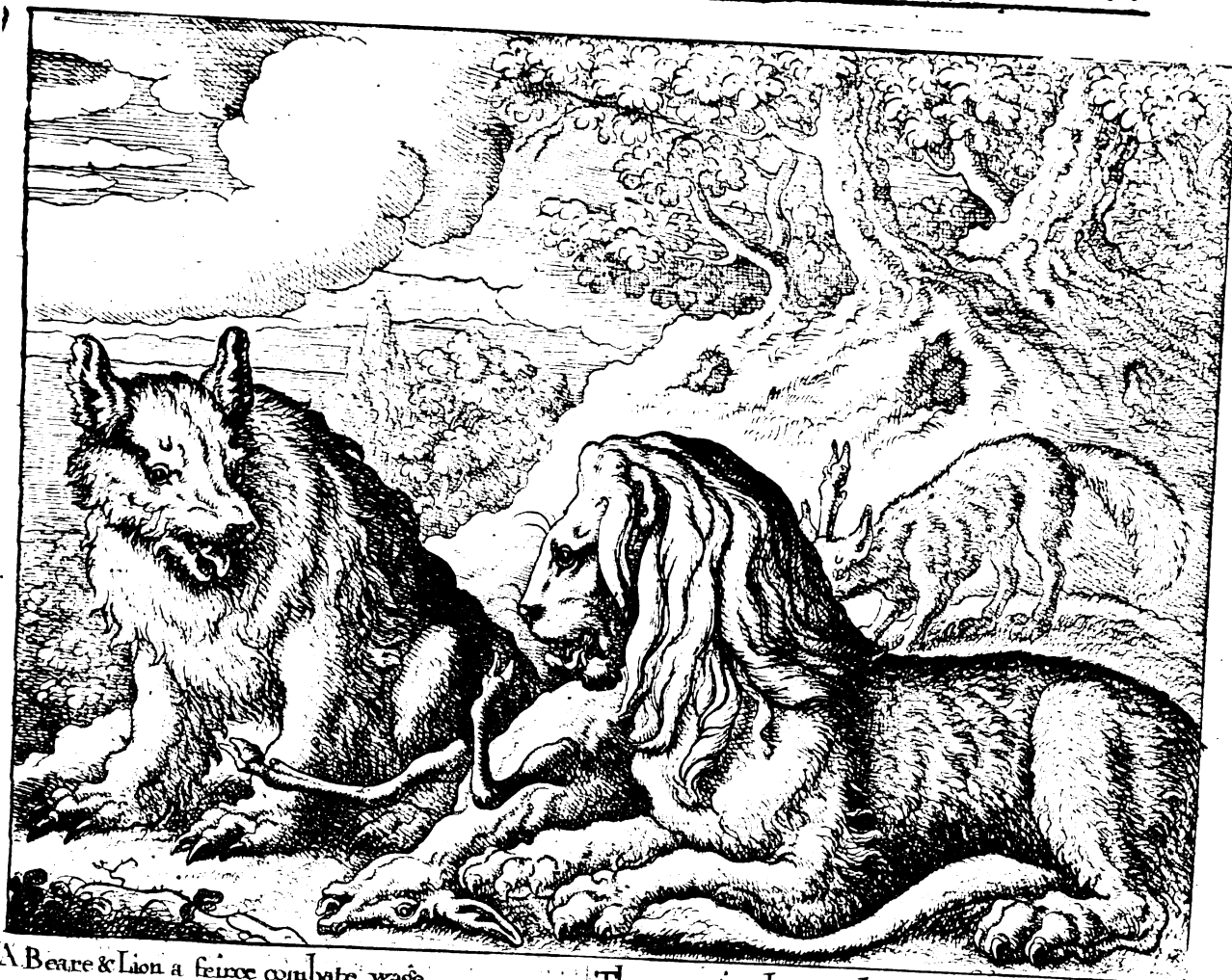
FABLE XXXVIII.

LE Lion, et l'Ours alloient à la chasse ensemble ; Il arriva qu'ils prirent vn Cerf ; Comme il fut donc question de le partager, Contention fut si grand, qu'ils auoient vne fort cruelle guerre entr'eux memes, tellement qu'estans tous deux lassez, ils se reposerent vis a vis sous deux arbres pour recourir leur halein ; Cependant le Renard qui de loin eut apperceu ce sanglant combat, et l'extreme lassitude des Combattans, vn profond sommeil obreptant sur leurs yeux, il s'approcha doucement, et desrobant la proye, il l'emporta à sa cauerne.

Le Sens M O R A L.

IL plusieurs fois aduient, que quand deux combattent entr'eux mesmes pour quelque chose desiderable, il survienne vn tiers qui emporte avec soy la proye, ce qu'il fait ou par violence, ou par tromperie ; C'est vray, que les vulgaires admirent extraordinairement les finesse, et reputent bien heureux ceux qui en scauent abondamment inuenter, mais ces autres qui sont sages se tiennent au dessus de cette methode, et mettant la vray Adresse en vn sincerite, en vsent accortement, et y convient tout le monde par leur Exemple. Car de toutes les passions qui ont accoustumé de saizir l'esprit des hommes, il n'y en a point de plus detestable que celle de Tromperie ; Elle flatte l'Esprit d'une douce Imagination, ou par l'espoir de posseder ce qu'elle desire, ou parle souuenir d'en auoir jouy. Elle est la seule chose du Monde qui n'est pas susceptible d'aucun Repos. Celle ne peut estre jamais vn sujet de Consolation pour nous, car à mesme temps cete Peste, que nous couuons dans l'Ame, cherche de nouueaux objets pour se nourrir, et s'adresse aux prosperites, et delices des autres hommes. Celle est vne Hydre renaissante de soy mesme, Elle s'attaque sans cesse à ceux qu'elle connoit bien fortunéz, et demeure brocarte jusques à la mort. Les Poetes la comparent à l'Enuie ; Mais la Comparaison n'est si prafaitement absolu que se tenir au bout en tons regards, car la Tromperie est joyeuse et grasse ; mais au contraire l'Enuie est pale, et tremblante comme la Faim, meurtriere comme la Parque, maigre comme la Phrisie, affreuse comme la Mort, injuste comme l'Ambition, et surueillante comme l'Auarice. C'est vray que la Tromperie a trouue moyens pour destruire grandes Armees, et grandes Cittez ; Combien de fois a t'elle renuersé des Royaumes florissans ? Combien de fois a t'elle enuenuimé les Familles des Potentats ? Quelles Crimes n'a telle pas commis ? Et quels maux ne luy verra t'on point faire ? Elle a pourrant cela de Remarqueable, que de sa propre Ignominie, dont elle est Mere, s'engendre bien souuent le bon-heur d'autrui. Mais pendant que je m'esgare apres ces vaines Exclamations, Je laissé en arriere nostre Autheur ; passons à vn autre Discours.

F A B.



A Beare & Lion a fierce combate wage,
And for th' acquit of a slayn Fawn Ingage,
When being faint wth that profuse expence
Of blood, the fluxus of theyr wounds dispence.

They panting leave; the Fox in Ambush lyes
And th' object of theyr Combate makes his prize
Which they vnable to retrieve, detest
Theyr strife, that only serv'd his interest.

Thus oft from realmes by mutuall conflict turne

Away by a third power, the Scepter's borne.

FAB. XXXVIII. Leo & Ursus.

LEO & Ursus simul magnum adepti hinnulum de eo concertabant; Graviter autem à se ipsis affecti, ut ex multâ pugnâ etiam vertigine corripere-
perentur, defatigati jacebant; Vulpes interea circumcirca eundo, ubi pro-
stratos eos vidit, et hinnulum in medio jacentem, hunc, per utrosque
percurrendo, rapuit, fugiensq; abiit; At Illi videbant quidem furacem
Vulpem, sed quia non potuerunt surgere, Eben nos miseros dicebant, quia
Vulpi laboravimus.

MORALE.

INnuit hæc Fabula, Multos ut latranti satisfacere Stomacho, plurima
subire pericula, et quam vel Hic, vel Ille summâ Industriâ ambiit, ter-
tius aliquis est lucratus prædam.

Bb

FAB.

FABLE XXXIX.

LA Corneille ayant soif trouua vne Cruche pleine de l'eau, Mais la Cruche estoit si profonde, que la Corneille ne pouuoit pas toucher jusques à l'eau, pour qu'elle cause elle assaya de la rompre, et n'en peut venir à bout, elle choisit alors des pierrettes qu'elle jettà dans la Cruche, par ce moyen l'eau se leua, et la Corneille beut.

Le Sens M O R A L.

CE que nous ne pouuons faire par force, nous le ferons aucunes fois par Prudence et Conseil; Il n'y a nul Homme quel qu'il soit qui ne se rende tres-suffisant en certaines choses particulieres, l'un aux lettres, l'autre au Jeu; L'un en la Conduite des Empires, L'autre aux Affaires priuées, et quelques vns sont suffisans en l'Art de prouuer leur Insuffisance; Mais ces Bestes, qui nous surpassent toutes en quelque chose Corporelle, comme en la viuacité des yeux, en l'Excellence d'Odorat, en la force, et en l'agilite, nous cedent neantmoins entierement, et mesme à moindre de nous en toutes les puissances de l'Entendement, Car elles ne font aucune Reflexion, et ne se connoissent point, A quoy l'on peut ajouter que si les Bestes auoient la moindre lumiere de Raisonnement, elles l'employeroient à trouuer le moyen de leur Conseruation; Vrayement cette Fable ne signifie proprement, sinon que le Conseil, et l'Industrie sont capables de plus de choses que n'est la Force. *Homere* nous a voulu persuader cela fort subtilement dans son Poeme, ou il donne tousjours l'aduantage à *Vlysse* sur tous les autres Heros de Grecs, qui neantmoins estoient en partie plus vaillans, mais tous ensemble moins ingenieux, que luy. C'est la Prudence qui nous tire des dangers, Elle qui conduit nos entreprises à vn heureuse Fin, Elle qui fait les Loix, et les Legislateurs, qui rend heureux les Amans, et qui fauorise les Guerriers; En vn mot, c'est elle mesme qui produit tous les effets qui nous semblent admirables dans le Commerce du Monde. Cette Reyne apprend aux petits à se deffendre contre les Forts, aux Grands à commander en Assurance, et aux Republiques à se maintenir en liberté; Auec elle jamais vn Homme n'a este deshonoreé pour vn long temps, ny vn Estat perdu tout à fait; Nous pouuons donc à bon Droit l'appeller le fil de nos Labyrinthes, et la Consolatrice de nos peines; Car il est si veritable que nous luy deuons ce que nous faisons de grand, et de memorable, que sans elle, toutes nos Actions seroient imparfaites.

F A B.



A Crow, each verdant meadow did survey
Her thirsty heate with water to allay;
But none could trace, but that whole treasure
The bottom of a vesseil was: which shee

Attempts in Vaine t' attaque, when straight y^e gill
She with a stock of pebles stroue to fill,
Which buoy'd the water vp, by w^{ch} she gauid
That from w^{ch} elle her with had bin retraynd

Thus oft times wee when force cannot prevaile

The Loos skin piercth in the Texas table.

F A B. XXXIX. De Cornice, & Urnâ.

*S*tibunda Cornix reperit Urnam aquâ plenam, sed erat Urnâ profundior
quàm ut exhauri à Cornice possit, Conatur igitur vano molimine aquam
effundere, sed non valet; Lectos igitur ex arenâ Lapillulos injeçtat, Hoc
modo Aqua levatur, & Cornix bibit.

MORALE.

*V*etus est Proverbium, Necessitas est Ingenii Mater; Ingenium valet,
quum Vires fallunt, quod non viribus possumus efficere, Prudentia &
Consilium peragent.

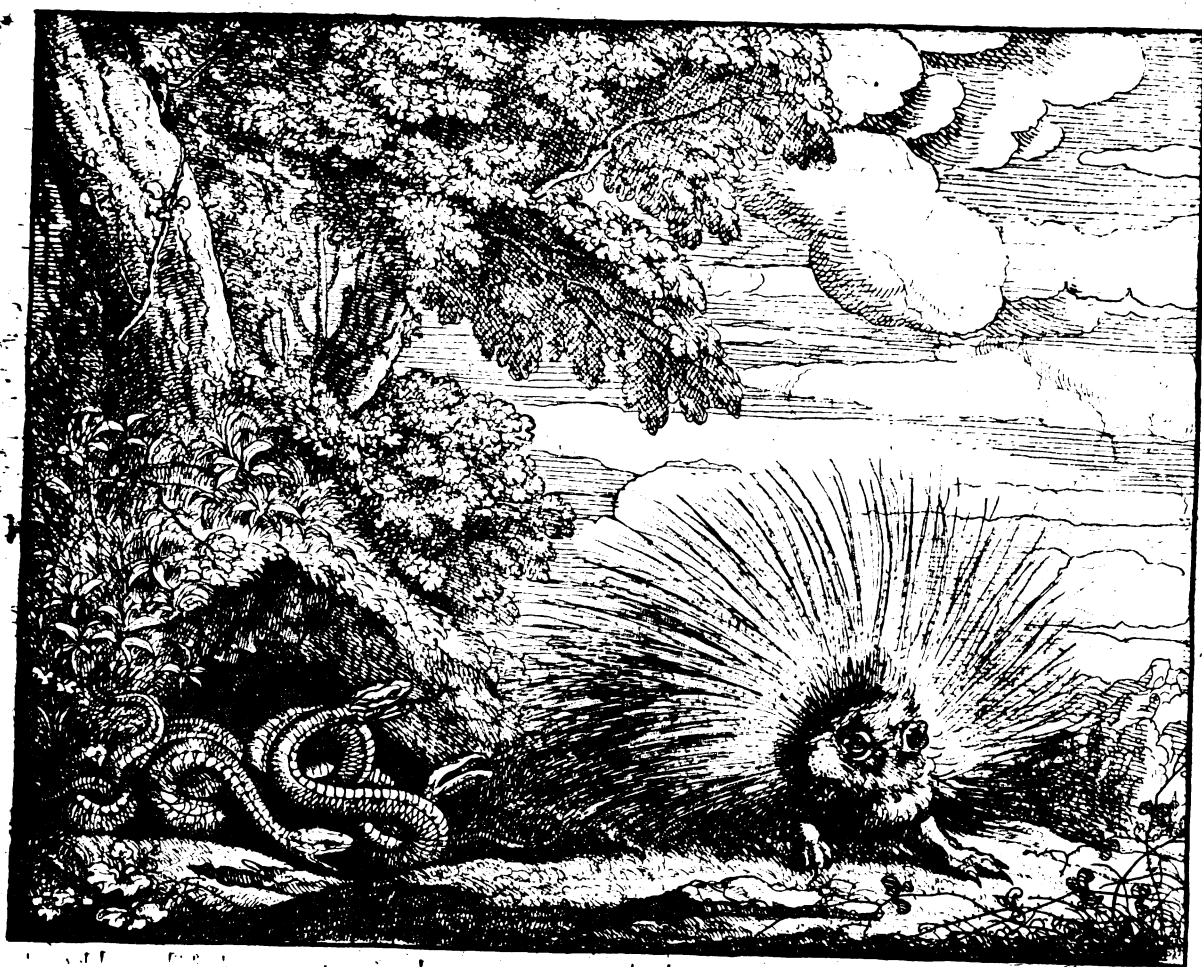
FABLE LX.

LES Coleuures prennans pitié des Herissons qui ne sçauoient ou se retirer , durant le mauuais temps , les receurent dans leur petit logé , à condition qu' ils en sortiroient aussi tost que la pluye seroit passéé ; Mais comme les Herissons se veirent à Couuert , ils s' estendoient tout à long , à leur aise , sans se soucier d' encommoder les Coleuures. Elles cependant se murmuroient bion fort , et se pleignoient entre ceux mesmes d' auoir receu ches elles si fascheuses hostes , qui n' estoient point seulement à Charge à ceux , mais qui les frottant à leur peaus molles et glissans , les faisoient sentir leur traits herissés , qu' elles ne pouoient aucunement souffrir.

Le Sens M O R A L.

LES Couleures , et les Herissons nous representent icy deux choses entierement contraires , asçauoir l' Hospitalité , et l' Ingratitude. La premiere est vn Acte de Charité , et des plus Insignes qui soient , et vne Vertu si necessaire qu' elle ne peut estre assez recommandable ; Mais pourtant , nous ne deuons point abuser , ny imiter les Herissons de cette Fable ; Nous ne deuons jamais estre trop importuns aux nos Hostes , ny les incommoder de telle sorte , pour les en assister par dessus nos forces. Telles sont veus neantmoins , parmy eux , quelqu' vns si temeraires , que de commander en Maistre dans des Maisons , ou l' on ne les souffre que par Compassion , et sont si denaturés aussi , que d' en vouloir mettre dehors ceux qui leur y donnent le Couuert. Ces Herissons font bien d' auantage ; Car ils se seruent de traits picquans , soit de leur langue , soit de leur Armes , pour en bleffer la Reputacion , et quelquefois la personne mesme de ceux qui les reçoient en leur logis. C' est pourquoy , auant que de les y admettre , ils doiuent bien considerer qu' elles gens ce sont pour ne se repentir apres , comme faisoient les Coleuures en cette Fable. Or il ne faut pas aussi , que les Hommes , ou Estrangers , ou autres , qu' on traite si fauorablement , s' oublient de leur deuoir qui est de prendre tousiours en bonne part l' honneste Reception de leurs Hostes , et de ne point faire comme ce *Milesien* peu ciuil , qui dans la Ville de *Sparte* en tous les lieux ou il estoit logé vantoit tellement les delicateesses de son pais , et mesprisoit si fort la frugalité des *Lacedemoniens* qu' il leur donna sujet de luy reprocher son extrauagance , et sa vanité , par ces paroles *Face qui vandra le Milesien chez soy. mais non pas icy ?* Ceux qui seroient si fols que de l' imiter , et de se plaindre du traitement que leur feroit vn honneste homme qui les auroit reccus en sa maison propre , comme les Couleures receuoient les Herissons dans leurs loges , ne commettroient ils point vne faute irreparable , et ne meriteroient ils pas aussi d' estre tancés d' vne extreme Ingratitude ?

F A B.



*The Adders had the Porcupines deceiv'd
Of their warme Nest which could not be retriev'd,
By subtilty possession first was gain'd,
But now by force the title is maintain'd.*

Morall

*Crownes got by force are often times made good,
By the more rough designs of warr, and blood.*

F A B. XL. De Herinaceis Viperas hospites ejicientibus.

HErinacei hyemem adventare præsentientes blandè Viperas rogarunt ut in propriâ illarum Cavernâ adversus vim frigoris locum sibi concederent; Quod quum ille fecissent, Herinacei buc atque illuc se provolventes spinarum acumine Viperas pungebant, & vebementi dolore torquebant. Illæ malè secum actum videntes blandis verbis orabant Herinaceos ut exirent, quandoquidem tam multis locus esset angustus nimis; Cui Herinacei, Exeant, inquiunt, qui hic manere non possunt; Quare Viperæ sentientes ibi locum non esse, cessete Hospitio.

M O R A L E.

FAbula innuit, eos in Consortia non admittendos quos non ejicere possumus.

C c

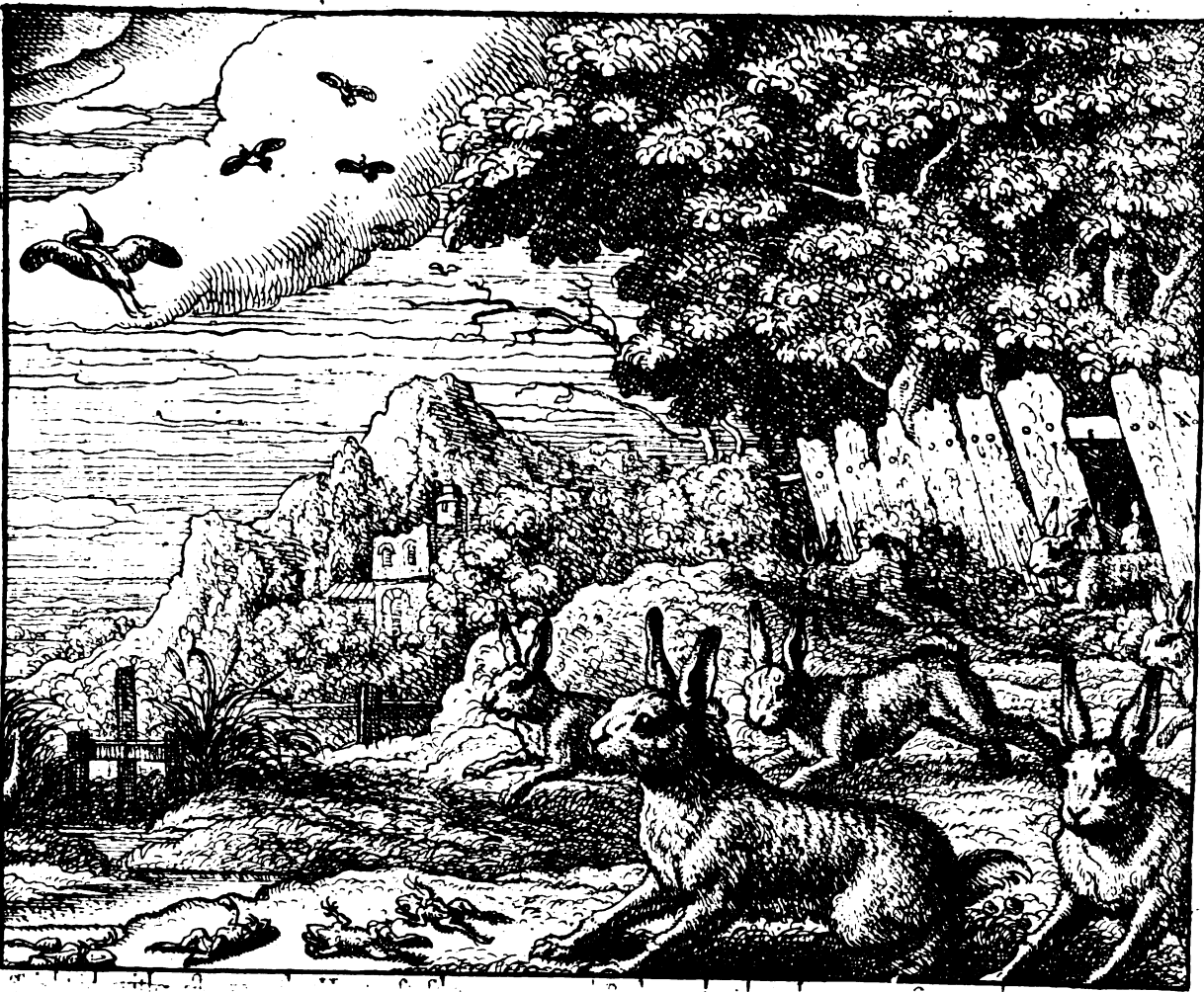
FABLE

FABLE XLI.

LA Forest battüe des vents, faisoit plus de bruit que de coustume : ce qui fut cause que les Lievres épouvantez se mirent incontinent en fuite. Mais comme ils fuioient ils trouverent un Marest qui les empescha de passer outre. En ces extremittez ils se virent bien en peine, pource que le danger les enveloppoit devant & derriere. D'ailleurs les Grenouilles les épouvantoient encore plus fort par le bruit qu'elles faisoient en se jettant dans l'eau. Alors un des plus vieux & des plus eloquens de leur troupe les voulant rassurer ; *Pourquoy, dit-il, nous donnons-nous ainsi l'allarme mal à propos ? que ne prenons nous courage ? Certes, nous sommes agiles de corps, mais lâches de cœur. Sus donc, ne nous enfuyons point pour du vent, & nous mocquons de ce danger, qui n'est nullement à craindre.*

DISCOURS MORAL.

LA sotte crainte des Lievres, qui s'alloient precipiter, pour se tirer de la peine où ils s'estoient mis, represente la foiblesse de ceux qui meurent de peur de mourir, & s'abandonnent à des maux certains, pour n'éviter que l'effet de leurs soupçons. Quant à la sage remonstrence que leur fit le plus vieil d'entr'eux, par l'exemple des Grenouilles, cela nous apprend que c'est une excellente consolation à nos maux de les comparer à ceux d'autrui, quand ils sont plus mal-heureux que nous. Ce que j'y trouve de pire, est que nous les croyons estre par dessus tous ceux que la Fortune persecute. A cecy se rapporte cet ingenieux Apologue de l'Asne, qui voyant un Roussin bien pansé, se creut d'abord miserable, à comparaison de luy. Mais quand il le vid à quelque temps de là chargé pesamment, picqué jusqu'au sang & reduit à n'en pouvoir plus, il changea tout aussi-tost d'avis, & creut sa condition meilleure que celle des autres. En effet, ce parallele des infortunes d'autrui, nous est une espece de consolation bien grande, quand elles se trouvent moindres que les nostres. Car il n'est point d'homme si desesperé qui ne se plaise à vivre, s'il jette les yeux sur une infinité de Mendi-ans, chargez d'âge & de maladies, qui toutesfois s'estudient à se conserver, comme si leur vie estoit accompagnée de tout ce qu'on appelle bon-heur en ce monde.



*The Hares in storms to close recesses hie,
And thro' a scanted breach themselves convey, | But when they find a Lake they must wade thro'
Forward they dare not, backward can not goe.*

Morall

*When counsell'd thus by a more prudent Hare
What can't be remedied with patience bear*

F A B. XLI. De Leporibus & Ranis.

Silvâ insolito mugiente turbine, trepidi Lepores rapide incipiebant fugere; Fugientibus quum obsisteret Palus, steterè anxii, utrinque comprehensi periculis; Quodque majoris esset incitamentum timoris, vident in paludem insilientes immergi Ranas; Tum unus ex Leporibus, cæteris Prudentior, Quid, inquit, inaniter timemus? Animis opus est, Corporis quidem agilitas nobis adest, sed animi desunt; Hoc periculum turbinis non fugiendum, sed contemnendum.

M O R A L E.

Audaces animos etiam ipsa pericula evitare solent; Nihil in Artibus Belli, Pacisve inclytè geritur, si non Confidentiam tanquam Ducem Rerum gerendarum habemus.

FABLE

FABLE XLII.

LE Loup ayant fait des provisions pour un assez long-temps, menoit une vie oysive, quand le Renard qui s'en apperceut, le fut visiter, & luy demanda la cause de son repos. Le Loup se douta tout aussi-tost, qu'il avoit envie de luy jouer quelque tour de souplesse, & qu'il n'en vouloit qu'à la mangeaille; de maniere que pour le renvoyer, il feignit qu'il se trouvoit mal, & que c'estoit la cause qu'il se reposoit; luy disant au reste, *Qu'il l'obligerait fort de s'en aller prier les Dieux pour sa santé.* Ce procédé du Loup déplût au Renard, qui bien fâché de n'estre venu à bout de ses intentions, s'adressa finement à un Berger, & luy conseilla de s'en aller à la taniere du Loup, l'assurant qu'il luy seroit facile d'accabler cet Ennemy, pource qu'il ne se doutoit de rien, & ne se tenoit point sur ses gardes. Le Berger s'en alla donc assaillir le Loup, & fit si bien qu'il le tua; tellement que par cette mort le Renard demeura Maître, & de la taniere, & de la proye. Toutesfois comme sa Perfidie estoit grande, la joye qu'il en receut ne fut pas aussi de longue durée; car un peu après le mesme Berger le prit, & le tua.

DISCOURS MORAL.

DE toutes les Passions qui ont accoustumé de ronger le Cœur des hommes, il n'y en a point de plus detestable que celle de l'envie: Elle arma Caïn contre Abel, Romulus contre Remus; elle arme tous les jours le Pere contre les Enfans, & les Enfans contre les Peres; elle a rempli toute la terre de misere & de cruauté, c'est la seule chose du Monde qui n'est susceptible d'aucun repos. C'est pourquoy il est bien Juste qu'elle souffre puis qu'elle est si coupable. Nostre Auteur nous l'explique admirablement bien par cette Fable du Renard envieux qui ne fut point satisfait qu'il n'eut brassé une Embûche au pauvre Loup. Mais elle luy fut pernicieuse, il ne porta pas loin la peine de son forfait, car il fut puni comme il le meritoit, & se trouva Compagnon du suplice qu'il avoit procuré.



An empty Fox did a gorg'd Wolfe accolt.
Which to him selfe & spoyle of flocks ingraft.
The Wolfe to null his hopes did him misure
That he then struggled with a Calenture.
The Fox relents his craft, and next does tell,
Evill's owne payson still it selfe does fret.

To Neighbouring Swaynes, where was his bloody cell
Who fright w. Doggs & loaded Wolfe subdu'd.
And next & Fox with the same fate pursu'd.
Who being both thus made by Justice twins
In death, a dole is made of both theyr skins.
Who starves it selfe to see another eat.

F A B. XLII. De Vulpes & Lupo.

Vulpes quum in puteum fortuito incidisset Lupum in ripâ prætereuntem
vidit, rogavitque ut funem sibi compararet, opemque daret ad seipsum
à tanto periculo extrahendum, cui Lupus; Miserrime Vulpes condoleo tuum
Infortunium, Dic precor quomodo in hunc puteum incidisti? Respondebat
vulpes, Non opus est ambagibus, Quin tu funem comparato, et deinde
omnia tibi in ordine expediam.

MORALE.

QUI in imminentibus versantur periculis non verba superflua, sed præsen-
tes suppetias quarunt.

D d

F A B.

FABLE XLIII.

LE Chien ayant fait adjourner la Brebis, disant, qu' elle luy devoit vn pain à cause de prest, le pauvre Brebis le nia, mais le Milan, le Loup, et le Vautour sont appelez pour tesmoins, et ils deposent contre la Brebis qui fut condamné à rendre le pain, que Loup luy osta en mesme temps, et le deuora.

Le Sens M O R A L.

Plusieurs sont opprimez par faux tesmoins, et bien souuent il aduint que ceux mesmes qui connoissent le mieux, dressent à nostre vie des pieges si dangereux, qu'il est presque impossible d' en eschapper, Ce qu' *Esope* a fort bien donné à connoistre, en faisant le Chien accusateur de la Brebis, quoy que neantmoins il la deust proteger continuellement, estant destiné à cela par la Coustume, et par la Nature : Il nous enseigne par cette Fable, que ceux, en qui nous deuons auoir plus d' esperance sont quelques fois nos pires persecuteurs, et de rendre nostre calamite plus certain ils induissent des faux tesmoins contre nous ; Et s' ils ne laissent toucher ny aux loix humaines, ny mesme aux menaces qui sont faites dans les Saintes lettres ; Nous deuons estre soigneux de ne voir, s' il est possible, que des gens de Bien, et de fuyr le Commerce de tous meschans, combien que la Proximité du sang nous conuieroit à les aymer ; Mais quant au faux tesmoins, et calomniateurs, ils n' ont rien de sacré, ny d' inviolable ; Ils leuent la maine deuant leur Juge, Ils appellent leur Creature à tesmoin, ils jurent mesme sur l' *Evangile*, pour rendre croyable leurs Impostures, et ostent la Vie, ou l' repos à l' Innocent qui n' a pas moyen de se garantir du tort qu' on luy fait, et n' en peut demander Justice qu' à Dieu seulement, L' on ne peut accuser *Esope* d' auoir mal traitté les faux tesmoins, les comparant au Loup, au Milan, et au Vautour, puisque mesme ils sont pires que les Demons. Cela nous oblige d' auoir ce Vice en Execration comme la plus contagieuse Peste de l' Ame, Que si nos Alliez, ou nos prochains demandent quelque fois nostre tesmoinage, donnons le tousiours à la Verité, non pas à la Bien veüillance, Refusons hardiment leur faueur en cela, et leur respondons, que nous sommes Amis de nos Amis en tout ce, que la Conscience et le Devoir enuers Dieu nous peut permettre.

FAB.



A Clamorous Dog does in full Court implead
A Guiltless Sheep, canſe ſhe a loafe of bread
From him detain'd, & for its prooffe doth cite
Th' teſtate of a vultur, Wolfe and kyte.
Who all with complicated oathes, averr.
An Obligation due 'to th' Dog from her,
I ſtue it ſelfe, bribes & black perjurias.

Iuſtice who cannot into ſecrets pry
Or winnow harts, warpt by vile perjury
The rigour of y^e law Obligd, to lay
Vpon y^e Sheepe, y^e muſt (though wrongd) obey.
The Dog y^e ſentence paſt, wth blood to cloy
The periur'd Iuncto, did y^e Sheep deſtroy.
With their injurious ſtrits, doe oft ſurprize.

FAB. XLIII. De Canis & Ovis.

Litigiosa Canis Ovem in Jus vocat, Panem ex mutuo debere clamat;
Ovis innocenter it inficias; Milvus, Lupus, & Vulpes statim ac-
cerſuntur, falſique Oves contra Ovem ſubornantur; Miſera damnatur Ovis,
Damnata omnes conſeſtunt rapiunt, deglubiuntque.

MORALE.

IN dolosus hos latrones Æqui, Bonique, falſos ſcilicet teſtes, Nemo
ſatis cantus eſſe poteſt; Falſis etenim teſtimoniis quam plurimi opprimun-
tur, & ſape fit, ut qui de nobis optimè merentur, vel Honori noſtro, vel
Commodo, vel ipſi vita ſapè inſidiantur.

D d a

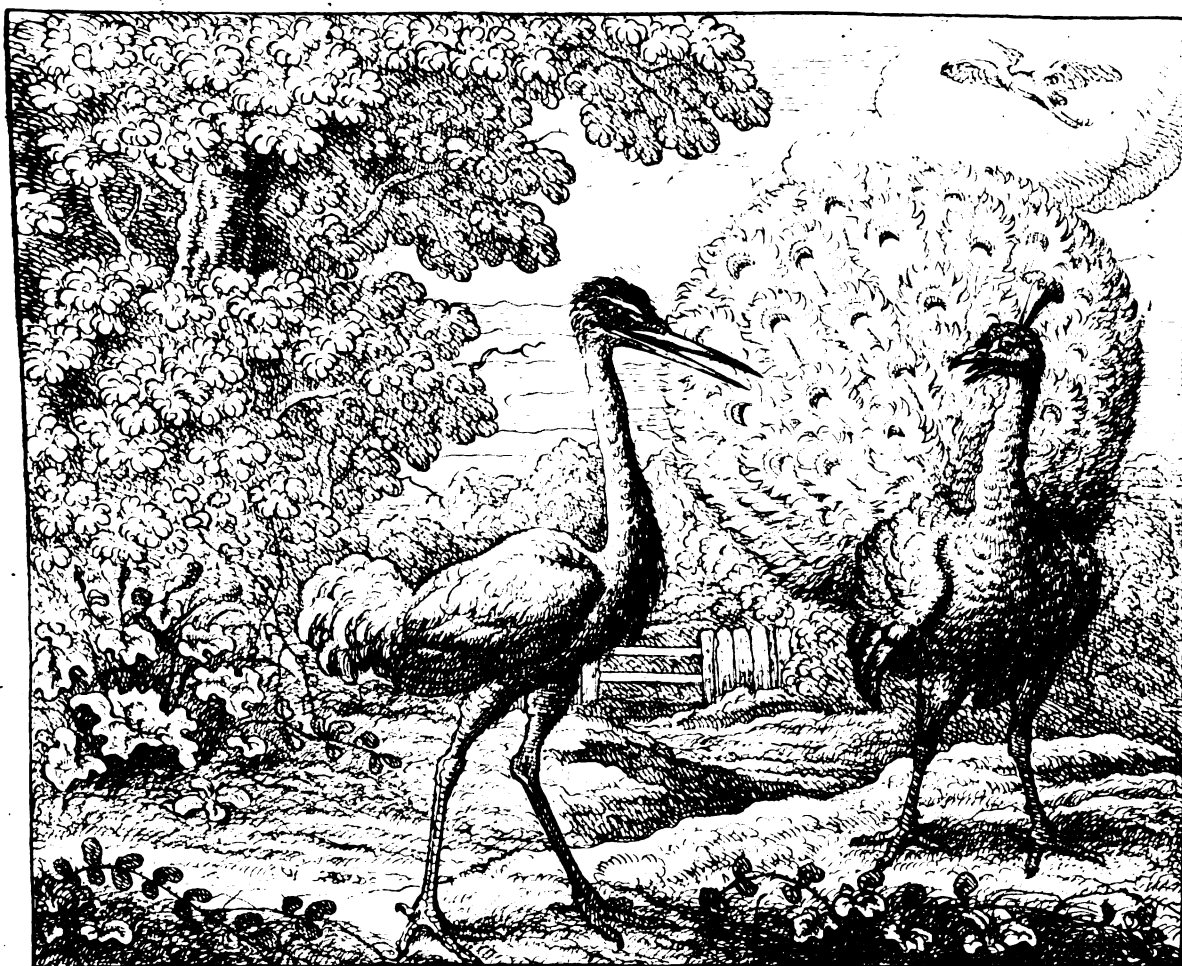
FAB.

FABLE XLIV.

LA Paon et la Grue souppoient ensemble , mais le Paon meprisoit la Grue d'vne estrange sorte, et se vantoit fort en luy faisant monstre de ses belles Plumes, Mais la Grue ne pouuant souffrir ses Vanites, Je confesse , luy dit elle , qu' il ne se peut rien adjouster à la Beauté de ton Plumage , pouruëu que tu m' aduoües aussi , Mais pour tout cela , tu as bien de la peine à voler sur les maisons , quand d' vn vol courageux je perce les nûes.

Le Sens M O R A L.

LA Nature à douë chaque Animal de quelque Virtue capable de rendre tout le monde satisfait , et cela avec tant de Justesse , et Proportion, que nul n' est mecontent de son partage; Il est vray neantmoins, qu' il s' en troue plusieurs qui s' enflent de leurs bonnes qualitez, et ne jugent pas les autres dignes de leur estre mis en comparaison ; Ces mesdisans (comme le Paon en nostre Fable) blasment les defauts d' autrui avec vne langue qui ne sçait point epargner , C' est le dangereux Outil que les Hommes lasches ont accoustumé d'employer contre les personnes mal-assorties des dons de Nature ; Au contraire, s' ils ont quelque chose de loüable en eux , ils se mettent à si haut prix qu' il semble que tout le monde leur en doüue beaucoup de reste , et qu' ils sont uniques in leur espee. Tels effets de Presomption sont autant les Marques de leur Follie et autant de rejettons de leur Vanité qui les font haire vniuersellement ; Que s' ils ont quelque d' eminent par dessus autres, Je ne voy point que pour tout cela ils les doiuent mespriser, puis que Dieu qui a fait toutes choses justement n' a pas traité les hommes avec tant inegalité , que les vns dedaignent la Compagnie et conuersation des les autres , Il donne à chacun ce qu' il juge luy estre propre , et le fait avec tant de Justesse, que nul ne le voudroit changer contre vne autre , quoy que toutesfois il se puisse faire, qu' il eut en enuie les dons et les qualites particulieres ; Que si quelqu' vn n' est pourueu de ces Vertus que l' on appelle Heroïques pource qu' elles brillent hautiment en la personne d' Heros , il ne pas impossible que pour Recompense il ne possède les plus solides qui sont la Tranquillite de l' Esprit, la Constance, la Moderation, et la Modestie , Il ne faut pas donc que le Paon se targüé de son beau plumage aupres de la Grue, s' il ne veut qu' elle luy reproche sa pesanteur , et qu' au contraire qu' elle met en auant la haute maniere qu' elle a de voler jusques dans les nûes.



The gay plum'd Peacock wth a nice disdain
Slights y^e cheape cloathing of y^e longbeak'd Crane
And vaunts how much shee of her pompe did want
Thy outsid's fairer quoth the Crane I grant

But to what intrest serves thy painted pride,
Since I w^{ill} mine the Liquid ayre divide
When all that pagentry thy train displays
Tends only to attract the vulgar gaze

Scorne not y^e Indigent, their minds may be

Richer then all thy gaudy pedigree,

F A B. XLIV. De Pavone & Grue.

PAvo & Grus fœdus inter se ineunt, unâque cœnant; Inter cœnandum Pavo nobilitatem suam jactat, formosam ostentat caudam, Gruemque hospitem contemnit, Grus fatetur Pavonem formosorem esse pennis; se tamen quum vix tectis supervolitat Pavo, animoso volatu penetrare nubes.

MORALE.

Homines jactabundi quum magna profitentur, eo ipso tempore vel maxime in minimis redarguuntur. Nemo igitur alterum contempserit, sua cuique est Dos, sua cuique Virtus.

E c

F A B.

FABLE XLV.

LE Serpent trouua vne Lime en la forge, et commença à la ronger. La Lime se print à rire; Que fais tu, disoit elle, sotte Beste? Ne vois tu pas que tu te briseras toutes les dents, auant que de me pouuoir consommer, et qu' avec les miennes, J' ay accoustomé de mordre le fer quelque dur qu' il soit.

Le Sens M O R A L.

REgarde bien à qui tu as affaire, Si tu aiguises tes dents contre vn plus fort que toy, tu ne luy nuiras pas, mais à toy mesme; Et quant à cette vaine entreprise du Serpent qui s' afforce de ronger vne Lime, elle nous enseigne, à ne nous point jouer aux Grands, de nostre foiblesse, ne nous soit en fin vn fascheux subject de Confusion et de Ruine. Tout le Dommage qu' on pretend faire à vn Ennemy de cette Nature là retombe sur celuy qui l' attaqué; C' est sapper vn bastiment, qui nous accablera, Bref c' est s' exposer à vn Ennemy, pour estre condamné comme vn leger, et incertain.

FAB.



An angry viper did with furious Law.
A fyle (obdurate to his onsets) gnaw:
The fyle wth scorn reverts his faynt attempt
Contend not there where when thou'rt overcome,

Since this from his assaults was so exempt.
That its indented tongue could fore like rust
Both Brals & Steele to crumble into Dust.
Both shame & losse make up thy fatal doome.

FAB. XLV. De Viperâ & Limâ.

Vlpera in officinâ Fabrariâ inveniens Limam cœpit rodere; Subridens autem Lima, Quid, inquit Inepta? Quid agis? Tu tuos contriveris Dentes, antequam me atteras, quæ duritiem ferri præmordere soleo.

MORALE.

Innuat hac fabula, monetque, ne cum superioribus contendamus.

FABLE XLVI.

LE Coq passoit vn Jour avec l' Asne que le Lion attaqua, Mais il s' en suit bien viste. pource qu' il ouït le Chant du Coq qu' il abhorre naturellement ; l' Asne cependant s' alla imaginer, que c' estoit à Cause de luy qu' il fuïoit, et persuadé par cette bonne opinion de soy mesme, se mit à courir apres ; Mais comme il l' eust poursuiuy si loin , que le Lion ne deuoit plus craindre le chant du Coq, ne pouuant l' ouyr , cét Ennemy qui fuïoit n' aguere , retourna sur ses pas , et le deuora ; *Miserable et insensé que je suis* , s' esclia l' Asne, auant que de mourir, *à quel propos ay Je voulu me faire vaillant , et me hazarder à vn Combat , moy qui n' ay point pris naissance des parens aguerris ?*

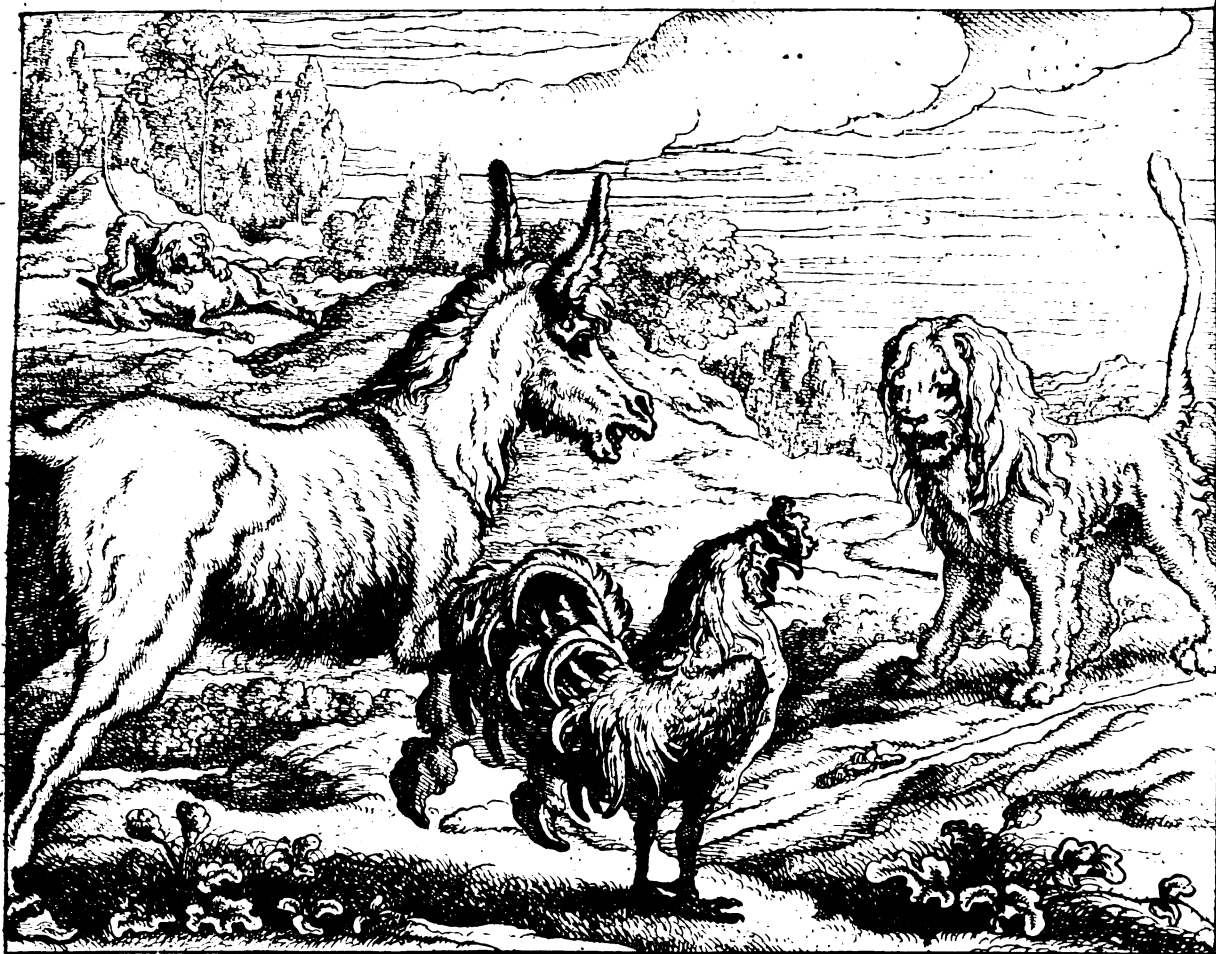
Le Sens M O R A L.

LA crainte que le Lion a du Coq est marque irreprochable que rien n' est si assuré , ny si accompli de sa Nature, qui n' ait son sujet d' achopement, et de honte, Nous ne manquerons pas d' exemples pour consermer cette Verité ; Il n' y a point si grand homme, dont les actions n' ayent este souuillées de quelque tasche difformé ; Ce que l' ingenieux *Esopé* nous represente accortement, par la Fable du Lion, qui estant Roy absolu sur tous les Animaux, comme plus vaillant qu'il est, et plus courageux, reçoit neantmois la honte de s' enfuir, en oyant chanter vn simple Coq.

Nous deuons aussi remarquer l' orgueil de l' Asne qui pour voir fuyr le Lion deuant luy , vient à tel point de stupidité que de croire que ce soit à son occasion ; Telle especé d' orgueil est fort ordinaire à ceux qui vivent familièrement aupres de la personne des Princes, ou des gens extremement qualifiez , qui ne regardant le Respect qui est deu à ceux, s' enflent hors de Raïson, comme l' Asne en nostre Fable ; pour nous donner à entendre qu' vne faute si lourde, que celle, cy ne peut prouenir que d' vne extreme Ignorance, Ce que l' Experience ne nous prouue pas moins, que l' explication de la Fable, puis que tous les jours nous voyons tomber en pareille presomption la pluspart de ceux qui se picquent ou d' Esprit , ou de Courage.

La troisieme consideration, qu' il faut tirer de cette Fable, est l' Extrauagance des Fanfarons qui s' esloignant du lieu de leur Azyle , ou par mesgarde , ou sous esperance de trouuer vn Ennemy fuyant, ou d' estre separez en leur combat, succombent laschement sous l' effort de celuy qu' ils ont mal traitté , et se laissent battre sans defence ; Or de ces gens là, il y en a vne si grande quantité qu' à peine en trouuera t' on vn seul qui ne participe de cette humeur, mais laissons jouyr de la fausse gloire , qu' ils pensent auoir acquisé, et detestons non seulement cetté vaine et trompeuse apparence de Valeur, mais encores toutes Disputes, et Contentions de cela.

F A B.



An Hungry Lion hunting for his prey,
Discreet an Asse & Cock to thwart his way,
The Cock by Crowing forc't y^e Vobler beast
To a retreat, the w^h so much increas't
The Asses Courage, who straight deem'd y^e

Was only Cause of this timorite,
With eager Speed pursues y^e Royall game
Far from y^e Cock, the w^h did so misname
His Princely soule & heighten his desire,
Naught but y^e Asses blood, could quench y^e fire.

So oft through grand mistake ye doe pursue,

A subtle foe y^e seemes to fly from you.

FAB. XLVI. De Asino, Leone, & Gallo.

Gallus aliquando cum Asino pascebatur, Leone autem aggresso Asinum, Gallus exclamavit, & Leo qui Galli vocem timet, fugere incipit: Asinus ratus propter se fugere, aggressus est Leonem; Ut vero procul à Gallicinio persecutus est, conversus Leo Asinum devoravit, qui moriens clamabat, Justa passus sum, ex pugnacibus enim non natus parentibus, quamobrem in Aciem irrui?

MORALE.

Fabula innuit, quod plerique Homines inimicos illos aggrediuntur qui se de Industria humiliarunt, atque ab illis sæpius victi, occiduntur.

F f

FAB.

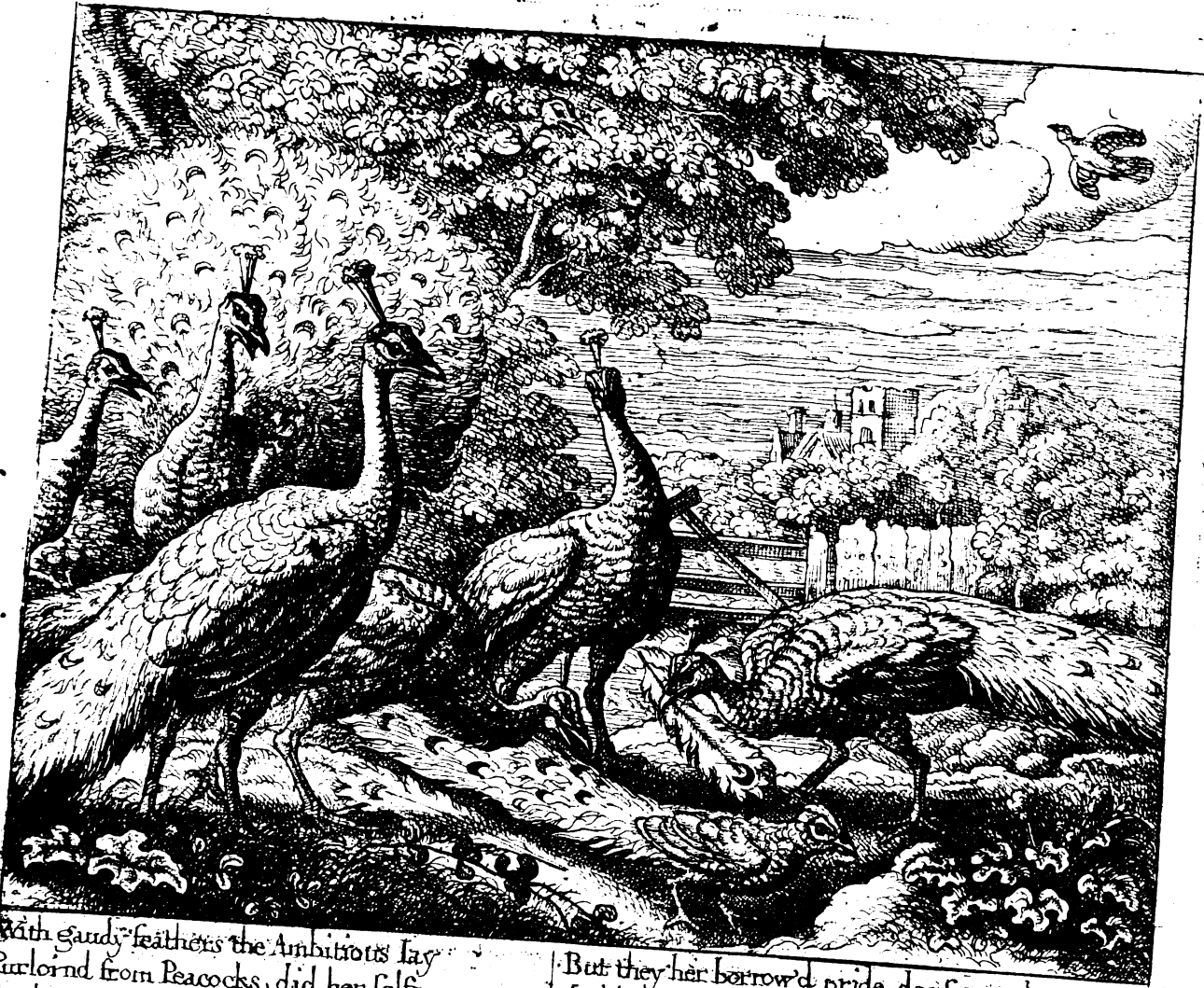
FABLE XLVII.

LE Geay s'estant vestu des plumes du Paon deuint tout à coup si fort amoureux de sa gentillesse, et de sa beauté, qu'ennuyé de sa premiere condition, il s'alla mesler avecque les autres Paons, qui recognoissans sa fourberie, le denuerent de ses plumes empruntees, et le battirent tres-bien.

Le Sens M O R A L.

EN tel maniere nous voyons aujourd'-huy de gens, qui poussez d'une aueugle presumption se jettent affrontement parmy les Grands, sans y vouloir mettre la difference, que l'Extraction, et la nourriture y ont misé, Ce, qu'ils en font, est par un vain espoir de s'acquérir de l'esclat en leur compagnie, et de jetter, dans l'esprit du Peuple, autant de Respect qu'il en a pour les plus qualifiez, Ces Arrogans se parent des superbes depouilles, comme le Geay de nostre Fable, Ils frequentent incessamment des Gens de haute condition, sans leur vouloir ceder en aucune chose; Mais qu'arriue t'il de cette Imprudente façon de viure? Rien autre, qu'un becquettement general de vrais Paons contre le faux, une risée honteuse, une fuitte pleine de desespoir. Il ne faut donc tant donner à l'esclat, et à la monstre extérieure, qu'à la vray et parfaite Vertu de l'Ame, Ce seroit une chose extrauagante de confirmer cette verité par des Histoires; La Cour n'est que trop pleine de gens de cette sorte; Nous voyons tous les Jours, le Commencement, le Progrez, et la Fin de ces Presumptueux, Il faut donc laisser bien loin telles frequentations, et se degager de ces Pratiques. Ces hommes falsifiez qui n'ont soin, que de la Beauté superficielle doivent estre fuïs, Le Prouerbe est commun, et bien dit, *Cognoy toy mesme?*

FAB.



With gaudy feathers the Ambitious Jay
 Rurlornd from Peacocks, did her selfe array.
 And ſe other Jays with coy neglect disdaines
 Her ſelfe (mongſt Peacocks mixt) a Peacock fayns.

But they her borrow'd pride doe ſoonie detect,
 And her diſrob'd of her ſhee plumes reject,
 When being confin'd againe to live with Jays,
 Her triviall pride each with liſt ſcoffs repayes.

Thoſe ſe to acts pretend they have not don.

Will nere y^e guilt of pompous boaiſting ſhew.

F A B. XLVII. De Graculo & Pavonibus.

ORnavit ſe Gracculus plumis Pavonis; Deinde, pulchellus ſibi viſus
 ſaſtidita ſuo genere, conſulit ſe ad Pavones, quæ intellecta fraude ſto-
 lidam avem coloribus nudavert.

MORALE.

EXterna pulchritudo, ſi adſit intena, grata eſt; Quod ſi alterutrâ ca-
 rendum eſt, præſtat ut externâ quam internâ careas; Non debemus nos
 gerere aquo ſublimius, præſertim ſi cum illis vivimus, qui & ditiores
 ſunt, & magis nobiles, quoniam illi inopes qui ſunt ſæpe ſunt, & ſunt
 hidibrio?

F f 2

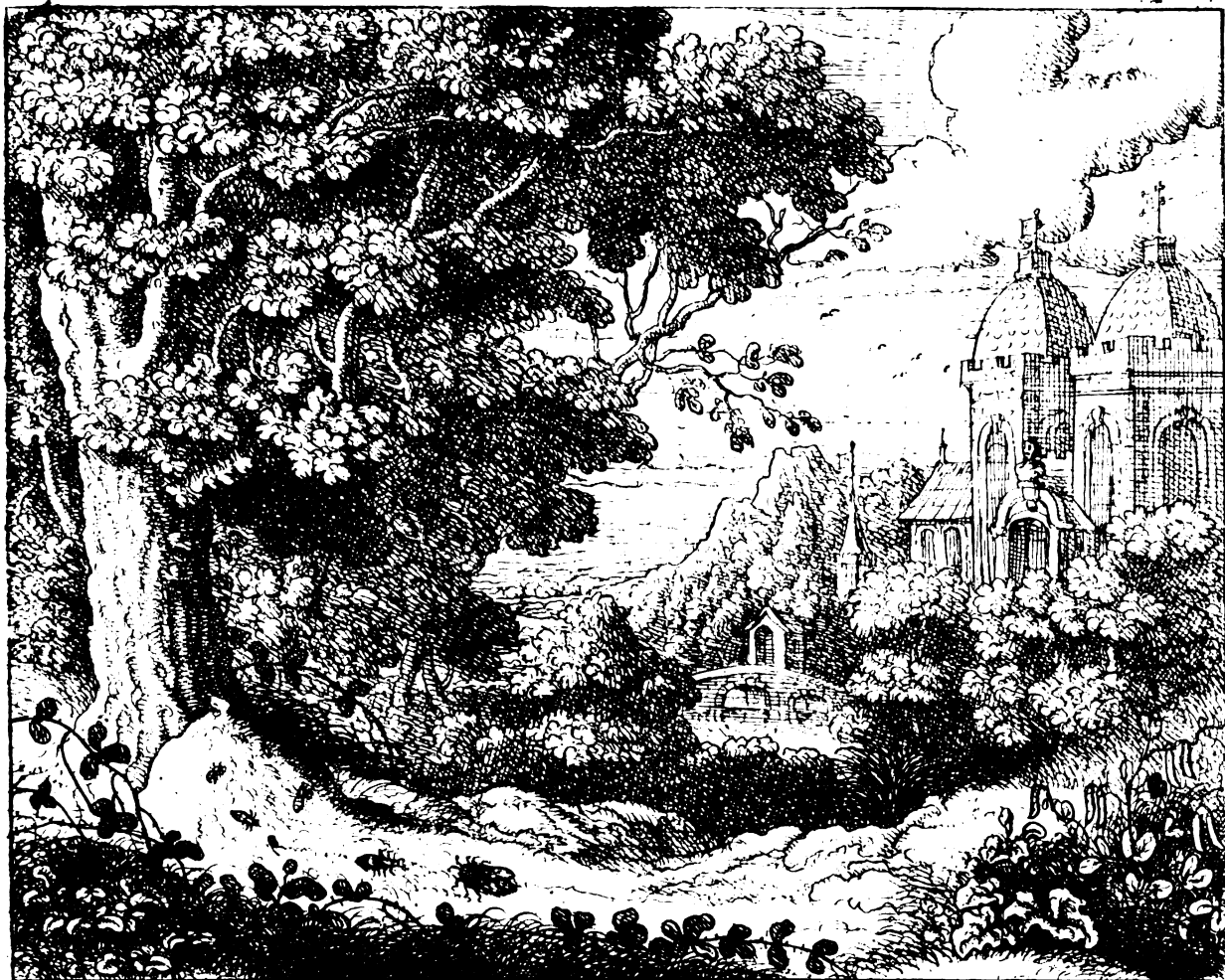
F A B.

F A B L E XLVIII.

LA Mouche auoit vn grand Debat avec la Fourmis, l'vne se van-
toit d'estre noble, et de voler comme les Oiseaux, de frequenter
chez les Roys, d'estre tousjours en Festin, et de n'auoir rien à faire;
Au contraire la Fourmis estoit de basse naissance, ne faisoit que ram-
per à terre, ne se nourrissoit que de quelques chetifs grains qu'elle
rongeoit, ne beuuoit rien que de l'eau, et se tenoit tout le jour ca-
chéé dans les cauernes, Mais pour responce à ces objections, la Four-
mis disoit, Que pour son particulier, elle se contentoit fort de son ex-
traction, qui n'estoit pas si vile que la Mouche le faisoit, Qu'vne
Demeure arrestée luy plaisoit autant, qu'à elle, vne façon de viure
inconstante, et mal assuré, Que les grains de bled dont elle se nour-
rissoit, et l'eau des Fontaines luy sembloient d'aussi bon goust, qu'à
son Ennemie ses pastez et ses vins delicieux; Qu'au reste, elle jouissoit
de tous ces Biens par vn honneste trauail, et non par vne infame paresse;
Auecque cela, elle se disoit estre tousjours joyeuse et en seurete, ay-
mée de tous, et le Modele du vray Trauail, qu'au contraire la mouche
estoit en vn perpetuel Danger, odieuse à vn chacun, et finalement
l'exemple de la faineantise; Elle adjoutoit pour conclusion, que le
Souuenir de le Hyuer l'obligeoit à faire ses prouisions en Esté, au lieu
que le Mouche viuoit du jour au lendemain, et qu'ainsi il falloit ne-
cessairement, qu'elle mourust de Faim, ou de froid.

Le Sens M O R A L.

VNe honneste Mediocrite jointe au repos, et à l'assurance est
preferable aux pompes, et aux Richesses mal establies, Si la For-
tune est trop fauorable, ou trop contraire aux hommes, elle leur
nuist, ou par abondance, en les faisant mesconnoistre, ou par indi-
gence en les portant dans le Vice, pour se garantir de la Faim; La vraye
et parfaite noblesse procedant de la Vertu, et derechef toute Vertu
consistant en la Moderation, celuy-là, sans doute, aura plus de lon-
gueur et securité: Car c'est vne Maxime receüe parmy tous les gens
d'Esprit, que l'homme, qui ne desire point vne chose, n'est pas moins
heureux, que celuy qui la possede.



The boasting Fly, did ſ. ſage Ant vpbraid,
That ſhe in molehills her darke manſions made
Where her coarſe foode was meaner then her Cell,
When ſhe in ſplendid palaces did dwell,
And for her dayly beverage did ſup
(Rivall w. kings) of ſ. ſame royall cup
Som melt away that by profuſe expence.

The Ant reply'd all thy achievements, are
Obtain'd by theft, & ſtill preserv'd w. feare,
Since gluttony with ſloth united, has
The product been of thy dull life whereas
As my ſupport was by luſt Labour gain'd,
Tis with content & calme reſole maintain'd,
Others improve by Art, and providence.

F A B. XLVIII. De Muſcâ & Formicâ.

Muſca contendebat cum Formicâ, clamitans ſeſe eſſe nobilem, illam
ignobilem, ſe volitare, illam repere; E regione Formica prædicabat, ſe
non ignobilem eſſe, ſed natalibus ſuis contentam, Muſcam vagam eſſe, ſeſe an-
tem ſtabilem, & latam, omnibuſq; Charam, & magni deniq; exemplar labo-
ris; Muſcam, omnibus moleſtam eſſe, omnibus inviſam; Seſe hyemis memo-
rem alimenta reponere, Muſcam in æſtate vivere, in hyeme aut eſuritram, aut
morituram.

M O R A L E.

Muſca ſi benè dixiſſet, pulchrè audiſſet; Vita obſcura cum ſecuritate eſt
multò magis optabilis, quam cum ſollicitudine, & periculo ſplendida.

G g

F A B.

F A È L E XLXIX.

LA Cygale voyant la Fourmy qui, sur la Fin de l' Autumne, faisoit vn grand amas de Bled, dans sa petite grange, s' approcha d' elle aussi tost, et luy en demanda vn grain ; pourquoy dist la Fourmy , à mon Exemple n' amasses tu en Esté ce que tu peux , pour t' en servir en Hyuer ? Cigale luy respondit, que, tout l' Esté, elle passe fort joyeusement son temps, et ne faisoit rien que chanter ; La Fourmy se moquant luy dit , si ainsi est qu' en Esté tu sois paresseuse , et tu ne faces autre chose que de chanter, et n' as plus de preuoyance, tu merites bien maintenant de mourir de faim.

Le Sens M O R A L.

ESope nous represente fort bien, par l' Exemple de Fourmy, que durant l' Esté nous ne deuons faire autre chose qu' assembler des grains pour nous nourrir en l' Hyuer , Car comme il ny à rien de plus fascheux , qu' vne vieillese accompagnée de Pauurete , aussi n' y à t' il rien si bien-seant au monde que labourieuse Jeunesse , et à ce propos est le Vers du Horace

*Parvula nam Exemplum est magni Formica laboris ,
Ore trahens quodcunque potest, atque addit acervo.*

Cependant ce beau temps, l' imprudente Cigale consomme vainement ses jours à chanter , et se trouue reduite à la fin à mandier son pain durant le rigueur de l' Hyuer , ce qui luy est d' autant plus insupportable qu' elle y est moins accoustumé ; Cette Allegorie sert d' vn bel Exemple à le Homme faineant, et voluptueux, Car d' auoir employé presque tout son Age dans la mollesse, et dans l' oyfiuete est vne chose hors de toute consolation ; Que si, sortir d' vn mal pour entrer dans l' autre est vne peine tres difficile à supporter , que ne sera ce point de passer du Bien à l' extremité de tout Misere ; Nous lisons de Diogene qu' ayant mesprise, toute sa vie, le soin d' acquerir des richesses, il fut attrappé sur ses vieux jours d' vne extreme necessité , de sorte qu' il s' exercoit à demander l' aumosne aux statües , a fin d' apprendre à n' auoir point de honte de Mendier, Il supporta toutesfois cette Incommodité avec vne merueilleuse Resolution , car c' est vne chose toujours loüable de faire part de nos Biens à toute maniere de Necessiteux, quand mesme ils si seroient par leur mauuaise Conduite.



The gaudy Grasshopper, in winter hies,
Unto thrifty Ant, to beg supplies,
For his support, of whom this Ant did ask,
How he in Summer had perform'd his task,
When all y^e fields wth the suns light attir'd,
A vesture had of corne, & grals. acquir'd,
In youth who will not to the busy Ant,

I by my musick (sayd the other then),
And its shrill ayres, oblig'd the eares of men
The Ant reply'd, since in y^e fruitful tyme
You wth your charming notes so well could chime
Now th^e earth's crusted wth a frost, & inhance
A seasonable warmth, you ought to dance
Improve they^r stock, in age are checkt wth want.

F A B. XLXIX. De Cicadâ & Formicâ.

DUm per æstatem Cicada cantat, Formica suam exercet messem, trahendo in antra grana, & in hyemem reponendo; Saviente autem Brumâ, famelica cicada venit ad formicam, & mendicat victum, renuebat autem Formica, disctitans sese laborasse, dum illa cantabat.

MORALE.

Multi ita capti sunt libidine gloriæ, ut omnibus sese, & prædicent & jactant; Monet præterea hac fabula, quod qui segnes sunt in Juventute, egebunt in senectâ, & qui hodiè non parcunt, olim mendicabunt.

FABLE L.

VN laboureur trouua dans la neige vne couleuvre presque mort du froid qu'il emporta en sa maison, et l'approcha du feu, La couleuvre, vn peu apres, ayant receu sa force, et venin par le feu, et n'en pouuant supporter la violence de chaleur, infecta toute la maison par son sifflement, le Laboureur y accourut, et prennant vn baston, il ajouta les coups, aux paroles, en plaignant du tort qu'elle luy faisoit, et en cette sorte luy reprochoit ; Quoy, maudit Serpent, me rends tu le mal pour le Bien ? Veux tu oster la vie à celuy qui te l'a donné ?

Le Sens M O R A L.

LEs Ingrats rendent ordinairement le mal pour le bien, et toute Nature declame sans cesse contre enormité de leur Crime, Car celuy qui manque de recognoissance enuers son Bien-facteur, n'est pas capable d'en tesmoigner aucune à Dieu, à ses Parens, ny à sa Patrie. Nous lisons à ce propos, qu'encore qu'*Alexandre* et *Cesar* se fussent rendus recommandables, à tout le monde par leur clemence, si est ce, qu'ils ne pardonnoient jamais à ceux qu'on auoit manifestement conuaincus d'Ingratitude. Les Annales sont toutes pleines de semblables cruautéz, Je li des enfans qui s'opposent mes chantement à leurs Peres, et qui desirent la mort de celuy qui les a mis au monde, voire mesme qui les a comblez de bien faits ; Je voy des freres qui font inhumainement la guerre à des freres officieux, Je voy des Seruiteurs reuoltez contre leurs maistres, O vile, et deplorable Condition des hommes ! O Engeance pire à pluspart du temps que les Bestes brutales ! Car quand nous vfions pas d'Ingratitude les vns enuers les autres, nostre vie qu'est elle autre chose qu'une perpetuelle mesconnoissance enuers Dieu ? Et en effet qu'y a-t'il de plus execrable en ce qui regarde les Demons que ceste Circonstance d'auoir esté meconnoissant des bienfaits de Dieu, qui les auoit creéz si lumineux, et si beaux.

F A B.



*Even dead with winters cold, a pitying Swain,
Finds an expiring Snake upon the plaine,*

*Which home he brought, and scares no heat reviv'd
He then pursues his life by whom he liv'd.*

MORAL

*Mercy extended to ungratfull men
Does but empower em to rebell agen.*

FAB. L, De Rustico & Colubro.

Rusticus repertum in altiori nive Colubrum, et frigore propè enervatum, domum tulit, et ad Focum adjecit: Coluber ab Igni vires virusque recipiens, et non amplius flammam ferens, totum tugurium sibilando infecit: Accurrit Rusticus, et correptâ sude verbis verberibusque cum eo Injuriam exposulat; Num hæc est quam retulit Gratia, eripiendo vitam illi cui vitam debuit?

M O R A L E

Contra Ingratos perfidosque Natura declamat ipsa; In Ingrato etenim uno, omnia numerantur Crimina: Qui ab Alieno acceptum Beneficium non agnoscet, & patriæ, & parentibus, & Deo ipsi infidelam se præbebit.

H h

FABLE

FABLE LI.

LE Lion tardif & paresseux, se tenant caché dans sa caverne, songeoit par quels moyens il pourroit attraper de la proye, pour se nourrir sans beaucoup de peine. Apres y avoir bien pensé, il s'advisa de dire qu'il estoit malade, de sorte que beaucoup d'animaux le vinrent voir, qu'il devora tous, les uns apres les autres. Un seul s'estant eschapé par hasard, rencontrant le Renard luy dit, n'as tu pas appris que le Lion nostre Roy est malade, & que nous l'avons esté voir ? Je le sçay bien dit le Renard, & j'ay veu les pas de beaucoup d'animaux qui sont entrés dans sa Caverne, mais je ne vois point de vestige de ceux qui en sont sortis, c'est pourquoy je crois qu'il est fort dangereux de luy aller rendre visite, & pour mon particulier, je suis résolu de rien faire, car je ne veux pas ainsi hazarder ma vie.

DISCOURS MORAL.

Cette Fable nous apprend, qu'il se faut défier des fineses des Grands, qui le plus souvent sous de fausses apparences nous tendent des ambuches pour nous ruiner, & pour nous perdre. Combien a-t-on veu d'hommes au Monde qui se sont entierement ruinez pour avoir ajouté foy aux promesses & aux protestations des fourbes, qui leur promettoient Monts & Vaux. Combien en a-t-on veu qui ont donné des sommes immenses à des souffleurs qui leur faisoient esperer qu'ils les rendroient riches comme des Cresus par le moyen de la pierre Philosophale, & ont esté estonnez les uns & les autres de voir leur bien s'en aller en fumée. Combien en a-t-on veu de pauvres Malades qui ont malheureusement perdu la vie, pour s'estre fiez à des Charlatans qui leur promettoient de les guerir & les faire vivre aussi long temps que Mathusalem. C'est donc une grande prudence que de se méfier des promesses que l'on nous fait, principalement quand nous y apercevons des apparences de nostre perte.



*The Lion (past his hunting youth) pretends
He's sick, and begs the visits of his friends,*

*All but the Fox obey, who thus bespake
Ere steps to's Don't find, but none turn'd back.*

MORAL

*Of Specious overtures lett all beware,
'Twas fair pretences ruin'd the western mar.*

F A B. LI. De Leone Ægrotante.

LEO se simulabat ægrotum, ad quem quum visendi, & consolandi gratiâ Ferae catervatim convenerant, Ille omnes pæne ad unum devoravit. Una vero erumpens & occurrens Vulpi, quærit, Cur Ille non Leonem viserit ægrotantem; Cui Lepide sic respondit Vulpes, ædipol audiivi quod ægrotaret Leo, sed vix credo, quia video gressus & vestigia multarum ferarum ad Illum proficiscentium, sed ne unum quidem indicium reperio redeuntium.

M O R A L E.

Morale monet nos cavendum à dolis, & eos minime condolendos qui incaute per incuriam, aut temeritatem interficiuntur.

FABLE

FABLE LII.

UN Jeune Taureau, qui estoit gras & potelé & n'avoit jamais encore esté sous aucun joug, regardoit un jour un Bœuf dans un pasturage prochain, qui estoit attaché à la charruë, & la tiroit avec beaucoup de peine, & avoit les costés tous sanglants des pointes des aiguillons qu'il avoit soufferts. Alors le Taureau se mettant à sourire, luy dit, O malheureux Bœuf ! qu'elle disgrâce t'est-il arrivée, d'avoir un corps si maigre, & si défait, & les costés si déchirez de coups d'aiguillons. Considere de grace, ma peau delicate, & mon embonpoint. Le Bœuf écouta patiemment les discours du Taureau ; Mais en fin le jour de la feste des Sacrifices approchant, comme il vit que l'on menoit le Taureau couronné de fleurs, pour servir de Victime, & pour estre immolé bien tost sur l'Autel : Alors le Bœuf le voyant passer, s'écria à haute voix, O miserable Taureau ! ou vas tu ; n'eut il pas mieux valu pour toy d'avoir esté dans la condition ou tu m'as veu ; que d'aller maintenant servir de Victime aux Hommes ?

DISCOURS MORAL.

C'Ette Fable nous apprend que le travail, & l'occupation à quelque chose d'honneste & d'utile, est preferable à l'oïveté, & qu'une fortune mediocre est plus à souhaitter qu'une plus grande & plus eslevée, parce que si les hommes viennent une fois à la perdre, ils tombent dans un Abyfme de malheurs & de miseres.

L'oïveté est pire que le Vice, elle offence les Dieux, scandalise les hommes, ruïne les familles, corrompt les bons, acheve de gâter les Méchans : Les Legiflateurs d'Athenes suivant la Loy de Solon faisoient fouetter tous les faineants : Platon en sa Republique leur ordonna le bannissement : Et l'Empereur Marc-Aurelle faisoit pendre & jetter dans les puits les faineants & les Vagabonds.

F A B.



*A Calf who ne'er the pressures felt of yokes,
Savily triumph'd o'er a labouring Oxe,* *At length with Garlands crown'd the Scorners led,
And by a Priest a sacrifice is made.*

MORAL

*Labour in rustick Swains dull Life supports,
Longer than all the Luxuries of Courts.*

F A B. LII. De Vitula & Bove.

Mollis & lasciva Vitula quum Bovem, agricolæ aculeo agitatam,
& arantem cerneret, contempsit; Sed quum Immolationis
Dies affuit, Bos à Jugo liberatus per pascua vagabatur; Vitula vero ut
immolaretur, retenta est; Quod quum Bos conspicatur, subridens ait,
Heus Vitula, ideo non laborabas, ut immolareris!

M O R A L E.

QUI alteri irridet, sibi ipsi caveat; Qui labori suo sedulo incum-
bit securus est; otioso & nihil agenti pericula semper imminent.

FABLE LIII.

LA Charruë d'un Laboureur s'enfonça bien avant dans un Bourbier ; Alors il pria Hercule de le tirer de-là, ou de l'en faire sortir ; Mais Hercule ne voulut point exaucer sa priere, & fut sourd à ses cris : Il retourne une seconde fois à Hercule, & l'importunoit de ses sollicitations ; En fin il ouït une voix du ciel, qui luy dit, *Employe toute ta force pour te soulager, & puis prie Hercules & il t'exaucera.*

DISCOURS MORAL.

ON fit voir un jour au Roy Antigonus une troupe de Soldats qu'on luy vantoit pour les plus vaillans & les plus industrieux hommes de la terre, qui estoient tous percez de Coups, estropiez de leurs Membres, & défigurez de larges & profondes cicatrices. Ce qu'ayant veu le Prince, il dit au Capitaine qui les luy monstroït ; Il me semble à la verité que ceux-cy sont braves gens, mais J'estime plus braves ceux qui les ont ainsi marquez. Par ces mots de raillerie il vouloit monstrier qu'en matiere de Courage & d'Industrie, il ne faut jamais donner des louanges excessives à ceux qui se picquent trop de leur valeur, car il est indubitable que l'on ne void guere d'homme tant genereux ou Industrieux soit-il qui ne puisse facilement rencontrer son esgal, ou son Maistre : Car l'Industrie est ordinairement victorieuse de la force, pourveu toutesfois qu'avecque les prieres faites à Hercule, elle soit accompagnée de Courage. Il est aisé à l'homme Industrieux de surmonter les Colosses & les Geans, & de remporter la Victoire sur tous ses Ennemis : Ce que nous ont fabuleusement prouvé les prodigieux faits d'Hercule mesme, qui a vaincu l'Hydre de Lerne, le Lion Neméen, le Sanglier de Meleagre ; les Poëtes feignent, qu'il les a defaits par Industrie plutôt que par la force : Et ce qui se dit d'Hercule se doit appliquer aux Généraux, ou si la multitude d'un party accable la petitesse de l'autre, il faut avoir recours aux artifices de l'Industrie, & de l'Invention. Sertorius & Spartacus, à mon advis suivirent Hercule de bien pres en cette Nature de Gloire : Car n'ayant jamais eu de forces completes, ils firent teste fort long temps à la plus victorieuse Nation du Monde. Tels furent ceux-cy parmy les Anciens, & tel a esté n'aguere dans les troubles d'Allemagne le redouté Mansfeld, qui joynant l'adresse au peu de moyens qu'il avoit, fit subsister, combattre, & retirer plusieurs fois ses Soldats, d'une façon toute extraordinaire.

F A B.



*A Clowne whose Cart in a deep quagmire stuck,
For speedy aid did Hercules invoke*

*Who thus replyd — first your own strength fear,
Without your Industry in vain you pray.*

Morall

*Lazy Devotion's not enough to live,
Add Diligence to prayer and then you'll thrive.*

FAB. LIIL De Rustico & Aratro suo.

Rustici Aratrum hæret in profundo luto ; Mox prostratus Herculem implorat, quum statim vox à Cælo auditur ; Inepte flagellato equos, & ipse totis viribus humerisque annitere rotis ? Et deinde Herculem invocato ; Tunc enim tibi propitius Hercules aderit.

MORALE

Fabula innuit quod otiosa Vota nihil profunt, vota enim sunt quæ sanè Deus non audit : Vetus est adagium, Jura temet, & ipse te adjuvabit Deus.

FAB.

FABLE LIV.

LA Main & le Pied formerent autres-fois une plainte contre le Ventre, alleguans que par sa paresse il engloutissoit tout le gain qu'ils pouvoient faire : Ils vouloient donc, ou qu'il travaillast, ou qu'il ne demandast point à estre nourry. Mais luy les ayant prié deux ou trois fois de l'assister d'alimens, la Main luy en fit refus ; de sorte que se trouvant par ce moyen attenué de faim, tous les autres Membres commencerent à défaillir. La Main les voulut doncques servir alors ; mais ce fut trop tard, pource que le Ventre affoibly, pour avoir esté trop long-temps vuide, n'eust pas moyen de faire sa fonction, & rejeta la Viande, d'où il advint qu'il ne pût perir que toutes les autres parties du Corps ne perissent, & tel fut l'effet de l'envie qu'elles luy portoient.

DISCOURS MORAL.

QUand le sens de cette Fable ne seroit pas clair, & applicable de soy-mesme, nous en trouverions toute l'Allegorie expressement declarée dans l'Histoire Romaine de Tite-Live. Car il dit qu'en la revolte du Peuple contre le Senat, on deputa vers luy Menenius Agrippa, qui étoit pour lors le plus sage de tous les Romains, qui leur conta mot à mot toute cette Fable, & leur fit voir par l'exemple du Ventre, & des parties du Corps humain, la mutuelle dependance qu'a le Senat avec la Populace ; & ainsi il les persuada de se ranger à leur devoir. D'ou l'on peut juger facilement combien l'union mutuelle de tous les Membres est necessaire à la conservation du Corps, soit naturel, soit politique. C'est la chaine qui les lie ensemble, la Deité qui les anime, & la haute intelligence qui les fait mouvoir avec justesse.

FAB.



*The hands, and feet the Belly do upbraid,
And will no more the useleſſe Slugard aid,*

*Who fainting all the members share its fate,
And now thy'd work, but it is now too late.*

MORAL

*In ſtates all Intereſts muſt each other prop,
Which if they claſh will into ruine drop.*

FAB. LIV. De Membris & Ventre.

HUMANI artus quum ventrem otioſum viderent, ab eo diſcordabant, & ſuum ei miniſterium negaverunt; Hoc factò, quum & ipſi quoque deficerent, intellexerunt ventrem acceptos cibos per omnia Membra dividere, & cum eo in gratiam & mutuum officium redierunt.

M O R A L E.

MAGNÆ res diſcordiâ pereunt, concordia creſcunt, valentque; Non ſemper inſpiciendum eſt quod agamus, ſed quo ſumus animo, quum agimus.

K k

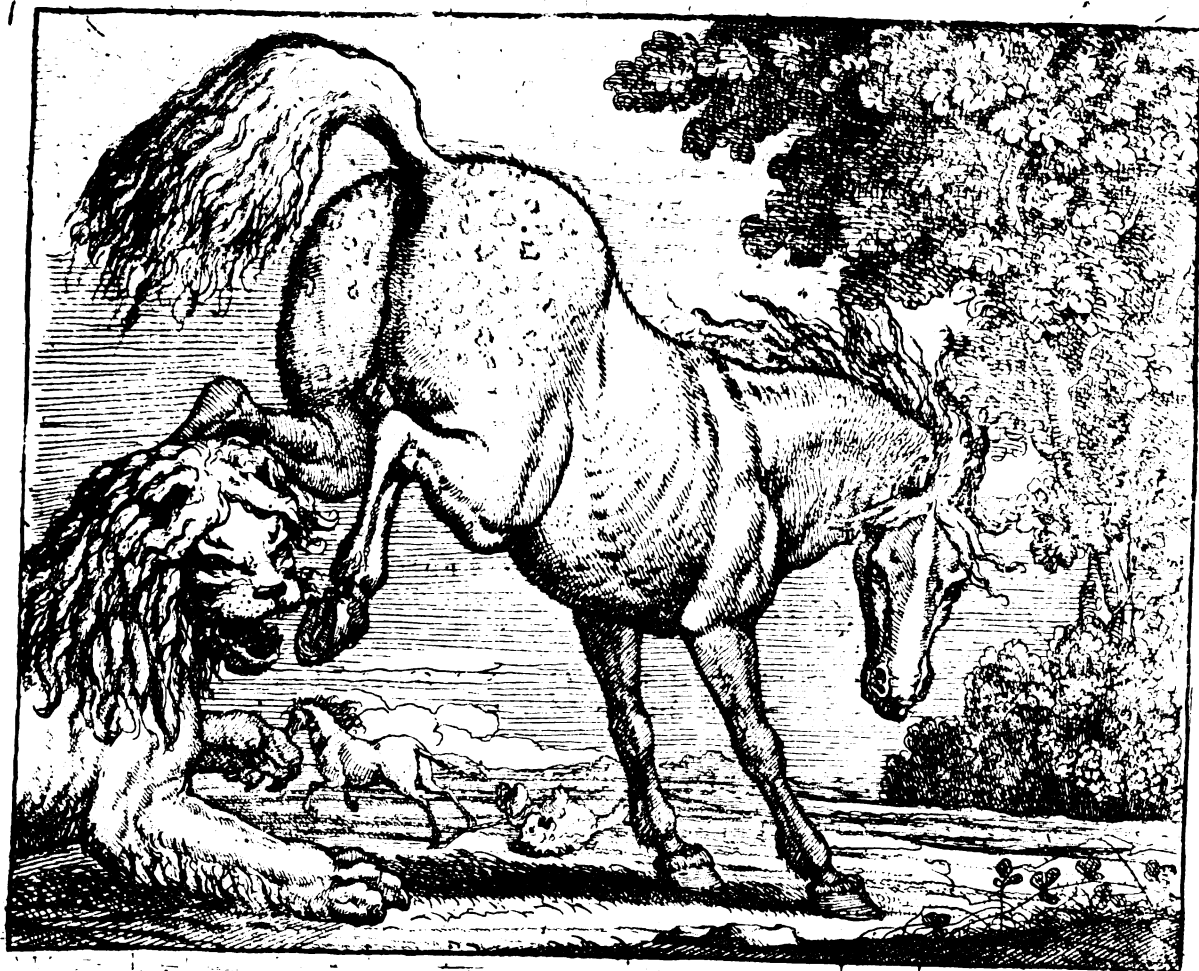
FABLE

FABLE LV.

LE Lion s'en alla trouver le Cheval, à dessein de le manger ; Mais pource qu'il n'en pouvoit pas venir à bout si facilement, à cause que la vieillesse avoit beaucoup diminué de ses forces, il s'advisa d'un plaisant moyen pour executer son entreprise. C'est qu'il contrefit le Medecin, & commença d'entretenir le Cheval de divers discours. Mais luy, qui reconnut cette fraude, trouva moyen de luy en opposer une autre. Il feignit donc, que passant n'aguere à travers des ronces, il s'estoit fourré bien avant dans le pied une grosse épine, & pria ce nouveau Medecin de la luy arracher. Le Lion en demeura d'accord, & mesme il se mit en devoir de le faire ; mais le Cheval luy fit quitter bien viste cette besogne : car il le frappa droit au front de toute sa force, & s'enfuit à mesme temps. Le Lion, qui de ce coup étoit presque demeuré sur la place, estant à la fin revenu à soy ; *Malheureux que je suis, dit-il, que je porte à bon droit la peine de ma sottise ! & qu'à bon droit aussi le Cheval s'est échappé ; car il a vengé la fraude par la fraude mesme.*

DISCOURS MORAL.

C'Est une chose fort agreable de voir la ruse payée par la ruse. L'entreprise de ce vieil Lion d'égorger le Cheval, & de se repaître de son sang, n'est pas petite ; comme la force luy manque à cause de sa Vieillesse, il veut s'aider de la ruse. Il se déguise en Medecin. Mais le Cheval rencontra son salut dans la propre ruse de son Ennemy, qui fut une chose tellement juste & droite, que le Lion même ne trouva point d'occasion de l'en blâmer, & ne se plaignit que de soy-mesme. Nous voyons par là que les Méchans tombent d'ordinaire dans le Pieu qu'ils ont tendu, & portent presque toujours le dommage qu'ils veulent faire tomber sur autrui. Nous apprenons encore icy qu'il est dangereux de vouloir paroître ce que l'on n'est pas, comme ce Lion qui avoit fait toute sa vie, le métier de boucher, & qui voulut contrefaire le Medecin, donc Mal luy en prit



*The Lion Aged does now in Ambush lie,
And to secure his prey sets up for Surgery,*

*The Horse pretends a thorn his foot oppress,
And asking Cure spurns the deceiving beast.*

MORAL

*That's been a Maxim that the world believes,
That 'tis no sin to cazen who deceives.*

FAB. LV. De Equo & Leone.

Venit ad Equum comedendum Leo; carens autem præ senectâ viribus, meditari cœpit artem, Medicumque se esse profitetur, verborumque ambagibus Equum moratur: Equus dolo dolum, artem opponit arti, fingit se dudum in loco spinoso pupugisse pedem, oratque ut inspiciens, sentem Medicus educat; paret Leo, at Equus multâ vi calcem Leoni impingit, & se continuo conjicit in pedes, Leo vix tandem ad se rediens, (ictu enim prope exanimatus fuerat) pretium, inquit, fero ob stultitiam, & is jure effugit, dolum enim dolo ultus est.

MORALE.

NON est timendus Hostis qui Hostem præ se fert, sed qui quum Hostis sit benevolentiam simulat, is demum timendus est & fugiendus.

FABLE

FABLE LVI.

LE Laboureur tendit aux champs ses filets, pour prendre des Gruës & des Oyes sauvages, qui luy mangeoient tous les jours le bled qu'il avoit semé. Il advint donc qu'il prit avec elles une Cigogne, qui se sentant attachée par le pied, pria le Laboureur de la laisser aller, luy remontrant qu'elle n'estoit ny Gruë ny Oye, mais bien Cigogne, & par conséquent le plus debonnaire de tous les autres Oyseaux, qui avoit accoustumé de servir ses parens pieusement, sans les abandonner jamais en leur vieillesse. Mais tant s'en faut que le Laboureur fut touché de ces paroles, qu'au contraire s'étant mis à sourire ; *Je sçay tout cela*, luy dit-il, *& connois assez qui tu es ; mais puis que te voila prise avec ces autres Oyseaux, il faut que tu meures aussi avec eux.*

DISCOURS MORAL.

CEux qui frequentent la Compagnie des méchants sont en danger de porter la peine comme eux du crime qu'ils ont commis. C'est une chose ordinaire pratiquée parmi les Juges, de les tenir pour coupables, & par conséquent de leur faire presque toujours leurs procès, comme aux Criminels. La Philosophie ne va pas si vite, avant que d'estimer un homme méchant elle examine s'il en a fait les actions, & s'il les a reduites en habitude. Cependant nôtre Fable nous signifie bien, qu'il n'y a rien de bon à gagner parmi les vicieux, on ne sçauroit avoir commerce avec eux sans blâme, ceux qui les approchent exposent leur probité au soupçon. Il ne faut donc point les rechercher, mais plutôt les éviter, car (comme dit le Proverbe) *Les mauvaises Compagnies corrompent les bonnes moeurs.*



A Clown in Ambush spread for Geese & Geese,
Whose Ravage wasted his sown field of peace.

A Stork surpris'd did for his life request,
No quoth y' Clowne thou dyest for heading nth y' rest

Morall

He that adheres but to a villainie,
As well as he that acts) deserves to dye.

FAB. LVI. De Agricola & Ciconia.

LAqueum prætendit Rusticus gruibus, anseribusque sata depascentibus, Capitur & Ciconia; Supplicat Illa, & Innocentem sese clamat, & nec Gruem, nec Anserem esse, sed avium omnium optimam, quippe quæ parentibus sedulo inservire, eundemque senio confectum alere consueverat; Agricola, horum, inquit, nihil me fugit, verum cum nocentibus postquam te cepi, cum nocentibus morieris.

M O R A L E.

EVitanda est malorum societas, trahit enim ad imitationem Criminis, & ad Pœnam: Qui Impuris se adjungit socium, pari penâ plectitur.

L I

FABLE

FABLE LVII.

LE Chat s'étant jetté sur le Coq, & n'ayant pas autrement sujet de le traiter mal, ne sçeut que luy reprocher, sinon qu'il étoit un Importun, qui par son chant il éveilloit les Hommes, & les empêchoit de reposer. *Ce que j'en fais,* répondit le Coq en s'excusant, *est pour leur profit, afin qu'ils se levent pour s'en aller travailler. Tu as beau dire,* reprit le Chat, *cela n'empêche pas que tu ne sois méchant, & vilain, jusques a ce point, que pour assouvir ta lubricité, tu as à faire à ta Mere, & n'épargnes pas mesmes tes sœurs.* Le Coq voulut encore chercher des excuses à cecy ; mais le Chat ne daigna les entendre, & s'irritant plus fort qu'auparavant ; *C'est trop cajolé,* dit-il, *tu ne m'eschapperas point aujourd'huy.*

DISCOURS MORAL.

ON ne manque jamais de raisons quand on veut rompre avec son ami, ou son voisin. Quand un Prince veut faire la guerre à un autre il trouve assez de pretextes ; nous n'apporterons point d'Exemple d'une chose dont les histoires sont pleines. Quand on a une fois resolu de faire mourir un pauvre innocent ; il a beau dire des raisons valables, il a beau s'excuser sur son innocence, & alleguer tout ce qu'il faut pour se justifier : On ne laisse pas de luy faire son procès & de luy prononcer sa Sentence. Mais la Justice de Dieu qui sçait bien discerner les innocens d'avec les coupables, sçaura bien punir un jour les Méchans, qui auront usé de leur Authorité pour exercer leur cruauté envers les honnestes gens.



*The Catt does on the Cock with fury fly,
And many reasons urg'd that he must dy,*

*The Cock denies the fact, in vaine thou pleadst,
Replyd the Catt, for right or wrong thou bleedst.*

Morall

*So a luxurious power Off makes its will,
The only cause of an oppression still.*

F A B. LVII. De Cato & Gallo.

CAtus quum Gallum cepisset, criminare cœpit quod esset animal turbulentum, qui noctu clamitando non permetteret homines quiescere, Gallus se excusabat, quod id ageret ad eorum voluptatem, quum ad opera facienda illos excitaret; Rursus Catus ait; Impius es qui nec à matre, nec à sororibus, te abstineas, sed per Incontinentiam illis te commisceas; Gallus se defendebat dixitque quod ex hujusmodi coitu, Gallinæ pariunt Ova; Tunc inquit Catus, quamvis excusationibus abundes, ego tamen te missum facere non intendo.

M O R A L E.

Fabula significat quod qui pravus existit à Naturâ, à pravitate aut raro, aut nunquam desistet.

F A B L E

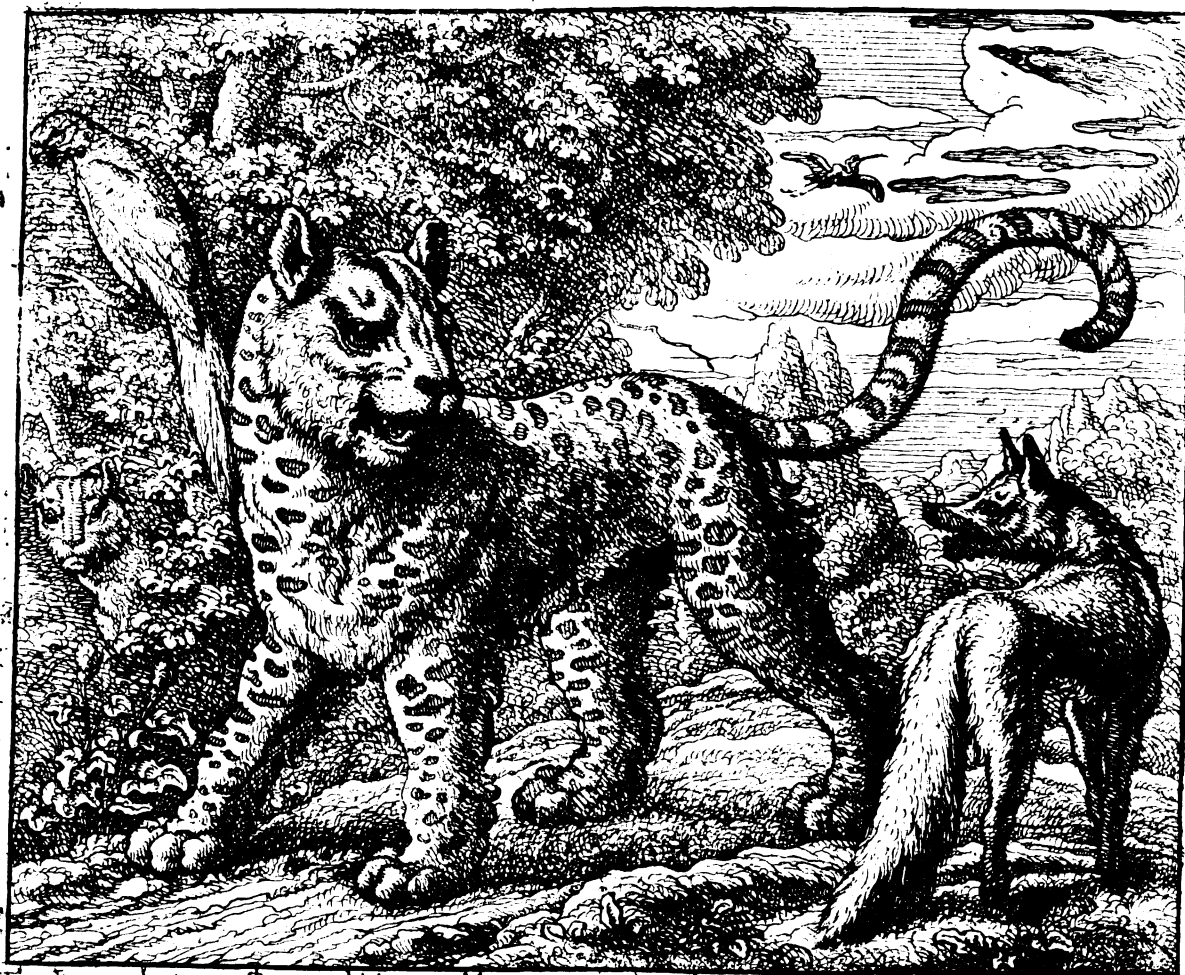
FABLE LVIII.

LE Renard, & le Leopard, disputoient ensemble de leur beauté. Ce dernier louoit hautement sa Peau tachée de diverses couleurs ; Ce que le Renard ne pouvant dire de la sienne, ny la preferer par consequent à celle du Leopard ; *J'advoue*, luy dit-il, *que tu as quelque raison de ce costé là ; mais en recompense , l'avantage que j'ay sur toy, qui n'est pas petit, c'est d'avoir l'Esprit madré, & non pas le Corps.*

DISCOURS MORAL.

IL n'est pas question de redire icy les avantages que la beauté de l'Ame emporte sur celle du Corps. Nous avons traité ce sujet assez amplement, pour estre dispensez, d'y revenir, joint qu'encore qu'il n'y ait que trop de personnes dans le monde que souhaitent plus ardemment la possession d'un beau Corps, que celle d'un bel Esprit, si est-ce qu'il est impossible, ce me semble, qu'en leur Ame ils ne trouvent ce dernier plus estimable que l'autre. Ces Vers d'un de nos Poëtes le témoignent.

*Tel que l'Astre du jour esteint par sa presence
Tous ces Feux, qui du Ciel sont les brillans Tresors ;
Telle, & plus grande encore, est la préeminence
Des beautez de l'Esprit sur les graces du Corps.*



The Leopard, for the splendor of his hide, Boasts himself Lord of Beasts, the Fox replyd, | The thou the fairest art of all beast kind, Other excell in beauties of the mind.

MORALL

*Not the gay spark that in guilt Coach does roule
Can forme the Hero, but the nobler soule.*

FAB. LVIII. De Vulpe & Pardo.

Vulpes & Pardus de pulchritudine concertabant, & Pardo suam pellem versicolore extollente, Vulpes quum suam præponere non possit, dicebat Pardo; At quantò ego sum speciosior, & quam longè formosior, quæ non corpus, sed animum versicolorem & variis notis insignem sortita sum?

MORALE.

Pulchritudo animi antecellit pulchritudinem Corporis, & est omni corporis ornatu potior.

M m

FABLE

FABLE LIX.

UN petit Berger faisant paître ses Brebis sur une coline, s'étoit moqué trois ou quatre fois des Laboureurs d'alentour, qu'il appelloit à son ayde, en criant au Loup. Mais quand ce fut tout de bon qu'il en implora le secours, ils le luy dénièrent, le laissant crier tout à son aise : Tellement que ses Brebis furent faites la proye des Loups.

DISCOURS MORAL.

A Force de mentir, ce petit Berger se rend indigne de foy, quand il crie tout de bon. C'est l'aventure ordinaire des menteurs, ils ruinent leur reputation de façon qu'ils ont besoin de grand secours pour se retablir dans l'Esprit, & dans l'Amitié des personnes que leur mauvaise foy leur a fait perdre, & dans cet état ils perdent la creance, quoy qu'ils disent la verité. C'est ce qu'Aristote répond, enquis à ce propos, Que gagne le menteur ? il gagne cela, que quand mesme il ne ment point on ne le croy pas. Apprenons icy a éviter le mensonge qui est si indigne de gens de bien, car il n'y a rien de si commode en tout le commerce de la Vie que de passer pour veritable, autant pour servir ses amis, que pour son propre interest.



*A wanton rurall boy with false alarms,
Oft frights the shepherds with approaching harmes* | *But when vnder'd if Wolf surpris'd a Lamb:
Deceiv'd before, none to his rescue came.*

MORALL

*Deceitfull tongues no credit can infuse,
An tho' even truths they tell, they pass for lyes.*

F A B. LIX. De Pastoris puero & Agricolis.

Puer editiore prato oves pascēbat, atque per jocum, Lupum terque quaterque adesse clamitans, agricolas undique exciebat; Illi sæpius illusi dum auxilium imploranti non subveniunt, fiunt oves præda Lupo.

M O R A L E.

Fabula admonet, linguaces ac garrulos domi non habendos; si mentiri consueverit quisquam, huic, quando verum narrare incæperit, baud facile habebitur Fides.

FABLE

FABLE LX.

LE Renard & le Bouc ayans grande soif, descendirent dans un Puits, où quand ils eurent bien beu, il ne fut plus question que de s'en tirer. Le Bouc en estoit dés-ja fort en peine, & regardoit de tous costez, lors que le Renard luy dit ; *Prends courage, mon bon amy, je vien de m'adviser d'une invention, par le moyen de laquelle nous pourrons tous deux sortir d'icy. C'est, qu'il te faut tenir debout, & t'appuyer contre le mur de tes deux pieds de devant ; puis joignant le menton à ta poitrine, tu baisseras un peu tes cornes où je monteray le long de ton échine, & ainsi m'estant sauvé ; je te mettray dehors par apres.* Le Bouc creut ce conseil, & executa de point en point tout ce que luy dit son Compagnon, si bien que par ce moyen le Renard sortit. Mais comme il fut dehors, d'aise qu'il en eut, il se mit à dancier sur le bord du Puits, ne se souciant plus de son Compagnon, qui ne s'en pût vanger autrement, qu'en luy reprochant sa perfidie & sa lâcheté. Alors le Renard se moquant de luy : *O pauvre Bouc, luy dit-il, si tu avois autant de sens dans la teste, que tu as de barbe au menton, tu ne fusses jamais descendu dans le Puits, que tu n'eusses premierement bien pensé aux moyens d'en sortir.*

DISCOURS MORAL.

VOici la Peinture de ceux qui se jettent imprudemment dans une Affaire, avant que d'avoir considéré qu'elle en fera l'issue ; En quoy ils ressemblent proprement à ce Bouc mal-avisé, qui pour boire une seule fois dans un Puits, se met au hazard de se desalterer pour jamais. Il en arrive de même à plusieurs, qui charmez d'un petit plaisir se lancent tête baissée dans des difficultez d'ou ils ne sortent quelquefois qu'en sortant du Monde. Ainsi en prend il aux débauchez quels qu'ils soient ils hazardent leur vie pour des Voluptez de courte durée, pour passer une fantaisie, pour appaiser une soif, ou pour amortir une flame : Sages sont donc ceux qui fuivent le Conseil d'Esopé, qui nous deffend d'entreprendre une chose sans être asseurez de l'évenement.



The Goat implores the Fox (since he was freed From the deep well) to help his friend wth speed, But he reply'd, ah fool! did thy witt bear Proportion with thy beard, thou'dst ne're been there.

Morall

*Try friends before you of their kindness boast,
Least they decline you when you need 'em most.*

F A B. LX. De Capro in Puteo.

Vulpes & Caper in quendam puteum descendebant, in quo quum perbibissent, Vulpes dixit circumspectanti reditum Capro, Bono animo esto Caper; Excogitavi etenim quo pacto uterque reduces simus; Obtemperavit consilio Caper, & Vulpes ex Puteo profiliens, præ gaudio in margine gestiebat; Cæterum quum ab Hirco ut sædifraga incusaretur, respondit, Enimvero Hirce, si tantum tibi sensus esset in Mente, quantum est setarum in mento, non prius in puteum descendisses, quàm de reditu exploratum habuisses.

M O R A L E.

VIR prudens debet finem explorare, antequam ad Rem peragendam veniat, Finis enim coronat opus.

N n

F A B L E

FABLE LXI.

LA Mort & Cupidon s'estans fortuitement rencontrés, la Mort luy demanda s'il vouloit entrer dans un Cabaret pour boire avec elle. Cupidon condescendit à sa requeste, & estans entrez dans le lieu, l'un & l'autre mirent bas leurs darts. Ayant demeuré là quelque temps dans l'obscurité, l'aveugle Cupidon se leva, & prest à sortir, prit les darts de la Mort, au lieu des siens, & la Mort prit les fleches de Cupidon, & consequemment blessa tous les vieillards, & les fait aimer toutes celles qu'ils rencontrent. Et Cupidon darde les fleches de la Mort, & blesse mortellement tous les jeunes hommes. Et son erreur a toujours continué depuis, c'est pourquoy les jeunes hommes meurent en la fleur de leur age, & les vieillards sont amoureux, & courtisent les filles en leur viellese, lors qu'ils ont un pied dans la fosse.

DISCOURS MORAL.

LE Sens Moral monstre qu'une faute, ou erreur fondamentale, ou capitale une fois commise est irrevocable, & que ce qu'une fois les celestes destinées ont decreté ne peut estre evité par aucune puissance, ni changé par aucun conseil d'hommes Mortels, tant sages & vaillants qu'ils puissent estre. Nous recevons une autre instruction de cette Fable qui est que l'yvrongnerie est ordinairement cause de grands malheurs dans le monde. Noé est mocqué de son fils dans son Yvrongnerie; Loth enyvré tombe dans un double inceste; Holofernes gorgé de Vin & de Viande eut la teste tranchée par Judith. Il arrive tous les jours des accidens semblables : Un homme yvre fait tout à contretemps, est capable de toute sorte de Mal, il querelle, il bat, il tue comme Alexandre qui estant yvre tuoit souvent ses Domestiques. St. Chrysostome disoit que l'yvrongnerie est l'opprobre du genre humain, qui porte le Demon en Croupe : *Ubi ebrietas ibi Diabolus.*



*Cupid and Death by dire mistake chang'd Darts,
Death shot young flames into the Aged hearts,*

*From Cupids Bow deaths fatal arrow flies,
And when the youth shoud only languish dyde*

Morall

*'Tis death to youth by age to be imbrac'd,
And winters Snow woud Junes gay Roses blast.*

F A B. LXI. De Cupidine & Morte.

MUtabant Pharetras Mors & Cupido; Mortis sagittæ senile pe-
ctus penetrant, & cæco Amoris Igni carpuntur venæ; Cupidi-
nis tela Morbis solummodo & frigore armata gloriabantur illa corda
quæ juvenili Igni calefacere debebant. Quum hoc Cupidini innotesce-
bat; Mortis telis, Morti remissis, Cupido suam reposcebat Pharetram,
quam illi Mors remisit; Sed quamvis ambæ suis jam potiuntur spicu-
lis, delirus tamen Error remanet, sæpius etenim fit, ut quædam Cupi-
dinis sagitta, nivibus & glacie, & aliæ sagittæ Mortis ignibus &
flammis sunt armatæ.

M O R A L E.

Juvenilis in Venerem Ardor pessimè in cineribus Senectutis cernitur;
namque contra perversos hos affectus Natura ipsa exclamat; sic
Juvenes pereunt, sic Moribundus amat.

FABLE

FABLE LXII.

UN Laboureur avoit plusieurs Enfans, qui ne pouvoient aucunement s'accorder ensemble, & ne tenoient conte des remonstres de leur Pere. Ce qui fut cause qu'un jour qu'ils estoient de repos en la maison, ce bon homme commanda tout haut, qu'on luy apportast un faisceau de verge. Alors s'adressant à eux, il se mit à leur dire, qu'ils eussent à rompre le faisceau entier; Ce qu'ils essayèrent de toute leur force; mais ils ne le peurent faire. Il voulut donc qu'ils le déliaient, & que chacun prit sa part, afin de la rompre; de quoy ils vinrent à bout aisément. Leur ayant à mesme temps imposé silence; *Mes chers Enfans, leur dit-il, tant que vous serez ainsi unis de volonte & d'affections, vous ne pourrez estre vaincus de vos Ennemis; Comme au contraire, si vous fomentez entre vous des inimitiez & des divisions, quiconque entreprendra de vous perdre, le fera facilement.*

DISCOURS MORAL.

Cette Fable nous apprend que plus nos forces sont unies, moins elles sont faciles à vaincre, & que l'union & la concorde font croître les petites choses, & que la division ruine tout; parce qu'elle engendre des inimitiez, des jaloufies, des partialitez & des factions qui sont grandement pernicieuses: Qu'est-ce autre chose se diviser que s'affloiblir soy-mesme, & renforcer l'Ennemi, luy ouvrir la porte, & luy mettre la victoire entre les mains? Pendant que les Grecs disputoient entre eux qui seroit le Maître, Philippe de Macedone les vint engloutir également. Combien de Malheurs lisons nous arrivez en Angleterre par la dissention & contraste des Maisons d'York & de Lancafre? Combien de Miseres en Italie par la discorde des Guelfes & Gibelins? Sans conter celles qui arrivent tous les jours aux particuliers.

F A B.



The Father does a heap of Osiers take,
And bids his jarring sons the boundle break,

They strive in vaine, at last the Rods divide,
And then they broke with ease - the Sire reply'd

Morall

Lo thus my sones by concord things obtaine
New vigour, which by discord break in twaine.

F A B. LXII. De Agricola & Filiis.

Agricola Filios suos videns quotidie litigantes, jussit fasciculum virgarum sibi afferri, quæ cum allatæ essent, colligavit omnes in unum fasciculum, jussitque singulos Filiorum fasciculum capere & confringere; Illis vero confringere non valentibus, solvens postea fasciculum tradidit singulas singulis eis frangendas, atque illis statim facileque frangentibus, dixit, Ita & vos Filii mei si unanimes perstiteritis, invictos vos hostibus præbebitis; Sin minus; ipsa vestra æmulatio opportunam vos prædam inimicis præstabit.

M O R A L E

RE S humanæ optimum incrementum Concordiâ faciunt, vel pessimam Discordia facturam.

O o

FABLE

FABLE LXIII.

DES Chiens de chasse poursuivoient un grand Cerf à force de Jambes & d'haleine, mais le Cerf s'estant sauvé avec beaucoup de peine son Faon luy parla ainsi. Mon pere je suis estonné de ce qu'estant si grand, & si fort, & de corps & de cornes, vous craignez tant ces chiens, qui vous aboyent. Auquel le Cerf répondit, encore que j'aye un si grand Corps, j'ay pourtant le cœur fort petit.

DISCOURS MORAL.

Cette Fable nous apprend que ceux auxquels la Nature a donné de grands, & de puissans Corps ne sont pas les plus vaillants, & les plus hardis, mais au contraire sont les plus lâches, & les plus poltrons, & moins propres à l'Execution des grandes & des belles choses. Tout de même que nous voyons qu'un petit feu n'est pas suffisant pour un grand foyer, aussi un petit cœur dans un grand homme n'est pas capable de l'enflamer suffisamment, & de luy donner un courage proportionné à la grandeur du corps qu'il anime. Aussi il est certain que dans chaque chose, ou les operations sont parfaitement bien réglées, il se doit rencontrer une juste proportion & rapport entre la forme, & la matiere qui la compose. D'où vient que les Philosophes disent qu'une Mouche n'est pas capable de recevoir dans son petit corps l'ame d'un Lion, & qu'il seroit du tout impossible qu'elle y pût exercer aucunes de ses fonctions.



*Says the young Fawn to my father why do ye dread,
The Howls since nature so well arm'd your head* *When he reply'd, my Child when Dogs I hear,
My horns can not secure my heart from fear.*

Morall

*Towards by nature, by no magic Art,
Can be encourag'd with a Heros heart.*

F A B. LXIII. *Cervus vetus & Hinnulus.*

Cervus prægrandi Corpore, & qui Cornua habuit ingentia, per Sylvas grassabatur; Cui Hinnulus accedens, inquit, mi Pater, pro miraculo mihi est, quod quum sis tam prægrandi Corpore, & Cornua habeas tam præclara, latratus Canum exhorrescere. Cui Cervus, mi fili, magnum habeo fætor Corpus, & cornua Comparia, sed sanè Corpus pusillum.

M O R A L E.

NON magno Camino parvulum suffecturum Ignem. Et quod in exiguo corpore, sæpissime Magna Mens immoratur.

FABLE

FABLE LXIV.

UN Veneur encourageoit son Chien à la chasse ; mais c'estoit en vain, pource que la pesanteur de ses pieds tardifs ne luy permettoit pas d'aller viste. Or quoy qu'il eust pris la beste, il ne pût neantmoins la retenir pour n'avoir aucunes dents. Son Maître s'estant mis alors à le tancer aigrement, en adjoûtant les coups aux menaces, le pauvre Chien luy répondit : *Qu'il meritoit bien qu'on luy pardonnast, puis qu'il estoit devenu vieil, & qu'en sa jeunesse il avoit esté aussi bon qu'un autre à la prise ; Mais je voy bien que c'est,* continua-t'il, *tu ne prends plaisir à rien, s'il n'y a du profit : Je ne m'estonne donc point si m'ayant aymé tant que j'ay chassé, tu me veux mal maintenant que je n'ay aucunes dents, & ne puis courir. Mais si tu n'estois ingrat, comme tu m'as aymé jeune, à cause du profit, cette mesme consideration devoit t'obliger à m'aimer aussi en ma vieillesse.*

DISCOURS MORAL.

QUE les grands Seigneurs se viennent instruire ici par la voix d'un pauvre Animal, qui reproche de bonne grace à son Maître une excessive ingratitude. C'est ce Chien affoibly de Vieillesse, qui n'estant plus bon aux exercices de la Chasse, reçoit des traitemens indignes de luy, & passe ses vieux jours avec des mépris fâcheux, & des injures continuelles. C'est à mon avis le plus grand de tous les maux, qu'après qu'un pauvre Serviteur a passé sa jeunesse à rendre tous les Services dont il estoit capable à un Maître, il se voye meprisé & maltraité sur le declin de son âge, & ne soit plus considéré que comme une Creature inutile. Cela nous montre bien aussi que lors qu'il n'y a plus de profit il n'y a plus d'amitié.



*The Hoand grown old no more persues y game, And being apprest, does thus his case bemoane,
But bends beneath the Huntman's mighty Cane, O spare my age for what in youth I've done.*

Morall

*Old servants when their labours past are scorn'd,
And out of favour and of Service turn'd.*

F A B. LXIV. *Canis vetulus & Magister.*

Canis venaticus qui quondam velocitate cæteris præcelluit, & magno erat olim usui & emolumento hero; jam longævus & imbellis fortuito Cervum persequabatur, & apprehensum (dentibus privatus) mox demisit; Quem, iratus Herus verbis & verberibus increpabat; cui Canis, O dure & severe mihi Magister, qui multifaria mea merita, tam male pensitaveris.

M O R A L E.

Docet omnium vitiorum ingratitude damnosissimum, & etiam veritatem veteris adagii confirmat, Servum juvenilem canescen-tem (nisi sit providus) fore mendicum.

P P

F A B L E

FABLE LXIV.

LE Chameau fâché de sa condition, se plaignoit de ce que le Taureau avoit des Cornes pour Armes, au lieu que luy n'en avoit aucunes, pour se deffendre de ses Ennemis. Il pria donc Jupiter de luy en donner ; mais luy se mit à rire de sa folie, & même luy accourcit les oreilles, après s'estre bien moqué de sa requeste incivile.

DISCOURS MORAL.

L'Allegorie de cette Fable a esté demontrée en tant d'autres lieux, que je suis convié pour cette fois à l'abreger, & à redire seulement icy pour la satisfaction du Lecteur, que l'excessive ambition d'avoir, ou d'entreprendre, ne décheoit pas seulement de ce qu'elle desire, mais elle dissipe d'ordinaire ce qui est acquis. Je me souviens que j'ay assez amplement prouvé cette verité par l'Exemple de tous les Conquerans, qui ont esté dépouilleez, ou de leurs Royaumes, ou de la Vie, pour n'avoir voulu mettre des bornes à leur convoitise, & qui pour tout demander ont tout perdu. C'est pourquoy je me contenteray d'alleguer icy pour tous Exemples celui de Cesar Borgia, qui mourut miserablement au milieu de ses hauts desseins, pour ne s'estre contenté de la Duché du Valentinois, & pour avoir embrassé du desir la possession entiere de l'Italie, prenant ce mot pour devise, *ou Cesar, ou rien.*



*For horns the Camell Jupiter implord,
With which so many beasts so well were stord,
The God inrag'd reply'd, thy forehead turns
Hence forth no horns, and what is worse no ears.
Morall
With what kind heaven bestowes be thou at rest,
For that knows where to place its bounty best.*

F A B. LXV. De Jove & Camelo.

QUum primum visus est Camelus, homines perterriti, & magnitudinem admirati fugiebant; Camelus vero sui pœnitens, querebatur Tauros insignes ire geminis cornibus, se inermem objectum esse cæteris animalibus; Orat igitur Jovem ut Cornua sibi donet; Ridet Jupiter stultitiam Cameli, nec solum votum negat, sed etiam & auriculas Bestiæ decurtat.

M O R A L E.

SÆpe nobis, & nostra non placet; Sit quisque Fortunâ contentus suâ: Etenim multi secuti fortunam (ut putabant) meliorem, incurrere pejorem, & serò suam stultitiam damnaverunt.

FABLE

FABLE LXVI.

LE Renard allant à la chasse aux Poules, pour tâcher d'en attraper quelques unes, afin d'appaiser sa faim qui étoit fort grande; il fut pris par la queue dans un trebuchet, qu'on avoit tendu par hazard par où il passoit. Mais ayant fait inutilement tous ses efforts pour se mettre en liberté, comme il vit que cela luy étoit impossible, il tira tant & si fort qu'il s'arracha toute la queue: Et rencontrant en son chemin beaucoup d'autres Renards qui le confideroient, & sembloient estre fort étonnés de le voir sans queue; Il leur dit, ne vous étonnez pas de me voir en cet estat, je viens de la Cour, visiter le Roy qui est malade, & qui a ordonné sous peine de la vie, que l'on comparoisse devant luy comme vous me voyés. Les autres Renards entendant cela, prièrent d'abord de leur vouloir aussi couper leur queues, ce que le Renard ayant fait tres volontiers, & leur ayant en suite raconté l'aventure qui luy étoit arrivée, prit un plaisir extreme de se moquer de leur credulité.

DISCOURS MORAL.

CETTE Fable nous fait voir que chacun tâche de rendre semblables à soy-même tous les autres; & que si nous sommes tombés dans une calamité, nous faisons tout nôtre possible, pour y faire tomber nôtre prochain; & il semble que la consolation des miserables est d'avoir des semblables. Pour éviter la honte & la confusion qui arrive par la trop grande facilité de croire tout ce que l'on nous dit, il faut peser les choses avant que de leur donner creance, ou d'y ajouter foy. Il ne faut pas croire legerement, & se laisser persuader tout d'un coup par les discours d'autrui, il faut souvent fermer les oreilles, & se donner du temps pour voir si la suite des choses s'accordera à ce que l'on nous aura dit, parce qu'il n'est rien de si aisé ni de si honteux que de se laisser abuser.

F A B.



The Fox (who lost her Tayle) perswades the rest,
To bob their traines, as most commod, and best,

When one replyd — we more discreet disdain
To buy conveniences with publick shame.

Morall

He that grave Councell for your good pretends,
Fifty to one, promotes his private ends.

F A B. LXVI. *Vulpes sine Caudâ.*

IN Foveam incidit vulpecula, & inde Caudâ detruncatâ occurrit multis vulpeculis, quas quum indignabundè conspexerat, inquit, Fraterculi, quo vaditis? Ad Leonis Basilicam eundum est nobis, respondebant. Ad Leonis Basilicam? inquit Vulpes, profecto ego ab eâ nuperrimè redii, & Mos jamjam novellus est, ut omnes Feræ detruncent caudas; Quibus auditis, illicò detruncabant Illæ suas caudas; quas quum vidit Vulpes, irrisit, & se consolabat, se socios si non periculi, saltem pudoris, creavisse.

MORALE.

Solamen miseris socios habuisse doloris.

Qa

FABLE

FABLE LXVII.

LE Corbeau ayant trouvé quelque proie, s'en rejouissoit, & faisoit un merveilleux bruit sur un Arbre ; lors que le Renard, qui luy vid faire toutes ces mines, estant accouru à luy : *Bien te soit, dit-il, Monsieur le Corbeau : j'ay souvent ouï dire d'étranges choses de toy, mais à ce que je vois maintenant, elles sont bien fausses. Voila pourquoy, comme j'ay passé par icy, t'ayant veu fortuitement perché sur cet Arbre, je me suis advisé de m'en approcher, pour rejeter cette calomnie. Car quelle apparence y a t'il de souffrir qu'on die de toy, que tu es plus noir que de la poix, puis que mes yeux me font voir que tu surpasses la Nieve en blancheur ? Certes, s'il en faut croire mon jugement, je trouve que tu as de l'avantage pardessus les Cygnes, & que tu es plus beau que du lierre blanc. Que si ta voix estoit aussi excellente que tes plumes, je ne croirois pas mentir, si je t'appellois le Roy des Oyseaux.* Ces termes de flatterie allecherent si bien le Corbeau, qu'il luy prit envie de chanter ; mais comme il s'apprestoit pour cela, il laissa cheoir un fourmage qu'il avoit au bec, & le Renard s'en faisit incontinent. Il s'éclata de rire pour lors, tandis que de son costé le miserable Corbeau demeura confus, & qu'il eut grande honte de sa perte, & de son mal-heur.

DISCOURS MORAL.

L'Impertinente vanité du Corbeau sert d'exemple à une Infinité de gens, qui se laissent miserablement tromper aux Flateurs, en écoutant les vaines louanges qu'ils leur donnent. Pauvres Corbeaux ! ils sont noirs, & ils se persuadent facilement qu'ils sont devenus blancs, ils croassent & un miserable Imposteur les persuade qu'ils sont grands Musiciens, & le tout pour les attraper & les faire tomber dans le piège. Que tous les hommes sages apprennent donc icy à ne point écouter ces empoisonneurs qui ne cherchent qu'à les perdre apres les avoir persuadez ; qu'ils consultent plutôt les bons livres, ce sont des amis qui ne trompent point, on y voit la verité toute nue, que les hommes ne nous transmettent qu'à travers des rideaux, & ainsi faisant ils eviteront leur mal-heur.

F A B.



*The Crow with laden beak the tree retires,
The Fox to gett her prey her forme admires,*

*While she to show her gratitude not small,
Offering to give her thanks, her prize lets fall.*

Morall

*Shun faithless flatterers, Harlots jilting tears.
They are fooles hopes, and youths deceitfull snares.*

F A B. LXVII. Corvus & Vulpes.

NACTO casei frusto, Corvus in Arborem volavit; Quem quum Vulpes conspexerat, abunde collaudat pennarum pulchritudinem, & corporis formam, nil Illi deesse (inquiens) nisi vocis harmoniam, unde Jovis Ales evaderet. Quod quum Corvus Audierat, cantare conatus ore soluto, caseus elabitur, quem quum devorasset vulpes, cachinnos movit, dicens nil Corvo præterquam cor & mentem, defuturum.

MORALE indicat

QUOD justè & condignè misérias patiuntur, qui Sycophanticis assentationibus deludantur.

FABLE

FABLE LXVIII.

L'Esprevier poursuivoit une Colombe, lors qu'il arriva que s'abattant dans une grange, il fut pris par un Payfan. Comme il se vid en ses mains, pour essayer de s'en retirer, il se mit à le flatter, & eut recours aux prieres, luy disant qu'il ne croyoit pas l'avoir offensé. *Tu as raison*, luy répondit le Payfan, *mais la Colombe que tu poursuivais n'aguere, ne t'avoit offensé non plus.*

DISCOURS MORAL.

C'Est une mauvaise persuasion à l'Esprevier, pour obtenir sa liberté du Payfan, de dire qu'il ne l'a point offensé. Car l'Homme, le plus noble des Animaux, & qui a l'empire sur eux, vange la querelle des Petits contre les Grands, & nous apprend par cet exemple, qu'il faut que nous soyons Protecteurs de l'Innocence, quand la Fortune nous en donne le pouvoir & l'autorité. Mais supposons que le Payfan n'en eut point sur l'Esprevier, & qu'il agist en cela, non comme Protecteur de l'un, mais comme cruel & injuste Persecuteur de l'autre: si est ce qu'Esopé n'auroit pas feint cette Fable sans sujet, puisque nous voyons d'ordinaire dans le monde, que les Méchans sont punis, & les gens de bien vangez par d'autres Méchans.

Pour prouver à plein cette vérité, jettons les yeux depuis le commencement jusques à la fin, sur toutes les choses du monde, & nous trouverons qu'une Nation usurpatrice, a toujours esté châtiée par une autre, de mesme, ou de pire nature qu'elle. Les Medes ne vangerent-ils pas les Peuples d'Orient de la Tyrannie Assirienne? & les Perses ne firent-ils point raison à l'Univers, de l'Usurpation des Medes? Le Grand Alexandre ne porta-t'il pas les Armes des Grecs jusques chez les mesmes Perses, & les Romains ne vangerent-ils point le monde de la Domination des Grecs? Tout cela neantmoins se fit sans forme & sans apparence de Justice. Car on établissoit Juge sur un autre celuy qui avoit la force à la main, & qui n'estoit pas moins Usurpateur, n'y moins blasmable que luy.

Que si nous voulions transporter cette induction des choses grandes aux Petites, ne pourrions nous pas remarquer tous les jours dans le succès de cette vie, qu'un Meurtrier paye la peine de ses actions par la main d'un autre Meurtrier? Qu'un autre Adultere souffre le mesme déplaisir qu'il a fait aux autres par un pareil crime; qu'un Larron est dérobé par un autre Larron, & qu'un Méchant est châtié de quelque tort, par un plus Méchant que luy.

F A B.



*A Sparrowhawk being taken in a traine,
For life did thus implore the seizing swain,*

*Those that devour thy Corne I make my food,
The Lad replyd thou'rt worse that lives by blood.*

Morall.

*Many pretend in Warr their King to aid
When they in blood for private interest trade*

F A B. LXVIII. *De Accipitre Columbam insequente.*

QUUM Accipiter Columbam præcipiti insequeretur volatu, villam quandam ingressus, à Rustico captus est, quem blande, ut se dimitteret, obsecrabat : Non etenim te læsi, dixit ; cui Rusticus, Nec hæc te læserat.

MORALE.

FAbula innuit, meritò puniri qui Innocentes lædere conantur : Debemus enim esse Protectores Innocentiæ, quum Fortuna administrat & Authoritatem & Potentiam.

R r

FABL

FABLE LXIX.

UNE Nourrice voyant pleurer son Enfant, le menaça de le faire manger au Loup, s'il ne s'apaisoit. Elle eust à peine proferé ces mots, que le Loup qui les ouyst, esperant de trouver quelque butin, s'approcha de la porte du logis ; Mais il fut contraint de s'en retourner au bois à jeun, pource qu'à la fin l'Enfant s'endormit. La Louve le voyant donc de retour, luy demanda où estoit la proie ? *Il n'y en a point*, répondit le Loup extrêmement triste, *car la Nourrice qui promettoit de livrer son Enfant, s'il pleuroit, ne m'a donné que des paroles, & m'a trompé meschamment.*

DISCOURS MORAL.

IL semble qu'Esopé ait voulu dire par cette Fable, qu'il ne faut point se fier aux paroles d'une femme, & que les plus fins s'y trouvent souvent trompez. Ce qui peut bien estre vray, s'il en faut croire divers Autheurs ; & particulièrement les Poëtes. Les uns la comparent à la Mer, à cause de son humeur variable, les autres aux Vents & aux Orages. Pour cela mesme ils luy donnent la Lune pour modele, & veulent qu'elle en tienne plus que d'aucun Astre. Cela provient sans doute de ce que plusieurs en ont esté mal-traitez. En effect ils avoient sujet de se plaindre d'une Laïs, d'une Lamie & d'une Infinité d'autres, qui apres avoir englouti les biens de leurs Amans, les abandonnoient quand un Autre se presentoit. Horace & Martial ne sont remplis que de ces reproches, & disent que ce n'est pas estre bien avisé d'ajouter foy aux paroles d'une femme, si on ne la connoit bien.



*A Nurse, to make her Bantling cease to cry
Told it, the Wolf should eat it instantly,*

*This heard the Wolf, and for his prey he waits;
But the Child slept, and all his hopes defeats.*

Morall

*Trust not a womans words, her fickle mind
Is far less constant than the seas, and wind.*

F A B. LXIX. De Nutrice & Lupo.

Nutrix minatur Puerum plorantem, ni taceat, se Lupo illum traditurum, Lupus præteriens id forte audit, & spe prædæ manet ad fores; Puer tandem obrepente somno silescit; Regreditur Lupus in Sylvas jejunos & inanis; Lupa obviam illi habens sciscitatur, ubi sit præda; Cui gemebundus Lupus, Verba inquit mihi data sunt, Puerum plorantem abjicere Nutrix minabatur; sed sefellit.

M O R A L E.

Avari omnes lucro & prædæ inbiant, sed honestis sæpe deluduntur dolis; Multa promittentibus omnes libenter auscultamus; Fæminæ autem nulla adhibenda fides.

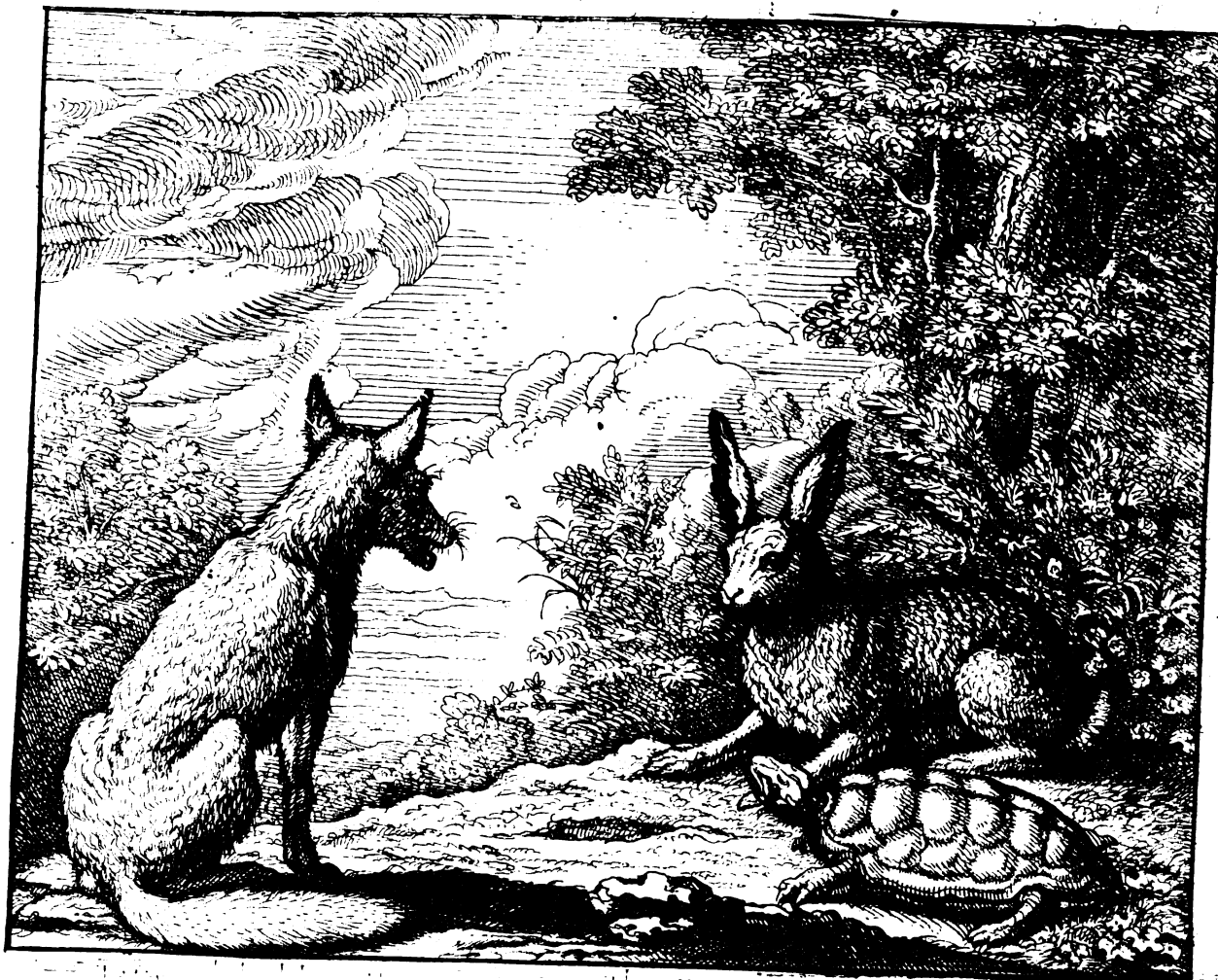
F A B L E

FABLE LXX.

LE Lievre voyant un jour la Tortuë, qui se trainoit à pas lents, se mit à s'ouïrre, & luy dit plusieurs mots de raillerie, pour blâmer son extreme tardiveté. Alors la Tortuë, à qui ce mépris du Lievre servit d'un juste sujet de s'en offencer, ne luy fit point d'autre réponse, sinon qu'elle le défia courageusement à la course. Ce défi accepté, & tous deux estans demeuré d'accord du lieu jusques où ils devoient courrir, ils prirent le Renard pour leur Juge. La Tortuë partit en mesme temps, & le Lievre luy laissa prendre tel avantage qu'elle voulut, s'imaginant qu'il y seroit assez-tost pour la vaincre. Voilà cependant qu'à force d'aller, elle se rendit insensiblement aux bornes prescrites, & gagna par ce moyen le prix de la course. Dequoy le Lievre bien étonné, maudit tout haut sa nonchalance, & la trop bonne opinion qu'il avoit eüe de soy-mesme. Mais le Renard s'en moquant ; *Mal avisé que tu es*, luy dit-il, *apprends une autrefois à ne croire point ta folle teste, & à te servir de tes jambes au besoin.*

DISCOURS MORAL.

DE quelque façon que l'on considère cette Fable, il semble qu'elle ne bute qu'à blâmer généralement ceux qui ont des avantages & ne s'en veulent point servir ; en effect à quoy servent la Force & la Valeur si l'on ne les employe à quelque chose qui soit utile ou à soy-mesme, ou à ses Amis, ou à sa Patrie ? à quoy servent les Richesses si on les laisse enfermées dans des Cofres sans les employer aux necessitez de la vie, & à l'assistance des pauvres. Apprenons donc icy à faire un bon usage du temps, employons le à travailler pendant que nous le pouvons faire, & ne remettons jamais les affaires au lendemain, crainte qu'il ne soit trop tard, & qu'ainsi nous ne soyons frustrés de nos esperances, comme le Lievre de cette Fable.



*The Hare, and Tortois being to run a Race,
The Hare first slept, depending on his Pace*

*The Tortois still kept on, with motion Slow,
And won the Victory from her swift heeld foe.*

MORAL

*Mean parts by Industry have luckyer hits,
Than all the fancy'd power of lazger wits.*

F A B. LXX. De Lepore & Testudine.

TEstudo, quum pedes ejus Lepus deridebat, subridens dixit, si periculum in cursu feceris, quis sit velocior liquido cognosces; Eli-gerunt igitur Vulpem quæ ambobus & locum & terminum cursus constitueret; Testudo, omni segnitie remotâ, iter arripiens baud quievit donec ad terminum pervenerat: Lepus vero pedibus fidens, postquam paululum quievit, somno excitatus, quantum Pedes valuerunt, ad terminum cucurrit, ubi quum Testudinem quiescentem reperit, se fatetur à Testudine superatum.

MORALE.

STultè facit qui nimiam confidentiam in seipso ponit, nam studio & diligentia, non corporis viribus res vel maximæ conficiuntur.

SC

FABLE

FABLE LXXI.

UN beau jeune Homme aymoît si fort une Chatte, qu'il pria Venus d'en faire une Metamorphose en Femme. La Déesse exauça donc sa priere, & transforma cet Animal en une fille d'excellente beauté. Ce pauvre fol fut à mesme temps si passionnement épris de son amour, que sans user de plus long delay, il la mena droit à son logis, pour en avoir la jouissance. Mais comme ils furent tous deux au liêt, Venus voulant éprouver si le changement de forme ne luy auroit point aussi fait changer de naturel, lâcha exprés un Rat dans la chambre. Alors cette froide Amante ne se souvenant plus, ny de la Couche nuptiale, ny de celui qui estoit avec elle, se jeta du liêt en bas, & se mit à poursuivre le Rat, pour le manger : ce qui fut cause que la Déesse irritée, voulut qu'elle reprît sa premiere forme.

DISCOURS MORAL.

C'est une chose étrange de voir que l'Amour frappe quelques-fois des personnes si fort inégales en toutes leurs parties, que si on leur vouloit choisir des Ennemis, l'on n'en iroit jamais chercher d'autres : Cet Aveugle ne reconnoît bien souvent ny qualité, ny mérite : Nous pouvons juger par-là, si l'Estât des Amans n'est pas ridicule, puis qu'ils passent une bonne partie de leur âge, privez de toute connoissance, & de l'esperir mesme de la recouvrer. Car il est presque impossible qu'un Homme achoppé à cette passion, s'en rende jamais le maistre absolu. Cette transformation de Chatte en Femme est marque de la Foiblesse des Amans, qui ne sont pas si tost abandonnez à leurs passions, que toutes choses leur semblent changer de Nature : Mais l'exemple d'un bon nombre de Personnes de condition leur apprend assez, qu'une haute Fortune ne sert quelquesfois qu'à les élever à un degré d'imperfection encore plus haut. Ce ne sont pas toujours les mieux nourris que les Grands. Ils ont tant de Flateurs près d'eux, qu'ils peuvent à peine se rendre capables d'une parfaite vertu.

F A B.



*A Youth in Love with Pufs, to Venus prayd
To change the uselefs Beauty to a maid,*

*Venus consents, but in the height of Charms
A Mouse she cry'd, and leaves his rarisht arms.*

Morall

*Ill principles no mercy can reclaime,
And once a Rebell still will be the same.*

F A B. LXXI. De Catâ in Fœminam mutatâ.

CAta quædam, delictum erat formosi cujusdam Adolescentis, Veneremque oravit, ut in Fœminam mutaret : Dea miserta cupiditatis Adolescentuli convertit Catam in Puellam, quam quum longè speciosa esset, Amator domum abduxit : Venus experiri cupiens, si mutatâ facie mutâssent & mores, in medium constituit Murem, quem quum illa aspexit, oblita formæ, Murem ut caperet persecuta est ; Quâ super re indignata Venus, denuò eam in priorem Catæ formam mutavit.

M O R A L E.

FAbula innuit, quod homo nequam, licet personam mutet, mores tamen retinet eosdem.

F A B L E

FABLE LXXII.

L'Asne s'estant égaré dans une Forest, y rencontra fortuitement la peau d'un Lion. Il s'en revestit à l'heure mesme, puis s'en retourna à sa Pasture ordinaire, donnant l'alarme à toutes les autres Bestes, qui s'enfuoient loin de luy. Cependant, le Maistre qui l'avoit perdu, le cherchoit de tous costez ; & fut bien étonné de voir qu'ainsi déguisé qu'il estoit, il accourut droit à luy, & mesme qu'il se mit à braire, voulant possible imiter le rugissement du Lion. Alors le prenant par les oreilles, qu'il n'avoit point cachées ; *Asne mon amy. luy dit-il, trompe si tu peux qui bon te semblera : pour moy je te connois trop bien pour estre deceu.*

DISCOURS MORAL.

Cette Fable s'adresse aux presumptueux, qui par une espece de Vanité, entreprennent de se déguiser, & de passer pour plus eminens en vertu qu'ils ne sont. Mais si le sçavoir ne répond à l'apparence, les pauvres gens s'abusent : Quelques sçavans qu'ils se fassent, il est aisé de connoître qu'il y a du vuide dans leur teste, où des oreilles d'Asne paroissent visiblement. Les Fanfarons tout de mesme, ont beau porter de longues épées, faire les rodomonts dans les rues, s'ils n'ont autant de cœur que de mine, ils ne tiennent rien. On les découvre aussi-tôt ; & il n'est point d'homme de courage qui n'ait pitié d'eux. Les pauvres qui font les riches, les roturiers qui se disent nobles, les fols qui veulent passer pour sages, courent la mesme fortune que ceux-cy ; leur artifice peut quelque-fois surprendre l'Esprit, mais il est impossible qu'il continuë long temps.



*The As puts on the Lyons fierce disguise,
And does the heard with awfull feare surprise,*

*But when the master came, the as'es cares
Betray'd the Cheat, and rid them of their fears.*

MORALL

*A hott braind Statesman once sett up for wise,
But knave, and foole was plaine thro the disguise.*

F A B. LXXII. De Asino pelle Leonis induto.

A Sinus in Sylvam veniens, exuvias Leonis offendit, quibus indutus in pascua redit, greges & armenta territans fugansque; Herus autem qui vagum, fallacemque Asinum perdiderat, occurrit, Asinus viso Hero cum rugitu obviam fecit; At Herus, prebensis quæ extabant auriculis; Alios licet, inquit, fallas; Ego te probè novi.

M O R A L E.

Quod non es, nec te esse simules; Multi qui Hectores se esse, & jactant, & videri volunt, ex suâ loquacitate redarguuntur, & Vero comperto, irridentur.

T t

FABLE

FABLE LXXIII.

AU bruit qu'on fit courir autrefois qu'une Montagne devoit enfanter, tout le Peuple y accourut, & se mit à l'entour avec frayeur, croyant de-jà qu'il en deust sortir quelque Monstre horrible. Mais enfin il se trouva que la Montagne accoucha d'un Rat ; ce qui les fit tous passer de rire.

DISCOURS MORAL.

C'Est la commune interpretation de cette Fable, de l'appliquer aux grands Prometteurs qui ne répondent plus aux espérances qu'ils font naître, ou aux Fanfarons qui ne mettent point en effect la contième partie de leurs menaces ; mais qui tremblent à la veüe du peril, apres l'avoir méprisé dans leurs Maisons. Mais faisons une plus haute application de ce Sujet, à la vanité de plus grandes Entreprises du Monde. Elle est telle sans mentir qu'elle ne pouvoit pas estre mieux comparée qu'à la grosseffe des Montagnes, & à la production d'un Rat. Car de grace, ces Conquerans qui béent apres la possession de la terre entiere, qu'engendrent-ils enfin que des Vermisseaux ? Que deviennent-ils qu'un peu de poussiere & de cendre ? & que nous font ils esperer sinon que de voir une Montagne, qui n'accouche que d'une foury.

FAB.



*The Mountaine groines and some prodigious birth ! A second Alps at least, her time being come,
The wondering Crowd expect her to bring forth, A little Mouse starts from her teeming Wombe.*

Morall

*Our most aspiring hopes abortive are,
And fall like Towers whose Bases are the air.*

F A B. LXXIII. *De Partu Montium.*

Rumor erat parturire Montes ; Homines undique accurrunt, & circumstant, monstri quippiam non sine pavore expectantes ; Montes tandem parturiunt, exit ridiculus Mus : Tum omnes risu emori.

M O R A L E.

Reprehendit hæc Fabula Jactantiam illorum qui quum magna profitentur, vix parva faciunt : Vetat etiam inanes timores ; Plurunque etenim periculi metus est ipso periculo gravior, & ridiculum est quod tantum formidamus.

FABLE

FABLE LXXIV.

UN de ces Satyres, qu'on tenoit anciennement pour estre Dieux des Forests, ayant pitié d'un pauvre Passant, tout couvert de neige, & transy de froid, le mena dans sa Cabane, & le fit asseoir auprès du feu. Mais ayant pris garde qu'il souffloit dans ses mains, il luy en demanda la cause: A quoy le Voyageur répondit, *Qu'il le faisoit pour les échauffer.* En suite de cela, ils se mirent tous deux à table, où la premiere chose que fist l'Estranger, fût de souffler sa bouillie: Ce que voyant le Satyre, il en voulut derechef sçavoir le sujet; Et comme il eut appris *que c'estoit pour la rafraîchir*, ne pouvant plus souffrir un tel Hoste dans sa Cabane; *Sorts de ceans*, luy dit-il, *car je ne suis pas d'humeur à m'accommoder avec un Homme qui se contre-dit ainsi en ses paroles.*

. DISCOURS MORAL.

L'Action de ce Satyre nous advise de n'admettre à nostre table des personnes doubles en paroles. Car c'est un glaive tranchant des deux costez, que la langue de ces Hommes-là, qui peuvent nuire aussi-bien à leurs Amis qu'aux autres, s'accommodant tantost à nos sentimens par flatterie, & tantost à ceux de nos Ennemis par méchanceté. Or comme il arrive ordinairement que la cajolerie & la complaisance sont de vrais Pieges à surprendre les fols, le nombre desquels est infiny. De là vient aussi que ceux qui les tendent, y font tomber aisement les mal-advisez. Il est donc certain que tels perfides, disant autrement qu'ils ne pensent, sont plus à craindre, que les personnes déclarées à nostre ruïne, à cause que sous l'appas des douces paroles, elle est capable de nous infecter d'un poison mortel, & de remplir d'amertume les douceurs de l'Hospitalité. En effet, comment nous pouvons nous fier à une personne qui est mille fois le jour double à soy-mesme, & comment ajouter foy à la parole d'un Homme qui n'en a point? Si le plus agreable fruit de l'Amitié consiste en sa durée, quelle persévérance doit on attendre d'un faux Amy, qui change à tout coup d'opinions, & comment nous fera fidele celuy qui ne le fut jamais à personne?

F A B.



*The Satyr sees the Clowne whom Cold asailles
To heat his hands, by breathing on his nailles,*

*Finding him blow his breath, the cause demands,
Cryd he, that cooles my breath that warmes my hands.*

MORALL

*The Sycophant with the same breath can praise
Each faction and whats upermost obeys.*

FAB. LXXIV. De Satyro & Viatore.

Satyrus Viatorem nive obrutum, atque algore enectum misertus ducit in antrum suum; Refocillantem manus anbelitu Oris, percontatur causam, ut calefiant, inquit, postea quum accumberent sufflat Viator in Polentam, quod cur ita faceret interrogatus, ut frigescat, inquit; Tunc continuo Satyrus Viatorem ejiciens, Nolo, inquit, in meo ut sis antro, cui tam diversum est os.

MORALE.

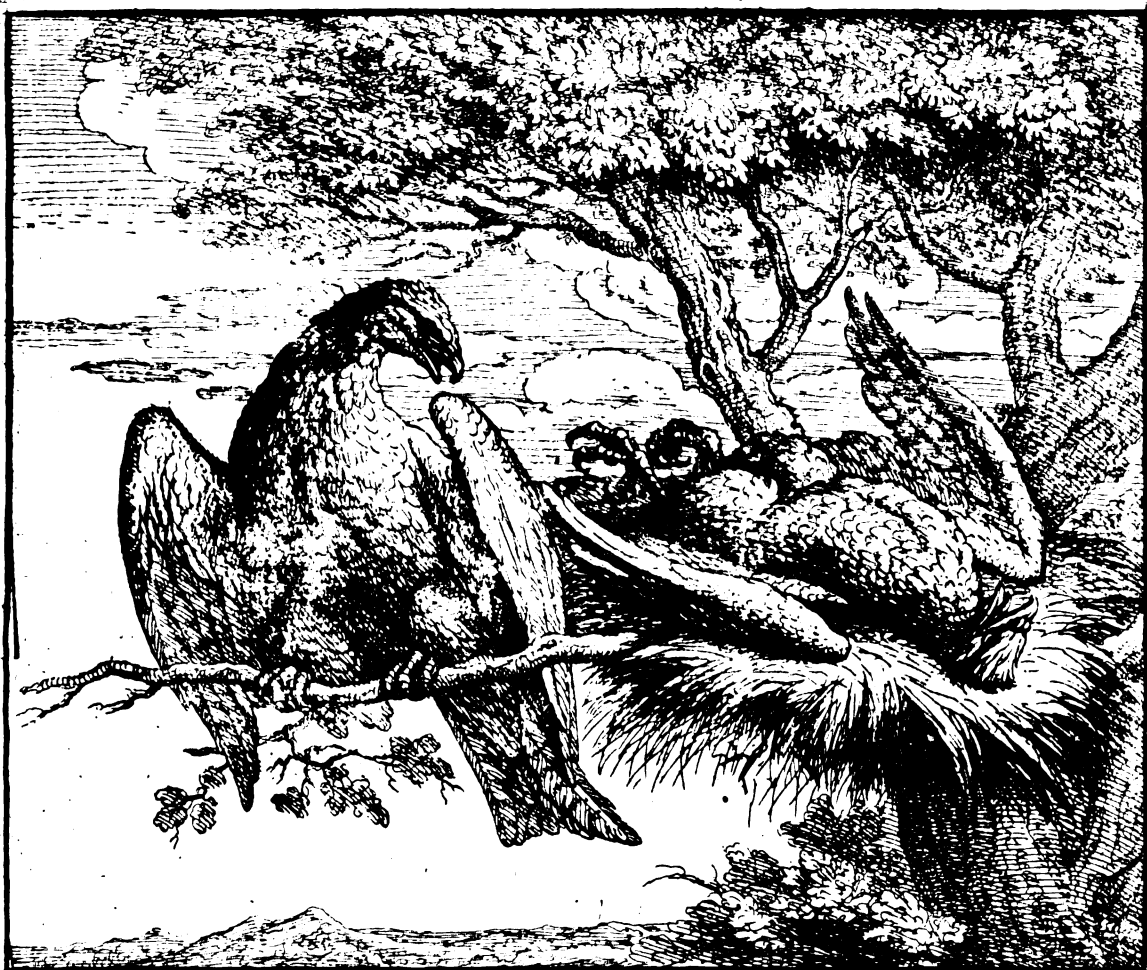
Fabula innuit, devitandum esse ejus Amicitiam, cujus anceps Vita est, & non simplex sermo, cujus Cor & Lingua dissimiles partes agunt.

FABLE LXXV.

LE Milan se voyant malade en son liét, s'advisa de dire à sa Mere, *qu'elle s'en allast prier les Dieux pour luy* : mais elle luy répondit ; *Il ne faut pas que tu esperes aucune sorte d'assistance des Dieux, toy qui as tant de fois pollué leurs Sacrifices & leurs Autels.*

DISCOURS MORAL.

Cette Fable nous remonstre la verité de ce que dit un grand Docteur ; A sçavoir qu'il arrive difficilement que celui qui n'a fait autre chose que vivre mal, ait l'avantage de bien mourir ; Il ne faut pas jusques là trop presomptueusement se confier en cette haute Bonté ; Mais plutôt estre soigneux de nous en rendre dignes : Car c'est un grand abus de commettre des fautes en esperance d'en recevoir le pardon. Toutesfois ce Conseil du Milan semble estre contraire en quelque façon à la Religion Chestienne, en ce que la Mere de cet Oyseau luy persuade de ne point attendre, à l'heure de la Mort, aucune misericorde des Dieux, apres les avoir offensez mille-fois durant sa vie : Car nostre Religion nous apprend, que Dieu est encore plus misericordieux, que nous ne sommes méchans, & que le plus desespere de tous les hommes le trouve toujours prest à son secours, pourveu qu'il implore sa Bonté. Si nous le méprisons en nostre prosperité, il ne nous exaucera pas en nostre adversité, c'est pourquoy ayons souvenance de luy en nos bon jours, à fin que quand nous l'implorerons en nos calamitez ; nous en puissions recevoir de la Consolation, & de l'assistance.



*The sick Kite begs his mother to apply,
Herself to Heaven for some kind remedy,*

*But she reply'd in health you Heaven blasphem'd
And can not hope (in pain) to be redeem'd.*

Morall

*He that tho late round to the Gods repair,
Must seeke their blest abodes with early prayr.*

F A B. LXXV. De Milvo aegrato.

Æ Grotus lecto decumbebat Milvus, jam ferme moriens: Matrem orat precatum ire Deos, multa promittens si redire ad salutem liceret. Mater autem respondebat, nil opis sperandum à Diis, quorum sacra & aras suis Rapinis toties violasset.

M O R A L E.

Debemus venerari Superos; Illi etenim Pios juvant, Impiis adversantur; In felicitate neglecti in miseria non exaudiunt; Quare in secundis Rebus simus eorum Memores, ut in adversis Rebus presentes sint vocati.

F A B L E

FABLE LXXVI.

L'Esprevier ayant volé sur un arbre pour y prendre le frais, & y ayant trouvé par hasard un nid de Rossignols, comme il commençoit à prendre les petits, la mère survint, & le prie d'épargner ses petits, elle l'en conjure par toutes les Divinités avec des pleurs dignes de pitié. Qu'est il besoin de tes larmes, ou de tes prieres, luy dit l'Esprevier ? Tu me toucherois plutôt par le prix de la récompense. Elle luy demande, ce qu'elle pourroit luy donner, il luy commande de chanter pour luy donner du plaisir. Cette triste mere chanta ; Mais d'un ton fort lugubre, & quand elle eut fini, ton chant ne m'a pas pleu, dit l'Espervier, parce qu'il n'a pas esté guerrier, & ayant pris ses petits en sa presence les devora. Mais il fut pris par un Oyseleur, dont il ne se prenoit pas garde, ce qui ne donna pas une mediocre joye au miserable Rossignol, qui voyoit que le Ciel vengeoit justement l'injure qu'il avoit receüe.

DISCOURS MORAL.

Cette Fable nous apprend, que les grands se moquent ordinairement de nos plaintes, & ne sont point touchés des douleurs, & des maux, qu'ils nous font injustement souffrir. Mais ils devroyent prendre garde, que souvent la Justice Divine prend le parti des Innocents, & des foibles, qui sont opprimés sans raison, par la force, & par la Tirannie des Grands. Dieu ne laisse jamais l'Injustice & le Meurtre impunis ; les Coupables sont tost ou tard châtiés de leurs Cruautez : Nous en avons tant d'Exemples dans les Histoires saintes & profanes, qu'il seroit inutile d'en rapporter icy aucuns Exemples. Nous nous contenterons seulement d'exorter tous les hommes en general d'éviter les Cruautez & les Violences, afin de n'estre pas traités eux mesmes, comme ils auroient traité les Autres, & comme l'Oyseleur traita l'Esprevier de cette Fable.

F A B.



*The eager Hawk surpris'd the Nightingall,
Who with soft notes her foe did thus assail,*

*Ah lett me go, I'm nought but song, cry'd she
There is a Bird juſt by worth two of me.*

Morall

*Tho ne're ſo ſmall looſe not an int'reſt gain'd
Which induſtry or merit has obtain'd*

F A B. LXXVI. De Accipitre & Luscinia.

Comprehenderat Lusciniam Accipiter, quæ miſerè clamabat, ut ſe captivam dmitteret. Cui Accipiter, fruſtra clamorſas cieſ querimonias, nam licet omnes Sylvarum commoveris Aviculas non ab unguibus meis liberabunt.

M O R A L E.

Contra magnates nil moliendum eſſe ab impotentibus & homuncionibus puſillis.

X x

FABLE

FABLE LXXVII.

LE Paon se plaignoit à Junon, Sœur & Femme de Jupiter, de ce que le Rossignol chantoit doucement ; au lieu que pour son regard il estoit mocqué de tous les autres Oyseaux, à cause de sa voix déplaisante. *Mon amy*, luy répondit Junon, *les Dieux ont differemment partagé les dons aux Hommes ; le Rossignol te surmonte à chanter, & tu le surpasses par la beauté du plumage ; il faut donc que chacun se contente de sa condition.*

DISCOURS MORAL.

QUE cette Fable nous represente ingenieusement l'estrange humeur ou l'ambition de l'homme le porte ; elle luy inspire à tout moment de nouveaux desirs de plaintes, il n'est jamais content de sa fortune. Il y en a qui sont abondamment partagez des dons de la Naissance, des Richesses, & de la Beauté. Ils se plaignent de ne les pas posséder tous, ils accusent le Ciel d'Injustice faisant retentir tous les jours ces paroles à nos oreilles : *Mon Dieu que n'ay-je autant d'Esprit que mon Voisin, que ne suis-je aussi sçavant que mon Cousin, que n'ay-je la taille de celui-cy, & la bonne mine de celui-la ? Ces importuns ne tombent-ils pas dans l'imprudence du Paon, qui se plaint de n'avoir pas le Chant du Rossignol ? Que chacun donc se contente des qualitez que la sage Nature luy a données, sans envier celles qu'elle a donnée aux Autres, contentons nous de pouvoir marcher, sans souhaiter de voler comme les Oyseaux, & de nager comme les Poissons.*



*The Peacock to the wife of Jove complaines,
The Nightingall outcharm'd her in her strains,*

*Juno reply'd—tho' she in voice excell,
She cannot thy bright beauties parallell.*

Morall

*Envy not others good since Providence,
Gifts fitted to each genius does dispence.*

F A B. LXXVII. *Pavo & Luscinia.*

QUerebatur, & Jovem supplicabunde, rogabat Pavo, quum sit Junonis Avis, & omnibus Avibus pennarum pulchritudine præcellebat, ut eandem etiam vocis suavitatem Jupiter Illi, quam perpusillæ Luscinia concederet. Cui Jupiter, nequaquam hoc fieri oportere, respondit, nec omnibus Dotes omnes æqualiter Impertiri.

M O R A L E.

DOcet nos Sortem nostram quietè ferre, nec aliena petere quæ minime nobis competant.

FABLE.

FABLE LXXVIII.

UN petit Poisson se voyant pris par un Pêcheur, le prioit instamment de le rejeter dans l'eau, luy remontrant, qu'il ne faisoit que sortir du ventre de sa Mere; qu'estant si peu de chose, il ne luy pouvoit pas beaucoup profiter, & que lors qu'il seroit plus grand, il reviendrait à l'hameçon de son bon gré. Mais le Pêcheur inexorable à tous ces discours; *Mon amy, luy dit-il, je ne suis pas d'avis de me laisser échaper des mains une proie assurée, quelque petite qu'elle puisse estre. Je sçay ce que j'ay, mais non pas ce que je dois avoir, & n'accepte jamais l'Esperance à prix d'argent.*

DISCOURS MORAL.

Tous les hommes sont d'accord avec ce Pêcheur, qu'il ne faut pas quitter un petit gain qui est assuré, en esperance d'un incertain, quelque grand & avantageux qu'il soit. Le Soldat le plus ambitieux, ne refusera pas une charge de Capitaine qui luy sera offerte, pour attendre avec incertitude, celle de Maréchal de Camp ou de Colonel. Le Marchand se contentera d'un petit gain argent contant, plutôt que d'hazarder sa Marchandise à credit, pour n'en estre peut estre jamais payé. Bref, parcourons les Estats, les âges, & les conditions des hommes, & nous trouverons, qu'on a plus de plaisir à s'assurer la possession d'un bien mediocre, qu'à s'égarer vainement apres une chose incertaine. Car comme dit notre Proverbe, un Oyseau dans la main vaut mieux que deux dans le buisson.



The little fish implores he may be thrown
Back to the stream till he were bigger grown,
And then he'd come to's angle, no quoth he
While thou art here small friend I'm shure of thee.

MORALL

Let no false flatterers have it in their power
To make thee quite what gone is thine no more.

F A B. LXXVIII. *Piscator & Pisciculus.*

S Maridem Pisciculum captabat Piscator; Quem, ut se tunc demitteret donec grandesceret (unde luculentius, & lautius hospitum fauces expleret) importunis precibus fatigavit. Cui Piscator, me sanè insulsum crederes, si tam futilibus & lubricis promissis fidem adhiberem, & certum Commodum pro spe incerta commutare.

M O R A L E

QUAM stolidi sunt qui spe oblectati Magnæ fortunæ, nugantur omnino, & Tempus in trivialibus consumunt.

Y y

FABLE

FABLE LXXIX.

IL advint un jour par hazard que des Oyes, & des Gruës païssoient ensemble dans un pré. Et après qu'elles y eurent demeuré fort long temps, & qu'elles y eurent mangé à leur aise tout leur saoul, comme elles devoient ensemble; Elles virent l'Oyseleur proche d'elles, qui étoit sur le point de les prendre; Mais les Gruës ayant d'abord pris garde à luy, se servant de la legereté de leur corps, s'envolèrent facilement, & ainsi eschapèrent le grand danger qu'elles couroient d'être prises par l'Oyseleur. Mais les Oyes qui étoient empeschées par la Pesanteur de leur corps, comme elles faisoient tous leur efforts pour tâcher de prendre la fuite; Elles furent en fin attrapées par l'Oyseleur, qui les emporta chez soy avecque beaucoup de joye.

DISCOURS MORAL.

Cette Fable nous apprend que souvent les pauvres, (que les Riches nomment par derision la Lie du Peuple,) qui se trouvent dans une Ville que les Ennemis mettent au pillage, evitent souvent le danger ou ils sont, & sortent de la main de leur Ennemis; plutôt que les Puissans & les Riches, qui à cause de la quantité de leur biens, & de leur Richesses, sont retenus en servitude par ceux qui les ont pris, qui voulans s'enrichir de leur depouilles, sont contrains de leur oster la liberté, de crainte qu'ils ne leur puissent nuire, ni recouvrer les biens qu'ils ont perdus. C'est pourquoy les sages regardent les Richesses comme les sources de tous maux, qui ne doivent point estre mises au rang des biens. Croesus Roy de Lydie mettant tout son bon-heur en ses Richesses immenses; elles furent cause qu'il perdit son Royaume: Car Cyrus l'assiegea dans sa Ville de Sardis, & le prit Prisonnier, & le pensa faire rôtir comme un Cochon.



*The Geese, and Cranes a field of Corn do roast
And being surpris'd th Cranes wth nimble hast
Ours fly revenge, the Geese whome bulk and weight
Made slow of flight, for all must expiate,*

MORAL

*In Civil broyles the Indigent are freed,
And he thats rich most likly is to bleed.*

F A B. LXXIX. De Gruibus & Anseribus.

ANseres & Grues in eodem pascebantur Prato; Venatoribus autem visis, Grues propter alarum longitudinem, & Corporum levitatem statim evolaverunt, Anseres verò quum ob inutile onus bumi manebant, capti fuerunt.

M O R A L E.

FAbula significat quod quum Provinciæ subjugatæ sunt, aut urbes expugnatæ, inopes facile fugiunt, Divites autem capti in servitium ruunt.

FABLE

FABLE LXXX.

UN Chien traversoit une Riviere à la nage, & portoit entre ses dents une piece de Chair, de qui l'Ombre, comme c'est l'ordinaire, paroissant dans l'eau à la clarté du Soleil, il la voulut aller prendre avidamment, & ainsi la viande luy eschappa. Il fut bien fâché d'abord, de ce que l'ayant perduë, il avoit perdu aussi toute esperance de la recouvrer. Mais enfin reprenant courage, il aboya je ne sçay quoy de semblable. *Mal-heureux que tu es, de n'avoir usé de moderation en ta convoitise ? Assurement tu en avois de reste n'aguere, si tu eusses esté sage, mais maintenant tu as moins que rien, & ta folie en est cause.*

DISCOURS MORAL.

LES Avarés qui ne sont jamais contens de ce qu'ils possèdent trouvent icy une belle Leçon. Combien en voyons nous tous les jours qui se défont de grandes sommes d'argent, sous l'espoir du gain qu'ils en attendent, & à quelque temps de là, trouvent leur esperance trompée, & font perte des biens qui leurs appartenoi-legitamment, finissant leurs jours dans un regret continuel d'avoir tout hazardé pour l'ombre d'un profit incertain. Combien a-t'on veu de Princes qui ont perdu leurs Royaumes pour avoir esté alterez d'un ambitieux desir de gloire, & qui n'y ont rencontré que de la honte. Tous les hommes en general ne perdent-ils pas les biens eternels & solides, pour des grandeurs mondaines, des desirs de Vengeance, & des biens perissables, & pour une Ombre de felicité, qui s'eschape en un instant de nous, & quitte au point de la mort ceux qui l'ont poursuivie.



The Dog who with his prey the River stream
Saw his own laden Image in the stream,

The wishing Carr grown covetous of all,
To catch the Shadow lets the Substance fall.

MORAL

So fancy'd Grooves led the young warrior on,
Till losing all he found himself undone.

F A B. LXXX. De Cane & Umbrâ.

Canis quidam tranans fluvium, vorabundâ fauce vehebat carnem, splendente Sole; & ut plerumque fit, umbra Carnis lucebat in aquis, quam avide captans, quod in rictu oris erat perdiderat, quo infortunio percussus, huc illuc, vagos circumtulit ocellos, & tandem animum recipiens sic elatravit; Misera deerat Cupiditati modus; Satis superque esset ni desipuisssem, jam tota spes & Res in fundo perierunt.

MORALE.

Monemur hac Fabellâ modestiæ, monemur prudentiæ, ut Cupiditati modus ponatur, ne certa pro incertis amittamus! Omnium Malorum Radix est Avaritia.

Z z

FABLE

FABLE LXXXI.

LE Chien flattoit son Maître, & tous ceux de la maison l'aimoient & le caressioient de même. Ce que voyant l'Asne, il en soupira profondement, touché du souvenir de sa misérable condition. Car il croyoit n'y avoir point d'apparence qu'un petit Chien inutile fust agreable à tous, & nourry des viandes de son Maître, bien que cependant il ne receut tout ce bien que par le plaisir qu'il donnoit sans avoir aucune peine. Luy tout au contraire, à ce qu'il disoit, estoit chargé d'un pesant fardeau, jamais oisif, toujours battu, & en la disgrâce de tous ; *Puis que cela va ainsi*, continuoit-il, *je suis d'avis de faire désormais un si bon mestier que celui des flatteries & des carresses*. Cette resolution prise, il arriva quelque temps après que voyant son Maître de retour en la maison, il voulut voir quelle seroit l'issue de son entreprise. S'en allant pour cet effet au devant de luy, il se jeta sur ses espauls, & le frappa rudement des pieds, luy pensant faire de grandes carresses. Le Maître du logis s'estant à même temps mis à crier, voilà venir les Valets, qui traiterent le pauvre Asne à coups de bastons, pour recompense de ce qu'il croyoit faire le civil & l'honneste.

DISCOURS MORAL.

L'Experience journaliere nous fait voir que les choses faites contre l'inclination ne reussissent jamais bien ; & ne laissent à leur Auteur que honte & repentir. Car la sage nature a mis de la difference en la faculté de nos Actions, & a doué les uns d'une chose, & les autres d'une autre. Nous tenons de la Naissance un certain instinct, qui nous porte aux choses qui nous sont les plus propres. Il est donc bon que nous suivions cet instinct, si nous voulons reussir agreablement en nos Actions. Autrement nous serons semblables à l'Asne de cette Fable, qui fut maltraité pour ses carresses, au lieu de l'avantage qu'il en esperoit. Que chacun donc se mêle de son metier & il s'en trouvera bien.



*With a fine Dog his Masters care and joy,
The Ass with anguish oft had seen him play,*

*With the same grace he thinks he may carress,
And with an awkward onsett makes adrefs.*

MORAL

*The worse out Beauty for eightē wood pafs,
And nautiously acts youth with fullsome grace.*

F A B. LXXXI. De Cane & Asino.

DUM blandiretur Canis hero, & Familiæ; Herus & Familia Canem demulcent: Quod Asellus videns, cepit eum pigere sortis suæ, iniquè etenim putabat comparatum, Canem gratum esse omnibus, & de mensâ Herili pasci; idque otio, ludoque consequi; sese contra nunquam otiosum esse, portare Clitellas, quotidiano cædi flagello, & odiosum præterea omnibus haberi: Artem igitur statuebat insectari quæ tam multis utilis esset, Hero igitur domum redeunti obviam occurrit, subsilit, pulsaturque unguis: Exclamante hero, accurrebant servi, & Ineptus Asellus qui se urbanum credidit, fuste vapulat.

MORALE.

NON omnes omnia possumus, quam quisque Artem noverat in eâ se exerceat: Id quisque velit, id tentet quod possit.

FABLE

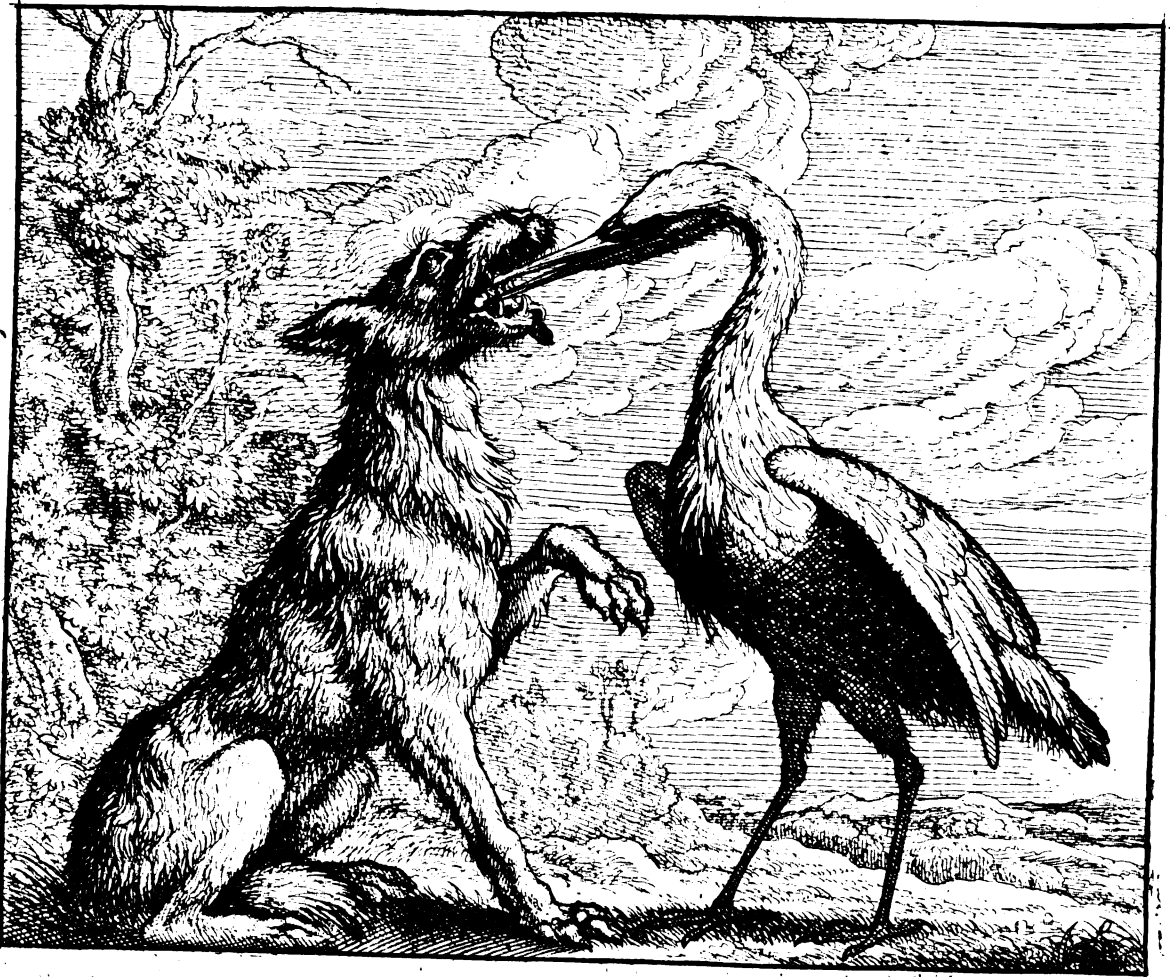
FABLE LXXXII.

LE Loup venoit de manger une Brebis, dont quelques os luy estoient demeurez dans la gueule, ce qui l'incommodoit fort. Il cherchoit de toutes parts, pour se les faire tirer, & imploroit le secours des uns & des autres, mais pas un ne le vouloit assister, & tous ensemble disoient : Que son mal estoit une juste recompense de sa gourmandise. A la fin il sçeut si bien cajoler la Gruë, qu'à force de flatteries & de promesses, il luy persuada de luy fourrer son bec dans la gueule, & mesme son col, pour arracher l'os qu'il avoit dedans. La Gruë l'ayant fait ainsi, luy demanda quelque recompense ; mais le Loup se mocquant d'elle : *Va t'en* (luy dit-il) *sotte que tu es, & te retire bien loin d'icy, ne te doit-il pas suffire que tu vis encore ? Car tu m'es asseurement redevable de la vie, pource qu'il n'a tenu qu'à moy que je ne t'ay arraché le col.*

DISCOURS MORAL.

ICY l'on trouve une excellente peinture de l'Ingratitude humaine, témoignée par le Loup infidele, qui frauda les esperances de la Gruë. De là est, à mon avis, venue la coustume que nous avons, d'appeller Gruës ceux qui se laissent affiner par les méchans, apres avoir donné leur peine & leur temps pour les obliger. Il est vray qu'ils n'en passent pas tous à si bon marché que la Gruë d'Esope. Car ils se trouvent d'ordinaire embrouillez dans les propres menées de ceux qu'ils ont servis, & sont la plupart le triste sujet de leurs infidelitez. Plusieurs-fois ils tournent leur malice envenimée contre l'Autheur de leur Bien, & de leur conservation. Ils me font souvenir de Themistocles, qui se voyant mal traité de ses faux amis ; *Je suis* (disoit-il) *comme un puissant Arbre, où chacun se met à couvert en temps de pluye, & que chacun abandonne quand elle est passée* : De moy, je trouve tels ingrats beaucoup plus cruels que le Loup de cette Fable qui se contente de faire perdre à la Gruë l'esperance de son salaire, luy representant plaisamment qu'elle est encore trop heureuse d'être eschappée de sa gueule, pendant qu'elle avoit le bec dans le gosier du Loup. En effect je pense qu'elle avoit quelque sujet de le remercier, de ce qu'ayant une nature si sanguinaire, il luy avoit permis d'eschapper saine & sauve d'entre ses dents, ce qui n'avoit jamais esté veu qu'alors. Que celuy-là donc s'estime heureux avec la Gruë d'Esope, qui estant engagé dans l'intrigue des méchans, s'en peut démêler, sans ressentir contre-foy-mesme les effets de leur iniquité ; & que cependant tout homme sage se garde bien de leur rendre aucune sorte de bons offices, si ce n'est d'avanture ceux qu'enseigne la vraie Charité.

F A B.



*In vaine the tortourd Wolf to all complaine,
Till meeting with the Crane in hope of gaine,
She gives him ease, when asking to be paid
Fond foole cryd he go thank me for thy head.*

Morall

*Well meaning love is often paid with heat,
And a good natures lost on an ingrate.*

F A B. LXXXII. De Lupo & Grue.

Lupus, osse in Guttore retento, quum multum cruciaretur, Grui pretium obtulit, si illud è Guttore extraheret : Grus autem, quum os è Guttore Lupi extraxerat, pretium sibi promissum postulat ; Cui Lupus subridens, simulque dentes acuens dixit ; Satis pretii tibi esse debet, quod ex meo Ore caput sine capitis facturâ eduxeris.

M O R A L E.

Aliorum pericula homines cautiores efficere debent ; Apud Improbos non parva habetur Gratitude si pro obsequio quis detrimentum non recepit.

A a a

FABLE

FABLE LXXXIII.

Jupiter importuné par deux hommes, dont l'un estoit Avare, & l'autre Envieux, envoya vers eux Apollon, pour satisfaire à leurs communes prières. Il leur permit donc de souhaiter à leur aise tout ce qu'ils voudroient, à condition que ce que l'un demanderoit, l'autre le recevroit doublement. L'Avare fut longtemps irresolu, pource qu'il ne croyoit pas qu'on luy en pût jamais assez donner. Mais enfin, il demanda plusieurs choses que son Compagnon receut au double. En suite dequoy l'Envieux requist que l'un des yeux luy fût arraché, esperant par ce moyen que l'Avare perdrait tous les deux.

DISCOURS MORAL.

Voicy le Portrait de deux vices étranges & insupportables, à sçavoir l'Envie & l'Avarice, qui ont esté compris à dessein sous une mesme Fable, pour donner à entendre qu'il est mal-aisé d'aimer obstinément les Richesses, sans envier ceux qui les possèdent en abondance. Quant à l'Envie, elle souhaite non seulement de posséder les biens, mais encore d'en priver autrui, chose execrable & maudite : Et pour l'Avarice, quelque accroissement qu'elle prenne par le temps, elle n'est au commencement qu'un foible & mediocre desir, qui s'accroist par la possession, & devient grand à mesure qu'il est abreuvé. Ceux qui sont exempt de ces deux passions jouissent du plus grand bon-heur du Monde, mais ceux qui en sont possédez, comme nous apprend cette Fable, souffrent des peines qui ne se peuvent exprimer.



*The Miser heard what ere his friend did crave,
From Love a double portion he should have,*

*There stood mute — the envious man replies,
Love I'll spare one so he may looe both eyes.*

Morall

*The sin of Envy nought can equalize
But the ungenerous senseless Misers vice.*

F A B. LXXXIII. De Avaro & Invido.

AVarus & Invidus orabant Jovem, Apollo mittitur ut eorum votis satisfiat, qui utrique dat liberam optandi facultatem, hac conditione ut quodcunque alter petiisset, alter id ipsum acciperet duplicatum; Hæret diu Avarus, petitque non pauca; Et duplum accepit Socius; Invidus tandem hoc petivit ut ipse uno privetur oculo, lætus socium mulctandum esse utroque.

M O R A L E.

AVaritiam nihil satiare potest, at Invidiâ nihil est dementius, quæ dummodo alteri noceat, sibimet-ipsi imprecatur Malum.

FABLE

FABLE LXXXIV.

DEux Pots, dont l'un estoit de terre, & l'autre de fer, furent laissez fortuitement sur le bord d'une Riviere, & emportez par la violence de l'eau. Le Pot de terre apprehendant pour lors d'estre cassé ; *N'ayez peur*, luy dit l'autre, *je sçauray bien empêcher que cela ne nous arrive. Voila qui est bon*; répondit le Pot de terre ; *mais si je viens à me briser contre toy, ou par l'impetuosité de l'eau, ou autrement, cela ne se pourra faire qu'il n'y aille toujours du mien, voila. pourquoy il vaut mieux que je mette ma seureté à me separer d'avec toy.*

DISCOURS MORAL.

PAR cette Fable il nous est enseigné de ne nous accoster guere de personnes plus puissantes que nous, veu le dommage qui nous en peut arriver, en cas que l'amitié vienne à se rompre. Or quand mesme elle ne se dissoudroit pas, c'est une chose en tout temps dangereuse, de se vouloir éгалer à ceux qui sont élevez par-dessus nous en pouvoir & en condition.

*Puis que les Grands sont les Dieux de la Terre,
C'est aux petits à craindre leur Tonnerre.*

De cette espece de vanité il s'ensuit que nous en devenons plus orgueilleux qu'il ne faut, & plus dépensiers que nos moyens ne permettent : De sorte que la fin de telles pratiques retombe toujours à nostre perte, & bien souvent à nostre confusion. C'est pourquoy Cicéron dit : *Que les égaux s'assemblent facilement, & beureusement avec leurs pareils*; Et Aristote, *Qu'il n'est point de plus solide amitié parmy les Hommes, que celle qui s'establit entre les semblables.* Mais je veux que ce soit une amitié de dependance, où l'un des partis tienne quelque maniere de prerogative, ou de superiorité sur l'autre, comme celle du Souverain envers son Favory, du Pere & du Fils, du Seigneur & du Sujet ; il faudra neantmoins qu'elle les semble éгалer par le point où ils s'entr'ayment. Par exemple, le Prince abaisse & diminue sa haute condition, & augmente en quelque façon celle du Favory, quand il est question de luy communiquer un secret : encore telle espece de bien-veillance, est presque toujours sujette à une fin dangereuse, si le Favory ne se gouverne avec beaucoup de prudence ; ce qui ne procede que de l'extreme inégalité des deux Amis, & par consequent il faut necessairement qu'il y ait de la proportion entre l'un & l'autre.

F A B.



*Two Pots (of Earth and Brass) at distance swim,
The first of lighter burden cuts the stream,*

*The Brass intreats her stay, but she reply'd
No, thines too rough to touch my tender side.*

Morall

*Mix not with those whose wealth for thines too great,
To keepe an equal pace with them thou't break.*

F A B. LXXXIV. De duabus Ollis.

DU Æ Ollæ steterè in ripâ; una erat lutea, altera ænea; utramque tulit Vis fluvii: Luteæ collisionem metuenti, Respondet ænea, hortaturque nè quid timeat; sese enim nè collidantur satis curaturam: Tum altera, Seu me, inquit, tecum, seu te mecum flumen colliserit, cum meo utrumque fiet periculo; nam certum est à te superari.

MORALE.

QUI nescit miseris esse succurrendum, aut certe non nocendum, vecors est: Satiùs est vivere cum Socio pari, quam cum potentiori, ille etenim pericula & Injurias inferre tibi potest, quàm ille securè admodum, & de te nihil sollicitus vivet.

Bbb

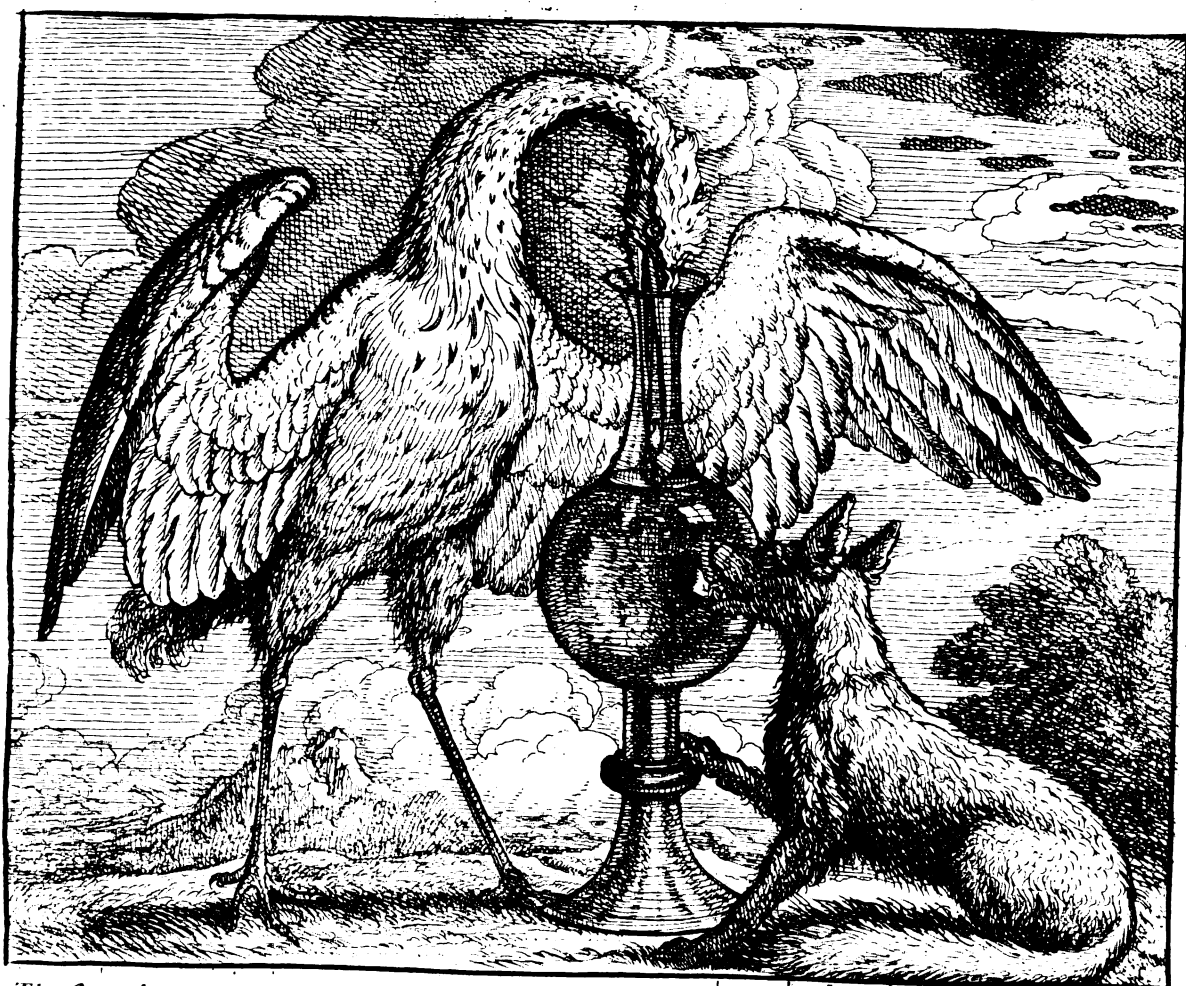
FABLE

FABLE LXXXV.

LE Renard ayant invité la Cigongne à souper, versa sur la table tout ce qu'il voit de viande ; mais d'autant qu'elle estoit liquide, la Cigongne n'en pouvoit prendre avec son long bec : bien que le Renard la mangea toute. Elle cependant se retira honteuse & fâchée ensemble, de se voir ainsi trompée ; Toutesfois pour en avoir sa revanche, elle retourna quelques jours après, & convia son hôte à dîner. Elle luy servit donc quantité de bonnes viandes dans un grand Bocal de verre ; mais pource que l'entrée estoit fort estroite, le Renard en eut seulement la veüe, & n'en pût jamais goûter : comme au contraire, il fut bien aisé à la Cigongne de tout manger.

DISCOURS MORAL.

C'Est une chose fort ordinaire au Monde que ceux qui trompent sont aussi trompez à leur tour, car chacun a son défaut & son avantage. Pour preuve de cette verité, outre l'experience commune, il y a quantité de raisons, qui le persuadent aussi. Car ou les fourbes se moquent en paroles ou par les actions. Si c'est en paroles, à sçavoir en reprochant à un homme ses imperfections, il est mal-aisé qu'on n'ait quelque prise sur eux, puis que nul n'est parfait en ce monde, & que chacun a un endroit par où il est sensible & defectueux, & par consequent sujet a reprehension. Si c'est par des actions, elle retombe tout de mesme au desavantage du moqueur. Car ceux qui ont esté veritablement affinez en une chose de consequence, s'étudient tout de bon à prendre leur revanche, pour se consoler de la perte qu'ils ont faite, & jeter leur Ennemi dans la mesme fortune.



*The Crane in pure revenge the Fox invites
To dinner, and dispos'd her delicacies*

*In a glass violl, which her beak alone
Could reach, the Fox asham'd went empty home.*

Morall

*Fraud is by fraud but justly paid againe,
And to deceive the Gueener is no shame.*

F A B. LXXXV. De Vulpecula & Ciconia.

Vulpecula ad cœnam invitavit Ciconiam, opsoniumque in Mensam effundit, & quum liquidum esset facile linguâ lingebat, quod Ciconia frustra Rostro tentavit; Abit elusa avis, pudet, pigetque Injurie: Paucis diebus præterlapsis, invitat ad cœnam Vulpeculam. Vitreum Vas situm erat opsonii plenum, quod quum esset arcti gutturis, Vulpecula licuit opsonium videre, gustare non licuit, Ciconia enim Rostro facile exhausta.

M O R A L E.

Fraudem fraude refellere licet, Risus enim Risum, Focus Focus, Dolus meretur Dolum.

F A B L E

FABLE LXXXVI.

LA faim ayant chassé l'Ours du Bois ; comme il s'en alloit cherchant de quoy repaître, il trouva des Ruches en son chemin, & se mit à lecher le miel d'alentour. Une Abeille s'en apperçut de bonne fortune, & picqua l'Ours à l'oreille, tandis que ses Compagnes dormoient ; Cela fait, elle laissa son Ennemy en une rage mortelle, & se sauva dans la Ruche, que l'Ours s'advisa de rompre, s'imaginant par ce moyen d'avoir tiré raison de l'injure qu'il venoit de recevoir. Mais voila qu'à l'instant toutes les autres Abeilles sortirent, & le picquerent jusques au sang, pour se revancher elles-mêmes de ce qu'il avoit rompu leur maison. Tout ce que l'Ours pût faire à cela, dans l'extrême violence de ses douleurs, ce fût de songer à sa retraite. Il se retira donc bien viste, & en s'en allant ; *Miserable que je suis, dit-il à part soy, qu'il eust beaucoup mieux valu pour moy de souffrir une petite picqueure, & lecher le miel en patience, qu'estre cause du grand mal que toutes les Abeilles m'ont fait, lors que j'ay creu me vanger d'elles.*

DISCOURS MORAL.

Cette Fable nous apprend, qu'un seul ne peut rien contre plusieurs : Que les Grands doivent apprehender la colere des Petits ; Qu'il n'y a point de jeu à se vouloir vanger de ceux à qui nous avons donné sujet de nous nuire ; Et qu'en tout cas il vaut mieux endurer un mal qu'ils nous font, que se mettre en danger d'en souffrir une infinité. Quelque forte qu'en soit la liaison, elle s'affoiblit par les moindres Ennemis, quand ils s'unissent en nombre. La Vengeance est une espece de Justice sauvage & brutalle, & ne s'en trouve que trop parmy eux qui sont bien contens de faire comme l'Ours de cette Fable, c'est à dire, à manger la plus pure substance des Innocens, & de ne vouloir pas toutesfois, que ces pauvres gens s'en ressentent : Car alors s'ils en reçoivent le moindre déplaisir, il n'est pas à croire combien est grande la Violence où leur passion les porte : Alors s'imaginant que toutes choses leur soient permises, à cause de leur puissance, ils font gloire d'opprimer les Petits, & de les aller chercher jusques dans leurs maisons, qu'ils y ruinent de fonds en comble pour se vanger : Eux cependant jouissent de leur reste, & comme ils se voyent ainsi persecutez, faisant courage de desespoir, ils en attirent à leur defence quantité d'autres, qui tels que des Mouches à miel, sortent à la foule de leurs loges, & se jettant pêle mesle sur ces oppresseurs les picquent jusques au sang, & les contraignent en fin de faire une honteuse retraite.

F A B.



*A Bee's keene sting a Bear did so irrage,
That with the Hives a war he does ingage,*

*The numbers joyne, and on the foe do fall,
Who grieves, his private fend prov'd nationall.*

Morall

*So petty tumults by the Rout persu'd
Have often mighty common wealths subdu'd.*

F A B. LXXXVI. *Ursus & Alvearia.*

A *B apiculis irritatus & leviter ictus Ursus, indignabundus in totum Alveare totis viribus irruebat. Ad quam violentam Concussionem Apes omnes, velut agmine facto, in faciem Ursi involabant: Quarum acriter cruciatus aculeis Ursus, quanto (inquit) satius mihi fuisset unius Apiculæ tulisse patienter aculeum, quam tam temerè totum examen irritasse?*

M O R A L E.

D *ocet Moderationem & Patientiam ad actionibus humanis Præsidentem fore prudentissimum, & quam futilis sit impotens iracundia & illic excandescere ubi non penes nos sit injuriam illatam vindicare.*

C c c

FABLE

FABLE LXXXVII.

DEux Amis rencontrèrent un Ours en leur chemin, comme ils voiageoient ensemble. L'un monta promptement sur un arbre, pour éviter le danger, & l'autre se jeta par terre, pource qu'il se vid sans esperance de se pouvoir sauver à la fuite. L'Ours ne manqua point de s'en approcher incontinent, & de le manier de tous costez, le flairant sur tout près des oreilles, & de la bouche. Mais d'autant qu'il s'empescha le plus qu'il pût de respirer & de se mouvoir, cet Animal, qui ne touche point aux charongnes, s'imaginant que s'en estoit une, le quitta-la, sans luy faire mal. Après qu'il s'en fut allé, & que celui qui estoit monté sur l'arbre en fût descendu, il voulut railler son Compagnon, & l'enquist de ce que l'Ours luy avoit dit à l'oreille : Mais ce pauvre homme ayant un juste sujet de le tancer ; *Il m'a conseillé, luy répondit-il, de ne me mettre jamais en chemin avec un tel Amy.*

DISCOURS MORAL.

LE Danger & la Disgrace, sont les deux pierres de touche, par lesquelles on connoist les veritables Amis. Nous en trouvons assés tous les jours qui nous caressent dans nostre prosperité ; mais qui nous abandonnent dans nostre adversité. Mais la veritable amitié estant fondée sur la vertu, & estant eslevée au dessus des Afflictions, il faut necessairement qu'un ami en face peu de cas, lors qu'il s'agit de l'interest de celui qu'il a pris en amitié.

Le Texté sacré nous apprend qu'un amy fidelle est difficile à trouver ; le Siecle est si rempli d'infidelité que celui qui n'en veut avoir que de parfaits se doit resoudre à n'en avoir guere, c'est un tresor qui est si caché que l'on peut dire que celui qui l'a trouvé a fait une riche acquisition ; Mais.

*Les amis de l'année presente
Sont du Naturel du Melon ;
Il en faut éprouver cinquante
Devant que d'en trouver un bon.*



*A Bear approach two Travellers one fled
To a safe tree, th' other lay still as dead,*

*The Bear but smelling to his face retir'd
The friend descends and laughing thus inquir'd.*

Morall

*What wast he whisperd in his eare quoth he
He bad me shun a treacherous friend like thee.*

FAB. LXXXVII. *Ursus & duo Viatores.*

A Mici duo facto sœdere iter inceptantes, Ursus obviam dabant. Alter ex amicis trepidus Arborem conscendit; Alter autem consternatus bumi se Mortuum simulabat, & spiritum totum compressit. Accedens Ursus & ad faciem Os admovens & Mortuum credens, abibat, intactum relinquens. Tandem descendebat ex Arbore amicus, & Socium accedens percontatus, quid illi susurraverat Ursus, cui Ille respondit, Monebat me Ursus, ut de falsis & perfidis amicis in posterum Cavere.

M O R A L E.

I Ndicat quam rarum sit Fidelem invenire Socium, qui in ipso mortis articulo se constantem exhibebit.

FABLE

FABLE LXXXVIII.

UN Trompette, pendant Les Guerres civiles flaté de la gloire & du butin, s'en alloit à la guerre. Mais comme elle estoit fort sanglante, & que tous ceux de son parti estoient, ou defaits, ou pris Prisonniers, & reduis à la mercy des victorieux, je ne sçay par quel mal-heur le Trompette fut mené captif parmi les autres, à la Tente du General. Et comme on deliberoit là de la vie, & despouilles des Prisonniers, le Trompette prit la parole & dit, Je vous conjure tres-humblement de vouloir me pardonner, parce que je suis tout à fait sans armes, & n'ay autre chose que ma Trompette, qui est un Instrument, qui ne peut faire mal à personne. Auquel le General répondit ainsi ; Je sçay fort bien que la Trompette est un Instrument, qui n'est pas offensif ; Mais parce que tu as soufflé la Sedition, & as animé les autres au Combat, tu es aussi coupable qu'eux, & par conséquent digne de Mort.

DISCOURS MORAL.

LA Morale de cette Fable signifie que dans une Guerre civile, tous ceux qui sont Criminels de leze-Majesté doivent estre punis, & sur tout ceux qui sont les Autheurs de la Sedition, & comme les soufflets de l'Incendie Publique, tels que sont les Soldats, qui sont les promoteurs de la Guerre.

Les Guerres civiles étouffent les Sentimens de la Nature, ceux qui combattent dans un mesme Etat sous differentes enseignes, n'ont rien de l'homme que le Visage, ils cessent de se connoître & de s'aimer dès lors qu'ils commencent à prendre parti, & si tôt que le sein de leur Patrie est le Theatre de leurs Combats, il n'y a plus rien qui puisse adoucir la Cruauté ; & ordinairement ceux qui ont allumé le feu de la Rebellion ont esté ensevelis dans ses Cendres.

F A B.



*A Trumpeter implores for life, and said
His harmless sounds alafs no victims made,*

*But you designd, cryd they, for greater ill
Who men each other do excite to kill.*

MORALL

*Those that by secrett ways do ills contract
Will be as guilty found, as those that act.*

F A B. LXXXVIII. Tubicen Captivus.

TUbicen quidam in Bello Captivus detinebatur ; Qui hostes supplicabundus orabat ut non Illum interficerent, quandoquidem totus inermis esset, & nullum eorum vulnerasset. Cui sic hostes, quia Tu sis inermis, & pugnandi excors ideo moriere, qui Tubæ cantu inimicos nostros ad pugnam Concitaveris.

MORALE docet

QUod magis læsæ Majestatis sunt rei habendi Primores, qui Consilium & rationes Bellum movendi præcipiunt ; Quam gregarii Milites qui eorum Morem gerunt Præceptis.

Ddd

FABLE

FABLE LXXXIX.

UN homme ayant plusieurs Coqs en sa maison, achepta une Perdrix, qu'il mit avec eux pour l'engraisser. Mais les Coqs ne virent pas plutôt cette nouvelle compagne, que chacun luy donnant son coup de bec, ils commencerent à la chasser. Cependant la pauvre Perdrix s'affligeoit fort à par soy, de se voir ainsi rebuttée d'eux, pour n'estre de leur engéance. Toute-fois ayant pris garde qu'il n'estoient pas exempts de querelle entr'eux, elle modéra sa tristesse ; & se consolant ; *Arrive ce qui pourra*, dit-elle, *je suis résolue de ne me plus tourmenter, puis que je voy maintenant qu'ils s'entrebattent eux-mesmes.*

DISCOURS MORAL.

Cette Fable nous apprend que le mal, que les meschans veulent faire a leur voisins leur arrivent le plus souvent à eux-mesmes, & que les hommes furieux, & colérés, tournent souvent les coups de leur fureur sur leur propre personne, qu'ils avoient dessein de décocher sur les autres ; & cela nous apprend qu'il faut avoir de la patience, & que nous verrons en peu de temps nos Ennemis se défaire de leur propres armes. C'est le propre de la patience de supporter les adversitez, c'est une Vertu aussi douce que sombre qui n'a point de Violence, elle se deffend de ses Ennemis en souffrant dans les miseres, elle ne se donne pas seulement la liberté de se plaindre dans les Afflictions, dans l'esperance qu'elle a que ses adversitez finiront & se changeront en bonne fortune, car comme dit Joseph, Un emplâtre de patience guerit souvent les plus cruelles playes.



*The Partridge grieus the Cock shoud use her ill,
But when she found they did each other kill,
She sighing cryd, no wonder me th' annoy
Who do maliciously themselves destroy.*

MORALL

*Mallice in men breeds to themselves more wo
Than their ill nature can in others do*

F A B. LXXXIX. Galli & Perdix.

IN eadem area Rusticus Perdicem, & duos Gallos incluserat; Ubi Galli diu in Perdicem passis alis & calcaribus cruentis involabant. Sed tandem mutata rabie in seipsos crudelia calcaria exercebant, & alternis vulneribus in conspectu Perdicis ceciderunt. Quod quum vidit Perdix sibi plaudebat, inquiens, non miror si in me civile odium exercent, quod seipsis tam male discreverint.

MORALE.

Monet Nos publica dissidia æquiori ferre animo, cum domestica inter fratres fraterrimos exercentur.

FABLE

FABLE XC.

L'Oyseleur ayant tendu ses filets dans des Pasturages prit par hazard une Perdrix. La pauvre Captive se plaignoit fort, & supplioit humblement l'Oyseleur de luy rendre liberté, disant qu'elle estoit si maigre, & si chetive, qu'elle ne suffiroit pas pour appaiser la faim d'une seule personne, de plus elle luy promettoit, qu'elle ameneroit beaucoup d'Oyseaux dans ses filets, s'il la mettoit en liberté. Ce qu'ayant entendu l'Oyseleur ; est ce ainsi que tu me parle, meschante tu me promets, que tu trahiras tes Compagnes ? Sans mentir tu te fais plus de tort que tu ne penses, car je suis resolu de te retenir Prisonniere ; comment pourrois-je me fier à toy, qui me promets de trahir tes amies, & tes confederées.

DISCOURS MORAL.

Cette Fable nous apprend, que nous devons estre constants dans les mal-heurs & disgraces qui nous arrivent, & que nous ne devons jamais nous éloigner du chemin de la vertu. Elle nous advertit en outre, que les plus dangereux de tous les hommes sont les Perfides, & les Traîtres, & qu'il ne faut jamais ajouter foy à ce qu'ils disent, sur tout lors qu'ils ont trompé leur ami, pour servir à leur propre intérêt. Elle nous indique aussi que la Liberté est si belle, qu'il n'y a rien que les hommes ne fassent pour se la procurer. Diogenes disoit que c'estoit le plus grand & le plus aimable de tous les biens, & que lors que l'homme avoit perdu ce Tresor, il ne luy restoit plus rien à perdre. C'est pour cela que les Xamiens se brûlerent deux fois, pour ne pas tomber dans l'Esclavage d'Alexandre ni de Brutus.



*The Partridge caught for life the man woud bribe
By wheeling to his Netts her heedless tribe,* *No, thou deserv'st, said he, a Double Doom
Who woudst betray thy friends to martyrdom.*

Morall

*Traytors who men impeach a life to gaine,
If they be honest tis against the graine.*

F A B. XC. *Auceps & Perdix.*

Auceps Retibus extensis captabat Perdicem, volucris illa captata,
supplicabunde illum rogabat ut se dmitteret, promittens se in
Retia plurimas aves allecturam! Cui Auceps, nequaquam hoc faciam,
nam proculdubio me decipies, quæ sodales Tuos proditura es.

MORALE docet

Nunquam fidem illis adhibituram, qui alios semel fesellerunt.

E c c

FABLE

FABLE XCI.

L'Aigle vola du haut d'un Rocher dessus le dos d'un Aigneau ; ce que le Corbeau voyant de loin, il en voulut faire autant, & s'alla jeter sur la toison du Mouton, où il s'enveloppa si bien, qu'il ne pût s'en retirer, tellement qu'il fut pris, & donné aux Enfans pour s'en jouer.

DISCOURS MORAL.

Notre Auteur blâme icy les entreprises temeraires, qui sont si ordinaires parmi les hommes, qui est de vouloir imiter les plus habiles ; car ils y réussissent ordinairement si mal qu'ils deviennent le sujet de la risée publique, & ressemblent en cela à notre Corbeau qui voulant faire comme l'Aigle, fut pris & donné aux Enfans pour s'en jouer. N'entreprenons donc jamais rien de difficile sans avoir au préalable mesuré nos forces, n'aspirons point à paroître ce que nous ne sommes pas, comme les simples Artisans qui veulent imiter les gros bourgeois, & ceux-cy les Gentils-hommes, ce qui cause tant de desordres en publique & en particulier, estudions-nous à nous connoître nous-mêmes, afin de sçavoir moderer toutes nos passions, pour en faire un bon usage, qui nous attirera l'estime & l'amitié de tout le monde.



*The Crow who saw an Eagle seize a Lamb,
Thinks with like force to beare away a Ram,*

*The Shepherd takes him captive, prunes his wings,
And him in scorn insulting Children flings*

MORAL

*Ambition shoud to mighty parts be borne,
Least wanting sence it fall the vulgar scorn.*

F A B. XCI. *Aquila & Corvus.*

R*Upe editissimâ in Agni tergum devolat Aquila : Videns id Corvus, imitari, velut Simla, gestit Aquilam ; in Arietis vellus se dimittit, dimissus impeditur, impeditus comprehenditur, comprehensus projicitur pueris.*

MORALE:

N*O N aliorum, sed sua se quisque virtute æstimet. Tuo te pede metire, inquit Horatius. Id velis, id tentes quod possis.*

FABLE

FABLE XCH.

LE Lion, l'Ane, & le Renard firent un jour amitié ensemble, & sortirent pour chasser. Et ayant pris beaucoup de proye, le Lion commanda à l'Ane de faire le partage, lequel les ayant distribuez en trois parties égales, s'imaginoit que chacun devoit prendre la part que le sort luy donneroit : Mais le Lion rugissant de colere de ce procedé, se jetta sur l'Ane, & mit en pieces ce pauvre mal-heureux. Apres il commanda au Renard de faire les parts. Mais luy ayant mis presque le tout en un Monceau, il ne s'en reserva qu'une petite portion, & dit que ce partage estoit fort juste, & que le reste luy estoit bien deu, puis qu'il avoit eu toute la peine. Au quel le Lion répondit, O habile Renard, qui t'a appris à si bien faire les parts ; O Lion tres-generoux, répondit le Renard, l'evenement de l'Ane mon Compagnon me l'a appris.

DISCOURS MORAL.

Cette Fable nous apprend que les hommes prudents se doivent faire sages au dépens d'autrui. Et c'est, à mon advis, une grande marque de sagesse ; lors que nous tirons quèque avantage du mal-heur que nous avons veu arriver à autrui, & que nous servons de leur Exemple pour en profiter.



*The Ass claims part o' th' prey, for w^{ch} shees killd,
But the wise Fox does his proportion yield,*

*The Lyon asks the Reason — He replies
The Asses fate has taught me to be wise.*

MORAL

*That prudent man is circumspect alone
Who by an others fall declines his owne.*

F A B. XCH. De Leone, Asino, & Vulpe.

LEO Asinus & Vulpes conflata inter se Societate, venatum exeunt : Cumque multam prædam cepissent, Leo Asino mandat, ut prædam dividat. Asinus, cum eam in tres partes equales esset partitus, optionem capiendi sociis dedit ; quam partitionem Leo indignè ferens ac dentibus frendens, à divisione deposuit eum, mandavitque Vulpi ut prædam ipsa partiretur : At Vulpes, illas tres partes in unum colligens, ac prædæ nihil sibi seorsim relinquens, Leoni omnia tradidit ; tunc Leo Vulpi ait ; quis te partiri docuit ? inquit extempore Vulpes, Asini periculum id me facere instruxit.

MORALE.

FAbula significat quod aliorum pericula homines faciunt cautiores.

Fff

FABLE

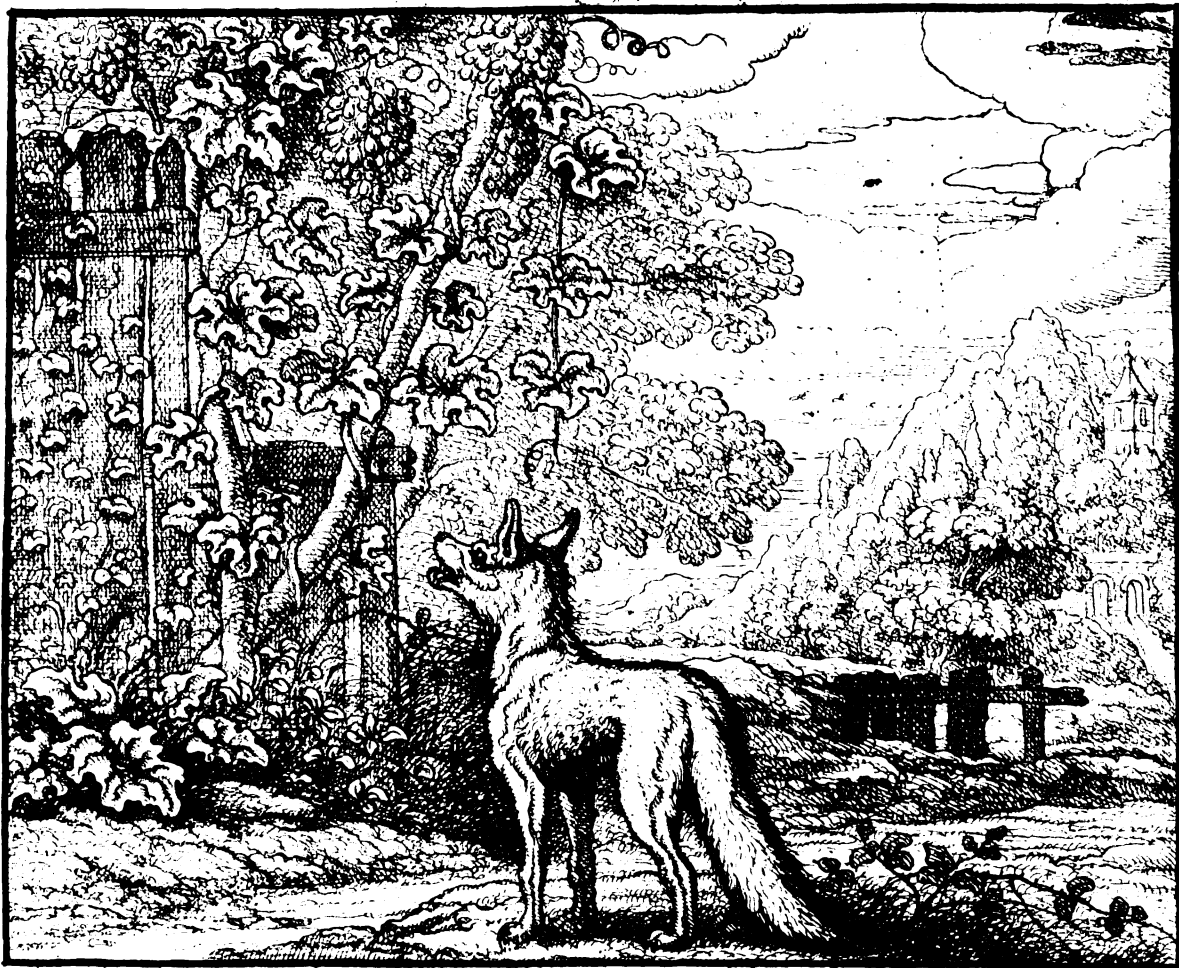
FABLE XCIII.

LE Renard ayant découvert quelques Grapes des Raisins, qui commençoient à meurir ; eust envie d'en manger, & fit son possible pour en avoir. Mais quand il vid sa peine perdue, & qu'il ne pouvoit satisfaire son desir, tournant sa tristesse en joye ; *Je ne veux point de ces Raisins*, dit-il, *ils sont encore trop aigres.*

DISCOURS MORAL.

LA Dissimulation est quelquesfois mauvaise, & quelquesfois indifferente. Elle est vicieuse, lors que nous cachons nos intentions, ou aux personnes à qui nous sommes obligez à les dire, comme à nos amis ; ou quand nous les cachons mal à propos, ou avec un mauvais dessein. Ces gens, qui en agissent de la sorte sont des personnes à deux visages, & des Prothées, qui prennent toute sorte de formes ; & en un mot des Hypocrites, qui déguisant la verité se rendent odieux à tout le monde. Mais quand la Dissimulation n'est pas vicieuse, il ne s'y trouve aucune de ces circonstances, & au contraire nous voulons nous deffendre des ruses d'autrui par nostre propre déguisement ; & s'est ainsi que l'entendoit Tacite, quand il disoit, *Qui ne sçait dissimuler, ne sçait pas regner.* Il y a de plus une autre sorte de Dissimulation, qui ne nuit à personne, mais qui sert en quelque chose au Dissimulateur, à sçavoir, lors que nous nions d'avoir eu une entreprise, après que nous la voyons inutile. C'est la feinte qu'Esop attribue à son Renard, qui ne pouvant manger des Raisins, disoit qu'ils n'estoient pas encore meures. D'où nous apprenons qu'il faut adroitement rejeter son impuissance sur l'imperfection de la chose que l'on desire, quand on a regret de n'avoir pas réussi.

F A B.



The Fox who long'd for grapes, beholds wth paine | Grieved in his heart he forc'd a careless smile,
The tempting Clusters were too high to gaine, | And cry'd, they'r sharpe, & hardly worth my toyle.

Morall

Young Debauchees to Beauty thus ingrate,
That vertue blast, they can not violate.

F A B. XCIII. *Vulpes & Uva.*

RAcemum dependentem frustra conata est Vulpecula iteratis saltibus attingere; sed tandem conatibus cassis omnino defatigata, indignabunda recessit, inquit apage acerbis & immaturas istas uvas, quæ fanè tam sordidæ sunt, ut ne quidem humi jacentes attollerem si mihi gratis offerrentur.

MORALE docet

Simulatum fastidium conveniens esse Earum rerum quas nulla possumus arte comparare.

FABLE

FABLE XCIV.

LE Cheval faisoit la guerre au Cerf, qui plus agile que luy au combat, le fit sortir de ses pasturages. Le pauvre Cheval ainsi repoussé, implora le secours de l'Homme, qui luy montant dessus, partit aussi-tôt, & assaillit rudement le Cerf. Le vaincu fut alors Victorieux, bien que toutes-fois cela n'ait peu empêcher depuis qu'il n'ait esté destiné pour servir toujours à l'Homme, qu'il porte sur son dos, & qui luy met un frein à la bouche.

DISCOURS MORAL.

L'ON peut appliquer à cette Fable deux belles Allegories, l'une Politique, & l'autre Morale ; comme de dire que le Riche devenu Pauvre, se rend tellement Esclave des Biens du Monde, qu'il est épronné d'une perpetuelle Avarice, retenu par la bride de la Chicheté, interdit de la possession d'une chose qui luy appartient, & réduit enfin au mesme destin de ce Cheval, qui reçoit bien le plaisir de voir abbatu son Ennemy ; mais il y perd la Liberté, & trouve que toute sa Victoire se tourne au profit de celuy qui le monte. L'autre espece d'application que cette Fable peut recevoir est Politique, & nous apprend que plusieurs Estats ont esté souvent mis en subjection, pour avoir demandé secours à quelque puissant Voisin, contre un ancien & dangereux Ennemy. Cela se verifie par l'exemple de quelques Grandes Monarchies, qui n'ont pris leur accroissement que d'avoir esté appellées au secours des querellans. Je n'allegueray que la plus moderne, à sçavoir celle des Ottomans, qui ont osté la Natholie à tous les Princes, qui la pensoient partager entr'eux. Ce n'est donc pas estre bien conseillé, que de demander le secours d'un puissant Prince, & particulièrement lors que les Estats de celuy qui le requiert sont à sa bien-seance ; si ce n'est qu'on le tienne de long temps pour si vertueux, ou qu'on ait éprouvé si peu de nouveaux desseins en la Nation dont il est Chef, que l'on puisse apparemment prendre là-dessus une juste & parfaite confiance.

FAB.



*The Horse unable to out-race the Hart,
Implores the aid of man to take his part,*

*Then won the prize, but hence his fate began
For ever since he's been enslaved by man.*

Morall

*He who by his Rables power a Crowne does weare
May be a King, but is a Slave to feare.*

F A B. XCIV. *Equus & Cervus.*

PRatum interdum Equus sibi solum possedebat, sed tandem accessit Cervus & ibi pascua detondebat. Quod quum vidisset Invidus & Avarus Equus, Consilium inibat, & modum ab eo postulabat quo Cervi injuriam ulcisceretur. Respondit Homo si vindictam velis, opus est ut frænum admittas, ut Ego armatus Dorsa conscendam Cervum persequuturus. Parebat monitis Equus, & sic Captivus abducebatur.

MORALE docet

Condignè Eos pati infortunium gravius, qui de tranquillitate sua se volentes detraberint.

G g g

FABLE

FABLE XCV.

UN jeune Prodigue, qui avoit dépensé tout son Patrimoine, estoit réduit à telle nécessité, qu'il exposa tous ses habits en vente à grand marché. Pourtant s'estant avisé, à cause de l'Hiver qui approchoit, il voulut conserver ses habits, mais il changea de dessein, ayant veu voler une Hirondelle, qui luy presageoit l'Esté, & cet Augure mal-heureux fit qu'il vendit ses habits. Mais à peine les avoit-il despouillez, que le froid commença de revénir plus fort qu'auparavant, & estant presque mort de froid, il trouva la mal-heureuse Hirondelle morte dans un rocher, & luy estant proche d'expirer s'écria, ah ! Mal-heureux Oyseau, qui as fait un si mauvais prognostic de l'Esté prochain ; Et moy plus mal-heureux d'avoir creu à un oracle si trompeur.

DISCOURS MORAL.

Cette Fable nous apprend qu'il nous faut bien donner de garde des insidieux aléchements des Putains, & il nous faut si bien gouverner dans le temps de nostre infortune, que nous ne soyons point aveuglés dans celui de nostre prospérité. Les apparences sont souvent trompeuses ; nous voyons quelquesfois des causes produire des effets contraires, Un coup de poignard donna la vie à un Empereur qui avoit un Apostume dans le Sein ; un bien fait par lequel on recherche l'amitié d'une personne, devient le sujet de sa haine ; la mesme chaleur qui fond la cire fait sécher la bouë ; le mouvement qui nous approche du Ciel nous éloigne de la terre ; le Soleil qui éclaire les Aigles, aveugle les Hiboux ; la salive qui nettoye les playes tuë les Serpens. Le Sage doit donc bien consulter sa raison devant que de se refoudre à quelque chose suivant l'apparence, car comme dit le Proverbe, *Une Hirondelle ne fait pas le Printemps.*



*The spend thrift seeing the swallow yet to fly, Deceiv'd, the killing frost he does behold,
Sells all his cloaths, and dreames not winter's nigh, And with the flattering bird even dyes with cold.*

MORAL

*Each little hope cajoles the prodigall,
And fancying mirades he loses all.*

F A B. XCV. *Juvenis & Hirundo.*

TEmulentus, & dissolutus quidem Juvenis qui Patrimonium integrum decoxerat, ipsa etiam vestimenta solebat pro pecuniis venum dare. Ad hoc, ex Augurio circumvolantis Hirundinis conjiciens jam æstatem appropinquasse, illico vestitus exiit & Seminudus in popinas dilituit; sed quum Brumæ reliquiæ redeuntes majori Frigore sæviebant, & Hirundinem enecassent; Juvenis tandem circumvagabatur. & Aviculam mortuam offendens, inquit O infelicem Augurem, & Tui & Mei infortunii.

MORALE docet

NON certam Avium aut ventorum Auguriis fidem adhibendam.

FABLE

FABLE XCVI.

UN Oye pondoit tous les jours un œuf d'or à son Maître ; qui neantmoins fut si fol, que pour s'enrichir tout à la fois, il la mit à mort, sur la creance qu'il eut qu'elle avoit apparemment dans le corps une grande quantité de ce metal ; Mais le Malheureux fut bien étonné de n'y trouver rien, & s'abandonna soudainement aux regrets & aux soupirs ; se plaignant d'avoir perdu son bien, & son espérance.

DISCOURS MORAL.

LA haste & la diligence précipitée ont souvent donné de malheureux succès aux entreprises les plus pleines d'esperances, & qui promettoient le plus. Ce qui procède, sans doute, de ce qu'elles empêchent la considération, sans laquelle il faut de nécessité en quelque ouvrage que ce soit, qu'il y ait de l'impertinence, ou du dessein. D'ailleurs l'événement & la pratique des choses, dependent pour l'ordinaire du temps, auquel le sage s'accommode discrettement ; comme au contraire l'impatient s'opiniâtre à le prevenir ; d'où il advient qu'à faute de s'y conformer, il l'éprouve presque toujours nuisible. Considerons bien que ce que nous avons à faire peut estre fait en temps & lieu, & qu'on ne peut pas toujours remedier à ce qui est fait.



*The man whose Goose vends daily golden ore,
Belives her paunch contains a wonderful store,
So kills her but alas his vaine desire,
And greedy hopes doe with his Goose expire.*

Morall

*He that too soone vast Riches woud attaine,
Oft missing of the mark comes off with shame.*

F A B. XCVI. *Anus & Anser.*

ANus quædam Anserem alebat, quæ illi quotidie Ovum aureum excluderebat. Anus avarissima existimans Anserem habuisse in visceribus fodinam auream, cupiditate commota; Anserem confestim interfecit, & quum viscera perscrutebatur, & unicum tantum Ovum deprebenderat, spe sublactata inani, exclamabat, O me infælicem tantæ crudelitatis consciam, quæ non modico contenta lucro, jam omnia perdidit.

M O R A L E monet

NOS contentos esse præsentis sorte, quam quum despiciamus, & altiori inbiamus, sæpius in humiliorem incidimus.

H h h

FABLE

F A B L E XCVII.

LE Loup ayant trouvé fortuitement un Chien dans un Bois, environ le poinct du jour, se mit à le saluer, se rejouissant d'une si bonne rencontre. Après cela, il fut curieux de sçavoir de luy, *Pourquoy il estoit si net & si poly. Si je le suis,* répondit le Chien, *le soin de mon Maître en est cause. Car il m'amadoüe quand je le flatte, & me traite luy-mesme des viandes de sa table, qui sont fort délicieuses : Avec cela, je ne dors jamais à découvert, & n'est pas à croire combien je suis agréable à tous ceux de la maison.* O Chien mon amy, reprit le Loup, *que tu es heureux d'avoir rencontré un Maître si doux, & si debonnaire ! Que je serois content, si j'en trouvois un semblable ! Si cela m'advenoit ; je ne donnerois pas ma fortune pour celle de toutes les autres Bestes.* Le Chien voyant l'extreme desir qu'avoit le Loup de changer de condition, luy promit de faire en sorte envers son Maître, qu'il luy donneroit quelque charge dans sa maison, pourveu qu'il voulust retrancher un peu de sa felonie accoustumée, & s'adonner à le bien servir. Cette conclusion prise, ils passerent outre, & eurent ensemble plusieurs discours fort plaisans. Mais comme il fut jour, le Loup voyant le col du Chien tout pelé, s'advisa de luy en demander la cause. *Tu dois sçavoir,* répondit le Chien, *qu'au commencement je ne faisois qu'aboyer aux Estrangers, & mesme à ceux de connoissance, sans que ma dent espargnast non plus les uns que les autres. Mais d'autant que cela ne plaisoit pas à mon Maître, il joua si bien du bâton sur moy, qu'il me fit perdre cette coustume, me commandant sur toutes choses, de n'attaquer jamais que les Voleurs, & les Loups. Je me suis corrigé par ce moyen, & suis devenu plus doux que de coustume, à force d'estre battu ; neantmoins cette cicatrice que tu me vois au col, m'est toujours restée depuis, pour une marque de ce que je suis bargneux naturellement.* Le Loup l'ayant ouï parler ainsi ; *Est-ce donc-cela ?* luy dit-il, *certes je n'achtepe pas si chèrement l'amitié de ton Maître. Adieu, compagnon, avec ta servitude ; pour moy j'ayme beaucoup mieux jouir de ma liberté tout à mon aise.*

DISCOURS MORAL.

L'Homme a quelque chose de sublime en luy, qui ne souffre pas qu'on luy fasse violence, la servitude luy semble le plus rude des supplices, & le plus grand de tous les maux ; ils cherchent tous les moyens imaginables pour conserver leur liberté, il n'est rien de plus naturel, les animaux même sont poussez de cet instinct, & tous combattent autant pour conserver leur liberté, comme pour leur propre vie ; on a veu souvent des Oyseaux mourir en cage, & d'autres animaux d'ennuy, & de desespoir après la perte de leur liberté : Il ne faut donc pas s'étonner si Esope en fait tant d'Etat, & s'il introduit icy le Loup, qui aime mieux retourner en sa Caverne, que d'aller chez un Laboureur se faire mettre un Colier autour du Col.

F A B.



*A Dog who boasts of luxury, and ease
Was by the Wolf demanded, what bald crease
Was that about his Neck, replyd the Dog
To civilize me S^r. I wear a Clog.*

Morall

*Reply'd the Wolf, in Woods I'd rather range,
Then my rough freedom for Court-slavery change.*

FAB. XCVII. De Cane & Lupo.

S Aginato Cani occurrit Lupus macilentus, miratus quomodo Ille qui infra parietes privatos clausus, tam pinguis evaderet, & ipse tam macilentus foret qui tot Nemora, colles, & pascua de Jure suo possideret, ex quibus victum sibi compararet. Respondit Canis se indulgentissimum habuisse Herum, qui cibos Illi quotidie de mensa sua porrigebat. Attonitus stetit paulisper Lupus, sed propius cicatrices, & collam sancium perspiciens, percontatus unde hæc cruditas acciderit; respondit Canis hæc tantummodo esse catena indicia, quæ interdum perstringebatur. Cui Lupus, næ Tuæ non invideo fortunæ, nec meæ pæniteo, malim enim jejunus & impastus præsentî frui libertate, quam satur catenis perstringi, & sustibus contundi.

MORALE docet

I Niquam & pauperulam libertatem servituti ditissimæ præferendam.

FABLE

FABLE XCVIII.

AU temps que les Arbres parloient, un Payfan s'en alla dans une Forest, & la pria qu'il luy fût permis de prendre autant de bois qu'il luy en falloit pour faire un manche à sa Coignée; ce que la Forest luy accorda tres-volontiers. Mais comme elle vid qu'étant emmanchée, il s'en servoit à couper les Arbres, elle se repentit alors, bien qu'il en fût plus temps, de sa trop grande facilité, & se fâcha contre soy-mesme d'avoir esté cause de sa ruine.

DISCOURS MORAL.

LES hommes ont tort de se plaindre des mal-heurs qui leur arrivent, & d'accuser la Fortune des disgrâces dont ils sont eux-mêmes la seule cause. Cette proposition n'a pas besoin de grandes preuves, puis qu'elle se verifie presque par l'induction de toutes les choses du monde. Le Payfan baille luy-mesme l'argent dont le Soldat son Ennemy luy fait la guerre; & le sincere Amy fournit à l'Amy dissimulé des avantages qui luy font avoir prise sur sa personne. Il luy declare ses imperfections: il luy compte ses aventures: il luy communique ses secrets, & toutes ses choses ensemble font, à parler proprement, les instrumens de sa perte. Ainsi voyons nous que les Peres, pour donner trop de commoditez à leurs enfans pendant la fougue de leur jeunesse, travaillent contre leur propre repos. Car de là viennent les dissolutions & les débauches qui les perdent entierement, & qui mettent dans le tombeau celui qui les a mis au monde. La mesme chose arrive entre les Chicaneurs qui se surprennent les uns les autres par les papiers qu'ils se presentent, & obligent quelques-fois les personnes ignorantes en ce mestier, à signer des actes contre leur propre cause, sans sçavoir le dommage qu'ils se font. C'est pourquoy dans les affaires du monde, il faut du moins prendre garde à ne dire, ou à ne faire rien qui nous puisse nuire, principalement si nous avons à traiter avec des personnes suspectes. Cette precaution est un effet veritable de la Prudence, qui est, disoit Bias, comme l'œil à tout le corps, & comme le Pilote à tout le Navire. Tellement que ce n'est pas un petit secret de la sçavoir employer à la conduite de nostre vie pour détourner les mal-heurs & les ruines qui nous menacent. Car bien que toutes nos adversitez soient dures à supporter, celle là neantmoins l'est plus que les autres, qui nous vient par nostre imprudence, pource qu'avec l'amertume de sa douleur, elle nous cause encore celle de nostre repentir.

F A B.



*The Clowne implord the tree, that he woud spare
A bill of Wood, his Hatchett to repair*

*The tree Consent, but the false Clowne betrayd
The generous Stock, and all in ruins layd.*

Morall.

*Ungratfull People thus on Princes fall,
And given some liberties rebell for all.*

FAB. XCVIII. *Rusticus & Sylva.*

Accedebat Sylvam Rusticus & rogabat Arbores ut sibi Lignum concederent, ex quo Ansam Securis fabricaret. Concedebant Lignum illi Arbores, quod ad Domum deportabat, quo mox ad Securim adaptato, ad Sylvam redibat, & omnes Arbores ad unum detruncabat.

MORALE.

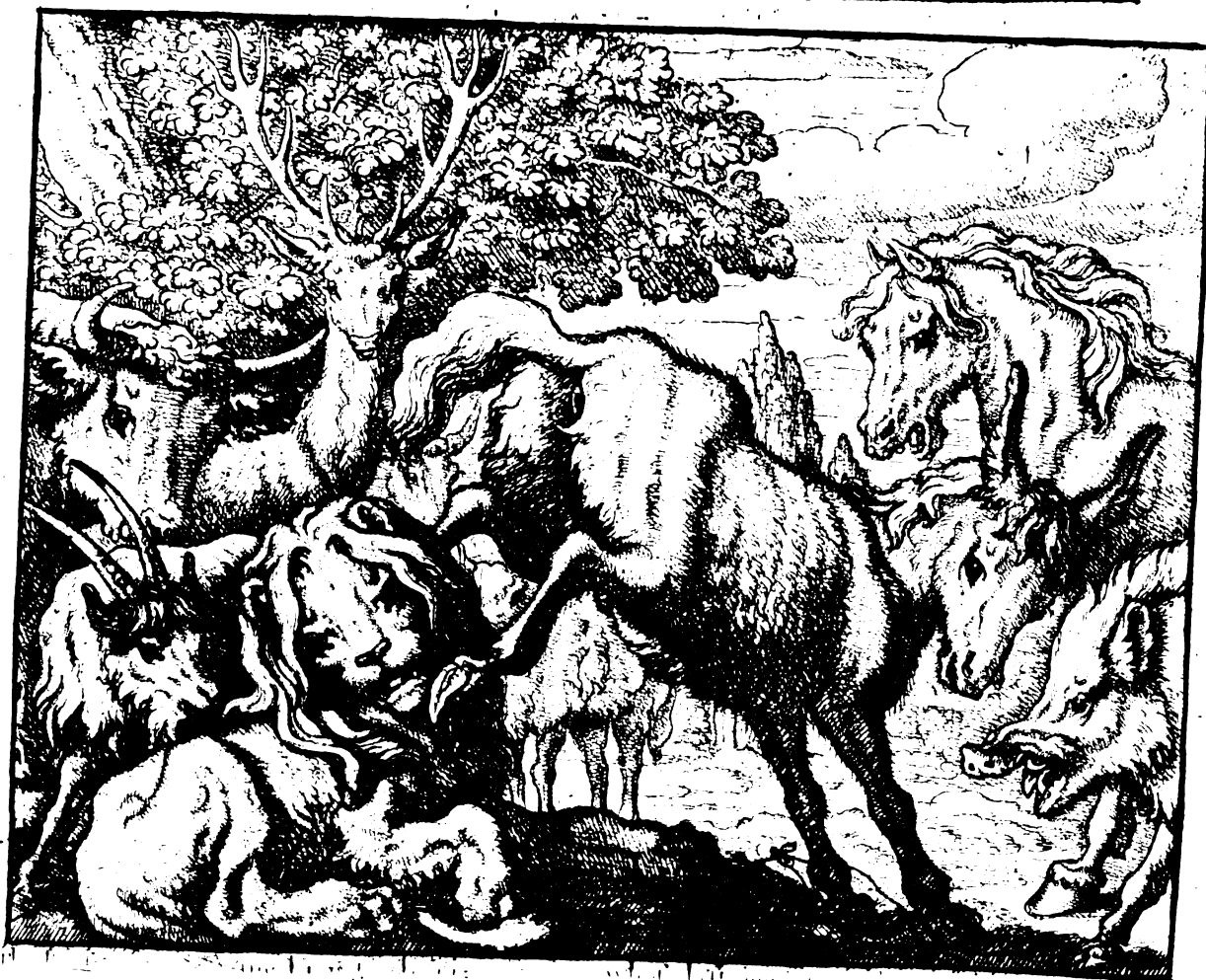
QUOD levissima, & quæ minutuli videntur Momenti, in gravissimum nonnunquam tendunt dispendium.

FABLE XCIX.

LE Lion, qui par un excez de cruauté s'estoit fait plusieurs Ennemis en ses jeunes années, en porta la peine en sa vieillesse. Car durant cet âge debile, les autres Bestes luy sçurent fort bien rendre la pareille. Le Sanglier l'assaillit donc de sa dent, & le Taureau de ses cornes. L'Âne mesme fit le vaillant contre luy; & pour effacer son vieil nom de faincant & de lâche, il se mit à l'attaquer à coups de pieds & de langue. Cependant le pauvre Lion bien affligé : *Helas, disoit-il en gémissant, ceux que j'ay autresfois desobligez, me font maintenant du mal, & je trouve qu'ils ont raison. Mais ce qui me fâche le plus, c'est que les autres à qui j'ay fait du plaisir, au lieu de me rendre le semblable, me haïssent sans en avoir du sujet. J'ay doncques esté bien fol d'avoir fait tant d'Ennemis, & l'ay encore esté davantage de m'estre fié à de faux Amis.*

DISCOURS MORAL.

CE Lion dans sa Caverne est un beau Tableau de la fin des méchans, il avoit esté cruel en sa jeunesse, ayant dévoré une quantité de Bestes, mais il en porte la peine en sa vieillesse, il a beau se repentir, ses Ennemis sont inexorables, & tous ses Amis l'abandonnent. Le Prince qui regne avec tyrannie, est haï comme la peste & le poison. La Providence qui afile la glaive de sa Justice, a toujours tiré tost ou tard Vengeance des cruantez dont les Barbares ont usé envers les Peuples; les uns ont esté consummez par de cruelles Maladies, les autres abandonnez à la fureur des Peuples ont esté massacrez de mille mains, trainez par les voiries, & ensevelis dans des fumiers, sans que ceux à qui ils avoient plaisir dans leur prosperité se soient offerts de les deffendre & de les assister en leur besoin.



*The Lion sick the beasts do all agree,
To take revenges for past injury,*

*He bears with royal patience, till he feels
The dull Ass spurne him with his sarvey heels.*

Morall

*Then dying cryd, let the proud great be warn'd,
For when they'r falne by knaves, and foales they'r scorn'd.*

FAB. XCIX. Leo Senex.

LEO longæva senectutis laborans vitio, & viribus deprivatus, odio & contemptui fuit omnium Ferarum. In quarum numero Asinus (omnium Animantium vilissimus) apparebat, & Leoni imbelli calce minitatus est. Quod quum vidisset Leo, suspirans, inquit, justam fuisse ut tandem injurias suas feræ ulciscerentur, & ut jam odio haberetur qui olim omnibus metum intulisset.

MORALE monet

OMnes in magistratu suo tam modestè sese contineant, ut non quum de dignitate detrusi sint, cachinnis & risu exciperentur.

FABLE

FABLE C.

UN Homme chassoit devant luy un Cheval & un Asne chargez de diverses choses. Mais comme l'Asne étoit accablé du fardeau qu'il portoit, & qu'il estoit sur le point de défaillir, il pria le Cheval de le vouloir un peu soulager, & de porter une partie de sa charge, mais le Cheval se mocqua de ses prieres. Un peu après l'Asne étant tout brisé & de la fatigue du chemin, & du poix de sa charge, se laissa tomber dans le chemin, & mourut. Alors le voyageur ayant pris la peau de l'Asne, qu'il avoit écorché, & aussi tout ce qu'il portoit, il le mit sur le dos du Cheval, lequel commença à deplorer sa fortune, mais trop tard, & à se repentir de sa faute ; O ! moy mal-heureux dit-il, qui ay refusé de porter un petit fardeau, & maintenant je suis contraint d'en porter un si gros, & mesme la peau de l'Asne mon Compagnon, duquel j'ay méprisé les prieres avec tant d'arrogance.

DISCOURS MORAL.

Cette Fable nous apprend, que si les plus grands se joignent avec les plus petits, cela réussira à l'avantage de tous deux : & en fin cela fait voir qu'il se faut accommoder les uns les autres, & que par ainsi les affaires vont mieux ; que si au contraire on refuse de s'aider reciproquement, cela ne peut estre que defavantageux.

F A B.



*The laden Ass implor'd the Horse woud bear,
Of her unconsonable load a share,*

*Which he disdain'g, the poore Ass falls dead,
Then on the scorn'ers back they place the load,*

MORAL

*They who do men contemn whom griefs oppress,
Will in like circumstance find like Success.*

F A B. C. De Equo & Asello onusto.

AGitabat Corarius quidem unâ, Equum & Asinum onustum. Sed in viâ faliscente Asino, rogabat Equum ut sibi succurreret, & velit portiunculam oneris tanti tolerare. Recusabat Equus, & mox Asinus oneri totus succubuit, & balitum clausit supremum. Herus accedens, mortuo Asino sarcinam detraxit, et pelle superadditâ excoriatâ, omniâ Equo imposuit. Quod quum sensisset Equus, ingemuit, inquiens, quam misellus ego qui quum portiunculam oneris socii ferre recusaverim, jam totam Sarcinam cogar tolerare.

MORALE docet

INfortunium et imprudentiam eorum qui quum possint pro pecuniolâ, vel minutulo pretio mala incumbentia exuere, opportunitate illâ posthabitâ, in damna graviora inciderint.

K k k

FABLE

FABLE CI.

UN vieillard ayant coupé du bois dans une Forest, en fit un fagot, lequel il chargea sur ses espales, & s'achemina pour s'en retourner en sa maison. Mais ayant desia fait beaucoup de chemin, se trouvant las & fatigué, & du fardeau & du chemin, ayant posé sa charge, & faisant reflection en soy mesme sur les miseres de son âge, il appella à haute voix la Mort à son secours, par l'assistance de laquelle il disoit qu'il pouvoit estre delivré de tous ses maux. Alors la Mort ayant entendu ses prieres, se presentant devant luy, luy demanda ce qu'il vouloit d'elle. Mais le vieillard espouvanté, & qui se repentoit d'avoir appelé la Mort ; Je ne veux rien, respondit-il ; mais j'appelle quelqu'un à me soulager pour un temps de mon fardeau, en attendant que je le puisse reprendre.

DISCOURS MORAL.

Cette Fable nous enseigne que tous les hommes craignent naturellement la Mort, & qu'ils aiment mieux souffrir d'extremes douleurs, pendant qu'ils ont la vie, que de la perdre en les quittant. Mais la Mort est inevitable, la crainte que l'on en a est plutôt un effect de l'opinion que de la Nature ; un homme est injuste quand il se plaint d'une chose qui luy est naturelle ; la Vie seroit un supplice éternel, si la Mort ne venoit au secours des Malades & de la Vieillesse pour les en delivrer, & les hommes dans l'âge décrépit seroient obligez à luy faire mille vœux, si elle ne prevenoit leurs miseres.



*An aged man whose shoulders bowed beneath
Almighty load, in anguish wisht for death,*

*Death straight aprocht, and asking his command,
Gyd — only S^r to lend your helping hand.*

Morall

*The wrackt with various paines yet life does please
Much more then death, which all our peregures ease.*

FAB. CL Senex & Mors.

Fasce prægravatus Senex & misellæ suæ pertæsus fortis, Mortem invocabat, ut finem erumnosæ vitæ tandem defigeret. Invocata advenit Mors, percontata Senex quid secum velit; ad cujus adventum territus, nil respondit, sed ut auxilio mihi sis, & fascem collapsum rursus humeris imponas.

MORALE indicat

In adversis nos vota execrabilia emittere; Quibus, post seriam considerationem, abhorremus.

FABLE

FABLE CII.

L'Asne pesant & tardif mocquoit un jour du Sanglier, qui grinçant les dents de courroux ; *Lâche animal*, luy dit-il, *si tu valois la peine d'estre battu, je sçay que tu ne le merites que trop ; mais ce me seroit une honte de te châtier. Mocque toy donc tant que voudras, tu le peux faire impunement, car ta paresse et ta couardise te sauvent des coups, et te mettent en seureté.*

DISCOURS MORAL.

QU'un Auteur a bien dit, que l'homme qui commande à sa passion est digne de porter la Couronne. N'est ce pas luy commander que de mépriser les injures qu'on nous fait, sans en avoir du ressentiment ? Tous les grand courages en ont toujours usé de mesme. Un genereux Empereur, estant parvenu à cette Souveraine dignité, rencontrant son Ennemi dans la ruë, luy dit, tu es échapé de mes mains, donnant à entendre par là que le facile moyen qu'il avoit de le perdre luy en ostoit le desir. Apprenons donc de cet Exemple, lors que nous avons sujet d'estre irrités de ne nous laisser jamais porter à la Vengeance contre les foibles, et de ne nous point arrester à leurs injures ; imitons les Chevaux, qui ne laissent pas de passer outre pour l'aboy des petits Chiens.



*While the dull Ass the sturdy Boar derides,
The Boar whom moderation wisely guides*

*Reply'd—Tost on thou dull insipid thing,
Fools cannot move, their railery wants sting.*

MORAL

*Be not concerned when Coxcombs witty grow
Least others think their pert dissensions true.*

F A B. CIL. De Asino & Apro.

A Sinus occurrens Apro. caccinnis illum jocosè excepit, percontatus de moribus ejus & parentibus, & liberali educatione, inquit: ens prætere à se servulum sibi futurum, & si quid foret quod illi in Mandatis præciperet. Cui torvus & iracundus Aper ait, abî insulsum Animal nolo os contaminare colloquio tam væcordis Belluæ.

MORALE docet

QUOD Magnanimi & Bellicosi Heroes nunquam petulantibus inferiorum convitiis moveantur.

LII

FABLE

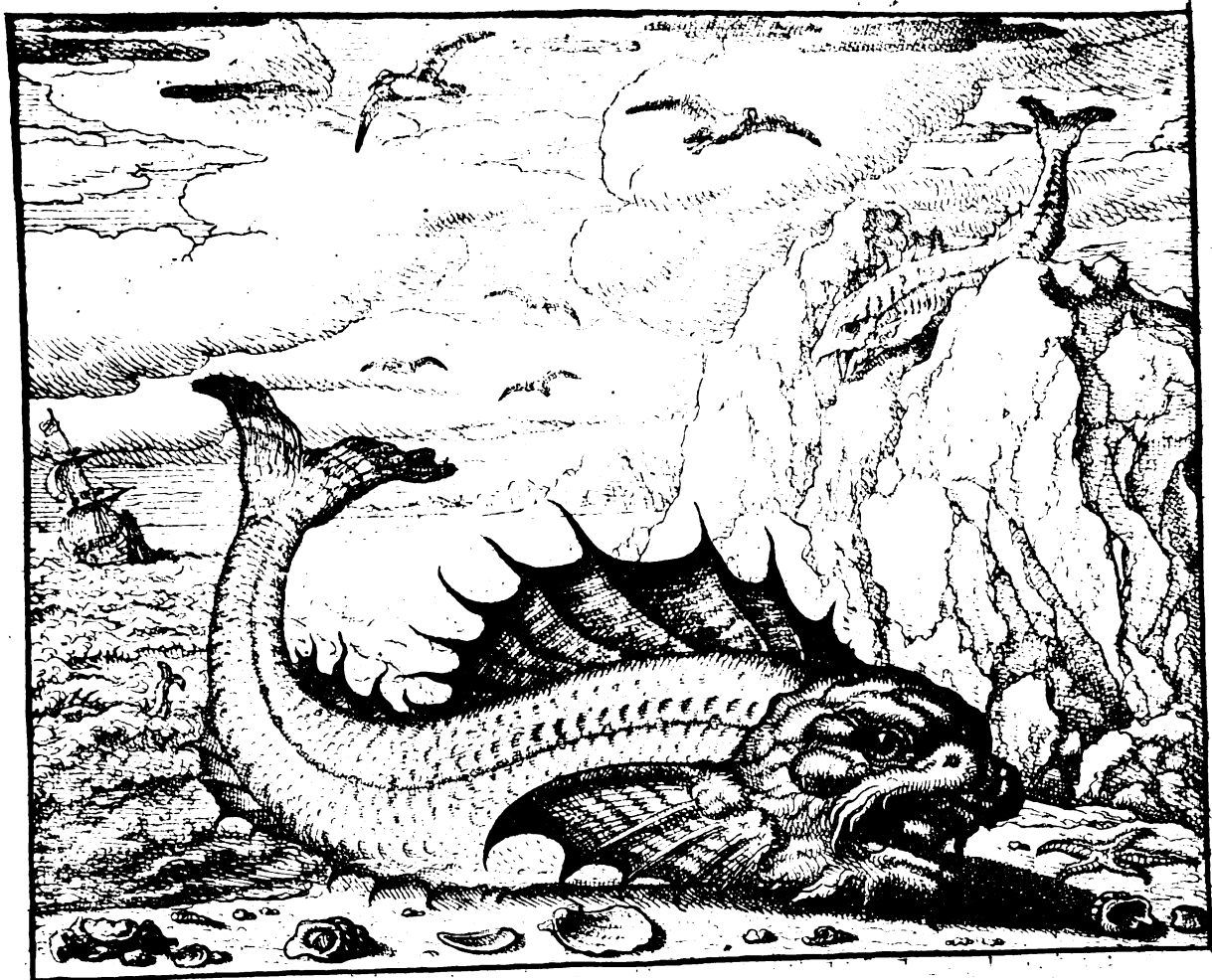
FABLE CII.

LE Thon fuyant le Dauphin, qui le poursuivoit, comme il estoit porté avec une merveilleuse impetuosité, estant poussé à une Isle, par la force des vagues, il y fut jetté avec le Dauphin. Mais comme ils avoyent esté beaucoup tourmentés tous deux, par l'agitation des flots de la mer, & par la violence de leur fuite, & de leur combat, ils arriverent à cette Isle demi-morts ; & le Thon se retournant, & considerant le Dauphin, qui estoit prest à expirer, dit, qu'il n'avoit point de regret de mourir puis qu'il voyoit que son Ennemi perdoit la vie aussi bien que luy.

DISCOURS MORAL.

Cette Fable nous apprend que tous les hommes ont acoutumé de supporter les disgraces qui leur arrivent, avec plus de force, & de patience, lors que ceux, qui en sont les auteurs, en souffrent de pareilles : Et sans mentir la plus part des hommes, qui sont attaqués par un puissant Ennemi ; lors qu'ils voyent, qu'ils ne peuvent échaper le danger ou ils se trouvent, se consolent aisement, pourveu que leur Ennemi soit accablé avec eux sous les mesmes ruines. Atrée souhaite d'estre accablé sous les ruines de son Palais, pourveu qu'elles tombent sur la teste de son frere, & une mort si cruelle luy semble douce, pourveu qu'il la souffre, en la compagnie de Thieste. Il s'est trouvé des hommes qui se sont volontairement precipitez dans des dangers effroyables afin d'y attirer leurs Ennemis, & d'avoir la satisfaction de les voir perir avec eux, comme celuy qui estoit assis sur la Poupe d'un Navire durant une Tempeste, qui attendoit avec impatience le Naufrage, pour avoir le plaisir de voir perir son Ennemi devant luy qui estoit sur le Tillac. Tant l'homme trouve de contentement en mourant, pourveu qu'il voye son Ennemi mourir avec luy.

F A B.



*The Tunis to escape the Dolphin's shock,
Flying for safety to a fatal Rock,*

*There lay insnar'd, as was her foe beneath,
Who to behold him perish, welcomes death.*

Morall

*The injurd innocent is pleas'd to see
His treacherous friend oppress as well as he.*

F A B. CIII. De Delphino, & Smaride.

PErsequabatur Pisciculum Delphinus. Hunc ut vitaret Pisciculus, ad Rupem confugit: Quem ut captaret Delphinus tam violento sequebatur impetu, ut arenis illisit, & hærens, Morti succubuit. Quod quam vidisset Pisciculus, sibi paululum Consolata est, moribundula, inquiens, dulcior mihi profecto mea Mors futura est quod prius authorem meæ mortis defunctum præ oculis viderim.

MORALE indicat

QUOD mali & scelerum Artifices in casses sæpiissime inciderint, quas aliis tetenderunt.

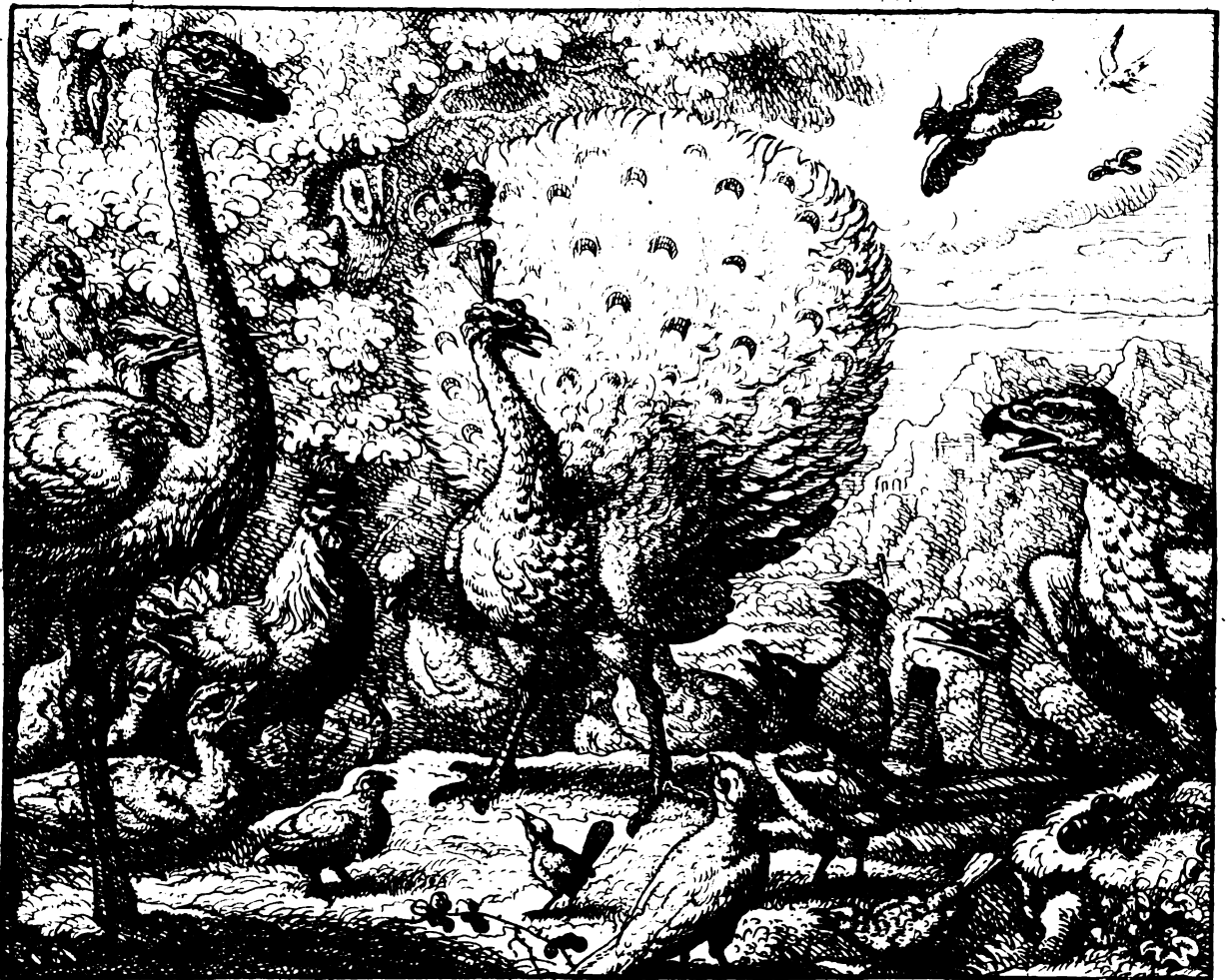
FABLE

FABLE CIV.

LES Oyseaux vivant en grande liberté, s'aviserent de se créer un Roy. Le Paon ayant appris cette Nouvelle se presenta devant eux, & leur remonstra, qu'il meritoit bien estre preferé à tous les autres à cause qu'il n'y en avoit aucun qui l'égalât en beauté, & partant qu'il les prioit de ne faire point d'autre choix. Alors tous les Oyseaux estant assemblés, & les Voix estant recueillies, il fut élu Roy d'un consentement unanime. La Pie voyant ce qui s'estoit passé, prit la parole, & s'adressant au Paon luy dit, Si tu es nostre Roy, & que l'Aigle vienne à nous insulter, comme il a coutume de faire, je te prie dis moy comment tu te comporteras pour nous secourir, & nous delivrer de ses poursuites.

DISCOURS MORAL.

LES Peuples peuvent apprendre icy une belle Leçon, lors qu'il est question de faire Election d'un Roy, auparavant que de recueillir les Sentimens des particuliers: Tous ceux qui ont Voix en Chapitre doivent peser meurement, & examiner sagement celuy qui en est le plus digne, non ayant égard à son Beauté corporelle & à son Extraction; mais plutôt à son Merites à sa Sagesse, à sa Prudence, à sa Conduite, & à sa Valeur. Platon & Aristote sont demeurez d'accord qu'il y avoit trois qualitez absolument necessaires dans un Souverain, une Sagesse assez ample pour éclairer toute l'étendue de ses Etats, une Bonté assez grande pour en prendre le soin, & une Valeur assez forte pour soutenir le poids de cette charge, & pour deffendre ses sujets contre tous les Ennemis qui les voudroient attaquer.



*The Birds woud chuse a King, the Peacocks claime But the wise Pie reprocht his forward pride,
By all confirm'd, they chuse him sovereign. And to the listening Sennat thus reply'd.*

Morall

*Elective Monarchs shoud not be indu'd
With a gay form alone, but fortitude.*

F A B. CIV. De Pavone & Pica.

GENS avium, cum liberè vagaretur, optabat sibi dari regem. Pavo se imprimis dignum qui eligeretur putabat, quia esset formosissimus. Hoc in regem accepto; Pica, O rex, inquit, si, te imperante, Aquila nos perstrenuè, ut solet, insequi cæperit, quo illum modo abiges? quo nos pacto servabis?

MORALE.

Fabula significat, Principes non modo propter pulchritudinem, sed & fortitudinem & prudentiam eligi oportere.

M m m

FABLE

FABLE CV.

UN jour le Lion & le Bucheron se promenant familièrement par un bois, ils virent un tombeau, sur lequel étoit gravé un homme triomphant d'un Lion avec l'épée à la main. Alors le Lion qui se promenoit avec le Bucheron demeura tout étonné fort long tems, & enfin il demanda au Bucheron, que vouloit signifier cet Embleme, & cette representation. L'homme luy répondit d'abord, je te diray en deux mots l'explication de ce que tu me demandes. Par ce que tu vois on a voulu demonstrier la grandeur de courage des grands Hommes & des Heroes qui avoient assés de cœur pour attaquer les Lions, & de force pour les vaincre. Le Lion alors se mettant à rire luy répondit, je croy bien ce que tu me dis ; & si les Lions eussent esté Sculpteurs ils eussent bien fait le contraire.

DISCOURS MORAL.

Cette Fable nous apprend que ceux qui se vantent si fort, & s'elevent si hauts, sont pour l'ordinaire les plus incapables, & les plus ignorans : & que si on examinoit leur merite, il se trouveroit si peu considerable, qu'on s'étonneroit extremement de leur orgueil & de leur vanité.



*The Image of a man the Lyon spy'd,
Conquering the Royall Best; when he repl'y'd,*

*Coud we but paint, you'd find less vict'ry won
Ore us by men than we ore feebler man.*

Morall

*So Bull's boast when they pretend t'v'e done
Acts which they never durst adventure on.*

F A B. CV. De Sylvano & Leone.

Sylvanus & Leo unà iter conficiebant, & in transitu cernebant Monumentum eximium supra quod Armatus stetit homo, & sub Pedibus Leonem debellatum conterebat. Significationem & sensum inquirenti Leoni, respondit Sylvanus Illud Monumentum virtutem & vim hominis super belluam triumphantis, indicasse; Cui lepide Leo, nã si Leones etiam Sculptores evasissent, contrarium hoc fore comperit credidisses.

MORALE indicat

QUOD unusquisque sibi plerumque adblanditur, & quantum sibi arrogaverit, tantum aliorum laudibus detrabit.

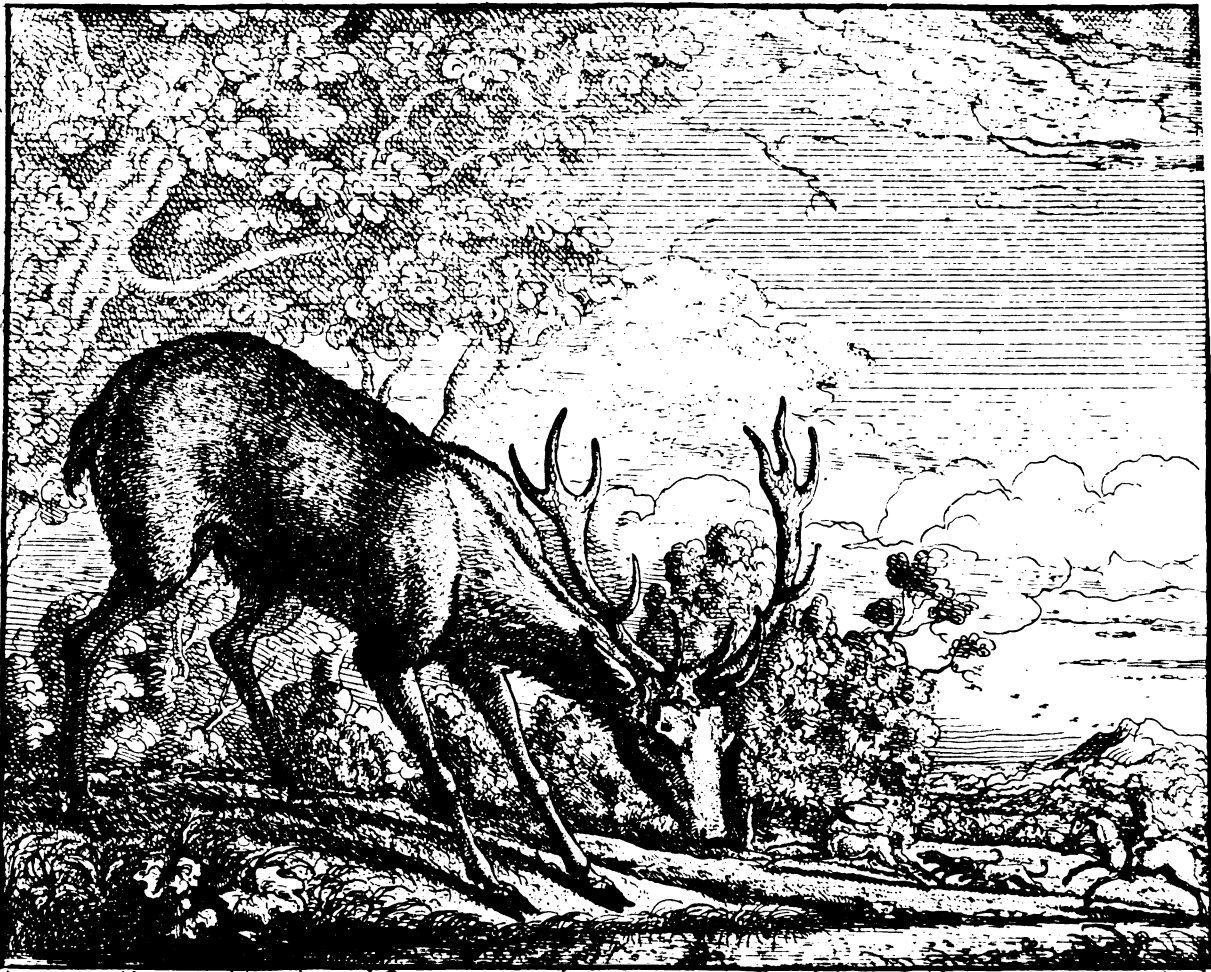
FABLE

FABLE CVI.

LE Cerf se mirant dans une claire Fontaine, prenoit plaisir à louer ses grandes Cornes ; comme au contraire il se vouloit mal d'avoir des jambes si gresles & si deliées. Mais pendant qu'il s'amusoit ainsi à se contempler, & à faire ce jugement de soy-mesme, il survint un Veneur qui luy fit prendre la fuite plus viste que le vent. Se voyant à même temps poursuivy des chiens, il se jetta dans une forest épaisse, où ses Cornes se prirent aux branches d'un arbre ; & ce fut alors que se dédisant de son opinion, il se mit à louer ses jambes, & à blâmer ses Cornes, qui avoient esté cause de sa prise.

DISCOURS MORAL.

CE n'est point de la hauteur de tes Cornes que tu dois faire tant de vanité, ô Animal inconsidéré ! Le principal avantage que t'a donné la Nature ne consiste pas en cela : C'en est bien un plus grand pour toy, d'avoir la legereté de tes jambes. Tu verras bien-tost à quel point sont empeschans ces grands Andouillers dont tu te vantes, & par mesme moyen tu donneras une belle Instruction aux Hommes, de ne mettre leur avantage en la vaine monstre de la grandeur perissable : & toutesfois il arrive assez souvent qu'il n'est point de si petit homme, qui ne souspire ardemment apres elle : Mais ce n'est ny la grandeur du Corps ny celle des choses d'icy bas, qui fait la felicité des Hommes. Au contraire ce qu'ils desirent le plus, est quelquefois ce qu'ils devroient apprehender d'avantage. Cette eminence de Fortune, dont ils se picquent si fort, n'est que trop souvent la pire de leurs Ennemis, à cause des Envieux qu'elle leur suscite. Ceux qui vivent dans une mediocre Fortune n'attirent point contr'eux la Calomnie, ny l'Usurpation, non plus que les brossailles ne sont pas si sujettes aux coups de coignée que les grands arbres. Ne mettons donc point en compte, si nous sommes sages, nostre Puissance, ny nostre Bien, comme la vraye & parfaite Felicité, mais faisons la plutôt dependre de l'Innocence de la Vie.



The Stag admires the beauty of his horns,
But the ill graces of his legs he scorns,

The Dogs approach, and with those legs he'd fled
Had he not been intangled by the head.

Morall

That which we value most, may help us least
And often we despise what serves us best.

F A B. CVI. *Cervus in aquas inspiciens.*

CERVUS sedandi sitim gratiâ ad Fontem descendit & ibi totum Corpus despectans, Cornua magnoperè præstantia laudavit, sed Tibialium tenuitatem maxime deprecatus est. Sed mox Canum circumlatrantium ingruebat horror, & ille per Tibialium velocitatem confugit ad Sylvas, & ibi miserrimè à Cornibus detinebatur; Qui tum Moribundulus sic ultimum efflavit balitum, me miserum qui Tibialium damnavi tenuitatem qui mihi salutem, & Cornuum laudavi præstantiam quæ mihi ruinam pepererunt.

MORALE monet

QUOD iis maximè stolidi delectantur, quæ misérias sibi maximas minitantur.

N n n

FABLE

FABLE CVII.

LE Cerf estant chassé par les Chiens, entra dans un Estable à Bœufs, & les pria de le vouloir cacher. Les Bœufs ne le refusèrent point, mais l'advertirent qu'il se tint toujours sur ses gardes, bien qu'il fut dans une retraite assurée, & luy dirent qu'ils craignoient qu'il ne fut surpris dans l'Estable. Il leur dit, qu'en ce cas là il remettoit le tout à la fortune, ils le reçoivent donc, & le couvrent de foin, & de paille. Le Mestayer arriva un peu apres, & ayant regardé ses Bœufs, à la negligence, s'en alla. Le Cerf bien joyeux creut d'avoir evité tout le danger, mais il apprit de Bœufs que leur Maistre arriveroit bien tost, & que s'il ne prenoit bien garde à luy il seroit en danger. Le Maistre vint donc, & voyant que ses Bœufs n'estoyent pas bien traités, regarde luy mesme la litiere, & y mit la main. Ce faisant il apperceut les Cornes du Cerf, qui estoit caché dans la paille, & l'ayant arresté là, il le fit tuer.

DISCOURS MORAL.

Cette Fable nous apprend que ceux qui se refugient chez des Estrangers, s'ils sont conservez, doivent attribuer cela seulement à leur bonne fortune. Elle nous apprend aussi que chacun doit avoir un soin particulier de soy-même, & de ses Affaires, sans se fier à la vigilance d'autrui. Elle nous fait voir encore que le Maistre est toujours plus clair-voyant, que tous les autres dans ses propres Affaires.

FAB.



*A Stag whom Hounds pursued to an Oxstall flies,
Where straw secures him from dull herds mens eyes,
But when the Master came, he was betryd,
And the poore weeping prize his victim made.*

Morall

*Our ruin oft does from those acts begin
Our fears at first contriv'd to shield us in.*

F A B. CVII. De Cervo in Bovium stabulo.

PErsequutus à Canibus Cervus, ad stabulum Bovium confugiebat, & ibi totum Corpus præterquam Cornua abscondebat. Adibat stabulum Servus, & ille oscitanter & negligenter buc & illuc oculos circumferens, mox decessit. Fortunæ suæ nimis applausit lætabundus Cervus, & sese tutissimum autumabat. Sed statim ipso Hero ingrediente locum, et rebus curiosius perlustratis, Cornua Cervi detexit, et fustibus cum vicinis adoriebatur.

MORALE notat

QUod abundans Cautela non noceat, et quod plures per nimiam sui perduntur fiduciam, quam per tela & Hostium arma circumsonantium.

FABLE

— F A B L E CVIII.

L'Extreme soif qu'avoit la Fourmy, la fit descendre dans une Fontaine, où quand elle voulut boire, elle y tomba par malheur. Alors une Colombe branchée fortuitement sur un Arbre, qui panchoit sur l'eau, voyant la pauvre Fourmy en danger de mort, rompit incontinent avecque son bec un rameau de l'arbre, qu'elle laissa cheoir dans la Fontaine; & ainsi la Fourmy qui l'aborda, se préserva du danger d'estre noyée, & se mit en seureté. Sur ces entrefaites, voilà survenir en ce même endroit, un cauteleux Oyseleur, qui dressa ses gluaux pour prendre la simple Colombe; Ce qu'apercevant la Fourmy, elle le mordit au pied; de sorte que l'Oyseleur fut contraint de laisser aller ses gluaux, surpris par la douleur que luy causa cette picqueure; Cependant la Colombe effrayée du bruit, s'envola soudain, & ainsi elle échappa du danger present.

DISCOURS MORAL.

JE ne mets aucune difference entre l'Allegorie de cette Fable, & celle de la vint troisieme. C'est pourquoy je trouve à propos d'y renvoyer le Lecteur après l'avoir adverty que les bestes mêmes ne sont pas ingrates des biens-faits receus. Les hommes donc à plus forte raison ne doivent point l'estre, principalement s'ils considerent que nostre Sauveur leur dit par la bouche de S. Paul; *Qu'il y a plus de bon-heur incomparablement à donner qu'à recevoir*; Ce que les Payens mêmes semblent avoir reconnu, & Pythagore entre autres, l'un des meilleurs mots duquel est celui-cy, *Que le vray moyen de ressembler à Dieu, c'est de faire du bien à tous generalement*. Aussi n'est-il point de bon office qu'on puisse nommer perdu, soit qu'on en espere la reconnoissance sur terre, soit qu'on l'attende infailible du Ciel.

F A B.



*A Pismire once sav'd by a gentle Dove,
Who seeing her like to be insnar'd, she strove*

*With her keen sting the Fowlers heele to fret,
The Dove perceiv'd it and avoyds the nett.*

MORALL

*Behold, unthinking man the pious Ant
Can teach you gratitude, and industry in want.*

F A B. CVIII. *Formica & Columba.*

Formica ut sitim sedaret, fonticulum accessit, sed in fonticulum elapsa, & pæne lymphis absorpta, Columba arborem insidens fonticulo contiguum, ramusculum ore direptum in fonticulum dejecit, cujus adminiculo servata formica, evasit. Sed interea adsuit auceps & Columbæ insidias tensurus, Formica Tibiale gravissimè mordebat, cui quum fricandi gratiam admonebat, percepit id Columba, & impunè avolavit.

M O R A L E monet

Gratiarum reciprocam Retributionem & vel pusillis Animalibus Fortiores interdum obligatos.

O o o

FABLE

FABLE CIX.

LE Lion ayant veu une fille par hazard, en devint extrêmement amoureux, il alla donc trouver son Pere, & luy demanda sa fille en mariage: Mais il luy dit, quoy donneroys je ma fille, qui est jeune & tendre, à un Animal qui a des dents, & des griffes comme toy; si tu n'avois pas telles choses je me tiendrois fort heureux, si je pouvois avoir un tel gendre que toy. Mais je n'oserois te la donner à moins que tu ne me permettes de t'arracher toutes les dents, & de rongner tous les ongles. Le Lion qui estoit extremement amoureux y consentit; & l'homme le tenant ainsi defarmé, le vainquit facilement, & le tua.

DISCOURS MORAL.

LA Fable nous apprend, que ceux qui se laissent corrompre par les voluptés, perdent en fin leur force, & servent de jouet, & de risée à tout le monde. Et de fait il n'y a rien de plus veritable, que les sales voluptés enervent les forces des hommes, & les mettent dans un estat si mal-heureux, & si déplorable, qu'il ne leur reste, que des horribles Maladies, qui les accompagnent jusques au Tombeau. Au lieu que ceux, qui ont le pouvoir de modérer leur passion, & qui en sçavent bien user, jouissent pour l'ordinaire d'une parfaite santé, & d'une vigueur qui les accompagne durant tout le Cours de leur vie. Nous apprenons encore par cette Fable, que l'Amour des femmes est souvent la ruine des hommes, elle les aveugle de telle sorte, qu'elle leur fait oublier leurs interets, & leur honneur, de maniere que lors qu'un Amant est saisi de cette passion, & qu'il a consacré ses affections à quelque object, il a perdu toute consideration, il ne trouve nulles difficultés à toutes les Propositions qui luy sont faites, il acquiesce à tout ce qu'on luy demande, & devient si fort l'esclave de son amour, qu'elle le reduit à n'estre plus Maistre de ses volonteiz ni de soy-mesme.

F A B.



*A Maid who by a Lion was adored .
Consents to love, but first she him implord*

*To quitt his nailes, and teeth, the Monarch yields
Which done, with ease she her fond Lover kills.*

Morall

*Almighty Love asailtes with powerfull charmes,
And both our Prudence, and our strength disarmes.*

FAB. CIX. Leo Amatorius.

LEO Sylvani cujusdam filiam perditè amavit, & patrem virgini sollicitabat, ut illi virgo in Matrimonium daretur. Respondēbat Rusticus filiam ejus esse tenellam & delicatulam virginem, & nunquam hamatos ejus unguēs dentesque: Passuram passus igitur Leo dentes & unguēs evelli, ut virgine frueretur. Quod quam vidisset pater Fustibus illi involabat, & longius imbellem abigebat.

MORALE indicat

Vesaniā inutilis amoris, propter quem pretiosissima perdimus & Captivitatem patimur.

FABLE

FABLE CX.

LA Tortuë ennuyée de ramper sur terre, commença de promettre monts & merveilles à quiconque la voudroit porter au Ciel. L'Aigle luy éleva donc, & luy demanda recompense. Mais voyant qu'elle n'avoit point de quoy payer, elle luy enfonça ses ferres si avant, que la miserable en mourut ; Et ainsi elle laissa la vie auprès des Astres, qu'elle avoit si fort désiré de voir.

DISCOURS MORAL.

CETTE Ambition extravagante de la Tortuë nous apprend à ne nous élever jamais beaucoup au dessus de nôtre condition, si nous ne sommes en mesme temps resolu à une honteuse cheute ; car il n'arrive que trop souvent qu'après un bon-heur extreme, il survient une disgrâce infaillible. Aussi est-ce pour cela que l'on appelle fort à propos telle espece de calamité, un revers de Medaille, comme s'il estoit aussi necessaire à la prosperité d'estre sujette au changement, qu'à une Medaille d'avoir son revers. Cela suffit, pour prouver que la changement de condition est plein de peril, & par consequent qu'il ne faut pas estre si ardent à s'élever au delà de sa naissance, de peur que tombant de trop haut, on ne s'écrase comme la Tortuë, joint qu'il arrive ordinairement, que les grands qui nous ont avancez, deviennent eux-mesmes nos Persecuteurs, se plaisant à detruire leur propre ouvrage.

F I N.



The Tortoyse to obtayne a fond desire
Of Soaring high, doth with all speed require.
An Eagle to Assist her, to discry
(As she pretended) Jewels & did lye
On a high Mountaines top, the Eagle then.

Promise not Princes what you can't make good
Only to raise your selves, theyr Royall Blood

With this dull Lump out mounts & clowds, but when
He found, the Tortoyse Falshood, soone did teare
Her shell in twayne, devouring in the Ayre
Hir guardles body, to apease his rage,
For causing him to vainely to Ingage.

Do not inflame, tis dangerous them to mock
It oft procures a Halter or the Block.

FAB. CX. Aquila & Testudo.

Certamen inire voluit Testudo reptilis cum Aquilâ velocissimâ. Locus designatus, & qui spacio trium dierum ad propositum locum prius venerat, victor salutaretur. Aquila Tardigredum contempsit Testudinem, autumans se alarum impetu posse brevissime ad locum avolasse. Negligens igitur secessit, aliis intenta, sed Testudo indefatigabili labore & solertia infra tempus, & ante Aquilam, arrepsit ad locum, & omnium calculis, victor evasit.

MORALE docet

Quod nil tam arduum quod non solertia & sudore attingatur.

P P P

FAB.

FINIS.

La TABLE.

	Pag.
D u Coq, et de la pierre brillante.	2
Du Loup, et l' Agneau.	3
Du quatre Taureaux, et du Lyon.	6
De la Grenouille, et du Renard.	8
De l' Asne mangeant des chardons.	10
De l' Aloüette, et ses poussins.	12
Du Renard, le Chien, et le Coq.	14
Du Renard, et du Loup.	16
Des Loups et des Brebis.	18
De l' Aigle, et du Renard.	20
Du Loup vestu de la peau d'un Brebis.	22
De l' Oyselcur et de la Colombe.	24
De Loup, et de la Truye.	26
Due l' Asne, et du Chenal.	28
Du Loup, et du Bouc.	30
Des Colombes et du Faucon leur Roy.	32
Du Rat de Ville, et du Rat Villageois.	34
De l' Arondelle et des autres Oyseaux.	35
Le Bieure.	38
Du Renard, et du Chat.	40
Les Rats en Conseil.	42
Du Lyon et autres Bestes.	44
Du Lyon et du Rat.	46
Du Lyonne, et du Rat.	48
De deux Chiens.	50
De la Grenouille et de Bœuf.	52
Du Lyon et de Renard.	54
Du Singe et du Renard.	56
Du Chien enuieux et du Bœuf.	58
Des Oyseaux et des Bestes à quatre pieds.	60
Du Tigre, et du Renard.	62
De Lionne, et la Renard.	64
De l' Arbre, et du Roseau.	66
De Soleil, et du Vent.	68
Du Rat et de la Grenouille.	70
Des Grenouilles et de leur Roy.	72
De une Vielle, et ses Servantes.	74
Du Lion et Ours.	76
De la Corneille et de la Cruche.	78
De les Coleures, et des Herissons.	80
Des Lieures craignans sans cause.	82
Du Loup, et du Renard.	84
Du Chien, et de la Brebis.	86
Du Paon, et de la Grue.	88
Du Serpent, et de la Lime.	90
Du Coq, du Lion, et l' Asne.	92
Du Geay.	94
De la Fourmis, et de la Mouche.	96
De la Fourmy, et de la Cygale.	98
Du Laboureur, et du Serpent.	100
Du Lyon Malade.	102
Du Jeune Taureau, et du Bœuf.	104
D' un Laboureur, et Hercules.	106
Du Ventre et des autres Membres.	108
Du Chenal, et du Lion.	110

	Pag.
Du Laboureur, et de la Cicogne.	112
Du Chat, et du Coq.	114
Du Renard, et du Leopard.	116
Du Berger, et des Laboureurs.	118
Du Renard, et du Bouc.	120
De Cupidon et Mort.	122
D' un Laboureur et des Enfans.	124
Du Cerf, et du Faon.	126
Du vieux Chien, et de son Maistre.	128
Du Chameau, et de Jupiter.	130
Du Renard sans Queue.	132
Du Corbeau, et du Renard.	134
Des Colombes et de leur Roy de Faucon.	136
De la Nourrice et de Loup.	138
Du Lieure, et la Tortue.	140
De Venus et d' une Chatte.	142
De l' Asne de la peau du Lion.	144
De l' enfantement des Montagnes.	146
Du Satyre, et du Pelerin.	148
Du Milan Milade.	150
De l' Esperenier, et du Rossignol.	152
Du Paon et du Rossignol.	154
Du Pescheur, et d' un petit Poisson.	156
Des Oyes et des Grues.	158
Du Chien et d' une piece de chair.	160
De l' Asne, et du Chien.	162
Du Loup, et de la Grue.	164
De l' Avaritieux, et de la Envieux.	166
De deux Potts-flotans.	168
Du Renard et de la Cicogne.	170
De l' Ours, et des mousches à miel.	172
De deux Amis et de l' Ours.	174
Du Trompette Prisonnier.	176
Du Cocqs et Perdrix.	178
De l' Oyselcur, et de la Perdrix.	180
De l' Aigle et du Corbeau.	182
Du Lyon, l' Ane, et le Renard.	184
Du Renard et des Raisins.	186
De l' Ane, et du Chenal.	188
Du Jeune homme et de l' Arondelle.	190
D' une Oye, et de son Maistre.	192
Du Loup et du Chien.	194
De la Forest, et du Paysan.	196
Du Lyon affoibli de vieillesse.	198
Du Chenal, et de l' Ane.	200
Du Vieillard et la Mort.	202
Du Sanglier et de l' Asne.	204
Du Thon, et du Dauphin.	206
Des Colombes et du Faucon leur Roy.	208
Du Bucheron, et du Lion.	210
Du Cerf qui se contempe dans l' eau.	212
Le Cerf, et les Eœufs.	214
De la Fourmi, et de la Colombe.	216
Du Lyon amoureux.	218
De la Tortue, et l' Aigle.	220

The TABLE.

<i>Fable</i>	<i>Page</i>	<i>Fable</i>	<i>Page</i>
I. THE Cock and precious Stone	3	LVI. Stork and Geese	113
II. Wolf and the Lamb	5	LVII. Cat and Cock	115
III. Lion and four Bulls	7	LVIII. Leopard and Fox	117
IV. Fox and Frog	9	LIX. Shepherd's Boy	119
V. As eating Thistles	11	LX. Goat in the Well	121
VI. Lark's Nest in the Corn	13	LXI. Cupid and Death	123
VII. Fox and Cock in a Tree	15	LXII. Old man and his Sons	125
VIII. Fox in the Well	17	LXIII. Old Deer and Fawn	127
IX. Wolves and Sheep	19	LXIV. Old Hound	129
X. Eagle's Nest	21	LXV. Jupiter and the Camels	131
XI. Wolf in Sheeps Clothing	23	LXVI. Tailless Fox	133
XII. Ringdove and Fowler	25	LXVII. Fox and Crow	135
XIII. Sow and her Pigs	27	LXVIII. Doves and Sparhawk	137
XIV. Pampered Horse and As	29	LXIX. Nurse and her Child	139
XV. Wolf and Goat	31	LXX. Tortoise and Hare	141
XVI. Parliament of Birds	33	LXXI. Young Man and his Cat	143
XVII. City Mouse, and Country Mouse	35	LXXII. As in a Lyons Skin	145
XVIII. Swallow and other Birds	37	LXXIII. Birth of the Mountains	147
XIX. Hunted Beaver	39	LXXIV. Satyre and Clown	149
XX. Fox and Cat	41	LXXV. Young Kite & his Mother	151
XXI. Cat and Mice	43	LXXVI. Nightingale and Hawk	153
XXII. Lyon and other Beasts	45	LXXVII. Peacock and Nightingale	155
XXIII. Lyon in a Net, and Mouse	47	LXXVIII. Angler and little Fish	157
XXIV. Lyon and Mouse	49	LXXIX. Geese in the Corn	159
XXV. Dog with a Clog	51	LXXX. Dog and Peice of Flesh	161
XXVI. Oxe and the Toad	53	LXXXI. As and little Dog	163
XXVII. Lyon and Fox	55	LXXXII. Wolf and Crane	165
XXVIII. Ape and Fox	57	LXXXIII. Covetous & Envious man	167
XXIX. Dog and the Oxe	59	LXXXIV. Two Pots	169
XXX. Birds and Beasts	61	LXXXV. Fox and Stork	171
XXXI. Tiger and Fox	63	LXXXVI. Bear and Bee-hives	173
XXXII. Lionses and Fox	65	LXXXVII. Bear and 2 Travellers	175
XXXIII. Oak and Reed	67	LXXXVIII. Captive Trumpeter	177
XXXIV. Wind and Sun	69	LXXXIX. Fighting Cocks	179
XXXV. Kite, Frog, and Mouse	71	XC. Fowler and Partridge	181
XXXVI. Jupiter and the Frogs	73	XCI. Eagle and Crow	183
XXXVII. Old Woman and her Maids	75	XCII. Lyon, As, and Fox	185
XXXVIII. Lyon and Bear	77	XCIII. Fox and Grapes	187
XXXIX. Crow and the Pot	79	XCIV. Horse and Hart	189
XL. Porcupine and Adders	81	XCV. Young Man and Swallow	191
XLI. Hares and Storm	83	XCVI. Man and his Goose	193
XLII. Wolf and Fox	85	XCVII. Wolf and Dog	195
XLIII. Dog and Sheep	87	XCVIII. Wood and Clown	197
XLIV. Crane and Peacock	89	XCIX. Old Lyon	199
XLV. Viper and File	91	C. Horse and Loaded As	201
XLVI. Lyon, As, and Cock	93	CI. Old Man and Death	203
XLVII. Jay and Peacock	95	CII. Boare and As	205
XLVIII. Ant and Fly	97	CIII. Dolphin and Tunis	207
XLIX. Ant and Grasshopper	99	CIV. Doves, Kite, and Sparhawk	209
L. Country-man and Snake	101	CV. Forrester and Lyon	211
LI. Sick Lyon	103	CVI. Stag looking in the Water	213
LII. Wanton Calf	105	CVII. Stag in the Ox-stall	215
LIII. Clown and Cart	107	CVIII. Dove and Pismire	217
LIV. Belly and Members	109	CIX. Lyon in Love	219
LV. Horse and Lyon	111	CX. Tortoise and Eagle	221



